叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 我们的后脑勺(the Back Of Our Heads) 000001

2. 我们的后脑勺(the Back Of Our Heads) 000002

3. 我们的后脑勺(the Back Of Our Heads) 000003

4. 我们的后脑勺(the Back Of Our Heads) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的后脑勺(The Back of Our Heads)

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hedz]
The Back of Our Heads
这 后退 的 我们的 头部

我们的后脑勺

[baɪ] ['stiːvn] [bɑːr]
By STEPHEN BARR
经过 斯蒂芬 巴尔

作者：斯蒂芬·巴尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dilən]
Illustrated by DILLON
插图 经过 狄龙

由狄龙绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
Galaxy Science Fiction July 1958 .
星系 科学 小说 七月 - .

《银河科幻》1958年7月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ʃiː; ʃi]['træv(ə)ld][frɒm; frəm][laɪf][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]
She traveled from life to death and back again
她 旅行 从 生活 到 死亡 和 后退 再次

她经历了生与死的轮回。

[laɪk][ə; eɪ][kə'mjuːtə(r)][ɒn][ðə; ði][faɪv] : - . . . [ɪk'sept] [iːtʃ] [trɪp]
like a commuter on the 5 : 15 . . . except each trip
喜欢 一个 通勤者 在 这 5 : - . . . 除了 每个 旅行

就像乘坐 5:15 通勤列车的乘客一样.....只不过每次行程都是如此。

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] !
brought her nearer the beginning of the line !
带来 她 更近 这 开始 的 这 线 !

让她更接近队伍的开头！

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] " [ðeɪ] "
In reading this report , it must be borne in mind that when the word " they "
在 阅读 这 报告 , 它 必须 是 出生 在 头脑 那 什么时候 这 单词 " 他们 "
[ɪz] [juːst] ,
is used ,
是 用过的 ,

在阅读这份报告时，必须记住，当使用"他们"这个词时，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [rɪˈfɜː(r)] [ˌnesəˈserəli] [tuː; tə] [ˈseprət] ['entitiz] [æz; əz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

it	does	not	refer	necessarily	to	separate	entities	as	individuals	.
它	做	不是	参考	一定	到	分离	实体	作为	个人	.

它并不一定指作为个体的独立实体。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['kləuzə(r)][əˈnæləʤi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [selz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːgənɪzəm] —

It	is	possible	that	a	closer	analogy	would	be	the	cells	of	an	organism	—
它	是	可能的	那	一个	更近	类比	会	是	这	细胞	的	一个	生物	—

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

或许更贴切的类比是生物体的细胞——即，

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [wiː; wi] [ɑːˈselvz] [bɪˈkʌm] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pæk] [ɔː(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]

in	a	sense	,	we	ourselves	become	when	we	are	in	a	pack	or	forming	a
在	一个	感觉	,	我们	我们自己	变得	什么时候	我们	是	在	一个	盒	或者	成型	一个

[mɒb] .

mob	.
暴民	.

从某种意义上说，当我们身处群体或形成暴民时，我们自身也会变成那样。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [sel] [ɔː(r)] ['entəti] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪˈpɔːt] [diːlz] [wɪð] [igˈzibitid] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [mɑːkt]

that	particular	cell	or	entity	which	this	report	deals	with	exhibited	at	all	times	marked
那	特别的	细胞	或者	实体	哪个	这	报告	交易	和	展出	在	全部	时代	标记

[ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] — ['iːv(ə)n] [ˌeksenˈtrɪsəti] — [ænd; ənd] [wɪl] [ˌhɪərɪnˈɑːftə(r)][biː; bi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][æz; əz] "

individuality	—	even	eccentricity	—	and	will	hereinafter	be	referred	to	as	"
个性	—	甚至	古怪	—	和	将要	下文	是	指	到	作为	"

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

本报告所涉及的特定细胞或实体始终表现出显著的个性——甚至是古怪的个性——以下将称其为"她"。

" [ðɪs] [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] " [ʃiː; ʃi] " [ɪnˈveərɪəbli] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːm] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

"	This	is	because	"	she	"	invariably	assumed	a	female	form	when	visiting	us	,
"	这	是	因为	"	她	"	总是	假定	一个	女性	形式	什么时候	访问	我们	,

这是因为"她"每次来访时总是以女性的形象出现。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] [geɪv] ['evri] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv][maɪnd]

and	because	she	furthermore	gave	every	indication	of	that	type	of	mind
和	因为	她	此外	给予	每一个	指示	的	那	类型	的	头脑

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l] ,

and	point	of	view	which	is	generally	met	with	in	the	more	noticeable	,
和	观点	的	看法	哪个	是	一般来说	遇见	和	在	这	更多的	显	,

而且，她还表现出了那种通常在更引人注目的人身上才能遇到的思维方式和观点，

[ɪˈfektɪv] [ɔː(r)] [kənˈtenʃəs] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [seks] .

effective	or	contentious	members	of	that	sex	.
有效的	或者	有争议的	成员	的	那	性别	.

该性别中有效或有争议的成员。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [hɜːˈself] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][hɒt]['wɔːtə(r)] .

As	she	put	it	herself	during	the	hearing	,	she	was	always	in	hot	water	.
作为	她	放	它	她自己	期间	这	听力	,	她	曾是	总是	在	热的	水	.

正如她在听证会上自己所说，她总是身处困境。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [ti:n] - ['eɪdʒərz] — [wʌn][gɜ:l] , [θri:] [bɔɪz] — [wɜ:rnt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði][bɑ:(r)] ,

The	four	teen	-	agers	—	one	girl	,	three	boys	—	weren't	allowed	in	the	bar	,
这	四	青少年	-	老年人	—	一	女孩	,	三	男孩们	—	不是	允许	在	这	酒吧	,

这四名青少年——一名女孩，三名男孩——不被允许进入酒吧。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['səʊdə]

so	they	went	down	the	street	to	a	joint	where	there	were	a	soda
所以	他们	去	向下	这	街道	到	一个	联合的	在哪里	那里	是	一个	苏打

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

fountain	,
喷泉	,

于是他们沿着街走到一家有汽水吧的小店。

[bu:ðz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒu:kbɒks] .

booths	and	a	jukebox	.
展位	和	一个	点唱机	.

包厢和一台点唱机。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [bu:ð] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪtrəs] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] :

They	sat	in	a	booth	and	a	waitress	came	to	take	the	orders	:
他们	卫星	在	一个	展位	和	一个	女服务员	来了	到	拿	这	订单	:

他们坐在一个包厢里，一位女服务员过来点餐：

[θri:] [hɒt][dɒgz][ænd; ənd] [θri:] [kəʊks] .

three	hot	dogs	and	three	cokes	.
三	热的	狗	和	三	可乐	.

三个热狗和三杯可乐。

" [wɒt] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , [dɪə(r)] ? "

"	What	about	you	,	dear	?	"
"	什么	关于	你	,	亲爱的	?	"

"亲爱的，你呢？"

" [dʒʌst][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

"	Just	a	glass	of	water	.
"	只是	一个	玻璃	的	水	.

"就一杯水。"

" [ðə; ði] ['weɪtrəs] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [li:v] .

"	The	waitress	started	to	leave	.
"	这	女服务员	开始	到	离开	.

女服务员开始离开。

" [nəʊ] , [weɪt] — ['gɪmi] [ə; eɪ] [waɪt] [ɒn] [raɪ] , [tu:] .

"	No	,	wait	—	gimme	a	white	on	rye	,	too	.
"	不	,	等待	—	给我	一个	白色的	在	黑麦	,	也	.

"不，等等——再给我来一杯黑麦白葡萄酒。"

" [ðə; ði] ['weɪtrəs] [left] , [ðen] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

"	The	waitress	left	,	then	came	back	again	.
"	这	女服务员	左边	,	然后	来了	后退	再次	.

女服务员离开了一会儿，然后又回来了。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] , [dɪə(r)] ?

"	What	was	that	you	wanted	,	dear	?
"	什么	曾是	那	你	通缉	,	亲爱的	?

亲爱的，你想要什么？

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [raɪ] - [bred] ['sænwɪtʃ] ? "

Some	kind	of	rye	-	bread	sandwich	?	"
一些	种类	的	黑麦	-	面包	三明治	?	"

某种黑麦面包三明治吗？

" [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" **Changed** **my** **mind** **.**
" 已更改 我的 头脑 .

我改变主意了。

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['bʌtəd] ['piːkən] , [bʌt; bət] [tel] - [ɪm] [tuː; tə][gəʊ] ['iːzi] [ɒn][ðə; ði]['bʌtə(r)] .
Make **it** **a** **buttered** **pecan** **,** **but** **tell** **'** **em** **to** **go** **easy** **on** **the** **butter** **.**
制作 它 一个 涂黄油的 胡桃 , 但 告诉 - 呃 到 去 简单的 在 这 黄油 .

做成黄油山核桃派，但要告诉他们黄油少放点。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][wɒnt][nəʊ] [frentʃ] ['dresɪŋ] .
And **I** **don't** **want** **no** **French** **dressing** **.**
和 我 不 想 不 法语 敷料 .

我不要法式沙拉酱。

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [həʊl] [wiːt] .
Make **it** **on** **whole** **wheat** **.**
制作 它 在 所有的 小麦 .

用全麦面粉做。

" [ðə; ði] ['weɪtrəs] [lʊkt] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
" **The** **waitress** **looked** **uncertain** **.**
" 这 女服务员 看起来 不确定 .

女服务员看起来有些犹豫。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][nʌt] ['sænwɪtʃ] ? "
" **You** **mean** **a** **nut** **sandwich** **?** **"**
" 你 意思是 一个 坚果 三明治 ? "

你是说坚果三明治吗?

" [jeə] , ['əʊnli]['mɔːltɪd] .
" **Yeah** **,** **only** **malted** **.**
" 是的 , 仅有的 麦芽 .

“是的，只有麦芽的。”

[wɪð] ['letɪs] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] ['sprɪŋklz] . "
With **lettuce** **and** **chocolate** **sprinkles** **.** **"**
和 莴苣 和 巧克力 糖屑 . "

配上生菜和巧克力碎。

" [huː] [juː; jʊ] ['kɪdɪn] - ?
" **Who** **you** **kiddin** **'** **?**
" WHO 你 开玩笑 - ?

你在骗谁呢?

" [ðə; ði] ['weɪtrəs] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .
" **the** **waitress** **said** **,** **and** **turned** **to** **go** **.**
" 这 女服务员 说 , 和 转向 到 去 .

“女服务员说完，转身就走。”

" [nəʊ] , [həʊld][ˌaɪ ˈtiː] .
" **No** **,** **hold** **it** **.**
" 不 , 抓住 它 .

不，等等。

[tel] [dʒəʊ][tuː; tə] [pliːz] ['skræmb(ə)l][ðem; ðəm][ɒn][bəuθ][saɪdz] . "
Tell **Joe** **to** **please** **scramble** **them** **on** **both** **sides** **.** **"**
告诉 乔 到 请 争夺 他们 在 两个都 侧面 . "

请告诉乔，让他把两边的鸡蛋都打散。

" [wɒt] [juː; jʊ] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ?
" **What** **you** **talkin** **'** **about** **?**
" 什么 你 谈话 - 关于 ?

你在说什么?

" [ðə; ði] ['weɪtrəs] [sed] .
" the waitress said .
" 这 女服务员 说 .

女服务员说。

" [wi:; wi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] [kɔ:ld] [dʒəʊ] . "
" We ain't got no one here called Joe . "
" 我们 不是 得到 不 一 这里 称为 乔 . "

"我们这里没有一个叫乔的人。"

" [səʊ][əʊ'keɪ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðen] . [tel] [hɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] ['sʌni] [saɪd][ʌp] .
" So okay , Joseph , then . Tell him just a boiled egg sunny side up .
" 所以 好的 , 约瑟夫 , 然后 . 告诉 他 只是 一个 煮沸 蛋 阳光明媚 边 向上 .

"好吧，约瑟夫，那就告诉他一个煎蛋（单面煎）就行了。"

" [ðə; ði] ['weɪtrəs] [left] , ['fraʊnɪŋ] .
" The waitress left , frowning .
" 这 女服务员 左边 , 皱眉 .

女服务员皱着眉头离开了。

" ['aʊə(r)] [mɪs] [fræmɪs] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] , ['mi:nɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
" Our Miss Framis , " one of the boys said , meaning the girl , and the others
" 我们的 错过 弗拉米斯 , " 一 的 这 男孩们 说 , 意义 这 女孩 , 和 这 其他的
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

"我们的弗拉米斯小姐，"其中一个男孩说道，指的是那个女孩，其他男孩都笑了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] [həʊpt]
They looked as though they were sneering at the same time and hoped
他们 看起来 作为 尽管 他们 是 冷笑 在 这 相同的 时间 和 希望
[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)]['dʒu:vɪˌnaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] .
they would be taken for juvenile delinquents .
他们 会 是 已采取 为了 少年 不良少年 .

他们看起来好像同时在嘲笑对方，希望被当成少年犯抓起来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['veri] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [bu:ð] ['ɒpəzɪt]
There were two very odd - looking men in the booth opposite
那里 是 二 非常 奇怪的 - 寻找 男人 在 这 展位 对面的

对面隔间里有两个长相非常古怪的男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and they were listening to the conversation .
和 他们 是 聆听 到 这 对话 .

他们正在偷听谈话。

[ðeə(r)] ['ɒdnəs] [leɪ] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌæbnɔ:'mæləti] .
Their oddness lay in an atmosphere rather than in any physical abnormality .
他们的 怪异 躺 在 一个 气氛 相当 比 在 任何 身体的 紊乱 etc. .

他们的怪异之处在于一种氛围，而不是任何生理上的异常。

[ðə; ði][gɜ:l] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [nʌdʒd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
The girl noticed them and nudged one of the boys .
这 女孩 注意到 他们 和 轻推 一 的 这 男孩们 .

女孩注意到他们，便碰了碰其中一个男孩。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][men] [rɪ'zentfəli] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed]
The three boys looked at the men resentfully and one of them said
这 三 男孩们 看起来 在 这 男人 怨恨地 和 一 的 他们 说
['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,
something under his breath ,
某物 在下面 他的 气息 ,

三个男孩怨恨地看着那几个男人，其中一个低声说了些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [sed] ， " ['bʌt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	girl	said	,	"	Button	it	.
但	这	女孩	说	，	"	按钮	它	.

但女孩说："扣上扣子。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði][men] ['ɒpəzɪt] ， " ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] , ['mɪstə(r)] ?

"	Then	she	asked	the	men	opposite	,	"	Lookin	'	for	someone	,	mister	?
"	然后	她	问	这	男人	对面的	，	"	在看	-	为了	某人	，	先生	?

然后她问对面的男人："先生，您在找人吗？"

" [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fiːl] [breɪv] .

"	The	two	men	looked	away	,	and	this	made	the	boys	feel	brave	.
"	这	二	男人	看起来	离开	，	和	这	制成	这	男孩们	感觉	勇敢的	.

"这两个男人把目光移开了，这让男孩们感到勇敢。"

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ， " [lets] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [wɜːks] . "

One	of	them	said	,	"	Let's	give	'	em	the	works	.	"
一	的	他们	说	，	"	我们来吧	给	-	呃	这	作品	.	"

其中一人说："让我们给他们来个痛快淋漓的。"

" [nəʊ] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	No	,	leave	it	to	me	.
"	不	，	离开	它	到	我	.

"不，交给我吧。"

" [ðə; ði][gɜːl][gɒt][ʌp][ænd; ənd][went] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] .

"	The	girl	got	up	and	went	across	to	the	two	men	.
"	这	女孩	得到	向上	和	去	穿过	到	这	二	男人	.

女孩起身走到那两个男人面前。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] .

"	Me	and	my	friends	was	wondering	.
"	我	和	我的	朋友们	曾是	好奇	.

我和我的朋友们都很好奇。

['meɪbi] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪk] [ɪn][ðə; ði][gɔːrt]['leɪtə(r)] ?

Maybe	you	gentlemen	would	like	to	come	to	a	trake	in	the	gort	later	?
或许	你	先生们	会	喜欢	到	来	到	一个	拖曳	在	这	戈特	之后	?

各位先生，或许稍后想来戈尔特参加一次徒步旅行?

" [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['snikə] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] ['weɪtɪd]

"	The	three	boys	snickered	and	the	men	looked	up	at	the	girl	and	waited
"	这	三	男孩们	窃笑	和	这	男人	看起来	向上	在	这	女孩	和	等待

[wɪð] [blæŋk]['feɪsɪz] .

with	blank	faces	.
和	空白的	面孔	.

三个男孩窃笑起来，男人们抬头看着女孩，面无表情地等待着。

" [ɔː(r)] ['meɪbi] [jʊd] ['rɑːðə(r)][wiː; wi][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [hæns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	Or	maybe	you'd	rather	we	put	on	a	hanse	for	you	?
"	或者	或许	你会	相当	我们	放	在	一个	汉斯	为了	你	?

或者，你或许更希望我们为你穿上汉萨长袍?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [nəʊ] , [sɪt] [daʊn] ， " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] — [ðə; ði][bɪgə(r)][wʌn] — [sed] ,

"	No	,	sit	down	,	"	one	of	the	men	—	the	bigger	one	—	said	,
"	不	，	坐	向下	，	"	一	的	这	男人	—	这	大	一	—	说	，

"不，坐下，"其中一个男人——个子较高的那个——说道。

[ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	moved	back	to	make	room	for	her	.
和	已搬	后退	到	制作	房间	为了	她	.

然后搬回去给她腾地方。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] [wɪð] [səˈpraɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nekst] [tuː; tə][hɪm] .

She	glanced	at	him	with	surprise	for	a	moment	and	sat	down	next	to	him	.
她	瞥了一眼	在	他	和	惊喜	为了	一个	片刻	和	卫星	向下	下一个	到	他	.

她惊讶地看了他一眼，然后在他旁边坐了下来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ,

One	of	the	boys	started	to	get	up	when	he	saw	this	,
一	的	这	男孩们	开始	到	得到	向上	什么时候	他	锯	这	,

其中一个男孩看到这一幕，便开始起身。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] .

but	the	others	pulled	him	down	again	.
但	这	其他的	拉	他	向下	再次	.

但其他人又把他拉了下来。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] ?

"	What	did	you	say	to	us	just	now	?
"	什么	做过	你	说	到	我们	只是	现在	?

你刚才跟我们说什么?

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [ɑːskt] .

"	the	big	man	asked	.
"	这	大的	男人	问	.

"那个大个子问道。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ɪn][hɪə(r)] .

"	It	was	too	small	in	here	.
"	它	曾是	也	小的	在	这里	.

这里太小了。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [fraʊnd] .

"	She	shook	her	head	and	frowned	.
"	她	摇晃	她	头	和	皱眉	.

她摇了摇头，皱起了眉头。

" [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] . . .

"	Why	,	that	was	just	.	.	.
"	为什么	,	那	曾是	只是	.	.	.

"哎呀，那真是……"

[ai] [sed] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [hæns] , [ɪz][ɔːl] .

I	said	did	you	want	for	us	to	put	on	a	hanse	,	is	all	.
我	说	做过	你	想	为了	我们	到	放	在	一个	汉斯	,	是	全部	.

我只是问你们是否想让我们穿上汉萨服。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['fiːb(ə)l] [grɪn] .

"	She	had	a	rather	feeble	grin	.
"	她	有	一个	相当	微弱	咧嘴笑	.

她露出了一个略显勉强的笑容。

" [jes] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] .

"	Yes	,	"	the	big	man	said	.
"	是的	,	"	这	大的	男人	说	.

"是的，"高个子男人说道。

" [wiː; wi][duː; də] .
" We do .
" 我们 做 .

我们有。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['nɜːvəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][mæn]
" She glanced back at her friends nervously , and then at the man
" 她 瞥了一眼 后退 在 她 朋友们 紧张地 , 和 然后 在 这 男人
[ə'gen] .
again .
再次 .

她紧张地回头看了看朋友们，然后又看了看那个男人。

" [ai][doʊnt][get][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't get you , " she said .
" 我 不 得到 你 , " 她 说 .

“我不明白你的意思，”她说。

" ['naɪðə(r)][duː; də][wiː; wi] , " [ðə; ði][smɔːlə(r)][mæn] [sed] .
" Neither do we , " the smaller man said .
" 两者都不 做 我们 , " 这 较小的 男人 说 .

“我们也没有，”个子矮小的男人说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
The boys across the room were listening quietly and then one of them
这 男孩们 穿过 这 房间 是 聆听 悄悄 和 然后 一 的 他们
[sed] ,
said ,
说 ,

房间另一边的男孩们静静地听着，然后其中一个开口说道：

" [gəʊ][ɒn] , [tel] - [ɪm] , [mɪs] [fræmɪs] . "
" Go on , tell ' em , Miss Framis . "
" 去 在 , 告诉 - 呃 , 错过 弗拉米斯 . "

“去吧，告诉他们，弗拉米斯小姐。”

" [wiː; wi][dʒʌst][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][kwɪnt] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] , " [ænd; ənd][woʊnt] ['θɜːzdeɪ] [ɒn]
" We just want you to quint , " the big man said , " and won't thursday on
" 我们 只是 想 你 到 五胞胎 , " 这 大的 男人 说 , " 和 惯于 周四 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我们只是想让你五岁，”那个大个子说，“星期四不会再来了。”

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][gɒt] [ʌp] ['sləʊli] .
" She stared at him without expression and got up slowly .
" 她 凝视 在 他 没有 表达 和 得到 向上 缓慢地 .

她面无表情地盯着他，然后慢慢站了起来。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
She went over to her friends .
她 去 超过 到 她 朋友们 .

她走到朋友们身边去了。

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Let's get out of here , " she said .
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 , " 她 说 .

“我们离开这里吧，”她说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] .
She was shivering .
她 曾是 瑟瑟发抖 .

她浑身发抖。

[kjuː] .

Q	**:**
问	.

问：

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] ?

You	**say**	**you**	**object**	**to**	**this**	**line**	**of**	**questioning**	**?**
你	说	你	目的	到	这	线	的	提问	?

你说你反对这种提问方式?

[ə; eɪ] . ([ʃiː; ʃi])

A	**.**	**(**	**She**	**)**
一个	.	(	她	)

A.（她）

[nəʊ] , [aɪ][dʒʌst][doʊnt][laɪk] ['biːɪŋ] [spaɪd][ɒn] .

No	**,**	**I**	**just**	**don't**	**like**	**being**	**spied**	**on**	**.**
不	,	我	只是	不	喜欢	存在	间谍	在	.

不，我只是不喜欢被监视。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ][kɪdz] . . . [mæd] .

And	**it**	**made**	**the**	**kids**	**.**	**.**	**.**	**mad**	**.**
和	它	制成	这	孩子们	.	.	.	疯狂的	.

这让孩子们.....很生气。

[ðeɪ] [rekt] [ðə; ðɪ][kɑː(r)][ænd; ənd][ðæt] [ment] ['stɑrtɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

They	**wrecked**	**the**	**car**	**and**	**that**	**meant**	**starting**	**all**	**over**	**again**	**.**
他们	损毁	这	车	和	那	意思是	开始	全部	超过	再次	.

他们把车撞坏了，这意味着一切都要从头再来。

[kjuː] .

Q	**:**
问	.

问：

[ðə; ðɪ][kɑː(r)] ?

The	**car**	**?**
这	车	?

那辆车?

[ə; eɪ] . [jes] , [ðeə(r)][hɒt] - [rɒd] .

A	**.**	**Yes**	**,**	**their**	**hot**	**-**	**rod**	**.**
一个	.	是的	,	他们的	热的	-	杆	.

A. 是的，他们的改装车。

[wen] [wiː; wi][gɒt][ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] ['æktɪd][ðə; ðɪ] [weɪ] [tiːn] - ['eɪdʒərz][duː; də][ænd; ənd] [went] [tuː] [fɑːst] .

When	**we**	**got**	**outside**	**,**	**they**	**acted**	**the**	**way**	**teen**	**-**	**agers**	**do**	**and**	**went**	**too**	**fast**	**.**
什么时候	我们	得到	外部	,	他们	行动	这	方式	青少年	-	老年人	做	和	去	也	快速地	.

我们走到外面后，他们就像青少年一样，跑得太快了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)][æt; ət] [ðəʊz] [spaɪz] — [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒn][ðə; ðɪ][kɑː(r)] ,

They	**were**	**sore**	**at**	**those**	**spies**	**—**	**they**	**took**	**it**	**out**	**on**	**the**	**car**	**,**
他们	是	疮	在	那些	间谍	—	他们	采取	它	出去	在	这	车	,

他们对那些间谍耿耿于怀——他们把怒气发泄在了车上。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .

so	**it**	**went**	**off**	**the**	**road**	**.**
所以	它	去	离开	这	路	.

于是它冲出了公路。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kɪld] .

It	**turned**	**over**	**three**	**times**	**and**	**we**	**were**	**all**	**killed**	**.**
它	转向	超过	三	时代	和	我们	是	全部	被杀	.

它翻了三次，我们都被撞死了。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [spaɪz] .

They	were	not	spies	.
他们	是	不是	间谍	.

他们不是间谍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] .

They	were	acting	on	their	own	.
他们	是	表演	在	他们的	自己的	.

他们是自行其是的。

[ə; eɪ] . [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .

A	.	I	didn't	know	that	.
一个	.	我	没有	知道	那	.

A：我不知道。

[aɪ] [dʒʌst] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fʌnɪ] .

I	just	knew	something	was	funny	.
我	只是	知道	某物	曾是	有趣的	.

我当时就觉得有什么地方不对劲。

['eniweɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

Anyway	,	how	can	you	say	that	?
反正	,	如何	能	你	说	那	?

总之，你怎么能这么说呢?

['ðer] [ə; eɪ] [weɪst] .

They're	a	waste	.
它们是	一个	浪费	.

它们纯属浪费。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

And	it	would	have	been	part	of	you	,	just	as	I	am	.
和	它	会	有	到过	部分	的	你	,	只是	作为	我	是	.

它本该是你的一部分，就像我一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪst] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [biːn] [splɪt] .

It	was	more	of	a	waste	if	I	hadn't	been	split	.
它	曾是	更多的	的	一个	浪费	如果	我	之前没有	到过	分裂	.

如果我没有被分开，那就更可惜了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt]

The	other	part	was	only	about	eleven	years	old	and	I	had	to	wait
这	其他	部分	曾是	仅有的	关于	十一	年	老的	和	我	有	到	等待

[ə'nʌðə(r)] [sɪks] [j'iəz] [tuː; tə] —

another	six	years	to	—
其他	六	年	到	—

另一部分只有大约十一年的历史，而我又等了六年才——

[kjuː] . [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [splɪt] .

Q	.	It	is	your	own	fault	if	you	were	split	.
问	.	它	是	你的	自己的	过错	如果	你	是	分裂	.

问：如果你们分手了，那是你们自己的错。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] .

You	cannot	blame	us	.
你	不能	责备	我们	.

你不能责怪我们。

[ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:(r)] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [eɪmd] ['bædli][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [rɒŋ] .

This	has	happened	before	—	you	have	aimed	badly	and	arrived	wrong	.
这	有	发生	前	一	你	有	旨在	糟糕	和	到达的	错误的	.

这种情况以前也发生过——你的目标没瞄准，结果却错了。

[doʊnt] [fə'get] [ə'baʊt][ðə; ði][help] .

Don't	forget	about	the	help	.
不	忘记	关于	这	帮助	.

别忘了寻求帮助。

[ə; eɪ] . [wel] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ai][dɪd] ;

A	.	Well	,	in	this	case	it's	a	lucky	thing	I	did	;
一个	.	出色地	,	在	这	案件	它是	一个	幸运的	事物	我	做过	;

A：嗯，在这种情况下，我的做法反而是件幸运的事；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['weɪstɪd] .

otherwise	the	whole	thing	would	have	been	wasted	.
否则	这	所有的	事物	会	有	到过	浪费	.

否则，这一切都将付诸东流。

[ænd; ənd][ðə; ði][kelp] — [ðæt][wɒz; wəz] ['dredfəli] [dʌl] .

And	the	kelp	—	that	was	dreadfully	dull	.
和	这	海带	—	那	曾是	极其糟糕	乏味的	.

还有海带——那真是乏味极了。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] ['ri:əli] ['prɪmətɪv] [fɔ:m] , [bʌt; bət][nɒt] [ðæt] ['prɪmətɪv] .

I	wanted	to	try	a	really	primitive	form	,	but	not	that	primitive	.
我	通缉	到	尝试	一个	真的	原始	形式	,	但	不是	那	原始	.

我想尝试一种非常原始的形式，但又不想太原始。

[ðen] [ai][gɒt] [wɒʃt] [ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][led][tu:; tə][ðə; ði][kæt] .

Then	I	got	washed	up	and	it	led	to	the	cat	.
然后	我	得到	洗过	向上	和	它	引领	到	这	猫	.

然后我被冲走了，结果就遇到了那只猫。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði]['aɪədi:n][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kelp] , [ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kæt] .

After	they	got	the	iodine	out	of	the	kelp	,	I	was	suddenly	a	cat	.
后	他们	得到	这	碘	出去	的	这	海带	,	我	曾是	突然	一个	猫	.

从海带中提取出碘之后，我突然变成了一只猫。

[kju:] .

Q	.
问	.

问：

[ðɪs] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd] .

This	has	not	been	reported	.
这	有	不是	到过	据报道	.

此事尚未被报道。

[ə; eɪ] . [aɪm] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

A	.	I'm	reporting	it	now	.
一个	.	我是	报道	它	现在	.

A. 我现在就上报。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [ə'baʊt][kæts][ɪn]

It	wasn't	dull	in	the	least	,	but	they	were	very	superstitious	about	cats	in
它	不是	乏味的	在	这	至少	,	但	他们	是	非常	迷信的	关于	猫	在

[ðəʊz] [deɪz] ,

those	days	,
那些	天	,

那段日子一点也不无聊，但那时候人们对猫非常迷信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ai][wɒz; wəz] [pə'zest] .

and	they	decided	I	was	possessed	.
和	他们	决定	我	曾是	拥有	.

他们认定我被恶灵附身了。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问：

[ðeɪ] [sɔː] [θruː] [juː; jʊ] ?

They	saw	through	you	?
他们	锯	通过	你	?

他们看穿你了?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[əʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	,	是的	.

哦是的。

['piːp(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] .

People	usually	do	.
人们	通常	做	.

人们通常会这样做。

[kjuː] . [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [θruː] [juː; jʊ] .

Q	.	You	couldn't	have	been	very	successful	if	they	saw	through	you	.
问	.	你	不能	有	到过	非常	成功的	如果	他们	锯	通过	你	.

问：如果他们看穿了你，你不可能取得很大的成功。

[ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [θruː] [juː; jʊ] .

A	.	It	doesn't	make	any	difference	if	they	see	through	you	.
一个	.	它	不	制作	任何	不同之处	如果	他们	看	通过	你	.

A. 即使他们看穿了你，也无济于事。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðem; ðəm] .

The	important	thing	is	to	see	through	them	.
这	重要的	事物	是	到	看	通过	他们	.

重要的是要看穿它们。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问：

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kæt] .

But	you	were	a	cat	.
但	你	是	一个	猫	.

但你是一只猫。

[ə; eɪ] . [kæts][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [θruː] ['piːp(ə)l] .

A	.	Cats	are	in	a	very	good	position	to	see	through	people	.
一个	.	猫	是	在	一个	非常	好的	位置	到	看	通过	人们	.

A. 猫处于一个非常好的位置，可以看穿人。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [senst] [ðæt] .

I	think	they	sensed	that	.
我	思考	他们	感觉到的	那	.

我想他们感觉到了。

['eniweɪ] , [ai][wɒz; wəz] . . . [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] .

Anyway	**,**	**I**	**was**	**. . .**	**done**	**away**	**with**	**.**
反正	,	我	曾是	. . .	完毕	离开	和	.

总之，我……被除掉了。

[kjuː] . [bɜːnd] [ə'gen] ?

Q	**.**	**Burned**	**again**	**?**
问	.	烧伤	再次	?

问：又被烧伤了?

[ə; eɪ] . [jes] .

A	**.**	**Yes**	**.**
一个	.	是的	.

A. 是的。

[kjuː] . [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [jɔːz] .

Q	**.**	**Seems**	**to**	**be**	**a**	**habit**	**of**	**yours**	**.**
问	.	似乎	到	是	一个	习惯	的	你的	.

问：这似乎是你的一个习惯。

[wɒt] ['hæpənz] ?

What	**happens**	**?**
什么	发生	?

会发生什么?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ?

How	**does**	**it**	**feel**	**?**
如何	做	它	感觉	?

感觉如何?

[ə; eɪ] . [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

A	**.**	**I**	**cannot**	**explain**	**it**	**to**	**you**	**,**	**but**	**I**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
一个	.	我	不能	解释	它	到	你	,	但	我	知道	什么	到	做	.

A. 我无法向你解释，但我知道该怎么做。

[ɪts] [nɒt][maɪ]['hæbɪt] — [ɪts] [wʌn][ɒv; əv] [ðeəz] , [bʌt; bət] [ɪts] ['daɪɪŋ] [aʊt][ɪn][məʊst]['pleɪsɪz] [naʊ] .

It's	**not**	**my**	**habit**	**—**	**it's**	**one**	**of**	**theirs**	**,**	**but**	**it's**	**dying**	**out**	**in**	**most**	**places**	**now**	**.**
它是	不是	我的	习惯	—	它是	一	的	他们的	,	但	它是	垂死	出去	在	最多	地方	现在	.

这不是我的习惯——这是他们的习惯，但现在在大多数地方都快消失了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

And	**there**	**was**	**a**	**time**	**when**	**it**	**would**	**never**	**have**	**occurred**	**to**	**them**	**.**
和	那里	曾是	一个	时间	什么时候	它	会	绝不	有	发生	到	他们	.

曾几何时，他们想都不敢想。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	**were**	**too**	**frightened**	**of**	**it**	**.**
他们	是	也	害怕	的	它	.

他们太害怕了。

[kjuː] . ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [wɒt] ?

Q	**.**	**Frightened**	**of**	**what**	**?**
问	.	害怕	的	什么	?

问：害怕什么?

[ə; eɪ] . [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

A	**.**	**Of**	**fire**	**.**
一个	.	的	火	.

A. 火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [njuː] [ðen] . . . .

It	**was**	**very**	**new**	**then**	**. . . .**
它	曾是	非常	新的	然后	. . . .

当时这项技术还很新颖……

[ðə; ði] ['hʌntəz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət] [dʌsk] ,

The	hunters	came	back	to	the	cave	at	dusk	,
这	猎人	来了	后退	到	这	洞穴	在	黄昏	,

猎人们在黄昏时分回到了山洞。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [kept] ['gəʊɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɪn]

and	one	of	them	went	to	the	fire	that	was	kept	going	constantly	in
和	一	的	他们	去	到	这	火	那	曾是	保留	去	不断地	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

front	of	the	opening	.
正面	的	这	开幕	.

其中一人走向了洞口前一直燃烧着的火堆。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][draɪ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end] [kɔːt] .

He	took	a	dry	branch	and	held	it	in	the	fire	until	the	end	caught	.
他	采取	一个	干燥	分支	和	握住	它	在	这	火	直到	这	结尾	捕捉	.

他取了一根干树枝，放在火里，直到树枝末端燃烧起来。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Then	he	held	it	up	.
然后	他	握住	它	向上	.

然后他把它举了起来。

" [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] , [wiː; wi][kæn; kən] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	we	take	this	,	we	can	hunt	in	the	dark	,	"	he	said	.
"	如果	我们	拿	这	,	我们	能	打猎	在	这	黑暗的	,	"	他	说	.

“如果我们带上这个，我们就可以在黑暗中狩猎了，”他说。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] ['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

"	And	when	it	is	nearly	eaten	by	the	fire	,
"	和	什么时候	它	是	几乎	吃	经过	这	火	,

“当它几乎被火吞噬时，

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

we	can	take	another	branch	and	start	it	again	.
我们	能	拿	其他	分支	和	开始	它	再次	.

我们可以另辟一根枝条，重新开始。

[ðæt] [wei] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [niːd] [ðə; ði] [muːn] . "

That	way	we	do	not	need	the	moon	.	"
那	方式	我们	做	不是	需要	这	月亮	.	"

这样我们就不需要月亮了。

" [ðæt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [hʌnt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	That	way	we	can	hunt	until	we	are	tired	,	"	said	the	other	.
"	那	方式	我们	能	打猎	直到	我们	是	疲劳的	,	"	说	这	其他	.

“那样我们就可以一直打猎直到累了，”另一个人说。

" [ðæt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [geɪm] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst] .

"	That	way	we	can	kill	twice	as	much	game	,	"	said	the	first	.
"	那	方式	我们	能	杀	两次	作为	很多	游戏	,	"	说	这	第一的	.

“那样我们就能猎杀两倍的猎物了，”第一个人说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [naʊ] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [sed] ,

"	There	is	so	much	game	in	the	cave	now	,	"	a	young	woman	said	,
"	那里	是	所以	很多	游戏	在	这	洞穴	现在	,	"	一个	年轻的	女士	说	,

“现在洞穴里有很多猎物，”一位年轻女子说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [smel] .

"	that	it	is	beginning	to	smell	.
"	那	它	是	开始	到	闻	.

“它开始散发出异味了。”

" [ðə; ði]['əʊldə]['hʌntə(r)][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˌæprɪ'hensɪvli] ; [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm] [fi:l] ['fu:lɪʃ]

"	The	older	hunter	glanced	at	her	apprehensively	;	she	made	him	feel	foolish
"	这	老	猎人	瞥了一眼	在	她	忧心忡忡地	;	她	制成	他	感觉	愚蠢

,

,

,

年长的猎人不安地瞥了她一眼；她让他觉得自己很愚蠢。

['ɔ:lweɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð] [hɪz; ɪz][plænz] .

always	finding	fault	with	his	plans	.
总是	寻找	过错	和	他的	计划	.

他总是挑剔他的计划。

" [pə'hæps] [səʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Perhaps	so	,	"	he	said	.
"	也许	所以	,	"	他	说	.

"也许是这样，"他说。

" [bʌt; bət][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [wi:; wi] [stɑ:v] . "

"	But	at	other	times	we	starve	.	"
"	但	在	其他	时代	我们	饿死	.	"

但有时我们也会挨饿。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Besides	,	"	she	said	,
"	除了	,	"	她	说	,

"此外，"她说，

" [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ænd; ənd][tu:; tə]

"	if	you	take	the	fire	with	you	to	see	where	you	are	going	and	to
"	如果	你	拿	这	火	和	你	到	看	在哪里	你	是	去	和	到

[si:] [ðə; ði] [geɪm] ,

see	the	game	,
看	这	游戏	,

"如果你带着火苗去看看你要去哪里，去观察比赛，

[ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] .

the	game	will	see	you	.
这	游戏	将要	看	你	.

游戏会注意到你。

" [ðə; ði] ['hʌntəz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [ʃrʌg] .

"	The	hunters	looked	at	one	another	and	shrugged	.
"	这	猎人	看起来	在	一	其他	和	耸了耸肩	.

猎人们互相看了一眼，耸了耸肩。

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [æn; ən] ['ɜ:θnweə(r)] [pɒt] .

The	woman	went	into	the	cave	and	returned	with	an	earthenware	pot	.
这	女士	去	进入	这	洞穴	和	返回	和	一个	陶器	锅	.

女人走进山洞，出来时手里拿着一个陶罐。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [rɔ:] [mi:t] [ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔ:tə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

There	were	pieces	of	raw	meat	and	some	water	in	it
那里	是	件	的	生的	肉	和	一些	水	在	它

里面有几块生肉和一些水。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['prɒpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [θri:] [stəʊnz] .

and	she	put	it	on	the	fire	,	propping	it	in	position	with	three	stones	.
和	她	放	它	在	这	火	,	支撑	它	在	位置	和	三	石头	.

她把它放在火上，用三块石头把它固定住。

[ðə; ði]['sekənd]['hʌntə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɒt] ['kjʊəriəsli] .

The	second	hunter	looked	at	the	pot	curiously	.
这	第二	猎人	看起来	在	这	锅	奇怪的是	.

第二个猎人好奇地看着那个罐子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

He	was	a	younger	brother	from	the	other	side	of	the	valley	,
他	曾是	一个	年轻	兄弟	从	这	其他	边	的	这	谷	,

他是住在山谷另一边的弟弟。

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪts] .

where	he	lived	with	his	mates	.
在哪里	他	居住地	和	他的	伙伴们	.

他和朋友们住在那里。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][pɒt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ðə; ði]['əʊldə]['brʌðə(r)] .

He	pointed	at	the	pot	and	looked	inquiringly	at	the	older	brother	.
他	尖	在	这	锅	和	看起来	询问地	在	这	老	兄弟	.

他指着锅，疑惑地看着哥哥。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][mʌd] , " [ðə; ði]['əʊldə]['brʌðə(r)] [sed] .

"	She	made	it	out	of	mud	,	"	the	older	brother	said	.
"	她	制成	它	出去	的	泥	,	"	这	老	兄弟	说	.

"她是用泥巴做的，"哥哥说。

" [waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [ə'pɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	doesn't	it	fall	apart	with	the	water	in	it	?	"
"	为什么	不	它	落下	除	和	这	水	在	它	?	"

"为什么装满水后它不会散架？"

" [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sed] .

"	I	put	it	into	the	fire	first	,	for	a	long	time	,	"	the	young	woman	said	.
"	我	放	它	进入	这	火	第一的	,	为了	一个	长的	时间	,	"	这	年轻的	女士	说	.

"我先把它放在火里烧了很久，"这位年轻女子说。

" [ə; eɪ] ['veri] [bɪg]['faɪə(r)] .

"	A	very	big	fire	.
"	一个	非常	大的	火	.

一场大火。

[ðə; ði] [mʌd] [gets] [red] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [hɑːd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][melt] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

The	mud	gets	red	—	and	then	it	gets	hard	so	it	won't	melt	when	the	water
这	泥	获得	红色的	—	和	然后	它	获得	难的	所以	它	惯于	熔化	什么时候	这	水

[ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

is	in	it	.
是	在	它	.

泥浆会变红——然后变硬，这样即使加水也不会融化。

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

"	The	younger	man	looked	surprised	.
"	这	年轻	男人	看起来	惊讶	.

年轻男子看起来很惊讶。

" ['mædʒɪk] ? "

"	Magic	?	"
"	魔法	?	"

"魔法？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .

"	Yes	,	"	said	the	other	man	.
"	是的	,	"	说	这	其他	男人	.

"是的，"另一个人说道。

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	**Nonsense**	**,**	"	**said**	**the**	**woman**	**.**
"	废话	,	"	说	这	女士	.

"胡说，"女人说道。

[ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][pʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɪə(r)]

She	**went**	**back**	**to**	**the**	**cave**	**and**	**the**	**young**	**man**	**put**	**the**	**end**	**of**	**his**	**spear**
她	去	后退	到	这	洞穴	和	这	年轻的	男人	放	这	结尾	的	他的	矛

['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [skreɪp] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pʊt] [wɪð] [ðə; ði][flɪnt] [hed] ,

into	**the**	**fire**	**and**	**tried**	**to**	**scrape**	**the**	**side**	**of**	**the**	**pot**	**with**	**the**	**flint**	**head**	**,**
进入	这	火	和	尝试	到	刮	这	边	的	这	锅	和	这	燧石	头	,

她回到山洞，年轻人把矛尖伸进火里，试图用燧石头刮擦锅壁。

[bʌt; bət][ðə; ði][flɪnt][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [krækt] .

but	**the**	**flint**	**was**	**cold**	**and**	**it**	**cracked**	**.**
但	这	燧石	曾是	寒冷的	和	它	裂纹	.

但是燧石很冷，裂开了。

[hi:; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt]

He	**pulled**	**it**	**back**	**and**	**was**	**looking**	**angrily**	**at**	**it**	**when**	**she**	**came**	**out**
他	拉	它	后退	和	曾是	寻找	愤怒地	在	它	什么时候	她	来了	出去

[ə'gen] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

again	**and**	**sat**	**on**	**the**	**ground**	**.**
再次	和	卫星	在	这	地面	.

他把它拉回来，怒气冲冲地看着它，这时她又出来了，坐在地上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɑ:mfʊl][ɒv; əv] [ru:ts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [skreɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [stəʊn] .

She	**had**	**an**	**armful**	**of**	**roots**	**which**	**she**	**began**	**to**	**scrape**	**with**	**a**	**sharp**	**stone**	**.**
她	有	一个	满满的	的	根	哪个	她	开始	到	刮	和	一个	锋利的	石头	.

她抱着一大把树根，开始用锋利的石头刮削它们。

" [ðə; ði] ['spɪəhed] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [stəʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

"	**The**	**spearhead**	**is**	**made**	**of**	**the**	**wrong**	**sort**	**of**	**stone**	**,**	"	**she**	**said**	**,**	**without**	**looking**
"	这	矛头	是	制成	的	这	错误的	种类	的	石头	,	"	她	说	,	没有	寻找

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

"矛头用的石头不对，"她头也不抬地说。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] . "

"	**That**	**is**	**why**	**it**	**broke**	**in**	**the**	**fire**	**.**	"
"	那	是	为什么	它	打破	在	这	火	.	"

"这就是它在火灾中损坏的原因。"

" [ɪts] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] !

"	**It's**	**made**	**of**	**the**	**right**	**kind**	**!**
"	它是	制成	的	这	正确的	种类	!

"它是用合适的材料制成的！"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʃaʊtɪd] .

"	**the**	**young**	**man**	**shouted**	**.**
"	这	年轻的	男人	喊叫	.

"年轻人喊道。"

" [ɔ:l] ['spiəhed] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] !

"	**All**	**spearheads**	**are**	**made**	**of**	**that**	**kind**	**!**
"	全部	矛头	是	制成	的	那	种类	!

"所有的矛头都是用那种材料制成的！"

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][hæv; həv] [bi:n] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] !

They	**always**	**have**	**been**	**and**	**they**	**always**	**will**	**be**	**!**
他们	总是	有	到过	和	他们	总是	将要	是	!

他们过去是，将来也永远是！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][brəʊk][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ?

How	**did**	**you**	**know**	**it**	**broke**	**in**	**the**	**fire**	**?**
如何	做过	你	知道	它	打破	在	这	火	?

你是怎么知道它在火灾中损坏的?

[juː; jʊ] [wɜːrnt] ['lʊkɪŋ] . "

You	**weren't**	**looking**	**.**	**"**
你	不是	寻找	.	"

你当时没注意。

" [ai] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] [breɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**I**	**heard**	**it**	**make**	**the**	**sound**	**it**	**makes**	**when**	**the**	**fire**	**breaks**	**it**	**.**
"	我	听到	它	制作	这	声音	它	制作	什么时候	这	火	休息	它	.

"我听到它发出被火烧毁时的声音。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gləuə] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['ʌndə(r)][lɪp][aʊt] .

"	**The**	**young**	**man**	**glowered**	**and**	**pushed**	**his**	**under**	**lip**	**out**	**.**
"	这	年轻的	男人	怒目而视	和	推动	他的	在下面	唇	出去	.

"年轻人怒目而视，撅起了下唇。"

" [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [stəʊn] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [naɪvz] [ænd; ənd]

"	**This**	**kind**	**of**	**stone**	**was**	**put**	**in**	**the**	**cave**	**for**	**us**	**to**	**make**	**knives**	**and**
"	这	种类	的	石头	曾是	放	在	这	洞穴	为了	我们	到	制作	刀具	和

[spiə] .

spears	**.**
长矛	.

"这种石头被放在洞穴里，是为了让我们制作刀和矛。"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] [edʒ] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɔːm] [ˌaɪ ˈtiː] . "

And	**it**	**makes**	**a**	**very**	**sharp**	**edge**	**when**	**you**	**know**	**how**	**to**	**form**	**it**	**.**	**"**
和	它	制作	一个	非常	锋利的	边缘	什么时候	你	知道	如何	到	形式	它	.	"

只要掌握了方法，就能做出非常锋利的边缘。

" [nəʊ] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [naɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	**No**	**sharper**	**than**	**this**	**knife**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**holding**	**up**	**the**	**stone**	**in**	**her**	**hand**	**.**
"	不	更锐利	比	这	刀	,	"	她	说	,	保持	向上	这	石头	在	她	手	.

"没有比这把刀更锋利的了，"她说着，举起手中的磨刀石。

" [ðɪs] ['dʌznt] [breɪk] [səʊ] ['iːzəli] .

"	**This**	**doesn't**	**break**	**so**	**easily**	**.**
"	这	不	休息	所以	容易地	.

"这东西没那么容易坏。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['keəfəli] .

"	**The**	**young**	**man**	**took**	**it**	**and**	**examined**	**it**	**carefully**	**.**
"	这	年轻的	男人	采取	它	和	检查	它	小心	.

"年轻人接过它，仔细地检查了一番。"

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ʃeɪp] ?

"	**How**	**do**	**you**	**strike**	**it**	**to**	**make**	**it**	**this**	**shape**	**?**
"	如何	做	你	罢工	它	到	制作	它	这	形状	?

"你如何敲击才能把它敲成这种形状？"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , ['grʌdʒɪŋli] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [smuːð] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ʃeɪp] . "

"	**he**	**said**	**,**	**and**	**then**	**,**	**grudgingly**	**,**	**"**	**It**	**is**	**very**	**smooth**	**—**	**a**	**very**	**good**	**shape**	**.**	**"**
"	他	说	,	和	然后	,	勉强	,	"	它	是	非常	光滑的	—	一个	非常	好的	形状	.	"

"他说，然后不情愿地说，'它非常光滑——形状非常好。'"

" [juː; jʊ][doʊnt] [streɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒn] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði]
" You don't strike it , " she said , taking it back and going on scraping the
" 你 不 罢工 它 , " 她 说 , 采取 它 后退 和 去 在 刮擦 这
[ruːts] .
roots .
根 .

"你不能打它,"她说着，把刷子拿回来，继续刮根。

" [juː; jʊ] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] — [fɜːst][ɒn][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [breɪt] ['spɑːkl]
" You rub it on another stone — first on the kind that has the bright sparkles
" 你 擦 它 在 其他 石头 — 第一的 在 这 种类 那 有 这 明亮的 闪光
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

"你把它在另一块石头上摩擦——先在那种闪闪发光的石头上摩擦，

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [flæt] [greɪ] [kaɪnd] .
and then under water on the flat gray kind .
和 然后 在下面 水 在 这 平坦的 灰色的 种类 .

然后是水下扁平的灰色部分。

[ɪts] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] ['dʌznt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzəli] .
It's much better than your knives and the fire doesn't break it so easily .
它是 很多 更好的 比 你的 刀具 和 这 火 不 休息 它 所以 容易地 .

它比你的刀好得多，而且火不容易把它烧坏。

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɒt] [wɪð] [ðə; ði] [miːt] .
" She finished with the roots and put them in the pot with the meat .
" 她 完成的 和 这 根 和 放 他们 在 这 锅 和 这 肉 .

她把根茎处理好，放进锅里和肉一起炖。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] [bɪg] [ruːts] ?
" Where do you find such big roots ?
" 在哪里 做 你 寻找 这样的 大的 根 ?

"你在哪里能找到这么大的根？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
" the young man asked his brother .
" 这 年轻的 男人 问 他的 兄弟 .

年轻人问他的哥哥。

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [ðə; ði]['brʌðə(r)] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ˌnɪə'baɪ] .
" Over there , " the brother said , pointing to a patch of earth nearby .
" 超过 那里 , " 这 兄弟 说 , 指向 到 一个 修补 的 地球 附近 .

"那边,"哥哥指着附近的一块空地说。

" [ʃiː; ʃi][faindz][ðem; ðəm][ðeə(r)] . "
" She finds them there . "
" 她 发现 他们 那里 . "

"她在那里找到了他们。"

" [ai][doʊnt][faɪnd][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't find them , " she said .
" 我 不 寻找 他们 , " 她 说 .

"我找不到它们,"她说。

" [ai][pʊt][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] . "
" I put them there in the first place . "
" 我 放 他们 那里 在 这 第一的 地方 . "

"是我先把它们放那儿的。"

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][stɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ?
" You mean you store them in the earth ?
" 你 意思是 你 店铺 他们 在 这 地球 ?

你是说把它们储存在地下吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
" the young man said .
" 这 年轻的 男人 说 .

"年轻人说道。"

" [nəʊ] . [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [tɒps] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] — [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['flaʊəz] — [ænd; ənd]
" No . I put the tops in the ground — the blue and yellow flowers — and
" 不 . 我 放 这 最高额 在 这 地面 — 这 蓝色的 和 黄色的 花朵 — 和
[nekst] [wɔːm] ['siːz(ə)n] [aɪ] [dɪg] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [njuː] [ruːts] .
next warm season I dig and there are the new roots .
下一个 温暖的 季节 我 挖 和 那里 是 这 新的 根 .

"不。我把花茎——蓝色和黄色的花朵——种在土里，等到下一个温暖的季节，我挖开它们，就会长出新的根。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [draɪ] .
You have to put water on the earth when it gets dry .
你 有 到 放 水 在 这 地球 什么时候 它 获得 干燥 .

土地干涸时，你需要给它浇水。

['ɔːlsəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] [plɑːnts] [ðæt] [grəʊ] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Also you have to pull up all the small plants that grow there among them .
还 你 有 到 拉 向上 全部 这 小的 植物 那 生长 那里 之中 他们 .

此外，你还得把生长在它们之间的所有小植物都拔掉。

[ɪts] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] . "
It's very hard work . "
它是 非常 难的 工作 . "

这是一项非常辛苦的工作。

" [mɔː(r)] ['mædʒɪk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" More magic , " said the young man .
" 更多的 魔法 , " 说 这 年轻的 男人 .

"再来点魔法吧,"年轻人说道。

" [ɪts] [nɒt] ['mædʒɪk] !
" It's not magic !
" 它是 不是 魔法 !

"这不是魔法！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['stjuːpɪd] .
" You are stupid .
" 你 是 愚蠢的 .

"你好傻。

['hævnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [æn; ən] ['eɪkɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Haven't you noticed that when you leave an acorn on the ground ,
还没有 你 注意到 那 什么时候 你 离开 一个 橡子 在 这 地面 ,

你难道没注意到，当你把橡子留在地上时，

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [gəʊz] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] ?
it breaks open and a finger goes down into the earth ?
它 休息 打开 和 一个 手指 去 向下 进入 这 地球 ?

它裂开了，一根手指伸进了土里?

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][nekst][reɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] [liːvz] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv]

And	then	,	after	the	next	rains	,	it	makes	little	leaves	—	and	if	you	leave
和	然后	,	后	这	下一个	雨	,	它	制作	小的	树叶	—	和	如果	你	离开

[ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ,

it	alone	,
它	独自的	,

然后，下一场雨后，它会长出小叶子——如果你不去管它，

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ænd; ənd][ɪn][taɪm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] ? "

it	grows	and	in	time	becomes	a	young	tree	?	"
它	生长	和	在	时间	变成	一个	年轻的	树	?	"

它会生长，最终变成一棵小树吗?

" ['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [dɪs'deɪnfəli] .

"	Everyone	knows	that	,	"	the	young	man	said	disdainfully	.
"	每个人	知道	那	,	"	这	年轻的	男人	说	轻蔑地	.

“谁都知道这一点，”年轻人不屑地说。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] . "

"	Well	,	this	is	the	same	.	"
"	出色地	,	这	是	这	相同的	.	"

“嗯，这是一样的。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [ruːts] [səʊ][bɪg] ?

"	Yes	,	but	what	makes	the	roots	so	big	?
"	是的	,	但	什么	制作	这	根	所以	大的	?

“是的，但是是什么让根系如此庞大呢？”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [laɪk] [ðiːz] . "

I	never	saw	any	like	these	.	"
我	绝不	锯	任何	喜欢	这些	.	"

我从未见过这样的。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['əʊnli] [teɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːnts] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði]

"	That's	because	I	only	take	the	flowers	from	the	plants	that	have	the
"	那就是	因为	我	仅有的	拿	这	花朵	从	这	植物	那	有	这

[bɪgɪst] [ruːts] .

biggest	roots	.
最大	根	.

“那是因为我只采摘根系最大的植物上的花朵。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] , [ai] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm]

And	if	any	of	the	new	roots	are	little	,	I	throw	away	the	flowers	from
和	如果	任何	的	这	新的	根	是	小的	,	我	扔	离开	这	花朵	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果新长出的根比较细小，我就把它们上的花摘掉。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] . "

Far	away	.	"
远的	离开	.	"

离这很远。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːts] ? "

"	What	do	you	do	with	the	little	roots	?	"
"	什么	做	你	做	和	这	小的	根	?	"

“你们怎么处理这些小根呢？”

" [iːt] [ðem; ðəm] . "

"	Eat	them	.	"
"	吃	他们	.	"

吃掉它们。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" I don't understand .
" 我 不 理解 .

“我不明白。

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːts] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get]['lɪt(ə)l] [ruːts] ? "
If you eat the little roots , why don't you get little roots ? "
如果 你 吃 这 小的 根 , 为什么 不 你 得到 小的 根 ? "

如果你吃掉那些小根，为什么得不到小根呢?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ə'gen] !
" You are being foolish again !
" 你 是 存在 愚蠢 再次 !

你又犯傻了!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sed] .
" the young woman said .
" 这 年轻的 女士 说 .

年轻女子说道。

" [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][hæz; həz] [tɔːl] [sʌnz] . "
" A tall man has tall sons . "
" 一个 高的 男人 有 高的 儿子们 . "

“个子高的男人会生出个个子高的儿子。”

" [ɪf] [hiː; hi] [iːts] [ðə; ði] [miːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl]['ænɪm(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" If he eats the meat of a tall animal , " said the young man .
" 如果 他 吃 这 肉 的 一个 高的 动物 , " 说 这 年轻的 男人 .

“如果他吃的是高大动物的肉，”年轻人说。

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That has nothing to do with it . "
" 那 有 没有什么 到 做 和 它 . "

“那跟这件事毫无关系。”

" [maɪ] [frɛndz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['ɔːlweɪz] [iːts] [ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði]
" My friend's father , who lives near the river , always eats the fat of the
[geɪm] [ðeɪ] [kɪl] ,
game they kill ,
游戏 他们 杀 ,

“我朋友的父亲住在河边，他总是吃猎杀的野生动物的脂肪。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][fæt] .
and he is fat .
和 他 是 胖的 .

而且他很胖。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] ! "
So you see ! "
所以 你 看 ! "

你看!

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
" That has nothing to do with it , " she said , and went into the cave .
" 那 有 没有什么 到 做 和 它 , " 她 说 , 和 去 进入 这 洞穴 .

“那跟这件事无关，”她说，然后走进了山洞。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['æŋgrəli] .
The young man walked up and down angrily .
这 年轻的 男人 步行 向上 和 向下 愤怒地 .

年轻人怒气冲冲地来回踱步。

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [tɔːk] [ðæt] [wei] ?
" **Why does she talk that way ?**
" 为什么 做 她 讲话 那 方式 ?

她为什么那样说话?

[ɪz][ʃiː; ʃi][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəz] ?
Is she one of our sisters ?
是 她 一 的 我们的 姐妹 ?

她是我们姐妹中的一位吗?

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
I don't remember her . "
我 不 记住 她 . "

我不记得她了。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" No , " said the other .
" 不 , " 说 这 其他 .

“不,”另一个人说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wiː; wi] [fɔːt] [wɪð] [θriː] ['siːz(ə)nz][ə'gəʊ] .
" She was with the people we fought with three seasons ago .
" 她 曾是 和 这 人们 我们 战斗 和 三 季节 前 .

“她和我们三季前一起战斗过的人是一伙的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][njuː] [meit] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['veri] [gʊd] [æt; ət]['mædʒɪk] ,
She is my new mate and she is very good at magic ,
她 是 我的 新的 伴侣 和 她 是 非常 好的 在 魔法 ,

她是我的新伙伴，她非常擅长魔法。

['əʊnli][ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] .
only I advise you not to pay any attention to what she says .
仅有的 我 建议 你 不是 到 支付 任何 注意力 到 什么 她 说道 .

但我建议你不要理会她说的任何话。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] - [stəʊn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
" The other picked up the scraping - stone she had left and looked at it
" 这 其他 挑选 向上 这 刮擦 - 石头 她 有 左边 和 看起来 在 它
[wɪð] ['grʌdʒɪŋ] ['envi] .
with grudging envy .
和 勉强地 嫉妒 .

“另一个人捡起她留下的刮石，带着一丝不甘和羡慕的神情看着它。

" [ðə; ði]['veri] [tɔːl][mæn] [huː] [kɪld] [ðə; ði]['ɔːrɒks; 'aʊrɒks][baɪ][hɪm'self][hæz; həz][ə; eɪ][sʌn] ,
" The very tall man who killed the aurochs by himself has a son ,
" 这 非常 高的 男人 WHO 被杀 这 原牛 经过 他自己 有 一个 儿子 ,

“那个独自一人猎杀野牛的高个子男人有个儿子，

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz] [ʃɔːt] .
" he said , " and the son is short .
" 他 说 , " 和 这 儿子 是 短的 .

他说：“而且儿子个子矮。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃrʌg] .
" The other shrugged .
" 这 其他 耸了耸肩 .

另一个人耸了耸肩。

" [doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Don't pay any attention to her .
" 不 支付 任何 注意力 到 她 .

“别理她。”

" [ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

"	The	woman	came	out	again	and	looked	at	the	sky	,
"	这	女士	来了	出去	再次	和	看起来	在	这	天空	,

女人又走了出来，抬头望向天空。

[ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði][pɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .

then	went	to	the	fire	and	stirred	the	pot	with	a	stick	.
然后	去	到	这	火	和	搅拌	这	锅	和	一个	戳	.

然后走到火边，用棍子搅动锅里的食物。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [jʌŋ] ['ænɪmlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wish	you	would	try	to	get	the	young	animals	,	"	she	said	.
"	我	希望	你	会	尝试	到	得到	这	年轻的	动物	,	"	她	说	.

"我希望你能设法把那些幼小的动物弄回来，"她说。

" [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [həʊm][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌnz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd][tuː; tə] [tʃuː] [ən'les]

"	You	always	bring	home	the	biggest	ones	and	they	are	hard	to	chew	unless
"	你	总是	带来	家	这	最大	一个	和	他们	是	难的	到	嚼	除非

[ai] [kʊk] [ðə; ði] [miːt] [ɔːl] [deɪ] . "

I	cook	the	meat	all	day	.	"
我	厨师	这	肉	全部	天	.	"

"你总是带回家最大的那些，除非我把肉煮一整天，否则它们很难嚼。"

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [swɪft] ,

"	My	father	said	that	if	you	wish	to	be	brave	,	powerful	and	swift	,
"	我的	父亲	说	那	如果	你	希望	到	是	勇敢的	,	强大的	和	迅速	,

"我父亲说，如果你想变得勇敢、强大和敏捷，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] ['əʊnli][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] , ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [swɪft] ,

you	must	eat	only	the	animals	that	are	brave	,	powerful	and	swift	,
你	必须	吃	仅有的	这	动物	那	是	勇敢的	,	强大的	和	迅速	,

你只能吃那些勇敢、强壮、敏捷的动物。

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɒbstɪnətli] .

"	said	the	young	man	obstinately	.
"	说	这	年轻的	男人	顽固地	.

"年轻人固执地说。"

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [iːt] [ruːts] , [tuː] ? "

"	Didn't	he	eat	roots	,	too	?	"
"	没有	他	吃	根	,	也	?	"

"他难道不也吃树根吗？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [wel] , [ðen] .

"	Well	,	then	.
"	出色地	,	然后	.

"好吧。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] - [stəʊn] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv]

"	The	young	man	threw	the	scraping	-	stone	hard	against	the	side	of	the	cave
"	这	年轻的	男人	扔	这	刮擦	-	石头	难的	反对	这	边	的	这	洞穴

['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] .

opening	and	split	it	in	two	.
开幕	和	分裂	它	在	二	.

"年轻人用力将刮石扔向洞口侧壁，将其砸成两半。

" [ruːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ænɪmlz] !

"	Roots	are	not	animals	!
"	根	是	不是	动物	!

"根不是动物！"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	young	woman	picked	up	the	pieces	and	said	,
"	这	年轻的	女士	挑选	向上	这	件	和	说	,

年轻女子捡起碎片，说道：

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skreɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	I	think	I	can	make	a	small	scraper	out	of	the	big	piece	and	a
"	我	思考	我	能	制作	一个	小的	刮刀	出去	的	这	大的	片	和	一个

['θrəʊɪŋ] [tɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

throwing	tip	out	of	the	little	one	,
投掷	提示	出去	的	这	小的	一	,

"我想我可以用那块大的做一个小刮刀，用那块小的做个投掷尖头。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wei] [tuː; tə][get]['lɪt(ə)l] [stəʊnz] .

but	this	is	a	foolish	way	to	get	little	stones	.
但	这	是	一个	愚蠢	方式	到	得到	小的	石头	.

但这是一种愚蠢的获取小石头的方法。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][ðæn; ðən][bɪg][wʌnz] . "

There	are	more	little	ones	than	big	ones	.	"
那里	是	更多的	小的	一个	比	大的	一个	.	"

小的比大的多。

" [ʃəʊ] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] [bent] [stɪk] [wɪð] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['sɪnjuː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [meit] .

"	Show	him	your	bent	stick	with	the	animal	sinew	,	"	said	her	mate	.
"	展示	他	你的	弯曲	戳	和	这	动物	腱子	,	"	说	她	伴侣	.

"给他看看你那根用动物筋腱弯成的棍子，"她的同伴说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] ['veri] [smɔːl] [spiə] [wɪð] [ə; eɪ][bent] [stɪk] ,

"	She	has	a	way	of	throwing	very	small	spears	with	a	bent	stick	,
"	她	有	一个	方式	的	投掷	非常	小的	长矛	和	一个	弯曲	戳	,

她有一种用弯曲的棍子投掷小长矛的绝技。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

"	he	said	to	his	brother	.
"	他	说	到	他的	兄弟	.

他对哥哥说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,

He	had	a	dim	feeling	that	there	should	be	peace	between	the	other	two	,
他	有	一个	暗淡	感觉	那	那里	应该	是	和平	之间	这	其他	二	,

他隐约觉得另外两人之间应该和平相处。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [keɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

since	they	were	near	his	cave	,	but	he	was	scarcely	aware	of	the
自从	他们	是	靠近	他的	洞穴	,	但	他	曾是	几乎	意识到的	的	这

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

因为他们离他的洞穴很近，但他几乎没有意识到这种感觉。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [pliːzd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ]

The	young	woman	looked	pleased	and	went	into	the	cave	and	brought	back	a
这	年轻的	女士	看起来	高兴	和	去	进入	这	洞穴	和	带来	后退	一个

[stɪk] [ɒv; əv] ['sprɪŋi] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɒŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][end] ,

stick	of	springy	wood	with	a	thong	attached	to	one	end	,
戳	的	有弹性的	木头	和	一个	丁字裤	随附的	到	一	结尾	,

年轻女子看起来很高兴，她走进山洞，带回来一根有弹性的木棍，木棍的一端系着一根皮绳。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][draɪd][riːdz] .

and	a	few	dried	reeds	.
和	一个	很少	干燥	芦苇	.

还有几根干芦苇。

" [siː] , " [ʃiː; ʃi][sed] ,

"	See	,	"	she	said	,
"	看	,	"	她	说	,

“你看，”她说。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][draɪd] [riːd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] [ʃɑːp] [stəʊn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv]

and	took	a	dried	reed	which	had	a	small	sharp	stone	stuck	in	the	end	of
和	采取	一个	干燥	芦苇	哪个	有	一个	小的	锋利的	石头	卡住	在	这	结尾	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他取了一根干芦苇，芦苇末端插着一块尖锐的小石头。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bent][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ðə; ði]['sɪnjuː][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .

Then	she	bent	the	stick	and	strung	the	sinew	from	end	to	end	.
然后	她	弯曲	这	戳	和	串	这	腱子	从	结尾	到	结尾	.

然后她把棍子弯成弧形，把筋从一端穿到另一端。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .

The	younger	man	had	his	first	view	of	a	bow	and	arrow	.
这	年轻	男人	有	他的	第一的	看法	的	一个	弓	和	箭	.

这位年轻人第一次见到了弓箭。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [maɪ]['mʌðə(r)] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θrəʊ] ['lɪt(ə)l] [spiə] .

"	This	was	the	way	my	mother	showed	me	to	throw	little	spears	.
"	这	曾是	这	方式	我的	母亲	显示	我	到	扔	小的	长矛	.

“这是我母亲教我投掷小标枪的方法。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['ærəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ,

"	She	fitted	the	arrow	into	the	bow	and	,	pulling	it	back	,
"	她	适配	这	箭	进入	这	弓	和	,	拉	它	后退	,

她将箭搭在弓上，然后拉开弓弦，

[ʃɒt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ][paɪn] [triː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

shot	it	at	a	pine	tree	on	the	other	side	of	the	fire	.
射击	它	在	一个	松树	树	在	这	其他	边	的	这	火	.

朝火堆另一边的松树射击。

[ðə; ði] ['bəʊstrɪŋ] [twæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊ] ['wɔbl] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['fletʃɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

The	bowstring	twanged	and	the	arrow	wobbled	,	having	no	fletching	,	but	it
这	弦	拨弦	和	这	箭	摇晃	,	拥有	不	箭羽	,	但	它

[stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] .

stuck	into	the	tree	trunk	.
卡住	进入	这	树	树干	.

弓弦发出啪嗒声，箭矢摇晃着，因为没有箭羽，但它还是扎进了树干里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dʒʌmpt] [bæk] [ɪn][ə'lɑːm][ænd; ənd] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	young	man	jumped	back	in	alarm	and	blinked	his	eyes	.
这	年轻的	男人	跳了起来	后退	在	警报	和	眨眼	他的	眼睛	.

年轻人惊恐地跳了起来，眨了眨眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['ærəʊ] .

Then	he	went	to	the	tree	and	pulled	at	the	arrow	.
然后	他	去	到	这	树	和	拉	在	这	箭	.

然后他走到树下，拉动了箭。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [luːs] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][tɪp] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] .

It	**came**	**loose**	**,**	**leaving**	**the**	**tip**	**stuck**	**in**	**the**	**bark**	**.**
它	来了	松动的	,	离开	这	提示	卡住	在	这	吠	.

它松动了，尖端卡在了树皮里。

" [wɒt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**What**	**good**	**is**	**it**	**?**
"	什么	好的	是	它	?

"这有什么用？"

" [hiː; hi] [sed] [dɪˈraɪsɪvli] , [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] .

"	**he**	**said**	**derisively**	**,**	**to**	**conceal**	**his**	**astonishment**	**.**
"	他	说	嘲讽地	,	到	隐藏	他的	惊讶	.

"他嘲讽地说，以掩饰自己的惊讶。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['pleɪθɪŋ] !

"	**It**	**is**	**a**	**child's**	**plaything**	**!**
"	它	是	一个	孩子的	玩物	!

"这是小孩子的玩具！"

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][praɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['ærəʊhed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz][neɪl] .

"	**He**	**tried**	**to**	**pry**	**out**	**the**	**arrowhead**	**with**	**his**	**thumb**	**,**	**and**	**broke**	**his**	**nail**	**.**
"	他	尝试	到	撬	出去	这	箭头	和	他的	拇指	,	和	打破	他的	指甲	.

他试图用拇指撬出箭头，结果弄断了指甲。

" [ɪf] ['eni] [tʃaɪld][ɒv; əv] [maɪn] [pleɪd] [wɪð] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , " [ai][ʃʊd; ʃəd] [biːt]

"	**If**	**any**	**child**	**of**	**mine**	**played**	**with**	**this**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**woman**	**,**	**"**	**I**	**should**	**beat**
"	如果	任何	孩子	的	矿	玩	和	这	,	"	说	这	年轻的	女士	,	"	我	应该	打

[hɪm] .

him	**.**
他	.

"如果我的孩子玩这个，"年轻女子说，"我会打他。"

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['ærəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; bəʊ] — [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevɪə] [tɪp] —

"	**She**	**put**	**a**	**larger**	**arrow**	**into**	**the**	**bow**	**—**	**one**	**that**	**had**	**a**	**heavier**	**tip**	**—**
"	她	放	一个	更大的	箭	进入	这	弓	—	一	那	有	一个	较重	提示	—

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [triː] .

and	**shot**	**it**	**into**	**the**	**same**	**tree**	**.**
和	射击	它	进入	这	相同的	树	.

"她把一支更大的箭——一支箭尖更重的箭——装到弓上，射向同一棵树。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts][suːˈpɪəriə(r)] ['bæləns] , [ðɪs] ['ærəʊ] [dɪd] [nɒt] ['wɒb(ə)l] ;

Owing	**to**	**its**	**superior**	**balance**	**,**	**this**	**arrow**	**did**	**not**	**wobble**	**;**
欠款	到	它是	优越的	平衡	,	这	箭	做过	不是	摇晃	;

由于其优异的平衡性，这支箭没有摇晃；

[ˌaɪ ˈtiː] [swiʃ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][sæŋk][ɪts][tɪp] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [spft] [wʊd] .

it	**swished**	**through**	**the**	**air**	**and**	**sank**	**its**	**tip**	**deep**	**into**	**the**	**soft**	**wood**	**.**
它	嗖的一声	通过	这	空气	和	沉没	它是	提示	深的	进入	这	柔软的	木头	.

它划破空气，尖端深深地扎入柔软的木头中。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][tʃaɪld] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [meit] , " [səʊ] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**You**	**have**	**no**	**child**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mate**	**,**	**"**	**so**	**how**	**can**	**you**	**beat**	**it**	**?**
"	你	有	不	孩子	,	"	说	她	伴侣	,	"	所以	如何	能	你	打	它	?

"你没有孩子，"她的伴侣说，"那你怎么能战胜它呢？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋgri] .

"	**The**	**young**	**woman**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**she**	**looked**	**angry**	**.**
"	这	年轻的	女士	说	没有什么	,	但	她	看起来	生气的	.

"年轻女子一言不发，但她看起来很生气。"

" [maɪ]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['tɑːntɪŋli] .

"	My	other	women	have	children	,	"	he	went	on	tauntingly	.
"	我的	其他	女性	有	孩子们	,	"	他	去	在	嘲讽地	.

“我的其他女人都有孩子，”他嘲讽地继续说道。

" [ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] . "

"	They	laugh	at	you	.	"
"	他们	笑	在	你	.	"

他们会嘲笑你。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][tʃaɪld] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ten] ['siːz(ə)nz] !

"	You	have	no	child	younger	than	ten	seasons	!
"	你	有	不	孩子	年轻	比	十	季节	!

“你们没有十岁以下的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

"	she	said	,	and	stamped	her	foot	.
"	她	说	,	和	盖章	她	脚	.

“她说着，跺了跺脚。”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv][nəʊ][tʃaɪld] !

"	That	is	why	I	have	no	child	!
"	那	是	为什么	我	有	不	孩子	!

这就是我没有孩子的原因!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] !

You	are	an	old	man	!
你	是	一个	老的	男人	!

你是个老头子了!

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['fjʊəriəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

"	He	started	toward	her	with	a	look	of	furious	intention	.
"	他	开始	朝向	她	和	一个	看	的	狂怒	意图	.

他怒气冲冲地朝她走去。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][spɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	had	no	spear	in	his	hand	,
他	有	不	矛	在	他的	手	,

他手里没有长矛。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ə; eɪ][klʌb] [wɪð] [flɪnt] ['splɪntəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [hed] .

but	he	held	a	club	with	flint	splinters	stuck	in	the	heavy	head	.
但	他	握住	一个	俱乐部	和	燧石	碎片	卡住	在	这	重的	头	.

但他手里拿着一根棍子，沉重的棍头上嵌着燧石碎片。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] [ænd; ənd][pʊt] [ə'nʌðə(r)] ['ærəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ]

She	ran	back	to	the	cave	mouth	and	put	another	arrow	in	her	bow
她	跑	后退	到	这	洞穴	嘴	和	放	其他	箭	在	她	弓

[ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm] .

and	aimed	it	at	him	.
和	旨在	它	在	他	.

她跑回洞口，又搭上一支箭，瞄准了他。

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] ['saɪləntli]['steərɪŋ][æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

They	both	stood	silently	staring	at	one	another	.
他们	两个都	站立	默默	凝视	在	一	其他	.

两人默默地站着，互相凝视着。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

Then	he	threw	down	his	club	and	turned	away	.
然后	他	扔	向下	他的	俱乐部	和	转向	离开	.

然后他扔下球杆，转身离开了。

" [piːs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Peace , " he said .
" 和平 , " 他 说 .

“和平，”他说。

" [piːs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] .
" Peace , " she replied , and dropped her bow .
" 和平 , " 她 回复 , 和 掉落 她 弓 .

“和平，”她回答道，然后放下了弓。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] ,
She went to the pot over the fire and sniffed it ,
她 去 到 这 锅 超过 这 火 和 嗅了嗅 它 ,

她走到火上的锅旁，闻了闻。

['pəʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stɪk] .
poking at the meat with a sharp stick .
戳 在 这 肉 和 一个 锋利的 戳 .

用尖棍戳肉。

" [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The food is ready , " she said .
" 这 食物 是 准备好 , " 她 说 .

“饭菜准备好了，”她说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][pɒt] [ɒf] [ðə; ði]['faɪə(r)] ?
" Will you take the pot off the fire ?
" 将要 你 拿 这 锅 离开 这 火 ?

请把锅从火上拿下来好吗?

[juː; jʊ][hæv; həv]['breɪvə(r)][hændz][ðæn; ðən][aɪ] .
You have braver hands than I .
你 有 更勇敢 双手 比 我 .

你的手比我的勇敢。

" [kjuː] . [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]
" Q . How are we to find out anything about them , when you are so
" 问 . 如何 是 我们 到 寻找 出去 任何事物 关于 他们 , 什么时候 你 是 所以
[sləʊ] ?
slow ?
慢的 ?

问：你们这么慢，我们怎么才能了解他们的任何消息呢?

[ə; eɪ] . [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ?
A . What are we supposed to find out ?
一个 . 什么 是 我们 据称 到 寻找 出去 ?

A. 我们应该找出什么?

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
That is what you are supposed to find out .
那 是 什么 你 是 据称 到 寻找 出去 .

你应该弄清楚这一点。

[ə; eɪ] . [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ?
A . I am to find out what I am to find out ?
一个 . 我 是 到 寻找 出去 什么 我 是 到 寻找 出去 ?

A. 我要查明的是什么?

[juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ðem; ðəm] — [laɪk] [men] .

You	sound	like	them	—	like	men	.
你	声音	喜欢	他们	—	喜欢	男人	.

你听起来像他们——像男人一样。

[kjuː] . [laɪk] [mæn] ?

Q	.	Like	Man	?
问	.	喜欢	男人	?

问：像男人一样?

[ə; eɪ] . [nəʊ] , [men] .

A	.	No	,	men	.
一个	.	不	,	男人	.

A. 不，是男人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːrnt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .

The	women	aren't	quite	the	same	.
这	女性	不是	相当	这	相同的	.

这些女人并不完全相同。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ,

That's	why	I	always	choose	to	be	one	,
那就是	为什么	我	总是	选择	到	是	一	,

这就是我总是选择成为其中一员的原因。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [send] ['sʌmbədi] [els] — [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɔːgənɪzəm] .

but	I	wish	you	would	send	somebody	else	—	another	part	of	our	Organism	.
但	我	希望	你	会	发送	某人	别的	—	其他	部分	的	我们的	生物	.

但我希望你能派其他人来——我们组织的其他成员。

[aɪm] ['taɪəd] .

I'm	tired	.
我是	疲劳的	.

我累了。

[kjuː] . [əb'sɜːd] .

Q	.	Absurd	.
问	.	荒诞	.

问：荒谬。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['taɪəd] .

Besides	,	you	are	the	best	;	you	cannot	be	tired	.
除了	,	你	是	这	最好的	;	你	不能	是	疲劳的	.

此外，你是最棒的；你不可能感到疲倦。

[ə; eɪ] . [ðə; ði] [best] !

A	.	The	best	!
一个	.	这	最好的	!

A. 最棒的!

[haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðə; ði] [best] ?

How	am	I	the	best	?
如何	是	我	这	最好的	?

我如何才能成为最棒的?

[juː; jʊ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['krɪtɪsaɪz] .

You	do	nothing	but	criticize	.
你	做	没有什么	但	批评	.

你除了批评什么都不会。

[juː; jʊ][send][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)nz] — [ðə; ði] ['liːniŋ] — [ɒv; əv][lɪv; laɪv]

You	**send**	**me**	**because**	**I**	**understand**	**the**	**intentions**	**—**	**the**	**leanings**	**—**	**of**	**live**
你	发送	我	因为	我	理解	这	意图	—	这	倾向	—	的	居住

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

你派我来，是因为我了解生物的意图——它们的倾向。

[juː; jʊ] [seɪ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

You	**say**	**I**	**understand**	**understanding**	**.**
你	说	我	理解	理解	.

你说我理解理解。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪˌpɪstə'mɒlədʒɪst] : [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [kən'fesə(r)]

I	**suppose**	**that**	**makes**	**me**	**some**	**kind**	**of**	**epistemologist**	**:**	**the**	**father**	**confessor**
我	认为	那	制作	我	一些	种类	的	认识论者	:	这	父亲	忏悔者

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] .

of	**the**	**inscrutable**	**.**
的	这	难以捉摸	.

我想这使我成为了某种认识论者：难以捉摸之物的神父。

[kjuː] . [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['mʌðə(r)] [kən'fesə(r)] ?

Q	**.**	**Wouldn't**	**it**	**be**	**mother**	**confessor**	**?**
问	.	不会	它	是	母亲	忏悔者	?

问：难道不应该是告解神父吗?

[ə; eɪ] . [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [doʊnt][laɪk] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [priːsts] .

A	**.**	**Not**	**with**	**them**	**;**	**they**	**don't**	**like**	**women**	**to**	**be**	**priests**	**.**
一个	.	不是	和	他们	;	他们	不	喜欢	女性	到	是	神父	.

A. 他们不同意；他们不喜欢女性当神父。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['həʊli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][laɪk] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə]

They	**can**	**be**	**holy**	**,**	**but**	**they**	**don't**	**like**	**women**	**to**	**tell**	**them**	**what**	**to**
他们	能	是	圣	,	但	他们	不	喜欢	女性	到	告诉	他们	什么	到

[duː; də] .

do	**.**
做	.

他们可能是虔诚的信徒，但他们不喜欢女人告诉他们该怎么做。

[ɪts] [kɔːld] ['nægɪŋ] .

It's	**called**	**nagging**	**.**
它是	称为	唠叨	.

这叫做唠叨。

[ðeɪ] [get] [ɪ'speʃəli] ['æŋgri] [ɪf] [ðə; ði]['wʊmən] [ɪz] [raɪt] .

They	**get**	**especially**	**angry**	**if**	**the**	**woman**	**is**	**right**	**.**
他们	得到	尤其	生气的	如果	这	女士	是	正确的	.

如果女人是对的，他们会特别生气。

[kjuː] . [m] .

Q	**.**	**Hmm**	**.**
问	.	唔	.

问：嗯。

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi]['krɪtɪsaɪz][juː; jʊ] .

Now	**you**	**say**	**that**	**we**	**criticize**	**you**	**.**
现在	你	说	那	我们	批评	你	.

现在你却说我们批评你。

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] ['krɪtɪsɪzəm][hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

You	**surely**	**are**	**not**	**going**	**to**	**claim**	**to**	**be**	**above**	**criticism**	**here**	**,**	**are**	**you**
你	一定	是	不是	去	到	宣称	到	是	多于	批评	这里	,	是	你

?

?

?

你肯定不会声称自己可以凌驾于批评之上吧?

[ə; eɪ] . [əʊ] , [nəʊ] .

A	**.**	**Oh**	**,**	**no**	**.**
一个	.	哦	,	不	.

A：哦，不。

[aɪm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**beneath**	**it**	**.**
我是	下面	它	.

我比它低一等。

[kjuː] .

Q	**.**
问	.

问：

[ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ?

Then	**why**	**do**	**you**	**resent**	**it**	**?**
然后	为什么	做	你	怨恨	它	?

那你为什么还怨恨它呢?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'plaɪ] .

A	**.**	**Because**	**it**	**doesn't**	**apply**	**.**
一个	.	因为	它	不	申请	.

A. 因为它不适用。

[ɪf] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kə'rekt] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt] [bleɪm]

If	**a**	**mother**	**is**	**not**	**a**	**fool**	**,**	**she**	**will**	**correct**	**her**	**child**	**,**	**but**	**she**	**won't**	**blame**
如果	一个	母亲	是	不是	一个	傻子	,	她	将要	正确的	她	孩子	,	但	她	惯于	责备

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

如果一位母亲不是傻瓜，她会纠正孩子，但不会责怪孩子。

[juː; jʊ][kænt][gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['moʊtɪvz][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] .

You	**can't**	**go**	**looking**	**for**	**good**	**and**	**evil**	**motives**	**in**	**everything**	**that**	**happens**	**.**
你	不能	去	寻找	为了	好的	和	邪恶的	动机	在	一切	那	发生	.

你不能在所有发生的事情中都去寻找善恶动机。

[dʌz] [ə; eɪ][stəʊn][hæv; həv][ə; eɪ]['məʊtɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɔːls][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] ?

Does	**a**	**stone**	**have**	**a**	**motive**	**when**	**it**	**falls**	**to**	**the**	**ground**	**?**
做	一个	石头	有	一个	动机	什么时候	它	瀑布	到	这	地面	?

石头落地时有其动机吗?

[kjuː] . [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [tɔːkt] , [aɪm][nɒt] [sə'praɪzd] [juː; jʊ] ['æŋgəd] [ðem; ðəm] .

Q	**.**	**If**	**this**	**is**	**the**	**way**	**you**	**always**	**talked**	**,**	**I'm**	**not**	**surprised**	**you**	**angered**	**them**	**.**
问	.	如果	这	是	这	方式	你	总是	谈话	,	我是	不是	惊讶	你	愤怒	他们	.

问：如果你一直都是这样说话，我一点也不惊讶你会惹恼他们。

[ə; eɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

A	**.**	**I**	**am**	**sorry**	**.**
一个	.	我	是	对不起	.

A. 对不起。

[kjuː] . [juː; jʊ] [tɜːn] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæts] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Q	.	**You**	**turn**	**everything**	**around**	**that's**	**said**	**to**	**you**	.
问	.	你	转动	一切	大约	那就是	说	到	你	.

问：你会把别人对你说过的话全部反过来说。

[ə; eɪ] . [ai] [wɪl] [traɪ][nɒt][tuː; tə] .

A	.	**I**	**will**	**try**	**not**	**to**	.
一个	.	我	将要	尝试	不是	到	.

A. 我会尽量避免。

[ɪts] [laɪk][ðə; ði] ['bɪʃəp] — [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] —

It's	**like**	**the**	**bishop**	**—**	**he**	**complained**	**about**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**and**	**I**	**was**	**only**	**trying**	**to**	**—**
它是	喜欢	这	主教	—	他	抱怨	关于	这	相同的	事物	,	和	我	曾是	仅有的	尝试	到	—

就像那位主教一样——他也抱怨过同样的事情，而我只是想——

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[wɒt] ['bɪʃəp] ?

What	**bishop**	**?**
什么	主教	?

哪位主教?

[ə; eɪ] . [ai] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

A	.	**I**	**forgot**	**his**	**name**	.
一个	.	我	忘了	他的	姓名	.

A. 我忘了他的名字。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪn] [wʌn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['klevər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

He	**was**	**the**	**thin**	**one**	**;**	**he**	**was**	**much**	**cleverer**	**than**	**the**	**others**	**.**
他	曾是	这	薄的	一	;	他	曾是	很多	更聪明	比	这	其他的	.

他个子最瘦，却比其他人都聪明得多。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [tʃɔɪs] , [səʊ][ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [stɑːt] .

He	**gave**	**me**	**an**	**impossible**	**choice**	**,**	**so**	**I**	**chose**	**to**	**make**	**another**	**start**	**.**
他	给予	我	一个	不可能的	选择	,	所以	我	选择	到	制作	其他	开始	.

他给了我一个不可能的选择，所以我选择重新开始。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][gɒt] [jɔː'self] [bɜːnd] [ə'gen] ?

You	**mean**	**you**	**got**	**yourself**	**burned**	**again**	**?**
你	意思是	你	得到	你自己	烧伤	再次	?

你是说你又被坑了?

[ə; eɪ] . [jes] !

A	.	**Yes**	**!**
一个	.	是的	!

A. 是的!

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)][best] ['piːp(ə)l] .

They	**did**	**it**	**to**	**all**	**their**	**best**	**people**	**.**
他们	做过	它	到	全部	他们的	最好的	人们	.

他们对所有最优秀的员工都这样做了。

[bəuθ] [saɪdz] [dɪd] .

Both	**sides**	**did**	**.**
两个都	侧面	做过	.

双方都这么做了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [fuːl] [ɪf] [aɪ'd] [bækt] [daʊn] .

I	**would**	**have**	**looked**	**a**	**precious**	**fool**	**if**	**I'd**	**backed**	**down**	**.**
我	会	有	看起来	一个	宝贵的	傻子	如果	ID	支持的	向下	.

如果我退缩了，那我岂不是成了个十足的傻瓜?

[kjuː] . [kænt] [juː; jʊ] [beə(r)] [tuː; tə] [əd'mɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ?

Q	**.**	**Can't**	**you**	**bear**	**to**	**admit**	**you**	**are**	**wrong**	**?**
问	.	不能	你	熊	到	承认	你	是	错误的	?

问：你难道不能承认自己错了吗?

[ə; eɪ] . [bʌt; bət] [aɪ] ['wʌznt] [rɒŋ] .

A	**.**	**But**	**I**	**wasn't**	**wrong**	**.**
一个	.	但	我	不是	错误的	.

A. 但我并没有错。

['eniweɪ] , [ðeid] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ['aɪðə(r)] [weɪ] .

Anyway	**,**	**they'd**	**have**	**made**	**me**	**out**	**in**	**the**	**wrong**	**either**	**way**	**.**
反正	,	他们会	有	制成	我	出去	在	这	错误的	任何一个	方式	.

总之，不管怎样，他们都会让我显得错了。

[kjuː] . [dɪd] [ðeɪ] ['əʊnli] [bɜːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ?

Q	**.**	**Did**	**they**	**only**	**burn**	**the**	**women**	**,**	**when**	**they**	**thought**	**the**	**women**	**were**	**wrong**	**?**
问	.	做过	他们	仅有的	烧伤	这	女性	,	什么时候	他们	想法	这	女性	是	错误的	?

问：他们是不是只有在认为妇女犯错的时候才会烧死她们?

[ə; eɪ] . [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

A	**.**	**No**	**,**	**of**	**course**	**not**	**.**
一个	.	不	,	的	课程	不是	.

A. 不，当然不是。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

And	**it**	**was**	**usually**	**when**	**they**	**suspected**	**the**	**women**	**were**	**right**	**.**
和	它	曾是	通常	什么时候	他们	怀疑	这	女性	是	正确的	.

而且通常是在他们怀疑女性是对的时候。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'zest] [baɪ] [wɒt]

Then	**there**	**were**	**the**	**women**	**who**	**were**	**thought**	**to**	**be**	**possessed**	**by**	**what**
然后	那里	是	这	女性	WHO	是	想法	到	是	拥有	经过	什么

[ðeɪ] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .

they	**thought**	**were**	**evil**	**spirits**	**.**
他们	想法	是	邪恶的	烈酒	.

还有一些妇女被认为受到了邪灵的附身。

[kjuː] .

Q	**:**
问	.

问：

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [sə'spekt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?

They	**didn't**	**suspect**	**they**	**were**	**right**	**,**	**surely**	**?**
他们	没有	怀疑	他们	是	正确的	,	一定	?

他们肯定不会怀疑自己是对的吧?

[ə; eɪ] . [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] .

A	**.**	**No**	**,**	**but**	**they**	**were**	**afraid**	**they**	**might**	**be**	**.**
一个	.	不	,	但	他们	是	害怕的	他们	可能	是	.

A. 不，但他们担心可能会是这样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌʌn'ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'liːfs] .

They	were	very	unsure	of	themselves	and	their	beliefs	.
他们	是	非常	不确定	的	他们自己	和	他们的	信仰	.

他们对自己和自己的信仰都非常没有信心。

[ðæts] [wen] [ðeɪ] [bɜːnd] ['piːp(ə)l] .

That's	when	they	burned	people	.
那就是	什么时候	他们	烧伤	人们	.

那时他们就开始烧死人了。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] ['weɪstfl] .

It	sounds	very	wasteful	.
它	声音	非常	浪费	.

听起来很浪费。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keələs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] .

They	must	be	very	careless	of	their	possessions	.
他们	必须	是	非常	粗心	的	他们的	财产	.

他们一定对自己的财物非常不爱惜。

[ə; eɪ] . [nəʊ] , [nɒt][ɪn][ðə; ðiː] [liːst] .

A	.	No	,	not	in	the	least	.
一个	.	不	,	不是	在	这	至少	.

A. 不，一点也不。

[aɪl] [ɪk'spleɪn] —

I'll	explain	—
患病的	解释	—

我来解释一下——

[kjuː] . [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .

Q	.	I	wish	you	wouldn't	.
问	.	我	希望	你	不会	.

问：我希望你不要这样做。

[ə; eɪ] . [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ?

A	.	There	,	you	see	?
一个	.	那里	,	你	看	?

A：看到了吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] — [ðeɪ] [kept] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɔː(r)]

They	were	just	like	you	—	they	kept	asking	me	questions	and	getting	more
他们	是	只是	喜欢	你	—	他们	保留	问	我	问题	和	获得	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'reɪdʒd] [wen] [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] .

and	more	enraged	when	I	answered	them	.
和	更多的	愤怒	什么时候	我	回答	他们	.

他们就像你一样——他们不停地问我问题，而当我回答时，他们却越来越生气。

[səʊ] , [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp] , [ðeɪ] [taɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] .

So	,	to	shut	me	up	,	they	tied	me	to	a	stake	.
所以	,	到	关闭	我	向上	,	他们	系	我	到	一个	赌注	.

为了让我闭嘴，他们把我绑在了木桩上。

[kjuː] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə] [θɪŋz] .

Q	.	You	are	too	interested	in	your	own	reactions	to	things	.
问	.	你	是	也	感兴趣的	在	你的	自己的	反应	到	事物	.

问：你太关注自己对事物的反应了。

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [kən'strʌktɪv] — [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn]['ʌðə(r)] [gaɪz] .

Tell	us	about	something	more	constructive	—	about	what	you	found	in	other	guises	.
告诉	我们	关于	某物	更多的	建设性的	一	关于	什么	你	成立	在	其他	伪装	.

请谈谈一些更有建设性的事情——比如你在其他方面发现了什么。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][led][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ?

I	understand	you	led	an	insurrection	?
我	理解	你	引领	一个	起义	?

我听说你领导了一场叛乱?

[ə; eɪ] . [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] ['θrəʊɪŋ] [æn; ən] [ɑːmd] ['rɒbə(r)] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [æn; ən]

A	.	If	you	call	throwing	an	armed	robber	out	of	your	house	an
一个	.	如果	你	称呼	投掷	一个	武装	强盗	出去	的	你的	房子	一个

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

insurrection	.
起义	.

A. 如果你把把持械抢劫犯赶出家门称为暴动。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz]

The	trouble	was	that	on	that	occasion	a	lot	of	my	friends	thought	I	was
这	麻烦	曾是	那	在	那	场合	一个	很多	的	我的	朋友们	想法	我	曾是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

问题是，那次我的很多朋友都认为我是对的。

[ðæts] [kɔːld] [kən'spɪrəsi] . . . .

That's	called	conspiracy	.	.	.	.
那就是	称为	阴谋	.	.	.	.

那叫阴谋论.....

[ðə; ði] ['kæptɪn] [led][ə; eɪ][smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [fʊt] - ['səʊldʒəz]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [wɒt] ,

The	captain	led	a	small	group	of	foot	-	soldiers	into	the	village	at	what	,
这	队长	引领	一个	小的	团体	的	脚	-	士兵	进入	这	村庄	在	什么	,

队长率领一小队步兵进入村庄，当时.....

[tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [twelfθ] ['aʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌnset] .

to	the	Romans	,	was	the	Twelfth	Hour	,	which	is	sunset	.
到	这	罗马书	,	曾是	这	第十二	小时	,	哪个	是	日落	.

对罗马人来说，那是第十二个小时，也就是日落时分。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [laɪt] ['ɑːmə(r)][ænd; ənd] ['kærid] ['əʊnli][ðə; ði] [smɔːl] [ʃiːldz] — [nɒt][ðə; ði]

The	soldiers	had	light	armor	and	carried	only	the	small	shields	—	not	the
这	士兵	有	光	盔甲	和	携带	仅有的	这	小的	盾牌	—	不是	这

[ɪ'nɔːməs] [tes'tjuːdiniːz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən]

enormous	testudines	—	but	they	had	been	warned	to	keep	their	eyes	open
巨大的	龟类	—	但	他们	有	到过	警告	到	保持	他们的	眼睛	打开

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪki] ,

as	the	British	were	tricky	,
作为	这	英国	是	棘手	,

士兵们身着轻甲，只携带小型盾牌——而不是巨大的龟甲盾——但他们已被警告要提高警惕，因为英国人很狡猾。

['iːv(ə)n] ['tretʃərəs] .

even	treacherous	.
甚至	奸诈	.

甚至背信弃义。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['greɪtli] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [rɔː] [truːps] [səʊ][fɑː(r)] [nɔːθ] ,

The	captain	greatly	disliked	to	take	such	raw	troops	so	far	north	,
这	队长	非常	不喜欢	到	拿	这样的	生的	军队	所以	远的	北	,

队长非常不愿意带领如此生疏的部队前往如此北部的地区。

[weə(r)] [ðə; ði] [tri:tiz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][pæks][rə'mɑ:nə][wɒz; wəz][held] ['laɪtli] ,

where	the	treaties	were	uncertain	and	the	Pax	Romana	was	held	lightly	,
在哪里	这	条约	是	不确定	和	这	帕克斯	罗曼娜	曾是	握住	轻轻	,

[ɪf] [æt; ət][ɔ:l] .

if	at	all	.
如果	在	全部	.

在条约不确定，罗马和平即使存在也只是勉强维持的地方。

[æn; ən]['ænsestə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [nɪə(r)][hɪə(r)][ɪn][wʌn]

An	ancestor	of	his	,	also	a	captain	,	had	been	killed	near	here	in	one
一个	祖先	的	他的	,	还	一个	队长	,	有	到过	被杀	靠近	这里	在	一

[ɒv; əv] ['heɪdriənz] ['mɑ:tʃiz] ,

of	Hadrian's	marches	,
的	哈德良的	游行	,

他的一位祖先也是一名将领，曾在哈德良的一次行军中在此附近阵亡。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	no	one	was	quite	sure	what	had	happened	.
和	不	一	曾是	相当	当然	什么	有	发生	.

没有人确切知道发生了什么事。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [wɔ:l] [ðæt] ['heɪdriənz] [men] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪlt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪlənd][wɒz; wəz]

The	earth	wall	that	Hadrian's	men	subsequently	built	across	the	British	island	was
这	地球	墙	那	哈德良的	男人	随后	建造	穿过	这	英国	岛	曾是

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði][mɔ:(r)] [ʌn'ru:li] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

intended	to	keep	out	the	more	unruly	natives	of	the	North	,
故意的	到	保持	出去	这	更多的	不羁	本地人	的	这	北	,

哈德良的军队随后在不列颠岛上修建的土墙，是为了抵御北方那些桀骜不驯的土著居民。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ['sɛvərəs] [bɪlt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [stəʊn] ,

and	later	the	emperor	Severus	built	another	one	of	stone	,
和	之后	这	皇帝	西弗勒斯	建造	其他	一	的	石头	,

后来，皇帝塞维鲁又用石头建造了一座。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌdɪsrɪ'peə(r)][ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	it	was	by	now	in	a	state	of	disrepair	and	only	a	few	of	the
但	它	曾是	经过	现在	在	一个	状态	的	失修	和	仅有的	一个	很少	的	这

[gɑ:d] ['taʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [mænd] .

guard	towers	were	manned	.
警卫	塔楼	是	有人值守	.

但此时它已年久失修，只有少数几个瞭望塔有人值守。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [nɔ:θ] [rəʊd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tenjueɪtɪd] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][laɪn][ɒv; əv] [sə'plaɪ] ,

Even	the	Great	North	Road	made	an	attenuated	and	unreliable	line	of	supply	,
甚至	这	伟大的	北	路	制成	一个	减弱	和	不可靠的	线	的	供应	,

即使是通往北方的大道也只能提供一条松散且不可靠的补给线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][ɪk'spekt]['naɪðə(r)] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [nɔ:(r)] [fu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	captain	could	expect	neither	reinforcements	nor	food	from	the
和	这	队长	可以	预计	两者都不	增援部队	也不	食物	从	这

[kæmps] ['fɜ:ðə(r)] [saʊθ] ,

camps	further	south	,
营地	更远	南	,

船长既不能指望从更南边的营地得到增援，也不能指望得到食物。

[laɪk] [i'bɔ:rəkəm] [ɔ:(r)] - .

like	Eboracum	or	Lancastrium	.
喜欢	埃博拉库姆	或者	-	.

例如 Eboracum 或 Lancastrium。

[lɪv; laɪv] [ɒf] [ðə; ði][lænd] , [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,

Live	off	the	land	,	he	was	told	,
居住	离开	这	土地	,	他	曾是	讲述	,

有人告诉他要靠土地生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['kwɔ:tərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tru:ps] — [ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] ['sepəreɪtɪd]

and	that	meant	quartering	his	troops	—	a	risky	thing	because	it	separated
和	那	意思是	四分之一	他的	军队	—	一个	风险	事物	因为	它	分开

[ðem; ðəm] — [ɔ:(r)] ['sendɪŋ] ['fɒrɪdʒɪŋ] ['pɑ:tiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:li] ['fɑ:rmərz][fɔ:(r); fə(r)] " [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] .

them	—	or	sending	foraging	parties	to	the	surly	farmers	for	"	contributions	.
他们	—	或者	发送	觅食	各方	到	这	粗鲁	农民	为了	"	贡献	.

这意味着要将他的部队安置在营地——这是件冒险的事，因为这会将他们分开——或者派出觅食队去向脾气暴躁的农民索取"补给"。

" [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][tu:; tə] [kə'lekt] [bæk] - ['tæksɪz] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wʊd] [nɒt] [teɪk]

"	Since	he	was	here	to	collect	back	-	taxes	,	the	inhabitants	would	not	take
"	自从	他	曾是	这里	到	收集	后退	-	税收	,	这	居民	会	不是	拿

['kaɪndli][tu:; tə] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [kə'lektər] .

kindly	to	feeding	the	collectors	.
亲切地	到	喂养	这	收藏家	.

"因为他是来收税的，所以居民们不会乐意给收税员提供食物。"

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɒ'keɪd] [ɒv; əv] [ʌn'drest] [lɒgz][ænd; ənd][waɪd] ['geɪts] [æt; ət]['aɪðə(r)]

The	village	had	a	stockade	of	undressed	logs	and	wide	gates	at	either
这	村庄	有	一个	栅栏	的	脱光衣服	日志	和	宽的	大门	在	任何一个

[end] .

end	.
结尾	.

村子用未经加工的原木围成一道栅栏，两端各有一个宽大的大门。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [sə:'maunt] [baɪ] [ɑ:tʃt] ['wʊdn] [st'rʌktʃəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

These	were	surmounted	by	arched	wooden	structures	that	were	supposed
这些	是	克服	经过	拱形	木制的	结构	那	是	据称

[tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz] [wɒtʃ] - ['taʊəz] ,

to	serve	as	watch	-	towers	,
到	服务	作为	手表	-	塔楼	,

这些建筑顶部建有拱形木结构，原本是用作瞭望塔的。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [spiə] [ænd; ənd] [naɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] ['fɑ:mɪŋ]

but	beyond	spears	and	knives	for	hunting	and	the	necessary	farming
但	超过	长矛	和	刀具	为了	打猎	和	这	必要的	农业

['ɪmplɪm(ə)nts] ,

implements	,
实施	,

除了狩猎用的长矛和刀具以及必要的农具之外，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['kæri] ['wepənz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

the	villagers	were	not	allowed	to	carry	weapons	of	any	kind	.
这	村民们	是	不是	允许	到	携带	武器	的	任何	种类	.

村民不允许携带任何类型的武器。

[ðə; ði] [stɒ'keɪd] [wɒz; wəz][nɒt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'kləʊz] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

The	stockade	was	not	big	enough	to	enclose	all	the	houses	,
这	栅栏	曾是	不是	大的	足够的	到	括	全部	这	房屋	,

栅栏不够大，无法围住所有的房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['hʌdld] [ə'genst]

and	the	majority	of	these	were	on	the	outside	and	huddled	against
和	这	多数	的	这些	是	在	这	外部	和	蜷缩着	反对

[ðə; ði] [wɔ:lz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

其中大多数都在外面，蜷缩在墙边。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['bɒdi] [ɒv; əv]['rəʊmən] [tru:ps] — ['beəli] [ə; eɪ] - — [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [sə'praɪzd]

The	small	body	of	Roman	troops	—	barely	a	manipulus	—	were	not	surprised
这	小的	身体	的	罗马	军队	—	仅仅	一个	-	—	是	不是	惊讶

[tu:; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [bu:ðz] [hæd; həd] [bi:n] ['ʃʌtəd] ,

to	notice	that	all	the	windows	and	booths	had	been	shuttered	,
到	注意	那	全部	这	视窗	和	展位	有	到过	百叶窗	,

这支人数不多的罗马军队——几乎算不上一个兵营——并没有惊讶地发现所有的窗户和摊位都已关闭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	in	the	exact	center	of	the	village	,
和	在	这	精确的	中心	的	这	村庄	,

并且就在村庄的正中心，

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['tʃi:ftən] [ænd; ənd] [hedz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]

the	local	chieftain	and	heads	of	families	were	gathered	in	a	respectful
这	当地的	头目	和	头部	的	家庭	是	聚集	在	一个	尊重

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [gru:p] .

and	anxious	group	.
和	焦虑的	团体	.

当地酋长和各家族的族长们聚集在一起，神情既恭敬又忐忑不安。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

It	annoyed	the	captain	that	it	was	impossible	to	make	an	unexpected
它	恼怒	这	队长	那	它	曾是	不可能的	到	制作	一个	意外

[ə'raɪv(ə)l] ['eniweə(r)] [ɪn]['brɪt(ə)n] ;

arrival	anywhere	in	Britain	;
到达	任何地方	在	英国	;

令船长恼火的是，在英国任何地方都不可能进行意外抵达；

[nju:z] ['træv(ə)ld][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən]['rəʊmən] [fʊt] - ['səʊldʒəz] .

news	traveled	faster	than	Roman	foot	-	soldiers	.
消息	旅行	快点	比	罗马	脚	-	士兵	.

消息传播的速度比罗马步兵还快。

" [heɪl] ['si:zə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [ʌp] , [ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

"	Hail	Caesar	!	"	said	the	captain	,	putting	his	arm	up	,	the	palm	of	his	hand
"	冰雹	凯撒	!	"	说	这	队长	,	推杆	他的	手臂	向上	,	这	棕榈	的	他的	手

['feɪsɪŋ] ['fɔ:wəd] .

facing	forward	.
面向	向前	.

"凯撒万岁！"船长说着，举起手臂，手掌朝前。

" [heɪl] ['si:zə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .

"	Hail	Caesar	!	"	said	the	villagers	.
"	冰雹	凯撒	!	"	说	这	村民们	.

"凯撒万岁！"村民们齐声说道。

" [wi:; wi] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['tæksɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [peɪd] [lɑ:st][jɪə(r)] .

"	We	come	for	the	taxes	which	were	not	paid	last	year	.
"	我们	来	为了	这	税收	哪个	是	不是	有薪酬的	最后的	年	.

"我们来追缴去年未缴纳的税款。"

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'gretfl] [saʊndz] .

"	The	villagers	shook	their	heads	and	made	regretful	sounds	.
"	这	村民们	摇晃	他们的	头部	和	制成	遗憾	声音	.

村民们摇了摇头，发出遗憾的声音。

" [nɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .

"	Nor	the	year	before	,	nor	the	year	before	that	.
"	也不	这	年	前	,	也不	这	年	前	那	.

"前年不是，前年也不是。"

[wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['hedmæn; 'hedmən] ?

Which	is	your	headman	?
哪个	是	你的	村长	?

你们的首领是谁?

[ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][men][æt; ət][wʌns] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz]

I	shall	require	food	for	my	men	at	once	—	they	are	tired	after	a	day's
我	将	要求	食物	为了	我的	男人	在	一次	—	他们	是	疲劳的	后	一个	天

[mɑːtʃ] .

march	.
行进	.

我需要立即给我的士兵们提供食物——他们行军一天后都很疲惫。

" [ə; eɪ] [greɪ] - ['bɪədɪd] , ['veri] [tɔːl] [mæn] [stʊd] ['fɔːwəd] .

"	A	gray	-	bearded	,	very	tall	man	stood	forward	.
"	一个	灰色的	-	留着胡子的	,	非常	高的	男人	站立	向前	.

一位身材高大、满脸灰白胡须的男子站在前面。

" [ðə; ði] [fuːd] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [æt; ət][wʌns] , ['nəʊb(ə)l][dɪ'semvə(r)] ,

"	The	food	will	be	ready	at	once	,	noble	decemvir	,
"	这	食物	将要	是	准备好	在	一次	,	高贵	十环素	,

"食物马上就准备好了，尊贵的十人委员会成员们。"

[ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['ɒnə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] . "

and	I	hope	you	will	honor	me	with	your	presence	for	dinner	.	"
和	我	希望	你	将要	荣誉	我	和	你的	在场	为了	晚餐	.	"

我希望您能荣幸地出席我的晚宴。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Thank	you	very	much	,	"	said	the	captain	,
"	感谢	你	非常	很多	,	"	说	这	队长	,

"非常感谢，"船长说道。

" [bʌt; bət][ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [maɪ][men] [ʌn'tɪl][ai] [siː] [ðem; ðəm]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .

"	but	I	prefer	to	stay	with	my	men	until	I	see	them	taken	care	of	.
"	但	我	更喜欢	到	停留	和	我的	男人	直到	我	看	他们	已采取	关心	的	.

但我宁愿一直陪着我的弟兄们，直到我亲眼看到他们得到妥善照顾。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][dɪ'semvə(r)] .

And	I	am	not	a	decemvir	.
和	我	是	不是	一个	十环素	.

我不是十人帮成员。

[maɪ][ræŋk][ɪz] ['kæptɪn] — ['sizərz] ['kæptɪn] .

My	rank	is	captain	—	Caesar's	captain	.
我的	秩	是	队长	—	凯撒的	队长	.

我的军衔是上尉——凯撒的上尉。

" [ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn] [baʊd] [ænd; ənd] [sed] , " [ðen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [biːn]
" The bearded man bowed and said , " Then , after the arrangements have been
" 这 留着胡子的 男人 鞠躬 和 说 , " 然后 , 后 这 安排 有 到过
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

"那蓄着胡子的男人鞠了一躬，说道：'那么，等安排妥当之后，

['kæptɪn] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][waɪn] ? "
Captain , will you not take a cup of wine ? "
队长 , 将要 你 不是 拿 一个 杯子 的 葡萄酒 ? "

船长，您不喝杯酒吗?

" [doʊnt] [pres] [hɪm] , ['grænfɑːðə(r)] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
" Don't press him , Grandfather , " a voice said from above them , and ,
" 不 按 他 , 祖父 , " 一个 嗓音 说 从 多于 他们 , 和 ,
['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
looking up ,
寻找 向上 ,

"别逼他，爷爷，"一个声音从他们头顶传来，他们抬头望去，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrlz] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndəʊ] .
the captain saw a girl's face at a second - story window .
这 队长 锯 一个 女孩们 脸 在 一个 第二 - 故事 窗户 .

船长从二楼的窗户看到了一个女孩的脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [dɑːk] [skɪn] , [red] [heə(r)][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .
She had very dark skin , red hair and blue eyes .
她 有 非常 黑暗的 皮肤 , 红色的 头发 和 蓝色的 眼睛 .

她皮肤黝黑，头发是红色的，眼睛是蓝色的。

" [ɪf] [hiːz] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ai][ɪk'spekt][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] .
" If he's been walking all day , I expect he wants to go to bed early .
" 如果 他是 到过 步行 全部 天 , 我 预计 他 想要 到 去 到 床 早期的 .

"如果他走了一整天，我想他应该会想早点睡觉。"

[jʊl] ['əʊnli] [kiːp] [hɪm] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɔː(r)] [hʌnts] . "
You'll only keep him up all night talking about boar hunts . "
你会 仅有的 保持 他 向上 全部 夜晚 说 关于 公猪 狩猎 . "

你只会让他整晚睡不着觉，不停地跟你聊猎野猪的事。

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

"沉默!

" [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] ['ʃaʊtɪd] .
" the headman shouted .
" 这 村长 喊叫 .

村长喊道。

" [get] [bæk] , [gɜːl] !
" Get back , girl !
" 得到 后退 , 女孩 !

"滚开，女孩！"

[juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['aʊə(r)] . . . ['aʊə(r)] [gest] ! "
You insult our . . . our guest ! "
你 侮辱 我们的 . . . 我们的 客人 ! "

你侮辱了我们的.....我们的客人!

" [nəʊ] , [let][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .

"	No	,	let	her	stay	,	"	the	captain	said	with	an	amused	smile	.
"	不	,	让	她	停留	,	"	这	队长	说	和	一个	觉得好笑	微笑	.

"不，让她留下吧。"船长带着一丝玩味的笑容说道。

" ['betə(r)] [stɪl] , [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [daʊn] .

"	Better	still	,	have	her	come	down	.
"	更好的	仍然	,	有	她	来	向下	.

"最好让她下来。"

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][ək'sept][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][waɪn]['leɪtə(r)] .

I	think	I	shall	accept	your	offer	about	the	wine	later	.
我	思考	我	将	接受	你的	提供	关于	这	葡萄酒	之后	.

我想我稍后会接受你关于葡萄酒的提议。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː]

"	In	the	evening	,	the	captain	came	to	the	headman's	house	with	his	two
"	在	这	晚上	,	这	队长	来了	到	这	-	房子	和	他的	二

[lef'tenənt, luː'tˈ][æz; əz] [gɑːd] .

lieutenants	as	guard	.
中尉	作为	警卫	.

"晚上，队长带着他的两个副官作为卫兵来到酋长家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['defərəns] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][wʊlf] - [haɪdz][tuː; tə][sɪt][ɒn] .

They	were	received	with	deference	and	given	wolf	-	hides	to	sit	on	.
他们	是	已收到	和	尊重	和	给定	狼	-	隐藏	到	坐	在	.

他们受到了恭敬的接待，并被允许坐在狼皮上。

[ðə; ði][waɪn][wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn] [hɔːn] [kʌps] .

The	wine	was	brought	by	the	granddaughter	and	served	in	horn	cups	.
这	葡萄酒	曾是	带来	经过	这	孙女	和	服务	在	喇叭	杯子	.

酒是孙女带来的，用牛角杯盛装。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [jʌŋ] ['leɪdi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pə'laɪtli] .

"	What	is	your	name	,	young	lady	?	"	asked	the	captain	politely	.
"	什么	是	你的	姓名	,	年轻的	女士	?	"	问	这	队长	礼貌地	.

"小姐，请问您贵姓？"船长礼貌地问道。

" [ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] [waɪn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] . "

"	This	is	excellent	wine	,	by	the	way	.	"
"	这	是	出色的	葡萄酒	,	经过	这	方式	.	"

"顺便说一句，这酒真不错。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Thank	you	,	Captain	,	"	she	said	.
"	感谢	你	,	队长	,	"	她	说	.

"谢谢你，船长，"她说。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːsk]['teɪkən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][men] .

"	We	have	had	a	cask	taken	to	your	men	.
"	我们	有	有	一个	酒桶	已采取	到	你的	男人	.

"我们已经派人把一桶酒送到你们那里了。"

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

I	made	it	myself	,	three	years	ago	.
我	制成	它	我	,	三	年	前	.

这是三年前我自己做的。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˌbəuədi'siə] . "

My	name	is	Boadicea	.	"
我的	姓名	是	博阿迪西亚	.	"

我的名字是博阿迪西亚。

" [ˌbəuədi'siə] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **Boadicea** **?** " **said** **the** **captain** **in** **astonishment** **.**
" 博阿迪西亚 ? " 说 这 队长 在 惊讶 .

"博阿迪西亚？"船长惊讶地说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['kæptɪn] !
" **No** **,** **no** **,** **Captain** **!**
" 不 , 不 , 队长 !

"不，不，船长！"

" [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] [sed] ['hʌrɪdli] .
" **the** **headman** **said** **hurriedly** **.**
" 这 村长 说 匆匆 .

"村长急忙说道。"

" [ʃiːz] ['dʒəʊkɪŋ] — [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['fleɪ.vi.ə] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)]
" **She's** **joking** **—** **her** **name** **is** **Flavia** **;** **the** **other** **is** **the** **name** **she** **takes** **for**
" 她是 开玩笑 — 她 姓名 是 弗拉维娅 ; 这 其他 是 这 姓名 她 需要 为了
[hɜː'self] .
herself **.**
她自己 .

"她是在开玩笑——她的名字是弗拉维娅；另一个是她给自己取的名字。"

[ai][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
I **apologize** **for** **her** **.** **"**
我 道歉 为了 她 . "

我为她道歉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][dʒəʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It** **is** **not** **a** **joke** **,** **"** **she** **said** **.**
" 它 是 不是 一个 开玩笑 , " 她 说 .

"这不是开玩笑，"她说。

" [ˌbəuədi'siə][ɪz][maɪ]['herəʊɪn][ænd; ənd][ai][hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
" **Boadicea** **is** **my** **heroine** **and** **I** **have** **taken** **her** **name** **.**
" 博阿迪西亚 是 我的 女英雄 和 我 有 已采取 她 姓名 .

"博阿迪西亚是我的女英雄，我以她的名字命名。"

[ai][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [neɪm] ['fleɪ.vi.ə] — [ɪts] ['rəʊmən] .
I **don't** **like** **the** **name** **Flavia** **—** **it's** **Roman** **.**
我 不 喜欢 这 姓名 弗拉维娅 — 它是 罗马 .

我不喜欢弗拉维娅这个名字——它是罗马名字。

[duː; də][ai] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['rəʊmən][tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ? "
Do **I** **look** **like** **a** **Roman** **to** **you** **,** **Captain** **?** **"**
做 我 看 喜欢 一个 罗马 到 你 , 队长 ? "

船长，你觉得我像罗马人吗?

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , ['lɑːfɪŋ] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd]
" **You** **look** **very** **beautiful** **,** **"** **the** **captain** **said** **,** **laughing** **,** **"** **and** **there** **is** **no** **need**
[fɔː(r); fə(r)][ə'pɒlədʒi] .
for **apology** **.**
为了 道歉 .

"你看起来很漂亮，"船长笑着说，"你不需要道歉。"

[ai][əd'maɪə(r)][ˌbəuədi'siə][maɪ'self] ; [ʃiː; ʃi] ['veri] ['nɪəli] [drəʊv] ['sizərz] [men]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
I **admire** **Boadicea** **myself** **;** **she** **very** **nearly** **drove** **Caesar's** **men** **into** **the** **sea** **.**
我 钦佩 博阿迪西亚 我 ; 她 非常 几乎 驾驶 凯撒的 男人 进入 这 海 .

我本人非常钦佩布狄卡；她几乎把凯撒的军队赶进了大海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] .

It	**was**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**.**
它	曾是	一个	长的	时间	前	.

那是很久以前的事了。

" [hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz][waɪn][kʌp] .

"	**He**	**drained**	**his**	**wine**	**cup**	**.**
"	他	排水	他的	葡萄酒	杯子	.

他喝光了杯中的酒。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] . "

"	**A**	**long**	**,**	**long**	**time**	**ago**	**.**	**"**
"	一个	长的	,	长的	时间	前	.	"

很久很久以前。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] , ['kæptɪn] , " [ðə; ðiː][gɜːl] [sed] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp]

"	**But**	**we**	**have**	**not**	**forgotten**	**her**	**,**	**Captain**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**,**	**filling**	**his**	**cup**
"	但	我们	有	不是	被遗忘的	她	,	队长	,	"	这	女孩	说	,	填充	他的	杯子

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

"但是我们没有忘记她，船长，"女孩一边说着，一边又给他倒满了杯子。

" [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['aʊə(r)] ['ɒnəd] [gest] , [gɜːl] !

"	**You**	**insult**	**our**	**honored**	**guest**	**,**	**girl**	**!**
"	你	侮辱	我们的	荣幸	客人	,	女孩	!

"你侮辱了我们尊贵的客人，丫头！"

" [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [sed] .

"	**her**	**grandfather**	**said**	**.**
"	她	祖父	说	.

"她祖父说。"

" [gəʊ][tuː; tə][bed] ! "

"	**Go**	**to**	**bed**	**!**	**"**
"	去	到	床	!	"

"睡觉！"

" [nəʊ] , [aɪ][beg][juː; jʊ] — [pliːz] [doʊnt][send][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] , " [sed] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] .

"	**No**	**,**	**I**	**beg**	**you**	**—**	**please**	**don't**	**send**	**her**	**to**	**bed**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**.**
"	不	,	我	求	你	—	请	不	发送	她	到	床	,	"	说	这	队长	.

"不，我求求你——请不要让她去睡觉，"船长说。

" [aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ðiː] [liːst] [ɪn'sʌlt] .

"	**I'm**	**not**	**in**	**the**	**least**	**insulted**	**.**
"	我是	不是	在	这	至少	受辱	.

我一点也不觉得受到了侮辱。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] .

After	**all**	**,**	**it's**	**ancient**	**history**	**now**	**.**
后	全部	,	它是	古老的	历史	现在	.

毕竟，那已经是遥远的历史了。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] ['kɔŋkərə] ['eni][mɔː(r)] .

I	**don't**	**think**	**people**	**think**	**of**	**us**	**as**	**conquerors**	**any**	**more**	**.**
我	不	思考	人们	思考	的	我们	作为	征服者	任何	更多的	.

我认为人们不再把我们视为征服者了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prə'tektər] .

We	**are**	**protectors**	**.**
我们	是	保护者	.

我们是守护者。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ðə; ði] [pɪkt] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɒts] , [tuː] .

While	**we**	**are**	**here**	**,**	**the**	**Picts**	**stay**	**where**	**they**	**belong**	**,**	**and**	**the**	**Scots**	**,**	**too**	**.**
尽管	我们	是	这里	,	这	皮克特人	停留	在哪里	他们	属于	,	和	这	苏格兰人	,	也	.

"

"

"

我们在这里的时候，皮克特人就待在他们该待的地方，苏格兰人也一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的后脑勺(The Back of Our Heads)
第2/4页

" [ðə; ði] [pɪkt] [seɪ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌhɪərə'baʊts] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	The	Picts	say	they	used	to	live	hereabouts	,	"	said	the	girl	.
"	这	皮克特人	说	他们	用过的	到	居住	附近	,	"	说	这	女孩	.

“皮克特人说他们以前就住在这附近，”女孩说。

" [ðə; ði] [pɪkt] [seɪ] , [ðə; ði] [pɪkt] [seɪ] !

"	The	Picts	say	,	the	Picts	say	!
"	这	皮克特人	说	,	这	皮克特人	说	!

“皮克特人说，皮克特人说！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

What	do	you	know	of	what	they	say	?	"	asked	her	grandfather	.
什么	做	你	知道	的	什么	他们	说	?	"	问	她	祖父	.

“你对他们说的话了解多少？”她祖父问道。

" [ðə; ði] [kʊks] ['mʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɪkt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	The	cook's	mother	is	a	Pict	,	"	she	replied	.
"	这	库克的	母亲	是	一个	图片	,	"	她	回复	.

“厨师的母亲是皮克特人，”她回答说。

" [wel] , [ʃɪd] ['betə(r)][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] .

"	Well	,	she'd	better	not	come	here	!	"	said	the	headman	.
"	出色地	,	棚	更好的	不是	来	这里	!	"	说	这	村长	.

“她最好别来这里！”村长说道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ][selts; kelts] ! "

"	We	want	no	Celts	!	"
"	我们	想	不	凯尔特人	!	"

“我们不要凯尔特人！”

" [bʌt; bət] , ['grænfɑːðə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][selts; kelts] ! "

"	But	,	Grandfather	,	we	are	Celts	!	"
"	但	,	祖父	,	我们	是	凯尔特人	!	"

“可是，爷爷，我们是凯尔特人！”

" [nəʊ] , [gɜːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['rəʊmənz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn]

"	No	,	girl	,	we	are	Romans	,	"	he	answered	,	looking	sideways	at	the	captain
"	不	,	女孩	,	我们	是	罗马书	,	"	他	回答	,	寻找	侧身	在	这	队长

.

:
.

“不，姑娘，我们是罗马人，”他回答道，同时侧头看了看船长。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [nˈɒdɪd] .

The	captain	nodded	.
这	队长	点头	.

船长点了点头。

" [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	That	is	true	.
"	那	是	真的	.

“没错。”

[ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['rəʊmənz] .

All	members	of	the	Empire	are	Romans	.
全部	成员	的	这	帝国	是	罗马书	.

帝国的所有成员都是罗马人。

[nɒt] ['sɪtəznz] , [pə'hæps] , [bʌt; bət]['rəʊmənz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l][lɪv; laɪv][baɪ] ['sizərz] [lɔ:]

Not	citizens	,	perhaps	,	but	Romans	just	the	same	,	and	all	live	by	Caesar's	law
不是	公民	,	也许	,	但	罗马书	只是	这	相同的	,	和	全部	居住	经过	凯撒的	法律

. "
: "
. "

或许他们不是公民，但他们毕竟是罗马人，都遵守凯撒的法律。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['pi:p(ə)l][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:] ? " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .

"	But	suppose	people	don't	want	to	live	by	his	law	?	"	said	the	girl	.
"	但	认为	人们	不	想	到	居住	经过	他的	法律	?	"	说	这	女孩	.

“但如果人们不想遵守他的法律呢？”女孩说。

[ðə; ði] [tu:] [lef'tenənt, lu:'t-] [lʊkt] [ʃɒkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] .

The	two	lieutenants	looked	shocked	,	but	the	captain	smiled	.
这	二	中尉	看起来	震惊	,	但	这	队长	微笑	.

两位中尉面露震惊之色，但上尉却面带微笑。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][məʊst] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd][ʌn'sɪvəlaɪzd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	That	would	be	most	foolish	and	uncivilized	of	them	.
"	那	会	是	最多	愚蠢	和	野蛮	的	他们	.

“那样做将是他们中最愚蠢、最不文明的行为。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv]

Don't	you	think	it's	better	for	the	whole	world	to	live	as	members	of
不	你	思考	它是	更好的	为了	这	所有的	世界	到	居住	作为	成员	的

[wʌn] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd] [si:s] [ɔ:l] [ðɪs] ['ju:sləs] ['wɔ:feə(r)] ? "

one	community	and	cease	all	this	useless	warfare	?	"
一	社区	和	停止	全部	这	无用	战争	?	"

难道你不认为全世界人民生活在一起，成为一个共同体的成员，停止所有这些毫无意义的战争，对大家更有利吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ðə; ði][gɜ:l] [sed] ,

"	It	seems	to	me	,	"	the	girl	said	,
"	它	似乎	到	我	,	"	这	女孩	说	,

“我觉得，”女孩说。

" [ðæt] ['wɔ:feə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [lænd]

"	that	warfare	is	the	result	of	somebody	trying	to	take	somebody	else's	land
"	那	战争	是	这	结果	的	某人	尝试	到	拿	某人	其他人的	土地

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [ɪz]['eɪliən][tu:; tə][hɪm] .

and	subject	him	to	a	law	that	is	alien	to	him	.
和	主题	他	到	一个	法律	那	是	外星人	到	他	.

“战争的起因是有人试图夺取他人的土地，并使其服从与其格格不入的法律。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][wʌn][saɪd] ['kwɪzɪkli] .

"	The	captain	raised	his	eyebrows	and	put	his	head	to	one	side	quizzically	.
"	这	队长	提高	他的	眉毛	和	放	他的	头	到	一	边	疑惑地	.

船长挑了挑眉，疑惑地把头歪向一边。

[ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] [kɔ:f] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

The	headman	coughed	and	attempted	to	change	the	subject	.
这	村长	咳嗽	和	尝试过	到	改变	这	主题	.

村长咳嗽了一声，试图转移话题。

" [ðə; ði]['tæksɪz] , ['kæptɪn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][maɪ][maɪnd] . . . . "

"	The	taxes	,	Captain	,	"	he	said	,	"	are	very	much	on	my	mind	.	.	.	.	"
"	这	税收	,	队长	,	"	他	说	,	"	是	非常	很多	在	我的	头脑	.	.	.	.	"

“船长，”他说，“税收问题一直萦绕在我心头……”

" [ænd; ənd][ɒn][maɪn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	And	on	mine	,	"	the	captain	said	.
"	和	在	矿	,	"	这	队长	说	.

“我的船上也是，”船长说。

[ðə; ði] [tuː] [lefˈtenənt, luːˈt-][traɪd][tuː; tə] [lʊk] ['bɪznəslaɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔː(r)][æz; əz] [ɪf]

The	two	lieutenants	tried	to	look	businesslike	,	but	they	looked	more	as	if
这	二	中尉	尝试	到	看	商业化	,	但	他们	看起来	更多的	作为	如果

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

they	were	falling	asleep	.
他们	是	坠落	睡着了	.

两位中尉努力装出一副公事公办的样子，但他们看起来更像是要睡着了。

" [ænd; ənd][aɪ][həʊp][aɪ][meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	I	hope	I	may	say	that	this	time	we	will	have	them	ready	for
"	和	我	希望	我	可能	说	那	这	时间	我们	将要	有	他们	准备好	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我希望这次我们能把它们准备好，

" [sed] [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] .

"	said	the	headman	.
"	说	这	村长	.

村长说道。

" [aɪ][həʊp][səʊ] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	hope	so	,	too	,	"	said	the	captain	.
"	我	希望	所以	,	也	,	"	说	这	队长	.

"我也希望如此，"船长说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['leviz] [ðæt] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [meɪd] ,

"	But	there	are	other	levies	that	have	not	been	made	,
"	但	那里	是	其他	税费	那	有	不是	到过	制成	,

但还有其他一些税项尚未征收，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] . . . . "

which	we	had	rather	expected	to	be	made	.	.	.	.	"
哪个	我们	有	相当	预期的	到	是	制成	.	.	.	.	"

我们原本更希望看到这样的结果……"

" ['ʌðə(r)] ['leviz] ?

"	Other	levies	?
"	其他	税费	?

其他税费?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [pɔː] [mɔː(r)][waɪn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	captain	held	out	his	cup	and	the	girl	poured	more	wine	into	it	.
"	这	队长	握住	出去	他的	杯子	和	这	女孩	倾倒	更多的	葡萄酒	进入	它	.

船长递出杯子，女孩又往里面倒了些酒。

" [aɪ][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [truːps] , ['kæptɪn] , " [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] [sed] .

"	I	refer	to	troops	,	Captain	,	"	the	headman	said	.
"	我	参考	到	军队	,	队长	,	"	这	村长	说	.

"我指的是军队，上尉，"村长说道。

" [juː; jʊ] ['levi] [nəʊ] [truːps] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ʌp][hɪə(r)] . "

"	You	levy	no	troops	from	us	up	here	.	"
"	你	征收	不	军队	从	我们	向上	这里	.	"

"你们休想从我们这里征召军队。"

" [juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɪn]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	You	put	me	in	rather	an	embarrassing	position	,	"	the	captain	said	.
"	你	放	我	在	相当	一个	尴尬的	位置	,	"	这	队长	说	.

"你让我陷入了相当尴尬的境地，"船长说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [waɪl] [ai] [meɪk] [nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə] [jɔː'self] ,

"	You	must	realize	that	while	I	make	no	comparison	to	yourself	,
"	你	必须	意识到	那	尽管	我	制作	不	比较	到	你自己	,

你必须明白，虽然我无意与你相提并论，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

there	are	some	people	living	at	the	outer	boundaries	of	the	Empire	,
那里	是	一些	人们	活的	在	这	外	边界	的	这	帝国	,

帝国的边疆地区居住着一些人。

['piːp(ə)l] [nɒt] [jet] ['həʊlli] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] ['sizərz] [də'mɪnjən] , ['piːp(ə)l] [huː] — [tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðə(r)]

people	not	yet	wholly	reconciled	to	Caesar's	dominion	,	people	who	—	to	give	another
人们	不是	然而	完全	和解	到	凯撒的	统治权	,	人们	WHO	—	到	给	其他

[ɪg'zɑːmp(ə)l] — [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] ,

example	—	think	of	themselves	as	,
例子	—	思考	的	他们自己	作为	,

那些尚未完全接受凯撒统治的人，那些——再举一个例子——认为自己是……的人

[seɪ] , - [fɜːst][ænd; ənd]['rəʊmənz]['sekənd] .

say	,	Helvetiae	first	and	Romans	second	.
说	,	-	第一的	和	罗马书	第二	.

比如说，Helvetiae 第一，罗马书第二。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['pɒləsi][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][nɒt][tuː; tə]['levi] [truːps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — "

It	is	the	Imperial	policy	in	such	cases	not	to	levy	troops	because	—	"
它	是	这	帝国	政策	在	这样的	案例	不是	到	征收	军队	因为	—	"

在这种情况下，帝国的政策是不征召军队，因为——

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , " [ðə; ði][gɜːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

"	In	other	words	,	"	the	girl	interrupted	,	"	you	think	we	are	not	to	be
"	在	其他	字	,	"	这	女孩	中断	,	"	你	思考	我们	是	不是	到	是

['trʌstɪd] .

trusted	.
可信	.

“换句话说，”女孩打断道，“你认为我们不可信。”

[ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['pɑːsɪz] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [waɪ] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] ['lɔɪəlti] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːli]

It	quite	passes	my	understanding	why	anyone	should	expect	loyalty	unless	it	is	freely
它	相当	通过	我的	理解	为什么	任何人	应该	预计	忠诚	除非	它	是	自由

['ɒfəd] . "

offered	.	"
提供	.	"

我完全无法理解，除非对方自愿付出，否则为什么有人会期望别人忠诚。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sleɪvz] !

"	But	,	my	dear	young	lady	,	you	are	not	slaves	!
"	但	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	你	是	不是	奴隶	!

“但是，我亲爱的小姐，你不是奴隶！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sɪvəlaɪzɪŋ] ['benɪfɪts] [ɒv; əv]['rəʊmən] [ruːl] ,

You	are	given	the	civilizing	benefits	of	Roman	rule	,
你	是	给定	这	文明	好处	的	罗马	规则	,

你们享受到了罗马统治带来的文明益处，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tæks] ['veri] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [rəʊm] [ɪt'self] ,

and	you	are	taxed	very	much	less	than	people	living	in	Rome	itself	,
和	你	是	已征税	非常	很多	较少的	比	人们	活的	在	罗马	本身	,

而且你缴纳的税款比罗马市居民少得多。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] .

I	can	assure	you	of	that	.
我	能	保证	你	的	那	.

我可以向你保证这一点。

" [hiː; hi] [felt] ['terəbli] ['sliːpi] — [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt]

"	He	felt	terribly	sleepy	—	the	wine	was	stronger	than	he	had	thought
"	他	毛毡	可怕	困	—	这	葡萄酒	曾是	更强	比	他	有	想法

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] .

and	he	found	it	difficult	to	think	of	the	right	words	.
和	他	成立	它	难的	到	思考	的	这	正确的	字	.

"他感到非常困倦——这酒比他想象的要烈，他发现自己很难想出合适的词语。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['senətə(r)] , [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [men]

He	was	beginning	to	sound	to	himself	like	a	senator	,	a	race	of	men
他	曾是	开始	到	声音	到	他自己	喜欢	一个	参议员	,	一个	种族	的	男人

[hiː; hi] ['siːkrətli] [dɪ'spaɪzd] .

he	secretly	despised	.
他	偷偷	被鄙视的	.

他开始觉得自己说话像个参议员，而他内心深处其实很鄙视参议员这个群体。

" [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	Let	me	put	it	this	way	,	"	he	went	on	.
"	让	我	放	它	这	方式	,	"	他	去	在	.

"我这么说吧，"他继续说道。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dʌz] [nɒt] ['ɒfə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] — [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] . "

"	A	child	does	not	offer	loyalty	to	his	parents	—	it	comes	by	nature	.	"
"	一个	孩子	做	不是	提供	忠诚	到	他的	父母	—	它	来	经过	自然	.	"

"孩子并非天生就对父母忠诚——忠诚是天性使然。"

" [pə'hæps] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Perhaps	grown	people	do	not	like	to	be	treated	as	children	,	"	she	said	.
"	也许	生长	人们	做	不是	喜欢	到	是	治疗	作为	孩子们	,	"	她	说	.

"或许成年人不喜欢被当成孩子对待，"她说。

" [aɪ] [doʊnt] . "

"	I	don't	.	"
"	我	不	.	"

"我不。"

" [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [laɪk] [wʌn] , ['grændɔːtə(r)] !

"	You	behave	like	one	,	Granddaughter	!
"	你	表现	喜欢	一	,	孙女	!

"你就像个孙女一样！"

" [ðə; ði] ['hedmæn; 'hedmən] [sed] .

"	the	headman	said	.
"	这	村长	说	.

村长说道。

" [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] !

"	Go	to	your	room	!
"	去	到	你的	房间	!

"回你房间去！"

" ['rɑːðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Rather	unexpectedly	,	she	got	up	and	walked	to	the	door	.
"	相当	不料	,	她	得到	向上	和	步行	到	这	门	.

"出乎意料的是，她起身走向门口。"

" [gʊd] [naɪt] , ['kæptɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Good	night	,	Captain	,	"	she	said	,	but	he	did	not	answer	.
"	好的	夜晚	,	队长	,	"	她	说	,	但	他	做过	不是	回答	.

"晚安，船长，"她说，但他没有回答。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] [ænd; ənd][səʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lef'tenənt, lu:'t-] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ðeə(r)]

He	was	asleep	and	so	were	his	lieutenants	,	and	,	since	there
他	曾是	睡着了	和	所以	是	他的	中尉	,	和	,	自从	那里

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn][ðə; ði][waɪn] ,

were	poppyheads	in	the	wine	,
是	罂粟头	在	这	葡萄酒	,

他睡着了，他的副官们也睡着了，而且，由于酒里有罂粟籽，

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [weɪk] [ʌp]['i:v(ə)n] [wen] , [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'gæn][ˌaʊt'saɪd] .

they	did	not	wake	up	even	when	,	an	hour	later	,	the	shouting	began	outside	.
他们	做过	不是	唤醒	向上	甚至	什么时候	,	一个	小时	之后	,	这	喊叫	开始	外部	.

一个小时后，外面开始传来喊叫声，他们仍然没有醒来。

['ɔ:lməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [tru:ps] [wɒz; wəz] [kɪld] ,

Almost	the	entire	detachment	of	the	Roman	troops	was	killed	,
几乎	这	全部的	分离	的	这	罗马	军队	曾是	被杀	,

罗马军队几乎全军覆没。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lef'tenənt, lu:'t-][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [held] ['hɒstɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]

and	the	captain	and	his	lieutenants	were	being	held	hostage	by	the
和	这	队长	和	他的	中尉	是	存在	握住	人质	经过	这

['pɪktɪʃ] - [hu:] [hæd; həd] [swɔ:m] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [wɔ:l] — [ðə; ði] [breɪk] ['hævɪŋ]

Pictish	Decaledonae	who	had	swarmed	over	the	broken	Wall	—	the	break	having
皮克特人	-	WHO	有	蜂拥而至	超过	这	破碎的	墙	—	这	休息	拥有

[bi:n] [ɪn'lɑ:dʒd] [baɪ][ðə; ði] - ['grændɔ:tə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

been	enlarged	by	the	headman's	granddaughter	and	her	friends	during	the
到过	放大	经过	这	-	孙女	和	她	朋友们	期间	这

['pri:viəs] [naɪt] .

previous	night	.
以前的	夜晚	.

队长和他的副官们被涌上破损城墙的皮克特十角星人挟为人质——城墙上的缺口是酋长的孙女和她的朋友们在前一天晚上扩大的。

[ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][wɜ:(r); wə(r)] ['hɒrɪfaɪd] ;

The	headman	and	his	companions	were	horrified	;
这	村长	和	他的	同伴	是	惊恐万分	;

首领和他的同伴们惊恐万分；

[ðeɪ] ['pli:dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktɪʃ] ['li:dəz] [tu:; tə][speə(r)][ðə; ði]['rəʊmən] ['ɒfɪsəz] .

they	pleaded	with	the	Pictish	leaders	to	spare	the	Roman	officers	.
他们	恳求	和	这	皮克特人	领导人	到	空闲的	这	罗马	警官	.

他们恳求皮克特人的首领饶恕罗马军官。

" ['si:zə(r)] [wɪl] [send][ə; eɪ]['li:dʒən] , " [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] [sed] , " ['meni] ['li:dʒənz][tu:; tə][ə'vendʒ]

"	Caesar	will	send	a	legion	,	"	the	headman	said	,	"	many	legions	to	avenge
"	凯撒	将要	发送	一个	军团	,	"	这	村长	说	,	"	许多	军团	到	报仇

[ðɪs] !

this	!
这	!

“凯撒会派出一个军团，”首领说，“很多军团来为此事报仇！”

[li:v] [ðem; ðəm] [ʌn'hɑ:md] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

Leave	them	unharmed	and	go	back	to	the	North	,
离开	他们	毫发无损	和	去	后退	到	这	北	,

放他们走，别伤害他们，然后返回北方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæptɪn] [wɪl] ['sɒfn] [ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [wɪl] [fɔ:l][ɒn][ˌju: 'es][ɔ:l] . . . .

and	the	Roman	captain	will	soften	the	blow	that	will	fall	on	us	all	.	.	.	.
和	这	罗马	队长	将要	软化	这	吹	那	将要	落下	在	我们	全部	.	.	.	.

而罗马队长会减轻我们所有人即将遭受的打击……

" [ðə; ði] [pɪkt] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][waɪn] .

"	The	Picts	told	him	to	shut	up	and	called	for	wine	.
"	这	皮克特人	讲述	他	到	关闭	向上	和	称为	为了	葡萄酒	.

"皮克特人让他闭嘴，并要了酒来。"

[ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'raʊzɪŋ] [tuː; tə]

The	headman	and	his	companions	took	advantage	of	the	carousing	to
这	村长	和	他的	同伴	采取	优势	的	这	狂欢	到

[slɪp] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] [ænd; ənd] ,

slip	out	the	back	way	and	,
滑	出去	这	后退	方式	和	,

首领和他的同伴趁着众人狂欢作乐之际，从后门溜走了，

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['fleɪ.vi.ə] , [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ]

taking	some	of	the	villagers	,	including	Flavia	,	they	hid	themselves	in	a	cottage
采取	一些	的	这	村民们	,	包括	弗拉维娅	,	他们	隐藏	他们自己	在	一个	小屋

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

in	the	forest	.
在	这	森林	.

他们带着一些村民，包括弗拉维娅，躲进了森林里的一间小屋。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] .

Except	for	the	girl	,	they	were	shaking	with	terror	.
除了	为了	这	女孩	,	他们	是	摇晃	和	恐怖	.

除了那个女孩，其他人都吓得浑身发抖。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .

She	was	triumphant	.
她	曾是	凯	.

她取得了胜利。

" [naʊ] ['siːzə(r)] [wɪl] [wɪð'drɔː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	Caesar	will	withdraw	again	,	"	she	said	.
"	现在	凯撒	将要	提取	再次	,	"	她	说	.

"现在凯撒又要撤退了，"她说。

" [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [muːvz] [nɔːθ] — [bʌt; bət] ['sləʊli] ['saʊθwəd] .

"	He	no	longer	moves	north	—	but	slowly	southward	.
"	他	不	更长	移动	北	—	但	缓慢地	向南	.

他不再向北移动，而是慢慢地向南移动。

[ðə; ði][nekst][ɪm'pɪəriəl]['ræmpɑːt] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'ləʊ] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ! "

The	next	Imperial	rampart	will	be	below	us	,	and	we	shall	be	free	!	"
这	下一个	帝国	壁垒	将要	是	以下	我们	,	和	我们	将	是	自由的	!	"

下一道帝国的城墙就在我们脚下，我们将获得自由!

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] , " [hɜː(r); hə(r)]['grænfɑːðə(r)] [sed] .

"	You	are	mad	,	"	her	grandfather	said	.
"	你	是	疯狂的	,	"	她	祖父	说	.

"你疯了，"她祖父说。

" ['ʌndə(r)]['rəʊmən] [ruːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .

"	Under	Roman	rule	,	we	are	safe	.
"	在下面	罗马	规则	,	我们	是	安全的	.

"在罗马统治下，我们是安全的。"

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][frɒm; frəm] [ðiːz] ['pɪktɪʃ] [bɑːr'beriənz] ?

What	can	we	expect	from	these	Pictish	barbarians	?
什么	能	我们	预计	从	这些	皮克特人	野蛮人	?

我们能对这些皮克特蛮族抱有什么期待?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [sneɪk] .

"	He	looked	at	her	as	though	she	were	some	new	kind	of	snake	.
"	他	看起来	在	她	作为	尽管	她	是	一些	新的	种类	的	蛇	.

他看着她，就像看着某种新型的蛇一样。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [ə'keɪʒnəli] [rɔb] [baɪ][maɪ]['kʌz(ə)nz][ðæn; ðən][tæks][tuː; tə] [deθ] [baɪ]

"	I	should	rather	be	occasionally	robbed	by	my	cousins	than	taxed	to	death	by
"	我	应该	相当	是	偶尔	被抢劫	经过	我的	表兄弟姐妹	比	已征税	到	死亡	经过

['strendʒər] ,

strangers	,
陌生人	,

“我宁愿偶尔被我的表亲们抢劫，也不愿被陌生人征收重税而死。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [feɪs] [flʌʃt] .

"	she	said	,	her	dark	face	flushed	.
"	她	说	,	她	黑暗的	脸	酡	.

“她说着，黝黑的脸颊泛起了红晕。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊmənz][ɑː(r); ə(r)]['sɪvəlaɪzd] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

"	But	the	Romans	are	civilized	!	"	said	her	grandfather	.
"	但	这	罗马书	是	文明	!	"	说	她	祖父	.

“但是罗马人是文明的！”她的祖父说道。

" [ðeə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][stændz][ɒn]['sleɪvəri] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Their	civilization	stands	on	slavery	,	"	she	replied	.
"	他们的	文明	站立	在	奴隶制	,	"	她	回复	.

“他们的文明建立在奴隶制之上，”她回答说。

" [aɪd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [bɑː'beərɪən] .

"	I'd	rather	be	a	free	barbarian	.
"	ID	相当	是	一个	自由的	野蛮人	.

我宁愿做一个自由的野蛮人。

[ðə; ði]['rəʊmənz][ɑː(r); ə(r)] [duːmd] . "

The	Romans	are	doomed	.	"
这	罗马书	是	注定失败	.	"

罗马人注定要灭亡。

" [ðɪs] [ɪz][rɪ'vəʊlt] !

"	This	is	revolt	!
"	这	是	反叛	!

这是反抗！

" [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] [sed] .

"	the	headman	said	.
"	这	村长	说	.

村长说道。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,

"	In	the	name	of	freedom	,
"	在	这	姓名	的	自由	,

“以自由的名义，

[juː; jʊ][dɪ'lɪvə(r)][juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪkt] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə]

you	deliver	us	into	the	hands	of	the	Picts	—	you	are	a	traitor	to
你	递送	我们	进入	这	双手	的	这	皮克特人	—	你	是	一个	叛徒	到

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ! "

your	own	people	!	"
你的	自己的	人们	!	"

你们把我们交到皮克特人手中——你们背叛了自己的人民！

" [ðə; ði] [pɪkt] [woʊnt] [steɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	The	Picts	won't	stay	,	"	she	said	.
"	这	皮克特人	惯于	停留	,	"	她	说	.

“皮克特人不会留下来，”她说。

" [ðeɪ] ['nevə(r)][du:; də] ; [ðeɪ] [heɪt] ['fɑ:mɪŋ] .

"	They	never	do	;	they	hate	farming	.
"	他们	绝不	做	;	他们	恨	农业	.

他们从来不务农；他们讨厌务农。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [bɜ:n] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [sti:l] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m]

What	does	it	matter	if	they	burn	the	village	and	steal	some	of	the	farm
什么	做	它	事情	如果	他们	烧伤	这	村庄	和	偷	一些	的	这	农场

['ænɪmlz] ?

animals	?
动物	?

就算他们烧毁村庄，偷走一些牲畜，又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [les] [ðæn; ðən] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ɪn]['tæksɪz][tu:; tə]

It	will	come	to	less	than	what	you	would	have	to	pay	in	taxes	to
它	将要	来	到	较少的	比	什么	你	会	有	到	支付	在	税收	到

['si:zə(r)] . "

Caesar	.	"
凯撒	.	"

总金额会比你向凯撒缴纳的税款少得多。

" ['sizərz] [men] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] , " [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

"	Caesar's	men	will	return	,	"	said	her	grandfather	,	"	and	we	shall	have
"	凯撒的	男人	将要	返回	,	"	说	她	祖父	,	"	和	我们	将	有

[tu:; tə] [peɪ] [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .

to	pay	ten	times	over	.
到	支付	十	时代	超过	.

“凯撒的人还会回来的，”她的祖父说，“我们将付出十倍的代价。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pɪkt] [kɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði]['rəʊmənz] [wɪl] [hæv; həv][maɪ][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !

And	if	the	Picts	kill	the	captain	,	the	Romans	will	have	my	life	for	it	!
和	如果	这	皮克特人	杀	这	队长	,	这	罗马书	将要	有	我的	生活	为了	它	!

如果皮克特人杀了船长，罗马人就要我的命!

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)] !

You	are	a	traitor	!
你	是	一个	叛徒	!

你是叛徒!

[hu:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɜ:n(ə)l][plɒt] ?

Who	was	with	you	in	this	infernal	plot	?
WHO	曾是	和	你	在	这	地狱	阴谋	?

谁和你一起参与了这场邪恶的阴谋?

" [kju:] . [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ?

"	Q	.	Why	didn't	you	tell	them	?
"	问	.	为什么	没有	你	告诉	他们	?

问：你为什么不告诉他们?

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz][səʊ] ['stʌbən] ?

Why	are	you	always	so	stubborn	?
为什么	是	你	总是	所以	固执的	?

你为什么总是这么固执?

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ɒn][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] ['meni] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] .

You	might	have	stayed	on	and	found	out	many	useful	things	.
你	可能	有	入住	在	和	成立	出去	许多	有用	事物	.

你或许会留下来，发现许多有用的东西。

[ə; eɪ] . [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

A	.	There	would	have	been	nothing	useful	to	find	out	.
一个	.	那里	会	有	到过	没有什么	有用	到	寻找	出去	.

A. 查明真相并没有什么用处。

[men] [huː] [səb'mɪt][tuː; tə] [ɔː'tɒkrəsi] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['grəʊɪŋ] ['ɔːgənɪzəm] .

Men	who	submit	to	autocracy	cease	to	be	a	living	,	growing	organism	.
男人	WHO	提交	到	专制	停止	到	是	一个	活的	,	生长	生物	.

屈服于独裁统治的人不再是鲜活的、不断成长的有机体。

[lʊk] [æt; ət]['iːdʒɪpt] — [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ðæt] [weɪ] ['ɔːlməʊst] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] .

Look	at	Egypt	—	it	stayed	that	way	almost	uninterruptedly	for	four	thousand	years	.
看	在	埃及	—	它	入住	那	方式	几乎	不间断地	为了	四	千	年	.

看看埃及——它几乎连续四千年都保持着这种状态。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][dɪd][faɪnd][aʊt][wʌn]['veri] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] .

However	,	I	did	find	out	one	very	surprising	thing	.
然而	,	我	做过	寻找	出去	一	非常	奇怪	事物	.

然而，我确实发现了一件非常令人惊讶的事情。

[kjuː] . [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Q	.	I'm	glad	to	hear	it	.
问	.	我是	高兴的	到	听到	它	.

问：我很高兴听到这个消息。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['druːɪd] !

My	grandfather	was	a	Druid	!
我的	祖父	曾是	一个	德鲁伊	!

我祖父是位德鲁伊教徒!

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ]['rəʊmən][ˌɒkjʊ'peɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət][sekt][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [haɪ] [priːst] !

I	thought	all	that	was	dead	and	gone	with	the	Roman	occupation	—	but	there	was	a	secret	sect	and	he	was	their	high	priest	!
我	想法	全部	那	曾是	死的	和	已消失	和	这	罗马	职业	—	但	那里	曾是	一个	秘密	教派	和	他	曾是	他们的	高的	牧师	!

我以为随着罗马占领，这一切都消失了——但原来有一个秘密教派，而他是他们的大祭司!

[səʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [tuː] !

So	all	the	time	he	was	in	a	conspiracy	,	too	!
所以	全部	这	时间	他	曾是	在	一个	阴谋	,	也	!

所以，他一直也参与了阴谋!

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] .

I	couldn't	help	laughing	.
我	不能	帮助	笑	.

我忍不住笑了。

[kjuː] . [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðɪs] ?

Q	.	How	did	you	learn	this	?
问	.	如何	做过	你	学习	这	?

问：你是怎么学会的?

[ə; eɪ] . [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən][əʊk] [triː] , [pʊt][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv]['mɪslt əʊ; 'mɪzltəʊ][ɒn][maɪ] [hed] ,

A	.	They	took	me	to	an	oak	tree	,	put	a	wreath	of	mistletoe	on	my	head	,
一个	.	他们	采取	我	到	一个	橡木	树	,	放	一个	花圈	的	槲寄生	在	我的	头	,

A. 他们带我到一棵橡树下，把槲寄生花环戴在我头上，

[ænd; ənd][hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] ['sɪkl] .

and	he	executed	me	with	a	stone	sickle	.
和	他	执行	我	和	一个	石头	镰刀	.

他用石镰处死了我。

['ɔːlsəʊ][ɔːl][maɪ] [frendz] [huː] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [nɔːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] ['sɛvərəs] .

Also	all	my	friends	who	didn't	have	the	sense	to	escape	north	over	the	Wall	of	Severus	.
还	全部	我的	朋友们	WHO	没有	有	这	感觉	到	逃脱	北	超过	这	墙	的	西弗勒斯	.

还有我所有那些没有头脑翻越塞维鲁斯之墙向北逃亡的朋友们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][end] .

But	it	made	no	difference	in	the	end	.
但	它	制成	不	不同之处	在	这	结尾	.

但最终结果并没有什么不同。

[ðə; ði][nekst]['empərə(r)] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] — [ɔː(r)][ðə; ði][wʌn]['ɑːftə(r)] ;

The	next	emperor	withdrew	the	army	to	the	southeast	part	of	the	island	and	the	next	—	or	the	one	after	;
这	下一个	皇帝	退出	这	军队	到	这	东南	部分	的	这	岛	和	这	下一个	—	或者	这	一	后	;

下一位皇帝将军队撤到了岛屿的东南部，再下一位——或者再下一位——皇帝也这样做了;

[aɪ] [fə'get] [wɪtʃ] — [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [tuː; tə] [rəʊm] .

I	forget	which	—	took	them	all	back	to	Rome	.
我	忘记	哪个	—	采取	他们	全部	后退	到	罗马	.

我忘了是哪些了——把它们都带回了罗马。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['sæksnz][ɪn] — [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɒt][fɔː(r); fə(r)] ['sizərz] [men] ,

This	was	after	we	invited	the	Saxons	in	—	they	made	it	hot	for	Caesar's	men	,
这	曾是	后	我们	受邀	这	撒克逊人	在	—	他们	制成	它	热的	为了	凯撒的	男人	,

这是在我们邀请撒克逊人进来之后发生的——他们让凯撒的士兵们处境艰难。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

I	can	tell	you	!
我	能	告诉	你	!

我可以告诉你!

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [θɪŋz] ['rɑːðə(r)][hɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ɪn]

They	also	made	things	rather	hot	for	us	,	but	everything	calmed	down	in
他们	还	制成	事物	相当	热的	为了	我们	,	但	一切	平静下来	向下	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们也让我们感到很棘手，但最终一切都平静下来了。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问：

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

It	doesn't	sound	like	much	of	an	improvement	.
它	不	声音	喜欢	很多	的	一个	改进	.

听起来并没有什么改进。

[ə; eɪ] . [wel] , [ðə; ði]['sæksnz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['prɪti] ['blʌdθɜːsti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [heit] ['sleɪvəri] .

A	.	Well	,	the	Saxons	may	have	been	pretty	bloodthirsty	,	but	they	hated	slavery	.
一个	.	出色地	,	这	撒克逊人	可能	有	到过	漂亮的	嗜血	,	但	他们	憎恨	奴隶制	.

A. 嗯，撒克逊人可能相当嗜血，但他们憎恨奴隶制。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] - [sleɪvz] — [haʊs] - [kɑːrlz] — [bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑːt] ['wʌznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

They	had	sort	of	half	-	slaves	—	house	-	karls	—	but	their	heart	wasn't	in	it	.
他们	有	种类	的	一半	-	奴隶	—	房子	-	卡尔斯	—	但	他们的	心	不是	在	它	.

他们有一些半奴隶——家臣——但他们并不真心喜欢这份工作。

['ɔːlsəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [rʌf] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l]

Also	,	although	they	were	extremely	rough	,	they	didn't	go	in	for	official
还	,	虽然	他们	是	极其	粗糙的	,	他们	没有	去	在	为了	官方的

['tɔːtʃə(r)] .

torture	.
酷刑	.

此外，虽然他们手段极其残忍，但并未达到官方认可的酷刑标准。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问：

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['rəʊmənz]['dɪd(ə)nt]['aɪðə(r)] ?

But	surely	the	civilized	Romans	didn't	either	?
但	一定	这	文明	罗马书	没有	任何一个	?

但文明的罗马人肯定也不会这么想吧?

[ə; eɪ] . [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['fʌni] .

A	.	I	think	you	are	being	quite	funny	.
一个	.	我	思考	你	是	存在	相当	有趣的	.

A：我觉得你挺幽默的。

[kjuː] . [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

Q	.	I	don't	know	what	you	mean	.
问	.	我	不	知道	什么	你	意思是	.

问：我不明白你的意思。

[ə; eɪ] . [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] .

A	.	I	know	you	don't	.
一个	.	我	知道	你	不	.

A. 我知道你不知道。

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] ['riːəli] [əˈpiːlɪŋ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [men] :

That's	the	one	really	appealing	thing	about	men	:
那就是	这	一	真的	上诉	事物	关于	男人	:

这就是男人真正吸引人的一点：

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] — [wen] [ðə; ði][dʒəʊk][ɪz][nɒt][ɒn][ðem; ðəm] .

they	sometimes	have	a	sense	of	humor	—	when	the	joke	is	not	on	them	.
他们	有时	有	一个	感觉	的	幽默	—	什么时候	这	开玩笑	是	不是	在	他们	.

他们有时也很有幽默感——当笑话不是针对他们的时候。

[ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

I	think	I	must	have	caught	it	from	them	.
我	思考	我	必须	有	捕捉	它	从	他们	.

我想我一定是跟他们传染的。

[kjuː] . [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æn; ən] [ˌɪrɪˈpleɪsəbl] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːgənɪzəm] !

Q	.	Keep	in	mind	that	you	are	not	an	irreplaceable	part	of	this	organism	!
问	.	保持	在	头脑	那	你	是	不是	一个	无可替代的	部分	的	这	生物	!

问：请记住，你并不是这个有机体中不可或缺的一部分！

[ə; eɪ] . [haʊ] [kæn; kən][ai] [fəˈget] [ˌaɪ 'tiː] ?

A	.	How	can	I	forget	it	?
一个	.	如何	能	我	忘记	它	?

A. 我怎么可能忘记呢？

[kjuː] . [wʌn] [gets][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [mæn][felt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌɪrɪˈpleɪsəbl] ['aɪðə(r)] .

Q	.	One	gets	the	impression	that	Man	felt	that	you	were	not	irreplaceable	either	.
问	.	一	获得	这	印象	那	男人	毛毡	那	你	是	不是	无可替代的	任何一个	.

问：人们会觉得曼也认为你并非不可替代。

[wen] [ðeɪ] [wɒnt][wɔː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	they	want	war	,	you	are	against	it	,
什么时候	他们	想	战争	,	你	是	反对	它	,

当他们想要发动战争时，你反对它。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [piːs] — [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [nɔːθ] ['brɪt(ə)nz] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] .

and	when	they	want	peace	—	like	your	North	Britons	—	you	are	all	for	war	.
和	什么时候	他们	想	和平	—	喜欢	你的	北	英国人	—	你	是	全部	为了	战争	.

当他们想要和平的时候——就像你们北不列颠人一样——你们却都支持战争。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][əˈbaʊt] ['siːzə(r)] [wɪðˈdrɔːɪŋ] [frɒm; frəm]['brɪt(ə)n] ?

How	did	you	hear	about	Caesar	withdrawing	from	Britain	?
如何	做过	你	听到	关于	凯撒	撤退	从	英国	?

你是如何得知凯撒撤离英国的消息的?

[ə; eɪ] . [ai][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [bʌt; bət][ai] [mɪst] [əˈgen] ,

A	.	I	was	supposed	to	go	back	a	little	later	,	but	I	missed	again	,
一个	.	我	曾是	据称	到	去	后退	一个	小的	之后	,	但	我	错过	再次	,

A. 我本来应该晚点再回去，但我又错过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['riːəl] ['trʌb(ə)l] — [wɪð] [bəuθ][saɪdz][æt; ət][wʌns] .

and	that	time	I	was	in	real	trouble	—	with	both	sides	at	once	.
和	那	时间	我	曾是	在	真实的	麻烦	—	和	两个都	侧面	在	一次	.

那段时间我真的遇到了麻烦——双方都让我很头疼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ]

It	was	just	about	a	thousand	years	later	,	when	the	French	and	English
它	曾是	只是	关于	一个	千	年	之后	,	什么时候	这	法语	和	英语

[wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

were	fighting	each	other	.
是	斗争	每个	其他	.

大约一千年后，法国人和英国人交战起来。

[kjuː] . [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [dɪsˈmeɪŋ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [mɪˈsteɪks] .

Q	.	You	seem	to	have	made	a	rather	dismaying	number	of	mistakes	.
问	.	你	似乎	到	有	制成	一个	相当	令人沮丧	数字	的	错误	.

问：你似乎犯了相当多的错误，这令人沮丧。

[ə; eɪ] . [aɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]

A	.	I	would	never	have	learned	anything	if	I	had	been	afraid	of	making
一个	.	我	会	绝不	有	学习	任何事物	如果	我	有	到过	害怕的	的	制作

[mɪˈsteɪks] .

mistakes	.
错误	.

A. 如果我一直害怕犯错，我就什么也学不到。

[ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði][məʊst] ,

Anyway	,	the	bishops	were	the	ones	I	had	to	fear	the	most	,
反正	,	这	主教们	是	这	一个	我	有	到	害怕	这	最多	,

总之，我最怕的还是那些主教。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] —

and	when	they	started	questioning	me	,	I	—
和	什么时候	他们	开始	提问	我	,	我	—

当他们开始盘问我时，我——

[kjuː] . [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [huː] [təʊld][juː; jʊ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsæksnz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?

Q	.	Was	it	they	who	told	you	about	the	Saxons	being	invited	to	come	in	?
问	.	曾是	它	他们	WHO	讲述	你	关于	这	撒克逊人	存在	受邀	到	来	在	?

问：是他们告诉你撒克逊人被邀请进来的吗?

[ə; eɪ] . [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] .

A	.	No	,	indeed	.
一个	.	不	,	的确	.

A. 不，确实如此。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ˈskeəsli] [ˈeniwʌn] [njuː] [ˈeniθɪŋ] [ˈeni][mɔː(r)] , [ɪkˈsept] [preə(r)z] ,

By	that	time	,	scarcely	anyone	knew	anything	any	more	,	except	prayers	,
经过	那	时间	,	几乎	任何人	知道	任何事物	任何	更多的	,	除了	祈祷	,

到那时，除了祈祷之外，几乎没有人知道其他任何事情了。

[ˈresəpɪz][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [səˈpəʊzɪdli] [kjʊə(r)][wɔːrts] .

recipes	and	how	to	supposedly	cure	warts	.
食谱	和	如何	到	据说	治愈	疣	.

据说，治疗疣的配方和方法。

[ˈleɪtə(r)][ɒn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈklevə(r)] ,

Later	on	,	there	was	a	revival	and	everyone	became	very	clever	,
之后	在	,	那里	曾是	一个	复兴	和	每个人	成为	非常	聪明的	,

后来，这种风潮复兴了，每个人都变得非常聪明。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɪtəli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)][gɒt][tuː; tə][hɪə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði]

but	I	was	in	Italy	at	the	time	and	I	never	got	to	hear	about	the
但	我	曾是	在	意大利	在	这	时间	和	我	绝不	得到	到	听到	关于	这

['sæksnz] [ʌnˈtɪl] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] — [maɪ][lɑːst][trɪp][bʌt; bət] [tuː] ,

Saxons	until	long	afterward	—	my	last	trip	but	two	,
撒克逊人	直到	长的	之后	—	我的	最后的	旅行	但	二	,

但我当时在意大利，直到很久以后——倒数第二次旅行——我才听说撒克逊人的事迹。

[ɪn][fækt] .

in	**fact**	**.**
在	事实	.

实际上。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] . . . .

I	**was**	**at**	**a**	**school**	**in**	**England**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	曾是	在	一个	学校	在	英格兰	.	.	.	.

我当时在英国的一所学校读书.....

[ðə; ðɪ] [ˌhed'mɪstrəs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['ægəθəz] ['praɪdɪd] [hɜː'self] [ɒn] ['biːɪŋ] [feə(r)] .

The	**headmistress**	**of**	**St**	**Agatha's**	**prided**	**herself**	**on**	**being**	**fair**	**.**
这	校长	的	英石	阿加莎的	自豪	她自己	在	存在	公平的	.

圣阿加莎学校的校长以公正著称。

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [feə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ə'vɔɪd]['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm][baɪ] ['biːɪŋ] ['iːkwəli]

Her	**way**	**of**	**being**	**fair**	**was**	**to**	**avoid**	**favoritism**	**by**	**being**	**equally**
她	方式	的	存在	公平的	曾是	到	避免	偏爱	经过	存在	同样地

[ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][gɜːlz][ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sɪstənt] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [wʊd]

unfair	**to**	**all**	**the**	**girls**	**and**	**to**	**those**	**of**	**the**	**assistant**	**teachers**	**who**	**would**
不公平	到	全部	这	女孩们	和	到	那些	的	这	助手	教师	WHO	会

[stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

stand	**for**	**it**	**.**
站立	为了	它	.

她秉持公平的方式是避免偏袒，对所有女生和那些支持她的助教们都一视同仁。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][left]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][fɜːst] [tɜːm] ,

Some	**of**	**them**	**didn't**	**,**	**and**	**they**	**usually**	**left**	**after**	**their**	**first**	**term**	**,**
一些	的	他们	没有	,	和	他们	通常	左边	后	他们的	第一的	学期	,

他们中有些人没能做到，通常第一学期结束后就离开了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌhed'mɪstrəs] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn]['kɒntrækts; kən'trækts] .

as	**the**	**headmistress**	**didn't**	**believe**	**in**	**contracts**	**.**
作为	这	校长	没有	相信	在	合同	.

因为校长不相信合同。

[bɪ'saɪdz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , ['kɒntrækts; kən'trækts][fɔː(r); fə(r)]

Besides	**,**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**twentieth**	**century**	**,**	**contracts**	**for**
除了	,	在	这	开始	的	这	第二十	世纪	,	合同	为了

['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] .

teachers	**were**	**a**	**novelty**	**.**
教师	是	一个	新奇	.

此外，在二十世纪初，教师合同还是一种新鲜事物。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒləsi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd]['tɜːnəʊvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt]

The	**result**	**of**	**this**	**policy**	**was**	**a**	**rapid**	**turnover**	**in**	**the**	**young**	**and**	**intelligent**
这	结果	的	这	政策	曾是	一个	迅速的	周转	在	这	年轻的	和	聪明的

['tiːtʃə(r)z] ,

teachers	**,**
教师	,

这项政策导致年轻有才的教师队伍迅速流失。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːmənənt] [stɑːf] [ɒv; əv][kəm'plaɪənt] [ʃiːp] .

and	**a**	**small**	**permanent**	**staff**	**of**	**compliant**	**sheep**	**.**
和	一个	小的	永恒的	职员	的	合规	羊	.

还有一小群听话的常驻绵羊。

[ðæt] [ˌes 'tiː] . ['ægəθəz] [hæd; həd]['eni] [skə'læstɪk] ['stændɪŋ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs]

That	St	.	Agatha's	had	any	scholastic	standing	was	due	to	the	fact	that	Miss
那	英石	.	阿加莎的	有	任何	学术	常设	曾是	到期的	到	这	事实	那	错过

['weɪkfiːld] [hæd; həd]['teɪkən] ['ɑːnərz] [æt; ət]['gɜːrtən] ,

Wakefield	had	taken	honors	at	Girton	,
韦克菲尔德	有	已采取	荣誉	在	吉尔顿	,

圣阿加莎学校之所以能取得一定的学术地位，是因为韦克菲尔德小姐曾在吉尔顿学院获得荣誉学位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːlz] ['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ɒv; əv]

and	the	school's	social	standing	was	due	to	her	being	the	cousin	of
和	这	学校的	社会的	常设	曾是	到期的	到	她	存在	这	表哥	的

[ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .

a	Peer	of	the	Realm	.
一个	同伴	的	这	领域	.

她在学校的社会地位是因为她是一位贵族的表妹。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [fed] ['ɔːlməʊst] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [skuːl] ['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [ɪk'spensɪv] ,

The	girls	were	fed	almost	enough	,	the	school	uniform	was	expensive	,
这	女孩们	是	美联储	几乎	足够的	,	这	学校	制服	曾是	昂贵的	,

[ænd; ənd]['nəʊbədi][hæd; həd] [mʌtʃ] [friː] [taɪm] .

and	nobody	had	much	free	time	.
和	无人	有	很多	自由的	时间	.

女孩们勉强能吃饱，校服很贵，而且大家都没什么空闲时间。

[frentʃ] [wɒz; wəz] [wel] [tɔːt] — [baɪ] [mɪs] ['weɪkfiːld] [hɜː'self] — [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['lætɪn] ,

French	was	well	taught	—	by	Miss	Wakefield	herself	—	and	so	was	Latin	,
法语	曾是	出色地	教授	—	经过	错过	韦克菲尔德	她自己	—	和	所以	曾是	拉丁	,

[bʌt; bət] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [strest] .

but	games	were	also	stressed	.
但	游戏	是	还	压力	.

法语由韦克菲尔德小姐亲自教授，拉丁语也教得很好，但游戏也同样受到重视。

[ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [rʌn] [ɒn] [wɒt] [mɪs] ['weɪkfiːld] [kɔːld] [ðə; ði]['ɒnə(r)] ['sɪstəm] ,

The	school	was	run	on	what	Miss	Wakefield	called	the	Honor	System	,
这	学校	曾是	跑步	在	什么	错过	韦克菲尔德	称为	这	荣誉	系统	,

这所学校实行的是韦克菲尔德小姐所说的荣誉制度。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]['ɪntuː] [teɪl] - ['beərəz] [ænd; ənd]['siːkrət]

which	had	the	effect	of	dividing	the	pupils	into	tale	-	bearers	and	secret
哪个	有	这	影响	的	分割	这	学生	进入	故事	-	持有者	和	秘密

['reb(ə)lz; rɪˈbelz] .

rebels	.
叛军	.

这导致学生分成了两派：一派是搬弄是非者，另一派是秘密反叛者。

[ɒn] [ə; eɪ] [rɔː] [nəʊ'vembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [mɪs] ['weɪkfiːld] [sent] [ə; eɪ]['priːfekt][fɔː(r); fə(r)]['seərə] [stəʊn] ,

On	a	raw	November	afternoon	,	Miss	Wakefield	sent	a	prefect	for	Sarah	Stone	,
在	一个	生的	十一月	下午	,	错过	韦克菲尔德	发送	一个	长官	为了	莎拉	石头	,

在一个寒冷的十一月午后，韦克菲尔德小姐派了一名级长去见莎拉·斯通。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [gˈɜːlz] .

who	was	one	of	the	new	girls	.
WHO	曾是	一	的	这	新的	女孩们	.

她是新来的女孩之一。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] .

"	Tell	her	to	come	straight	to	my	office	.
"	告诉	她	到	来	直的	到	我的	办公室	.

"告诉她直接来我办公室。"

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaʊə(r)] ['leɪtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	can	have	her	shower	later	,	"	she	said	,
她	能	有	她	淋浴	之后	,	"	她	说	,

"她可以晚点再洗澡，"她说。

[ænd; ənd] ['seərə] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] [skɜːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] [ɒn]

and	Sarah	arrived	in	the	jersey	and	serge	skirt	she	had	been	wearing	on
和	莎拉	到达的	在	这	球衣	和	哔叽	裙子	她	有	到过	穿着	在

[ðə; ði] ['hɒkɪ] [fiːld] .

the	hockey	field	.
这	曲棍球	场地	.

莎拉穿着她在曲棍球场上穿的运动衫和斜纹呢裙来了。

[hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][nəʊz][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

Her	bare	knees	were	blue	and	her	nose	was	running	.
她	裸	膝盖	是	蓝色的	和	她	鼻子	曾是	跑步	.

她裸露的双膝发青，鼻涕也流个不停。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˌhed'mɪstrəs] [lʊkt] [wɪð] ['prɒmɪnənt] [aɪz] [æt; ət][sʌm; səm]

She	stood	waiting	while	the	headmistress	looked	with	prominent	eyes	at	some
她	站立	等待	尽管	这	校长	看起来	和	著名的	眼睛	在	一些

['peɪpəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [desk] .

papers	on	her	desk	.
文件	在	她	桌子	.

她站在那里等待，校长则目光炯炯地看着桌上的一些文件。

['seərə] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Sarah	could	see	that	they	were	examination	papers	and	one	of	them
莎拉	可以	看	那	他们	是	考试	文件	和	一	的	他们

[wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] .

was	in	her	own	handwriting	.
曾是	在	她	自己的	手写	.

莎拉看得出那是试卷，其中一张是她自己的笔迹。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [mɪs] ['weɪkfiːld] [sed] , " [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð]

Without	looking	up	,	Miss	Wakefield	said	,	"	I	hear	that	your	mother	is	in	trouble	with
没有	寻找	向上	,	错过	韦克菲尔德	说	,	"	我	听到	那	你的	母亲	是	在	麻烦	和

[ðə; ði] [pə'liːs] . "

the	police	.	"
这	警察	.	"

韦克菲尔德小姐头也不抬地说："我听说你母亲惹上警察了。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — "

"	But	she	—	"
"	但	她	—	"

"但是她——"

" [duː; də][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] .

"	Do	not	interrupt	.
"	做	不是	打断	.

请勿打断。

[aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][nəʊ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][nəʊ]['ɑːnsə(r)][ɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

I	asked	you	no	question	and	no	answer	is	called	for	.
我	问	你	不	问题	和	不	回答	是	称为	为了	.

我没问你问题，你也不需要回答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] ,

It	is	a	fact	,	which	I	have	just	read	in	the	Morning	Post	,
它	是	一个	事实	,	哪个	我	有	只是	读	在	这	早晨	邮政	,

这是我刚刚在《晨报》上读到的事实。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] .

that	your	mother	is	in	trouble	with	the	police	.
那	你的	母亲	是	在	麻烦	和	这	警察	.

你母亲惹上警察了。

[ə'gen] — [ɪz] [ðæt] [nɒt] [truː] ? "

Again	—	is	that	not	true	?	"
再次	—	是	那	不是	真的	?	"

再说一遍——难道不是这样吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" [ðə; ði] [ˌhed'mɪstrəs] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'meɪzmənt] " [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd]

"	The	headmistress	looked	up	in	amazement	"	Do	you	mean	to	stand	there	and
"	这	校长	看起来	向上	在	惊愕	"	做	你	意思是	到	站立	那里	和

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ɪz] ['laɪɪŋ] ?

tell	me	the	newspaper	is	lying	?
告诉	我	这	报纸	是	说谎	?

女校长惊讶地抬起头说:"你是要站在那里告诉我报纸上的内容是谎言吗?"

[duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɪz][nɒt] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [ðə; ði] . . .

Do	you	tell	me	to	my	face	that	your	mother	is	not	involved	with	the	.	.	.
做	你	告诉	我	到	我的	脸	那	你的	母亲	是	不是	涉及	和	这	.	.	.

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ?

the	authorities	?
这	当局	?

你敢当面告诉我你母亲没有和……当局有任何瓜葛吗?

" [mɪs] ['weɪkfiːld] ['ɔːlsəʊ] [tɔːt] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wəʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [juːst]

"	Miss	Wakefield	also	taught	English	Composition	and	woe	betide	the	girl	who	used
"	错过	韦克菲尔德	还	教授	英语	作品	和	悲哀	贝特迪	这	女孩	WHO	用过的

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɒntekst] .

the	same	word	twice	in	the	same	context	.
这	相同的	单词	两次	在	这	相同的	语境	.

"韦克菲尔德小姐还教英语作文,如果哪个女孩在同一个语境中两次使用同一个词,那可就糟了。"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

"	We	are	blessed	with	the	richest	of	all	languages	,	"	she	would	say	,
"	我们	是	蒙福	和	这	最富有的	的	全部	语言	,	"	她	会	说	,

她会说:"我们拥有所有语言中最丰富的语言,这真是莫大的福气。"

" [səʊ][let][ˌjuː 'es][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] — [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də]

"	so	let	us	explore	it	—	let	us	make	use	of	it	—	for	to	do
"	所以	让	我们	探索	它	—	让	我们	制作	使用	的	它	—	为了	到	做

['ʌðəwaɪz] [wʊd] [biː; bi] [tɔː'tɒlədʒi] .

otherwise	would	be	tautology	.
否则	会	是	同义反复	.

所以,让我们去探索它——让我们去利用它——否则就是同义反复。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [meɪd] [klɪə(r)] [wɒt] [tɔː'tɒlədʒi] [ment] , [bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz][gɒt][hɜː(r); hə(r)][drɪft] .

"	She	never	made	clear	what	tautology	meant	,	but	the	girls	got	her	drift	.
"	她	绝不	制成	清除	什么	同义反复	意思是	,	但	这	女孩们	得到	她	漂移	.

"她从未明确解释过同义反复的含义,但女孩们都明白了她的意思。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ɔ:(r)] ['mɪəli] [mɪ'steɪkən] , [mɪs]
" I don't know whether the newspapers are lying or merely mistaken , Miss
" 我 不 知道 无论 这 报纸 是 说谎 或者 仅仅 错误 , 错过
['weɪkfi:ld] ,
Wakefield ,
韦克菲尔德 ,

“我不知道报纸上说的是谎话还是仅仅是弄错了，韦克菲尔德小姐。”

" ['seərə] [sed] , " [ɔ:l'ðəʊ] [maɪ]['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪð]
" Sarah said , " although my mother says that it's hard to tell the difference with
" 莎拉 说 , " 虽然 我的 母亲 说道 那 它是 难的 到 告诉 这 不同之处 和
[məʊst] ['dʒɜ:rnəlɪst] .
most journalists .
最多 记者 .

萨拉说：“虽然我母亲说，很难分辨大多数记者之间的区别。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [pə'li:s] .
At any rate , she is not in trouble with the police .
在 任何 速度 , 她 是 不是 在 麻烦 和 这 警察 .

总之，她没有惹上警察的麻烦。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
They are the ones that are in trouble .
他们 是 这 一个 那 是 在 麻烦 .

他们才是有麻烦的人。

" [ðə; ði] [ˌhed'mɪstrəs] [stɛərd] [hɑ:d] [æt; ət] ['seərə] ; [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [wɪð]
" The headmistress stared hard at Sarah ; she was rather good at this with
" 这 校长 凝视 难的 在 莎拉 ; 她 曾是 相当 好的 在 这 和
[smɔ:l] [g'ɜ:lz] [ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] .
small girls of thirteen .
小的 女孩们 的 十三 .

校长紧紧盯着莎拉；她很擅长这样对待十三岁的小女孩。

([ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [steə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
(You and I might find it difficult to stare down a child ,
(你 和 我 可能 寻找 它 难的 到 盯 向下 一个 孩子 ,

（你我或许都很难直视一个孩子，

[ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [bʌt; bət] [mɪs] ['weɪkfi:ld] [wɒz; wəz] , ['ɑ:ftə(r)]
and impossible in the case of a kitten , but Miss Wakefield was , after
和 不可能的 在 这 案件 的 一个 小猫 , 但 错过 韦克菲尔德 曾是 , 后
[ɔ:l] [ɪz] [sed] ,
all is said ,
全部 是 说 ,

如果是小猫的话，这是不可能的，但韦克菲尔德小姐毕竟是.....

[ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] .)
the cousin of a Peer of the Realm .)
这 表哥 的 一个 同伴 的 这 领域 .)

（一位贵族的表亲。）

" [ai] [bɪ'li:v] [ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I believe I can understand that , " she said .
" 我 相信 我 能 理解 那 , " 她 说 .

"我想我能理解，"她说。

" [ɪn] [fækt] , [ai] ['pɪti] [ðə; ði] [ə'restɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
" In fact , I pity the arresting officer .
" 在 事实 , 我 遗憾 这 逮捕 官 .

“事实上，我同情逮捕我的警官。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [breɪks] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]

Here	is	a	woman	who	breaks	shop	windows	for	the	sake	of	attracting	attention
这里	是	一个	女士	WHO	休息	店铺	视窗	为了	这	清酒	的	吸引	注意力

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [kliːk] ,

to	her	political	clique	,
到	她	政治的	集团	,

这位女士为了吸引人们对她政治集团的关注，竟然砸碎商店橱窗。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nəʊ] [daʊt] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] .

and	he	is	no	doubt	subjected	to	scratching	and	biting	.
和	他	是	不	怀疑	受	到	抓挠	和	咬	.

毫无疑问，他会遭受抓挠和撕咬。

[vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [ɪn'diːd] !

Votes	for	women	,	indeed	!
投票	为了	女性	,	的确	!

赋予女性投票权！

[dʌz] ['breɪkɪŋ] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [pruːv] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] . . . [ðə; ði]

Does	breaking	shop	windows	prove	that	people	like	her	should	have	the	.	.	.	the
做	打破	店铺	视窗	证明	那	人们	喜欢	她	应该	有	这	.	.	.	这

['frænʧaɪz] ? "

franchise	?	"
特许经营	?	"

砸碎商店橱窗就能证明像她这样的人应该拥有……特许经营权吗？

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [breɪk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " ['seərə] [sed] .

"	She	didn't	break	the	window	,	"	Sarah	said	.
"	她	没有	休息	这	窗户	,	"	莎拉	说	.

“她没有打破窗户，”莎拉说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	She	was	pushed	against	it	by	the	policeman	.
"	她	曾是	推动	反对	它	经过	这	警察	.

“她是被警察推到那里的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['skrætʃɪz] [ən'les] [ə; eɪ][mə'skiːtəʊ] ['hæpənz] [tuː; tə] — "

And	she	never	scratches	unless	a	mosquito	happens	to	—	"
和	她	绝不	划痕	除非	一个	蚊子	发生	到	—	"

她从来不挠痒，除非有蚊子叮咬——”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] , [stəʊn] , " [sed] [ðə; ði] [ˌhed'mɪstrəs] , " [səʊ] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

"	You	were	not	there	,	Stone	,	"	said	the	headmistress	,	"	so	how	can	you	say	that	?	"
"	你	是	不是	那里	,	石头	,	"	说	这	校长	,	"	所以	如何	能	你	说	那	?	"

“斯通，你当时不在场，”校长说，“你怎么能这么说呢？”

" [aɪ] [nəʊ] [maɪ]['mʌðə(r)] .

"	I	know	my	mother	.
"	我	知道	我的	母亲	.

我了解我的母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [baɪt] , ['aɪðə(r)] , " ['seərə] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [weɪkfiːldz] [nek] .

And	she	doesn't	bite	,	either	,	"	Sarah	said	,	looking	at	Miss	Wakefield's	neck	.
和	她	不	咬	,	任何一个	,	"	莎拉	说	,	寻找	在	错过	韦克菲尔德的	脖子	.

“而且她也不会咬人，”莎拉看着韦克菲尔德小姐的脖子说道。

" [ən'les] [ɪts] [ə; eɪ] [tʌf] [əʊld][hen] !

"	Unless	it's	a	tough	old	hen	!
"	除非	它是	一个	艰难的	老的	母鸡	!

除非它是一只顽固的老母鸡！

" [mɪs] ['weɪkfiːld] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [beɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] .

" Miss Wakefield had enough sense to refuse the bait , but she flushed .

" 错过 韦克菲尔德 有 足够的 感觉 到 拒绝 这 饵 , 但 她 酡 .

"韦克菲尔德小姐很有分寸，拒绝了诱饵，但她脸红了。"

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]

" I do not feel that it is at all suitable for the mother of one of

" 我 做 不是 感觉 那 它 是 在 全部 合适的 为了 这 母亲 的 一 的

['aʊə(r)] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] [ˌsʌfrə'dʒet] !

our girls to be a Militant Suffragette !

我们的 女孩们 到 是 一个 好战分子 妇女参政论者 !

"我完全不认为我们女孩的母亲成为一名激进的妇女参政论者是合适的！"

[ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] . . . .

The reputation of the School . . . .

这 名声 的 这 学校 . . . .

学校的声誉.....

" [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] .

" The sentence was left unfinished .

" 这 句子 曾是 左边 未完成 .

这句话还没说完。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

She picked up the sheets of paper .

她 挑选 向上 这 纸张 的 纸 .

她拿起那些纸张。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɪə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪd] - [tɜːm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [jɔːz]

" I have here two of the mid - term examination papers in arithmetic , yours

" 我 有 这里 二 的 这 中 - 学期 考试 文件 在 算术 , 你的

[ænd; ənd] ['ændʒələ] ['hɑːrviz] .

and Angela Harvey's .

和 安吉拉 哈维的 .

"我这里有两份算术期中考试试卷，一份是你的，一份是安吉拉·哈维的。"

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There is a curious , a very curious similarity between them .

那里 是 一个 好奇的 , 一个 非常 好奇的 相似 之间 他们 .

它们之间存在着一种奇特的、非常奇特的相似之处。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['prɔːbləmz] [faɪv] , ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [twelv] ,

All the answers are correct except for problems five , seven and twelve ,

全部 这 答案 是 正确的 除了 为了 问题 五 , 七 和 十二 ,

除了第五题、第七题和第十二题之外，所有答案都正确。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] [ɪn] [bəuθ] ['peɪpəz] !

and they have precisely the same mistakes in both papers !

和 他们 有 恰恰 这 相同的 错误 在 两个都 文件 !

两篇论文中都出现了完全相同的错误！

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət] ['seərə] , [huː] [bliŋk] [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ləʊə(r)]

" She paused and stared hard at Sarah , who blinked but refused to lower

" 她 暂停 和 凝视 难的 在 莎拉 , WHO 眨眼 但 拒绝 到 降低

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her eyes .

她 眼睛 .

她停顿了一下，紧紧地盯着莎拉，莎拉眨了眨眼，但始终不肯低下头。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['hɑːvi] [sɪt] [nekst] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , " [mɪs] ['weɪkfiːld] [sed] ['miːnɪŋli] .

" You and Harvey sit next to one another , " Miss Wakefield said meaningly .

" 你 和 哈维 坐 下一个 到 一 其他 , " 错过 韦克菲尔德 说 有意义的 .

"你和哈维坐在一起，"韦克菲尔德小姐意味深长地说。

['seərə] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Sarah said nothing .
莎拉 说 没有什么 .

莎拉什么也没说。

[ʃi:; ʃi] [snɪft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['pɒkɪt] [ɪn]
She sniffed because her nose was running and there was no pocket in
她 嗅了嗅 因为 她 鼻子 曾是 跑步 和 那里 曾是 不 口袋 在
[hɜ:(r); hə(r)] [geɪmz] ['ju:nɪfɔ:m][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
her games uniform for a handkerchief .
她 游戏 制服 为了 一个 手帕 .

她吸了吸鼻子，因为她的鼻子流鼻涕，而她的运动服上又没有口袋放手帕。

" [wel] ? " [sed] [mɪs] ['weɪkfi:ld] .
" Well ? " said Miss Wakefield .
" 出色地 ? " 说 错过 韦克菲尔德 .

"怎么样？"韦克菲尔德小姐问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] ? "
" Have you nothing to say ? "
" 有 你 没有什么 到 说 ? "

你没什么要说的吗?

" [nəʊ] , [mɪs] ['weɪkfi:ld] , " ['seərə] [sed] , " [ɪk'sept] [aɪ]['dɪd(ə)nt]['kɒpi][frɒm; frəm]['ændʒələ] , [ɪf] [ðæts]
" No , Miss Wakefield , " Sarah said , " except I didn't copy from Angela , if that's
" 不 , 错过 韦克菲尔德 , " 莎拉 说 , " 除了 我 没有 复制 从 安吉拉 , 如果 那就是
[wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "
what you mean . "
什么 你 意思是 . "

"不，韦克菲尔德小姐，"莎拉说，"不过我没有抄袭安吉拉，如果你是这个意思的话。"

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] . "
" Then it would appear that she copied from you . "
" 然后 它 会 出现 那 她 复制 从 你 . "

"那么看来她是抄袭你的作品。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['bi:stli] [θɪŋ] [tu:; tə][seɪ] !
" That's a beastly thing to say !
" 那就是 一个 兽 事物 到 说 !

"这话太恶毒了！"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] !
It was a coincidence !
它 曾是 一个 巧合 !

纯属巧合!

[ʃi:z] [nɒt][ə; eɪ] [tʃi:t] !
She's not a cheat !
她是 不是 一个 欺骗 !

她不是骗子!

" [ðə; ði] [ˌhed'mɪstrəs] [felt][ɒn][sɪ'kjʊə(r)] [graʊnd] : [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)] .
" The headmistress felt on secure ground : the child was losing her temper .
" 这 校长 毛毡 在 安全的 地面 : 这 孩子 曾是 输 她 脾气 .

校长感到很有把握：孩子正在发脾气。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɪs] [weɪkfi:ldz] ['feɪvərɪt] ['strætədʒəm][tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [lu:z] [ðeə(r)] ['tempəz] —
It was Miss Wakefield's favorite stratagem to make people lose their tempers —
它 曾是 错过 韦克菲尔德的 最喜欢的 策略 到 制作 人们 失去 他们的 脾气 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

激怒别人是韦克菲尔德小姐最喜欢的策略——也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] ['ʌndəlˌɪŋz] .
if **they** **were** **children** **or** **underlings** **.**
如果 他们 是 孩子们 或者 下属 .

如果他们是孩子或下属。

" [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [stəʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['seərə] [hæd; həd] [nəʊ]
" **Blow** **your** **nose** **,** **Stone** **,** **"** **she** **said** **,** **and** **then** **,** **seeing** **that** **Sarah** **had** **no**
" 吹 你的 鼻子 , 石头 , " 她 说 , 和 然后 , 看到 那 莎拉 有 不
['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief **,**
手帕 ,

"擤擤鼻子，斯通，"她说，然后见莎拉没有手帕，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'teɪst] .
she **gave** **her** **her** **own** **,** **with** **a** **look** **of** **distaste** **.**
她 给予 她 她 自己的 , 和 一个 看 的 厌恶 .

她带着厌恶的神情，给了她一个眼神。

" [aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [duː; də] ['betə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [skuːl] . "
" **I** **think** **perhaps** **you** **might** **do** **better** **at** **some** **other** **school** **.** **"**
" 我 思考 也许 你 可能 做 更好的 在 一些 其他 学校 . "

"我觉得你或许去其他学校会更好。"

" [səʊ] [duː; də] [aɪ] , [mɪs] ['weɪkfiːld] , " ['seərə] [sed] .
" **So** **do** **I** **,** **Miss** **Wakefield** **,** **"** **Sarah** **said** **.**
" 所以 做 我 , 错过 韦克菲尔德 , " 莎拉 说 .

"我也是，韦克菲尔德小姐，"莎拉说。

" ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəlz] [skuːl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ʌp]
" **Mother** **wanted** **to** **get** **me** **into** **Mr** **.** **Russell's** **school** **,** **but** **it** **was** **full** **up**
" 母亲 通缉 到 得到 我 进入 先生 . 罗素的 学校 , 但 它 曾是 满的 向上
. "
: **"**
. "

"妈妈想让我进拉塞尔先生的学校，但是学校已经满员了。"

" ['bɜːrtrənd] ['rʌsəl] ?
" **Bertrand** **Russell** **?**
" 伯特兰 罗素 ?

伯特兰·罗素?

" ['seərə] [n'ɒdɪd] , ['bləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ə'gen] .
" **Sarah** **nodded** **,** **blowing** **her** **nose** **again** **.**
" 莎拉 点头 , 吹 她 鼻子 再次 .

莎拉点了点头，又擤了擤鼻子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] .
She **was** **shivering** **.**
她 曾是 瑟瑟发抖 .

她浑身发抖。

" [wel] ! " [sed] [mɪs] ['weɪkfiːld] .
" **Well** **!** **"** **said** **Miss** **Wakefield** **.**
" 出色地 ! " 说 错过 韦克菲尔德 .

"好啊！"韦克菲尔德小姐说道。

" [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [laɪk] !
" **I** **never** **heard** **the** **like** **!**
" 我 绝不 听到 这 喜欢 !

我从未听过这样的话!

[hiːz] [æn; ən] ['eɪθiɪst] ！

He's	an	Atheist	!
他是	一个	无神论者	！

他是个无神论者！

[waɪ] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [friː] [lʌv] ！ "

Why	,	he	believes	in	Free	Love	!	"
为什么	,	他	相信	在	自由的	爱	！	"

为什么？因为他信奉自由恋爱！

" [aiˌ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] , " ['seərə] [sed] .

"	I	don't	know	what	he	believes	,	"	Sarah	said	.
"	我	不	知道	什么	他	相信	,	"	莎拉	说	.

"我不知道他信奉什么，"莎拉说。

" [aiˌ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [naɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] .

"	I	know	he	was	awfully	nice	when	he	came	to	tea	.
"	我	知道	他	曾是	非常	好的	什么时候	他	来了	到	茶	.

我知道他来喝茶的时候人非常好。

[hiː; hi] [sed] [aiˌ][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] ['sʌmbədi] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

He	said	I	had	some	kind	of	a	guiding	somebody	standing	over	me	.
他	说	我	有	一些	种类	的	一个	指导	某人	常设	超过	我	.

他说我身边好像有个指引者站在我上方。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['ɔːfli] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [skuːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

He	said	he	would	like	awfully	to	have	me	at	his	school	,	but	it
他	说	他	会	喜欢	非常	到	有	我	在	他的	学校	,	但	它

[wɒz; wəz] [fʊl] [ʌp] .

was	full	up	.
曾是	满的	向上	.

他说他非常希望我能去他的学校，但是学校已经满员了。

[aiˌ] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeə(r)]

I	know	one	of	the	boys	there
我	知道	一	的	这	男孩们	那里

我认识那里的一个男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪts] ['sɪmpli] ['rɪpɪŋ] . "

and	he	says	it's	simply	ripping	.	"
和	他	说道	它是	简单地	撕裂	.	"

他说这简直太棒了。

" [wel] ！

"	Well	!
"	出色地	！

"出色地！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz]['sekənd] [best] . . . .

Of	course	,	if	your	mother	thinks	of	us	as	Second	Best	.	.	.	.
的	课程	,	如果	你的	母亲	思考	的	我们	作为	第二	最好的	.	.	.	.

当然，如果你的母亲认为我们是次好的选择.....

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [tʃiːt] [ɪn] [igˌzæmi'neiʃənz] ,

Perhaps	Mr	.	Russell	believes	it	is	all	right	to	cheat	in	examinations	,
也许	先生	.	罗素	相信	它	是	全部	正确的	到	欺骗	在	考试	,

或许拉塞尔先生认为考试作弊是可以接受的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ægəθəz] .

but	we	have	a	Tradition	at	St	.	Agatha's	.
但	我们	有	一个	传统	在	英石	.	阿加莎的	.

但我们圣阿加莎教堂有一项传统。

" [ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skrɔ:ni] ['lɪt(ə)l] ['haʊsmeɪd] [keɪm] [ɪn] .

"	She	rang	a	bell	on	her	desk	and	a	scrawny	little	housemaid	came	in	.
"	她	响铃	一个	钟	在	她	桌子	和	一个	瘦弱的	小的	保姆	来了	在	.

她摇响了桌上的铃铛，一个瘦弱的小女佣走了进来。

" [send] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][fɔ:(r); fə(r)]['ændʒələ] ['hɑ:vi] , " [mɪs] ['weɪkfi:ld] [sed] .

"	Send	one	of	the	girls	for	Angela	Harvey	,	"	Miss	Wakefield	said	.
"	发送	一	的	这	女孩们	为了	安吉拉	哈维	,	"	错过	韦克菲尔德	说	.

“派其中一个女孩去叫安吉拉·哈维，”韦克菲尔德小姐说。

" [tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [də'rektli] .

"	Tell	her	to	come	here	directly	.
"	告诉	她	到	来	这里	直接地	.

“让她直接过来。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊsmeɪd] [bɒbd] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	The	little	housemaid	bobbed	respectfully	and	went	out	.
"	这	小的	保姆	波波德	尊敬	和	去	出去	.

小女佣恭敬地点了点头，走了出去。

" [naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] , " [ðə; ði] [ˌhed'mɪstrəs] [sed] .

"	Now	we	shall	see	what	she	has	to	say	,	"	the	headmistress	said	.
"	现在	我们	将	看	什么	她	有	到	说	,	"	这	校长	说	.

“现在我们来看看她要说什么，”校长说道。

" [ʃɪl] ['əʊnli][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][kraɪ] , " ['seərə] [sed] , " [ænd; ənd] [ʃɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] .

"	She'll	only	be	frightened	and	cry	,	"	Sarah	said	,	"	and	she'll	say	anything	you	want	her	to	.
"	壳	仅有的	是	害怕	和	哭	,	"	莎拉	说	,	"	和	壳	说	任何事物	你	想	她	到	.

“她只会害怕哭，”莎拉说，“而且她会说任何你想让她说的话。”

[ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [tʃi:t] [ɪn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "

She	wouldn't	dare	cheat	in	an	examination	.	"
她	不会	敢	欺骗	在	一个	考试	.	"

她绝不敢在考试中作弊。

" [ðen] [ju:; jʊ][əd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kɒpid] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ? "

"	Then	you	admit	that	you	copied	from	her	?	"
"	然后	你	承认	那	你	复制	从	她	?	"

“那你承认你抄袭了她的作品？”

" [ai][du:; də][nɒt] !

"	I	do	not	!
"	我	做	不是	!

我不！

" ['seərə] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] ['tʃætərɪŋ] .

"	Sarah	said	,	her	teeth	chattering	.
"	莎拉	说	,	她	牙齿	喋喋不休	.

“莎拉说着，牙齿打颤。”

" [ai] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flu:k] !

"	I	tell	you	it	was	a	fluke	!
"	我	告诉	你	它	曾是	一个	吸虫	!

我告诉你，那纯属侥幸！

[mɪs] ['sʌmərˌvɪl] ['dʒɒli] [wel] [nəʊz] [ai] [ˌwʊdnt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] !

Miss	Somerville	jolly	well	knows	I	wouldn't	do	it	!
错过	萨默维尔	快乐的	出色地	知道	我	不会	做	它	!

萨默维尔小姐非常清楚我肯定不会那么做！

" [mɪs] ['sʌmərˌvɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [mæθ] ['ti:tʃə(r)] ,
" **Miss** **Somerville** **was** **the** **new** **and** **still** **enthusiastic** **math** **teacher** **,**
" 错过 萨默维尔 曾是 这 新的 和 仍然 热情的 数学 老师 ,

萨默维尔小姐是新来的数学老师，她对教学充满热情。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'θju:ziæzəm] [wʊd] [bi:; bi] [gɒn] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] , [ænd; ənd][səʊ]
but **her** **enthusiasm** **would** **be** **gone** **by** **the** **end** **of** **the** **term** **,** **and** **so**
但 她 热情 会 是 已消失 经过 这 结尾 的 这 学期 , 和 所以
[wʊd] [mɪs] ['sʌmərˌvɪl] .
would **Miss** **Somerville** **.**
会 错过 萨默维尔 .

但到学期末，她的热情就会消失，萨默维尔小姐也会离开。

" [ðæt] [wɪl] [du:; də] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌhed'mɪstrəs] .
" **That** **will** **do** **!** **"** **said** **the** **headmistress** **.**
" 那 将要 做 ! " 说 这 校长 .

“这样就可以了！”校长说道。

" [ɪm'pɜ:tɪnəns] [wɪl] [nɒt] [ɪm'pru:v] ['mætəz] .
" **Impertinence** **will** **not** **improve** **matters** **.**
" 无礼 将要 不是 提升 事情 .

“傲慢无礼并不能解决问题。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] ['sɛərəz] [eɪdʒ] ,
" **There** **was** **a** **timid** **knock** **on** **the** **door** **and** **a** **girl** **of** **Sarah's** **age** **,**
" 那里 曾是 一个 胆小 敲 在 这 门 和 一个 女孩 的 莎拉的 年龄 ,

“门上传来一阵轻微的敲门声，一个和莎拉年纪相仿的女孩，

[bʌt; bət][smɔ:lə(r)] , [keɪm] [ɪn] .
but **smaller** **,** **came** **in** **.**
但 较小的 , 来了 在 .

但尺寸较小，也进来了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] ['ju:nɪfɔ:m][ænd; ənd][wɔ:(r)] [sti:l] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] .
She **had** **changed** **into** **the** **school** **uniform** **and** **wore** **steel** **-** **rimmed** **spectacles** **.**
她 有 已更改 进入 这 学校 制服 和 穿着 钢 - 带边 眼镜 .

她换上了校服，戴上了钢圈眼镜。

" [stænd] [bɪ'saɪd] [stəʊn] , ['hɑ:vi] , " [ðə; ði] [ˌhed'mɪstrəs] [sed] .
" **Stand** **beside** **Stone** **,** **Harvey** **,** **"** **the** **headmistress** **said** **.**
" 站立 旁 石头 , 哈维 , " 这 校长 说 .

“哈维，站在斯通旁边，”校长说。

" [naʊ] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] ['veri] ['keəfəli] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ['ɑ:nsə(r)] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]
" **Now** **I** **want** **you** **to** **think** **very** **carefully** **before** **you** **answer** **what** **I'm** **going** **to**
现在 我 想 你 到 思考 非常 小心 前 你 回答 什么 我是 去 到
[ɑ:sk] [ju:; jʊ] .
ask **you** **.**
问 你 .

“现在，我希望你在回答我接下来要问的问题之前，仔细思考一下。”

" ['ændʒələ] ['hɑ:vi] [lʊkt] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
" **Angela** **Harvey** **looked** **terrified** **and** **began** **to** **cry** **.**
" 安吉拉 哈维 看起来 恐惧 和 开始 到 哭 .

安吉拉·哈维看起来很害怕，开始哭泣。

" [ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] ?
" **There** **,** **you** **see** **?**
" 那里 , 你 看 ?

“看到了吗？”

" ['seərə] [sed] .
" **Sarah** **said** **.**
" 莎拉 说 .

莎拉说道。

" [jʊr; jər] ['əʊnli] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [maɪ] ['mʌðə(r)] !
" **You're** **only** **doing** **this** **because** **you** **don't** **like** **my** **mother** **!**
" 你是 仅有的 正在做 这 因为 你 不 喜欢 我的 母亲 !

"你这么做只是因为你不喜欢我妈妈！"

[ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [li:v] [sku:l] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪk'skju:s] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ! "
You **want** **me** **to** **leave** **school** **,** **and** **it's** **the** **only** **excuse** **you** **can** **find** **!** **"**
你 想 我 到 离开 学校 , 和 它是 这 仅有的 原谅 你 能 寻找 ! "

你想让我退学，而这是你唯一能找到的借口！

" [bi:; bi] ['kwaɪət] , " [mɪs] ['weɪkfi:ld] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] .
" **Be** **quiet** **,** **"** **Miss** **Wakefield** **said** **with** **an** **unpleasant** **smile** **.**
" 是 安静的 , " 错过 韦克菲尔德 说 和 一个 令人不快的 微笑 .

"安静点，"韦克菲尔德小姐带着不愉快的笑容说道。

[ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['tempə(r)] .
She **never** **lost** **her** **temper** **.**
她 绝不 丢失的 她 脾气 .

她从不发脾气。

" [dɪd] [ju:; jʊ] , [ɔ:(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɒt] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dæmp] ['ændʒələ] ,
" **Did** **you** **,** **or** **did** **you** **not** **,** **"** **she** **went** **on** **to** **the** **damp** **Angela** **,**
" 做过 你 , 或者 做过 你 不是 , " 她 去 在 到 这 潮湿 安吉拉 ,

"你到底有没有？"她继续问浑身湿透的安吉拉。

" ['kɒpi] [ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'rɪθmətɪk] [frɒm; frəm] [stəʊn] ? "
" **copy** **the** **answers** **in** **your** **arithmetic** **from** **Stone** **?** **"**
" 复制 这 答案 在 你的 算术 从 石头 ? "

"你算术题的答案是从斯通那里抄来的吗？"

" [əʊ] , [nəʊ] !
" **Oh** **,** **no** **!**
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[əʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] , [mɪs] ['weɪkfi:ld] ! "
Oh **,** **I** **wouldn't** **,** **Miss** **Wakefield** **!** **"**
哦 , 我 不会 , 错过 韦克菲尔德 ! "

"哦，我不会的，韦克菲尔德小姐！"

" [ðen] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [raɪt] ['ɑ:nsəz] ?
" **Then** **how** **is** **it** **you** **have** **seventeen** **right** **answers** **?**
" 然后 如何 是 它 你 有 十七 正确的 答案 ?

"那你怎么能答对十七道题呢？"

[ju:; jʊ] ['nevə(r)] [du:; də] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [seɪm] [θri:] [rɒŋ] [ðæt]
You **never** **do** **as** **well** **as** **that** **,** **and** **you** **got** **the** **same** **three** **wrong** **that**
你 绝不 做 作为 出色地 作为 那 , 和 你 得到 这 相同的 三 错误的 那
[stəʊn] [dɪd] . "
Stone **did** **.** **"**
石头 做过 . "

你从来没做到过那样，而且你和斯通一样，答错了三道题。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [mɪs] ['weɪkfi:ld] !
" **I** **don't** **know** **,** **Miss** **Wakefield** **!**
" 我 不 知道 , 错过 韦克菲尔德 !

"我不知道，韦克菲尔德小姐！"

[ai][doʊnt] [nəʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道!

" ['ændʒələ] [sɔb] ['laʊdli] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Angela sobbed loudly and became smaller than ever .
" 安吉拉 啜泣 高声 和 成为 较小的 比 曾经 .

安吉拉放声痛哭，身子也变得比以往任何时候都矮小。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] [mɪs] ['weɪkfi:ld] , [hu:] [lʊkt] [kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] ,
" I'm afraid , " said Miss Wakefield , who looked quite otherwise ,
" 我是 害怕的 , " 说 错过 韦克菲尔德 , WHO 看起来 相当 否则 ,

“恐怕不行，”韦克菲尔德小姐说道，但她的表情却完全不同。

" [ðæt] [ən'les] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [hɪə(r)][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['kjʊəriəs] — [ðɪs] [ɒd] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [baɪ]
" that unless your friend here can explain this curious — this odd coincidence by
" 那 除非 你的 朋友 这里 能 解释 这 好奇的 — 这 奇怪的 巧合 经过
[əd'mɪtɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['kɒpid] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nsəz] ,
admitting she copied your answers ,
承认 她 复制 你的 答案 ,

除非你这位朋友能解释这种奇怪的巧合，承认她抄袭了你的答案，否则.....

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['peərənts][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . ['ægəθəz]
I shall have to ask your parents to remove you from St . Agatha's
我 将 有 到 问 你的 父母 到 消除 你 从 英石 . 阿加莎的
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

我必须请你父母立即让你从圣阿加莎学校退学。

" ['sɛərəz] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] [red] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['fi:və(r)] .
" Sarah's face was bright red , but it had the look of fever .
" 莎拉的 脸 曾是 明亮的 红色的 , 但 它 有 这 看 的 发烧 .

“莎拉的脸涨得通红，看起来像是发烧了。”

" [haʊ] ['sɪmpli] ['rɒt(ə)n][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
" How simply rotten of you !
" 如何 简单地 烂 的 你 !

你真是太卑鄙了!

[jʊr; jər][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ai]['dɪd(ə)nt][du:; də] , [tu:; tə]
You're just trying to get me to confess to something I didn't do , to
你是 只是 尝试 到 得到 我 到 承认 到 某物 我 没有 做 , 到
[seɪv] ['ændʒələ] !
save Angela !
节省 安吉拉 !

你只是想让我承认我没做过的事，好救安吉拉!

" [ðə; ði] [ˌhed'mɪstrəs] [felt][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
" The headmistress felt her heart beat with excitement and pleasure .
" 这 校长 毛毡 她 心 打 和 激动 和 乐趣 .

校长感到自己的心跳因兴奋和喜悦而加速。

[waɪ] , [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] ['tempə(r)] !
Why , the child was positively crimson with temper !
为什么 , 这 孩子 曾是 积极地 赤红 和 脾气 !

哎呀，那孩子气得脸都红了!

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['helpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒmən] ['gʌtəsnaɪp] .
" You are not helping her by behaving like a common guttersnipe .
" 你 是 不是 帮助 她 经过 行为 喜欢 一个 常见的 街头混混 .

“你像个街头混混一样行事，对她没有任何帮助。”

[æt; ət] [ðɪs] [skuːl] , [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['leɪdɪz] .

At	this	school	,	we	try	to	behave	like	ladies	.
在	这	学校	,	我们	尝试	到	表现	喜欢	女士们	.

在这所学校，我们努力表现得像个淑女。

[pə'hæps] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['rʌsəlz] — "

Perhaps	at	Mr	.	Russell's	—	"
也许	在	先生	.	罗素的	—	"

或许在拉塞尔先生那里——"

" [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['rʌsəlz] [skuːl] , " ['seərə] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [aɪm][ʃʊə(r)]['nəʊbədi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌwɜːθ'waɪl] [tuː; tə] [tʃiːt] . "

"	At	Mr	.	Russell's	school	,	"	Sarah	interrupted	,	"	I'm	sure	nobody	would	think	it	was	worthwhile	to	cheat	.	"
"	在	先生	.	罗素的	学校	,	"	莎拉	中断	,	"	我是	当然	无人	会	思考	它	曾是	值得	到	欺骗	.	"

"在拉塞尔先生的学校，"莎拉打断道，"我敢肯定没有人会认为作弊是值得的。"

" [ðen] [juː; jʊ][əd'mɪt][juː; jʊ] ['tʃiːtɪd] ?

"	Then	you	admit	you	cheated	?
"	然后	你	承认	你	作弊	?

"那你承认你作弊了？"

" ['seərə] [lʊkt] [æt; ət]['ændʒələ] , [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'mɪstrəs] .

"	Sarah	looked	at	Angela	,	and	back	at	the	headmistress	.
"	莎拉	看起来	在	安吉拉	,	和	后退	在	这	校长	.

莎拉看了看安吉拉，又看了看校长。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

"是的！

" [mɪs] ['weɪkfiːld] [smaɪld] .

"	Miss	Wakefield	smiled	.
"	错过	韦克菲尔德	微笑	.

韦克菲尔德小姐笑了。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

"	Well	,	then	,	I	think	there	is	nothing	more	to	be	said	.
"	出色地	,	然后	,	我	思考	那里	是	没有什么	更多的	到	是	说	.

"那么，我想没有什么可说的了。"

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , ['hɑːvi] . "

You	may	go	,	Harvey	.	"
你	可能	去	,	哈维	.	"

你可以走了，哈维。

" [juː; jʊ] , " ['seərə] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['weɪkfiːld] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] ['fjʊəri] , " [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [blæk] - ['meɪlə(r)] !

"	You	,	"	Sarah	said	,	looking	at	Miss	Wakefield	with	blazing	fury	,	"	are	a	coward	and	a	—	a	black	-	mailer	!
"	你	,	"	莎拉	说	,	寻找	在	错过	韦克菲尔德	和	炽烈	愤怒	,	"	是	一个	懦夫	和	一个	—	一个	黑色的	-	邮件	!

"你，"莎拉怒气冲冲地看着韦克菲尔德小姐说，"是个懦夫，还是个——敲诈勒索者！"

" ['taɪni] [kræks] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] - ['pɔːsəlɪn] [kəm'pəʊʒə(r)] .

"	Tiny	cracks	seemed	to	appear	in	the	headmistress's	-	porcelain	composure	.
"	微小的	裂缝	似乎	到	出现	在	这	-	-	瓷	镇定	.

"女校长瓷器般的镇定似乎出现了细微的裂痕。"

['ændʒələ][hæd; həd][nɒt] [jet] [left][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [hɜːd] ['sɛərəz] ['aʊtbɜːst] .

Angela	**had**	**not**	**yet**	**left**	**the**	**room**	**and**	**heard**	**Sarah's**	**outburst**	**.**
安吉拉	有	不是	然而	左边	这	房间	和	听到	莎拉的	爆发	.

安吉拉还没离开房间，就听到了莎拉的爆发。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wɪð] [waɪd] [aɪz] .

She	**stopped**	**at**	**the**	**door**	**and**	**turned**	**around**	**with**	**wide**	**eyes**	**.**
她	停止	在	这	门	和	转向	大约	和	宽的	眼睛	.

她停在门口，转过身来，睁大了眼睛。

" [gəʊ][æt; ət][wʌns] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˌhed'mɪstrəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

"	**Go**	**at**	**once**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**headmistress**	**to**	**her**	**,**	**and**	**waited**	**until**	**the**
"	去	在	一次	!	"	哭	这	校长	到	她	,	和	等待	直到	这

[dɔː(r)] [kləʊzd] .

door	**closed**	**.**
门	关闭	.

"立刻走！"校长朝她喊道，然后等到门关上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] ['pʌblɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] !

"	**You**	**are**	**to**	**be**	**expelled**	**publicly**	**from**	**the**	**school**	**!**
"	你	是	到	是	被驱逐	公开	从	这	学校	!

你将被公开开除出学校！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['seərə] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ʌn'stedi] [vɔɪs] .

"	**she**	**said**	**to**	**Sarah**	**in**	**a**	**low**	**,**	**unsteady**	**voice**	**.**
"	她	说	到	莎拉	在	一个	低的	,	不稳定	嗓音	.

她用低沉、颤抖的声音对莎拉说。

" [ænd; ənd][fɜːst][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪkli] [θræʃt] !

"	**And**	**first**	**you**	**will**	**be**	**publicly**	**thrashed**	**!**
"	和	第一的	你	将要	是	公开	痛击	!

"首先，你会被公开鞭打！"

" ['sɛərəz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pætʃi] [naʊ] , [red] [ɒn] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][skɪn] [lʊkt] [draɪ][æz; əz]

"	**Sarah's**	**face**	**was**	**patchy**	**now**	**,**	**red**	**on**	**white**	**,**	**and**	**her**	**skin**	**looked**	**dry**	**as**
"	莎拉的	脸	曾是	斑驳	现在	,	红色的	在	白色的	,	和	她	皮肤	看起来	干燥	作为

['peɪpə(r)] .

paper	**.**
纸	.

"莎拉的脸现在斑驳陆离，红红的，皮肤像纸一样干裂。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	**If**	**you**	**touch**	**me**	**,**	**I**	**will**	**kill**	**you**	**.**
"	如果	你	触碰	我	,	我	将要	杀	你	.

"你敢碰我一下，我就杀了你。"

[aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniwʌn] [laɪk][juː; jʊ] .

I'm	**not**	**afraid**	**of**	**anyone**	**like**	**you**	**.**
我是	不是	害怕的	的	任何人	喜欢	你	.

像你这样的人我根本不怕。

[ai]['dɪd(ə)nt] [tʃiːt] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zæm] .

I	**didn't**	**cheat**	**in**	**the**	**exam**	**.**
我	没有	欺骗	在	这	考试	.

我考试没有作弊。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ɪk'spelɪŋ] ['ændʒələ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]

I	**said**	**it**	**to**	**keep**	**you**	**from**	**expelling**	**Angela**	**,**	**and**	**you**	**knew**	**it**	**all**	**the**
我	说	它	到	保持	你	从	排出	安吉拉	,	和	你	知道	它	全部	这

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

我这么说是为了阻止你赶走安吉拉，而你一直都知道这一点。

['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] .

Everything	you	say	is	a	lie	.
一切	你	说	是	一个	说谎	.

你说的全是谎言。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

You	just	want	to	get	rid	of	me	because	of	my	mother	.
你	只是	想	到	得到	摆脱	的	我	因为	的	我的	母亲	.

你只是想因为我母亲而除掉我。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] .

You	are	against	votes	for	women	because	you	are	a	liar	.
你	是	反对	投票	为了	女性	因为	你	是	一个	说谎者	.

你反对女性投票权是因为你是个骗子。

[juː; jʊ] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [klɑːs] [ə'baʊt] ['gʌvənmənt] [baɪ] [kən'sent] ,

You	told	us	in	history	class	about	government	by	consent	,
你	讲述	我们	在	历史	班级	关于	政府	经过	同意	,

你在历史课上给我们讲过“民意政府”的概念。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wen] [hɑːf] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

but	how	can	it	be	when	half	the	population	have	nothing	to	say	in	the	matter	?
但	如何	能	它	是	什么时候	一半	这	人口	有	没有什么	到	说	在	这	事情	?

但如果一半的人口对此事没有发言权，又怎么可能呢?

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd] [liːv] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [ænd; ənd] [stɒp] [ˌem 'iː] , [aɪl] . . . .

I'm	going	to	pack	and	leave	,	and	if	you	try	and	stop	me	,	I'll	.	.	.	.
我是	去	到	盒	和	离开	,	和	如果	你	尝试	和	停止	我	,	患病的	.	.	.	.

我要收拾行李离开了，如果你试图阻止我，我就.....

" [ʃiː; ʃi] [went] ['faɪəri] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [waɪt] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .

"	She	went	fiery	red	,	and	then	white	,	and	fainted	.
"	她	去	火热	红色的	,	和	然后	白色的	,	和	昏厥	.

“她先是脸涨得通红，然后脸色苍白，昏了过去。”

[ðə; ði] [ˌhed'mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] , [wen] ['seərə] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

The	headmistress	was	breathing	hard	,	and	later	,	when	Sarah	was	taken	to	the	san	,	she	was	frightened	.
这	校长	曾是	呼吸	难的	,	和	之后	,	什么时候	莎拉	曾是	已采取	到	这	圣	,	她	曾是	害怕	.

校长呼吸急促，后来，当莎拉被带到医院时，她感到害怕。

['sɛərəz] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['vɪrələnt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [njuː'məʊniə] [ðə; ði] [skuːl] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [jet] [kʌm] [ə'krɒs] .

Sarah's	temperature	was	107	and	she	had	the	most	virulent	kind	of	pneumonia	the	school	doctor	had	yet	come	across	.
莎拉的	温度	曾是	-	和	她	有	这	最多	剧毒的	种类	的	肺炎	这	学校	医生	有	然而	来	穿过	.

莎拉的体温高达107度，她患上了校医迄今为止遇到的最严重的肺炎。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ,

He	was	almost	more	curious	in	watching	the	course	of	the	disease	than	he	was	concerned	with	the	patient	,
他	曾是	几乎	更多的	好奇的	在	观看	这	课程	的	这	疾病	比	他	曾是	担心的	和	这	病人	,

他似乎更关心疾病的发展过程，而不是病人本身。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv]['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ'tiː] , [fɔː(r); fə(r)]['seərə][daɪd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)]

but	**he**	**did**	**not**	**have**	**very**	**long**	**to**	**watch**	**it**	**,**	**for**	**Sarah**	**died**	**shortly**	**before**
但	他	做过	不是	有	非常	长的	到	手表	它	,	为了	莎拉	死亡	不久	前

['sʌnraɪz] .

sunrise	**.**
日出	.

但他没能看多久，因为莎拉在日出前不久就去世了。

[kjuː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wʌn][kæn; kən] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][laɪn][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

Q	**As**	**far**	**as**	**one**	**can**	**follow**	**your**	**line**	**of**	**reasoning**	**,**
问	作为	远的	作为	一	能	跟随	你的	线	的	推理	,

问：就我目前理解的你的推理过程而言，

[juː; jʊ][kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hed] ['wʊmən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [wɒz; wəz] [ʌn'truːθfl] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]

you	**claim**	**that**	**the**	**head**	**woman**	**of**	**your**	**school**	**was**	**untruthful**	**,**	**but**	**was**
你	宣称	那	这	头	女士	的	你的	学校	曾是	不真实的	,	但	曾是

[ə'genst] [ˌʌn'truːθ] .

against	**untruth**	**.**
反对	谎言	.

你声称你所在学校的女校长不诚实，但你本人却反对说谎。

[ə; eɪ] . [jes] .

A	**.**	**Yes**	**.**
一个	.	是的	.

A. 是的。

[kwaɪt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] .

Quite	**a**	**lot**	**of**	**them**	**are**	**.**
相当	一个	很多	的	他们	是	.

其中很多都是如此。

[kjuː] .

Q	**.**
问	.

问：

[ðeɪ] [saʊnd] [mæd] .

They	**sound**	**mad**	**.**
他们	声音	疯狂的	.

他们听起来很生气。

[ə; eɪ] . [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːrnt] .

A	**.**	**Well**	**,**	**they**	**are**	**and**	**they**	**aren't**	**.**
一个	.	出色地	,	他们	是	和	他们	不是	.

A：嗯，既是，也不是。

[ðeɪ] [laɪ][tuː; tə] [ðəm'selvz] , ['meɪnli] ; [ðæts] [wɒt] ['kɔːzɪz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

They	**lie**	**to**	**themselves**	**,**	**mainly**	**;**	**that's**	**what**	**causes**	**most**	**of**	**the**	**trouble**	**.**
他们	说谎	到	他们自己	,	主要	;	那就是	什么	原因	最多	的	这	麻烦	.

他们主要是在自欺欺人；这才是造成大部分麻烦的原因。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] : [nəʊ] [ðaɪ'self] , [bʌt; bət]['nəʊbədi]['evə(r)] —

They	**have**	**a**	**saying**	**:**	**Know**	**Thyself**	**,**	**but**	**nobody**	**ever**	**—**
他们	有	一个	说	:	知道	你自己	,	但	无人	曾经	—

他们有句谚语：认识你自己，但没有人——

[kjuː] . [ðeɪ] [hæv; həv] ?

Q	**.**	**They**	**have**	**?**
问	.	他们	有	?

问：他们有吗?

[huː] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Who said it ?
WHO 说 它 ?

谁说的?

[ə; eɪ] . [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] ,
A . All sorts of people are said to be the ones who said it first ,
一个 . 全部 排序 的 人们 是 说 到 是 这 一个 WHO 说 它 第一的 ,

A. 据说各种各样的人都声称自己是第一个说出这句话的人。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ai] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] .
but actually I think I was .
但 实际上 我 思考 我 曾是 .

但实际上，我觉得我当时确实是。

[ai] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [iː'dʒiːən] [siː] ,
I was living on an island in the Aegean Sea ,
我 曾是 活的 在 一个 岛 在 这 爱琴海 海 ,

我当时住在爱琴海的一个岛上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [griːks] [θɔːt] ['wɪmɪn] ['ʃudnt] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] , [səʊ] [ðeə(r)]
and the mainland Greeks thought women shouldn't be writing poetry , so there
和 这 大陆 希腊人 想法 女性 不应该 是 写作 诗 , 所以 那里
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
was a row about it .
曾是 一个 排 关于 它 .

而希腊大陆的人认为女性不应该写诗，因此引发了一场争论。

[ðeɪ] [sed] [ai] [ɪn'ventɪd] [hek'sæmɪtə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] — [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]
They said I invented hexameters — which was nonsense — and that made them
他们 说 我 发明 六音步 — 哪个 曾是 废话 — 和 那 制成 他们
['æŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .
angry for some reason .
生气的 为了 一些 原因 .

他们说我发明了六音步诗——这完全是无稽之谈——不知为何这让他们很生气。

[səʊ] , ['leɪtə(r)] [ɒn] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪθ] .
So , later on , they decided I was a myth .
所以 , 之后 在 , 他们 决定 我 曾是 一个 神话 .

所以，后来他们认定我只是个传说。

[kjuː] . [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['sæfəʊ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['hɪərɪŋ] ?
Q . Is this the Sappho you mentioned earlier in this hearing ?
问 . 是 这 这 萨福 你 提及 早些时候 在 这 听力 ?

问：这是您之前在听证会上提到的萨福吗?

[ə; eɪ] . [nəʊ] , [nəʊ] .
A . No , no .
一个 . 不 , 不 .

A. 不，不。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪθ] .
She was later and she didn't become a myth .
她 曾是 之后 和 她 没有 变得 一个 神话 .

她来得晚，但她并没有成为神话人物。

[maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
My name was Phemonoë .
我的 姓名 曾是 - .

我的名字叫菲莫诺埃。

[ai] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [trɪp] .

I	meant	to	tell	you	about	that	trip	.
我	意思是	到	告诉	你	关于	那	旅行	.

我本来想跟你说说那次旅行的事。

[maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] —

My	father	was	—
我的	父亲	曾是	—

我父亲是——

[kjuː] . [ˈnevə(r)] [maɪnd] .

Q	.	Never	mind	.
问	.	绝不	头脑	.

问：没关系。

[wɪv] [hɜːd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɜːli] [trɪps] .

We've	heard	enough	of	the	early	trips	.
我们已经	听到	足够的	的	这	早期的	旅行	.

我们已经听够了早期旅行的消息。

[wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] .

What	we	should	like	to	hear	about	is	your	last	.
什么	我们	应该	喜欢	到	听到	关于	是	你的	最后的	.

我们想了解的是你的最后一件事。

[ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] — [wɪv] [ˈweɪtɪd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .

A	decision	must	be	made	about	these	people	—	we've	waited	long	enough	.
一个	决定	必须	是	制成	关于	这些	人们	—	我们已经	等待	长的	足够的	.

必须对这些人做出决定——我们已经等得够久了。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [best] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)]

While	it	must	be	admitted	that	you	are	the	best	we	have	for
尽管	它	必须	是	承认	那	你	是	这	最好的	我们	有	为了

[ðə; ðɪ] [tɑːsk] ,

the	task	,
这	任务	,

虽然必须承认，你是我们能找到的最适合这项任务的人选，

[juː; jʊ] [nɒt] [ˈəʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈerə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈerə(r)] ,

you	not	only	take	a	long	time	and	make	error	after	error	,
你	不是	仅有的	拿	一个	长的	时间	和	制作	错误	后	错误	,

你不仅耗时很长，而且还不断犯错，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [ˈɔːltə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]

but	in	the	very	process	of	examining	them	,	you	alter	the	subject	of
但	在	这	非常	过程	的	检查	他们	,	你	改变	这	主题	的

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

但在检查它们的过程中，你却改变了检查的对象。

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[jes] , [aɪ] [nəʊ] .

Yes	,	I	know	.
是的	,	我	知道	.

是的，我知道。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][nju:] [freɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] .

They	have	a	new	phrase	for	that	.
他们	有	一个	新的	短语	为了	那	.

他们为此创造了一个新词。

[ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] ['prɪnsəp(ə)l] .

They	call	it	the	Uncertainty	Principle	.
他们	称呼	它	这	不确定	原则	.

他们称之为不确定性原理。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ju:; jʊ][kænt] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑ:tɪk(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

you	can't	determine	the	mass	and	velocity	of	a	particle	and	at	the
你	不能	决定	这	大量的	和	速度	的	一个	粒子	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

same	time	its	position	.
相同的	时间	它是	位置	.

你不可能同时确定一个粒子的质量、速度和位置。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['meʒə(r)] [ðə; ði][wʌn] , [ju:; jʊ]['ɔ:ltə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

If	you	measure	the	one	,	you	alter	the	other	.
如果	你	措施	这	一	,	你	改变	这	其他	.

如果你测量其中一个，就会改变另一个。

[kju:] .

Q	.
问	.

问：

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

We	are	quite	aware	of	that	.
我们	是	相当	意识到的	的	那	.

我们对此非常清楚。

[ə; eɪ] . [aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ'd][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] .

A	.	I	just	thought	I'd	remind	you	.
一个	.	我	只是	想法	ID	提醒	你	.

A：我只是想提醒你一下。

[kju:] . [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

Q	.	Unnecessary	.
问	.	不必要	.

问：没有必要。

[ə; eɪ] . [ðæts] [wɒt] [men]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][seɪ] ; [ðeɪ] [dɪs'laɪk] ['bi:ɪŋ] [rɪ'maɪndid] .

A	.	That's	what	men	usually	say	;	they	dislike	being	reminded	.
一个	.	那就是	什么	男人	通常	说	;	他们	不喜欢	存在	提醒	.

A. 男人通常都会这么说；他们不喜欢被提醒。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][stɒp] ['meɪkɪŋ] [trɪps] ?

Am	I	to	stop	making	trips	?
是	我	到	停止	制作	旅行	?

我应该停止旅行吗?

[kju:] . [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'pɔ:t] .

Q	.	That	will	be	decided	in	the	light	of	the	rest	of	your	report	.
问	.	那	将要	是	决定	在	这	光	的	这	休息	的	你的	报告	.

问：这将根据您报告的其余部分来决定。

[ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [trɪps] .

I	may	tell	you	now	that	there	will	probably	be	no	further	trips	.
我	可能	告诉	你	现在	那	那里	将要	大概	是	不	更远	旅行	.

我可以提前告诉你，可能不会再有其他旅行了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˌriːəb'zɔːb; -'sɔːb]['ɪntuː][ðə; ði]['juːnəti] .

You	will	be	reabsorbed	into	the	Unity	.
你	将要	是	重新吸收	进入	这	统一	.

你将被重新融入统一体。

[ə; eɪ] . [aɪ] [siː] .

A	.	I	see	.
一个	.	我	看	.

A：我明白了。

[aɪ][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)][aɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæŋd]

I	remember	you	said	the	same	thing	after	I	reported	on	the	time	they	hanged
我	记住	你	说	这	相同的	事物	后	我	据报道	在	这	时间	他们	绞刑

['heɪmən] .

Haman	.
哈曼	.

我记得在我报道哈曼被绞死的那件事之后，你也说过同样的话。

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][saɪd] [wɪð] [hɪm] .

You	seemed	to	side	with	him	.
你	似乎	到	边	和	他	.

你似乎站在他那边。

['eniweɪ] , [ɪf] [aɪ][get][ˌriːəb'zɔːb; -'sɔːb] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['juːnəti]['eni][mɔː(r)] — [nɒt][ðə; ði] [weɪ]

Anyway	,	if	I	get	reabsorbed	,	it	won't	be	a	Unity	any	more	—	not	the	way
反正	,	如果	我	得到	重新吸收	,	它	惯于	是	一个	统一	任何	更多的	—	不是	这	方式

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .

things	are	going	.
事物	是	去	.

总之，如果我被重新吸收，那它就不再是 Unity 了——照目前的情况来看是这样。

[kjuː] . [juː; jʊ] [ˌəʊvə'reɪt] [jɔː'self] .

Q	.	You	overrate	yourself	.
问	.	你	高估	你自己	.

问：你高估自己了。

['kɒntækt] [wɪð] [mæn'kaɪnd][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] .

Contact	with	Mankind	has	changed	you	.
接触	和	人类	有	已更改	你	.

与人类接触改变了你。

[ə; eɪ] . [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] !

A	.	Oh	,	it	has	!
一个	.	哦	,	它	有	!

A：哦，有的！

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'gen] : [ˌaɪ 'tiː]

I've	changed	them	a	bit	,	but	it's	the	principle	of	uncertainty	again	:	it
我已经	已更改	他们	一个	少量	,	但	它是	这	原则	的	不确定	再次	:	它

['tʃeɪndʒɪz][ˌem 'iː] , [tuː] .

changes	me	,	too	.
变化	我	,	也	.

我做了一些改变，但这又是不确定性的原理：它也改变了我。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[ðə; ði]['juːnəti][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [pɑːts] .

The	Unity	is	greater	than	its	parts	.
这	统一	是	更大的	比	它是	部分	.

整体大于部分之和。

[ə; eɪ] . [nɒt] [ɪf] [ɪts] ['ɪnfɪnət] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

A	.	Not	if	it's	infinite	,	the	way	you	say	it	is	.
一个	.	不是	如果	它是	无限	,	这	方式	你	说	它	是	.

A. 如果它是无限的，就像你所说的那样，那就不是无限的。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ,

You	know	,	it's	a	funny	thing	,
你	知道	,	它是	一个	有趣的	事物	,

你知道，这真是一件很有趣的事。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [kwaɪt][klɪə(r)][dʒʌst] [wʌts] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] .

but	I've	never	been	quite	clear	just	what's	behind	all	this	decision	you	talk	about	.
但	我已经	绝不	到过	相当	清除	只是	是什么	在后面	全部	这	决定	你	讲话	关于	.

但我始终不太清楚你所说的这些决定背后究竟是什么。

[wɒt] [ɪz]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ?

What	is	our	purpose	?
什么	是	我们的	目的	?

我们的目的是什么?

[kjuː] . [dʌz] [ə; eɪ] [stəʊn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ?

Q	.	Does	a	stone	have	a	purpose	when	it	falls	?
问	.	做	一个	石头	有	一个	目的	什么时候	它	瀑布	?

问：石头落地有什么意义?

[ə; eɪ] . [aɪm][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['væljuːz] .

A	.	I'm	not	talking	about	values	.
一个	.	我是	不是	说	关于	值	.

A. 我说的不是价值观。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [juː; jʊ][ɪm'plaɪ][ɪn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

What	are	the	alternatives	you	imply	in	the	decision	?
什么	是	这	替代方案	你	意味着	在	这	决定	?

您在决定中暗示了哪些替代方案?

[kjuː] .

Q	.
问	.

问:

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] .

There	are	three	.
那里	是	三	.

共有三个。

[wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [əb'zɔːb] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi][ɪg'nɔː(r)][ðem; ðəm] .

We	destroy	them	;	we	absorb	them	;	we	ignore	them	.
我们	破坏	他们	;	我们	吸收	他们	;	我们	忽略	他们	.

我们摧毁它们；我们吸收它们；我们忽视它们。

[ə; eɪ] . [aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [kænt][biː; bi] [ɪg'nɔːd] .

A	.	I'm	afraid	they	can't	be	ignored	.
一个	.	我是	害怕的	他们	不能	是	忽略	.

A. 恐怕不能忽视它们。

[kjuː] . [waɪ] [nɒt] ?

Q	.	Why	not	?
问	.	为什么	不是	?

问：为什么不行?

[ə; eɪ] . [ɪts] [tuː] [leɪt] .

A	.	It's	too	late	.
一个	.	它是	也	晚的	.

A. 太晚了。

[ðə; ði]['juːnəti][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [wiː; wi]

The	Unity	should	have	started	ignoring	them	right	at	the	beginning	—	we
这	统一	应该	有	开始	忽略	他们	正确的	在	这	开始	—	我们

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [tʃeɪndʒd] .

are	already	changed	.
是	已经	已更改	.

团结党从一开始就应该无视他们——我们已经改变了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɔːbd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [tʃeɪndʒd] .

And	if	they	are	absorbed	,	we	shall	be	still	more	changed	.
和	如果	他们	是	吸收	,	我们	将	是	仍然	更多的	已更改	.

如果他们被吸收，我们将发生更大的变化。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

They	will	be	changed	.
他们	将要	是	已更改	.

它们将被改变。

[ðə; ði]['juːnəti][ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l][ænd; ənd] —

The	Unity	is	eternal	and	—
这	统一	是	永恒	和	—

统一是永恒的，而且——

[ə; eɪ] . [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['haɪzənbɜːg] .

A	.	You	ought	to	talk	to	a	man	called	Heisenberg	.
一个	.	你	应该	到	讲话	到	一个	男人	称为	海森堡	.

A. 你应该和一位名叫海森堡的人谈谈。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌɪnɪg'zæktɪtjuːd]['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

He	called	it	the	inexactitude	principle	,	but	it's	the	same	thing	.
他	称为	它	这	不精确性	原则	,	但	它是	这	相同的	事物	.

他称之为不精确性原则，但本质上是一样的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [men][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]['gəʊɪŋ][ə'raʊnd] ['ɑːskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] ; [ðeɪ]

For	example	,	men	are	always	going	around	asking	each	other	questions	;	they
为了	例子	,	男人	是	总是	去	大约	问	每个	其他	问题	;	他们

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pəʊl] ,

call	it	taking	a	poll	,
称呼	它	采取	一个	轮询	,

例如，男人们总是互相询问问题；他们称之为进行民意调查。

['əʊnli] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [wei] [wɒt] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ]

only	when	you	try	to	find	out	that	way	what	people	are	thinking	,	you	change
仅有的	什么时候	你	尝试	到	寻找	出去	那	方式	什么	人们	是	思维	,	你	改变

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只有当你尝试用这种方式了解人们的想法时，你才能改变他们。

[ɔː(r)] [ˌænθrə'pɒlədʒi] — [wen] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ə; eɪ] [traɪb] , [juː; jʊ]['ɔːltə(r)][ɪts] [wei] [ɒv; əv][laɪf] .

Or	anthropology	—	when	you	study	a	tribe	,	you	alter	its	way	of	life	.
或者	人类学	—	什么时候	你	学习	一个	部落	,	你	改变	它是	方式	的	生活	.

或者人类学——当你研究一个部落时，你改变了它的生活方式。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːltəz] [jɔːz] .

Furthermore	**,**	**it**	**alters**	**yours**	**.**
此外	,	它	改变	你的	.

此外，它还会改变你。

[kjuː] . [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv][ˌɒbdʒekˈtɪvəti] .

Q	**.**	**It**	**would**	**appear**	**that**	**you**	**have**	**lost**	**your**	**sense**	**of**	**objectivity**	**.**
问	.	它	会	出现	那	你	有	丢失的	你的	感觉	的	客观性	.

问：看来你已经失去了客观性。

[ə; eɪ] . [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [maɪ][lɑːst] [ˈhʌzbənd] [tɔːks] .

A	**.**	**That's**	**the**	**way**	**my**	**last**	**husband**	**talks**	**.**
一个	.	那就是	这	方式	我的	最后的	丈夫	会谈	.

A：我前夫说话就是这样。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

There	**is**	**no**	**such**	**thing**	**.**
那里	是	不	这样的	事物	.

根本没有这种东西。

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fækt] ,

It's	**a**	**strange**	**fact**	**,**
它是	一个	奇怪的	事实	,

这是一个奇怪的事实，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmæθəməˈtɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]

but	**it**	**seems**	**that**	**the**	**mathematicians**	**are**	**the**	**only**	**ones**	**who**	**have**	**a**
但	它	似乎	那	这	数学家	是	这	仅有的	一个	WHO	有	一个

['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] — [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] .

glimmering	**of**	**the**	**truth**	**—**	**they**	**and**	**the**	**physicists**	**.**
微光	的	这	真相	—	他们	和	这	物理学家	.

但似乎只有数学家和物理学家才略微领悟到真相的真谛。

[ai][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mænˈkaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz]

I	**was**	**beginning**	**to**	**think**	**that**	**mankind**	**as**	**a**	**whole**	**was**
我	曾是	开始	到	思考	那	人类	作为	一个	所有的	曾是

[ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres][kwaɪt] ['naɪsli] .

progressing	**quite**	**nicely**	**.**
进展	相当	很好	.

我开始觉得，人类整体的发展势头相当不错。

[kjuː] .

Q	**.**
问	.

问：

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

I	**thought**	**you**	**said**	**they**	**were**	**.**
我	想法	你	说	他们	是	.

我以为你说过他们是。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [jʊr; jər] ['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] .

It	**seems**	**you're**	**never**	**satisfied**	**.**
它	似乎	你是	绝不	使满意	.

你似乎永远都不满足。

[ə; eɪ] . [wel] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪmˈpruːv] ,

A	**.**	**Well**	**,**	**some**	**things**	**improve**	**,**
一个	.	出色地	,	一些	事物	提升	,

A：嗯，有些情况有所改善。

[bʌt; bət][ðeə(r)][pɔɪnt][ɒv; əv][vjuː] [kiːps] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð] [rɪ'gɑːd][tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [wɒt]

but	their	point	of	view	keeps	changing	with	regard	to	what	should	and	what
但	他们的	观点	的	看法	保持	变化	和	看待	到	什么	应该	和	什么

[ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ɪm'pruːv] .

should	not	improve	.
应该	不是	提升	.

但是，对于哪些方面应该改进、哪些方面不应该改进，他们的观点一直在变化。

[ɪts] [hɑːd][tuː; tə][seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [griːks] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ɪn]['prəʊgres] :

It's	hard	to	say	whether	the	Greeks	really	believed	in	progress	:
它是	难的	到	说	无论	这	希腊人	真的	相信	在	进步	:

很难说希腊人是否真的相信进步：

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['gəʊldən][eɪdʒ][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæd; həd]

they	thought	there	had	been	a	golden	age	and	that	the	world	had
他们	想法	那里	有	到过	一个	金的	年龄	和	那	这	世界	有

[dɪ'dʒenəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

degenerated	from	it	.
退化的	从	它	.

他们认为曾经有过一个黄金时代，而世界已经从那个时代堕落了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Some	of	them	may	have	wanted	to	return	to	it	,
一些	的	他们	可能	有	通缉	到	返回	到	它	,

他们中的一些人可能想回到那里。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðeə(r)]['moʊtɪvz] — [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['ʃəʊɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

but	I	always	suspected	their	motives	—	by	their	own	showing	,	they	were
但	我	总是	怀疑	他们的	动机	—	经过	他们的	自己的	显示	,	他们	是

['dekədənt] .

decadent	.
颓废	.

但我一直怀疑他们的动机——从他们的表现来看，他们是颓废的。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

During	the	Middle	Ages	,
期间	这	中间	年龄	,

在中世纪时期，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][felt] [ðæt] [ɑːt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌp] — [pɑːt][ɒv; əv][æn; ən] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['prəʊses]

it	was	felt	that	art	was	on	the	way	up	—	part	of	an	evolutionary	process
它	曾是	毛毡	那	艺术	曾是	在	这	方式	向上	—	部分	的	一个	进化	过程

— [ˌweər'æz] ['saɪəns] [wɒz; wəz][nɒt] .

—	whereas	science	was	not	.
—	然而	科学	曾是	不是	.

人们认为艺术正在蓬勃发展——这是进化过程的一部分——而科学则不然。

['ærəstɒt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tɑːmɪsts] [hæd; həd] ['saɪəns] [ɔːl] [kʌt][ænd; ənd][draɪd] .

Aristotle	and	the	Thomists	had	science	all	cut	and	dried	.
亚里士多德	和	这	托马斯主义者	有	科学	全部	切	和	干燥	.

亚里士多德和托马斯主义者认为科学已经完全明确无误。

['naʊədeɪz] [ɪts] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][seɪ][ðə; ðɪ][ɑːt][wɒz; wəz][æz; əz] " [gʊd] " [ɪn] ['prɪmətɪv] [taɪmz]

Nowadays	it's	fashionable	to	say	the	art	was	as	"	good	"	in	primitive	times
如今	它是	时髦	到	说	这	艺术	曾是	作为	"	好的	"	在	原始	时代

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

as	it	is	now	,
作为	它	是	现在	,

如今流行一种说法，认为原始时代的艺术和现在的艺术一样"优秀"。

[waɪl] ['saɪəns] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ɪz] [ɪ'vɒlvɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [tru:θ] .

while	science	on	the	other	hand	is	evolving	to	a	higher	state	of	truth	.
尽管	科学	在	这	其他	手	是	演变	到	一个	更高	状态	的	真相	.

而科学则在不断发展，朝着更高的真理境界迈进。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][wɔ:(r)] .

The	latter	happens	to	be	true	,	but	they	still	have	war	.
这	后者	发生	到	是	真的	,	但	他们	仍然	有	战争	.

后一种情况确实如此，但他们仍然要打仗。

[kju:] . [pə'hæps] [ɪts] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Q	.	Perhaps	it's	inevitable	.
问	.	也许	它是	不可避免的	.

问：或许这是不可避免的。

[ə; eɪ] . [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] ['aʊə(r)][taɪm] .

A	.	If	it	is	,	we	are	wasting	our	time	.
一个	.	如果	它	是	,	我们	是	浪费	我们的	时间	.

A. 如果真是这样，我们就是在浪费时间。

[kju:] . [ðæt] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ju:nəti][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

Q	.	That	is	for	the	Unity	to	decide	.
问	.	那	是	为了	这	统一	到	决定	.

问：这要由联邦政府决定。

[ju:; jʊ][set] [jɔ:'self] [ʌp][æz; əz][ˌmæn'kaɪndz] ['kɒnʃəns] .

You	set	yourself	up	as	Mankind's	conscience	.
你	放	你自己	向上	作为	人类的	良心	.

你把自己塑造成人类的良心。

[ə; eɪ] . [nɒt] ['kɒnʃəns] .

A	.	Not	conscience	.
一个	.	不是	良心	.

A. 不是良心。

[aɪ] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)][self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌri:ə'preɪzl] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .

I	plead	for	self	-	examination	—	for	a	reappraisal	of	ideas	.
我	恳求	为了	自己	-	考试	—	为了	一个	重新评估	的	想法	.

我恳请大家进行自我反省——重新评估各种想法。

[kju:] .

Q	.
问	.

问：

[jet] [ju:; jʊ]['əʊnli] [sək'si:d] [ɪn] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Yet	you	only	succeed	in	irritating	them	.
然而	你	仅有的	成功	在	令人恼火的	他们	.

然而，你这样做只会惹恼他们。

[ə; eɪ] . [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][best] [wei] .

A	.	That	may	be	the	best	way	.
一个	.	那	可能	是	这	最好的	方式	.

A. 这或许是最好的办法。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kən'fju:z] ['kɒnʃəns] [wɪð] ['kɒnʃəsnəs] .

And	you	confuse	conscience	with	consciousness	.
和	你	迷惑	良心	和	意识	.

你把良心和意识混淆了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] ,

If	there's	one	thing	I've	found	out	,
如果	有	一	事物	我已经	成立	出去	,

如果说我发现了一件事，

[ɪts] [ðæt] [mæn] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] ['hævɪŋ] [mɔ:(r)] ['kɒnʃəsnəs] ,

it's	that	Man	differs	from	the	animals	in	having	more	consciousness	,
它是	那	男人	不同	从	这	动物	在	拥有	更多的	意识	,

人类与动物的区别在于，人类拥有更高的意识。

[dʒʌst][æz; əz] ['ænɪmlz] [hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][plɑ:nts] .

just	as	animals	have	more	than	plants	.
只是	作为	动物	有	更多的	比	植物	.

就像动物比植物拥有更多营养物质一样。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['haɪdrədʒən][hæz; həz] ['eni] [æt; ət][ɔ:l] .

I	don't	suppose	that	hydrogen	has	any	at	all	.
我	不	认为	那	氢	有	任何	在	全部	.

我猜想氢气根本不含有任何物质。

[kju:] .

Q	.
问	.

问：

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:nd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fi:ld] - [trɪp][fɔ:(r); fə(r)]

But	you	have	turned	what	was	intended	to	be	a	field	-	trip	for
但	你	有	转向	什么	曾是	故意的	到	是	一个	场地	-	旅行	为了

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'næləsɪs]['ɪntu:][ə; eɪ][kru:'seɪd] .

examination	and	analysis	into	a	crusade	.
考试	和	分析	进入	一个	运动	.

但你们却把原本旨在考察和分析的实地考察变成了一场运动。

[wɪð] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['nægɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [rɪ'zʌlts] — [nəʊ]

With	all	your	nagging	and	irritating	them	,	there	have	been	no	results	—	no
和	全部	你的	唠叨	和	令人恼火的	他们	,	那里	有	到过	不	结果	—	不

['ri:əl] [ə'dvɑ:nsɪz] .

real	advances	.
真实的	进展	.

你百般唠叨、百般刁难，却没有任何结果——没有任何实质性的进展。

[ə; eɪ] . [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ɔ:ltərɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][sent]

A	.	I	thought	you	were	complaining	that	I	was	altering	what	I	was	sent
一个	.	我	想法	你	是	抱怨	那	我	曾是	改变	什么	我	曾是	发送

[tu:; tə][ɪg'zæmɪn] .

to	examine	.
到	检查	.

A. 我以为你在抱怨我篡改了送来检查的东西。

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌju:nɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [ɔ:(r)] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kætʃwɜ:d] .

You	talk	about	unification	—	or	absorption	—	as	if	it	were	a	catchword	.
你	讲话	关于	统一	—	或者	吸收	—	作为	如果	它	是	一个	口号	.

你把统一——或者说吸收——当作一个流行语。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌdʒenə'rælɪti:z] : ['ðer] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [tru:] [ɪn][ɔ:l][keɪsɪz] .

That's	the	trouble	with	generalities	:	they're	not	necessarily	true	in	all	cases	.
那就是	这	麻烦	和	一般性	:	它们是	不是	一定	真的	在	全部	案例	.

这就是概括性结论的问题所在：它们并不一定在所有情况下都成立。

[kju:] .

Q	.
问	.

问：

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['dʒen(ə)rəl] ?

You	mean	they	are	too	general	?
你	意思是	他们	是	也	一般的	?

你的意思是说它们太笼统了吗?

[ə; eɪ] . [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .

A	.	**I**	**mean**	**that**	**they**	**are**	**not**	**general**	**enough**	.
一个	.	我	意思是	那	他们	是	不是	一般的	足够的	.

A. 我的意思是它们不够通用。

[aɪ] [ə'griː] [ðæt] [men] ['prəʊgres] [tuː] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [kən'fjuːz]

I	**agree**	**that**	**men**	**progress**	**too**	**slowly**	**toward**	**unification**	,	**but**	**we**	**mustn't**	**confuse**
我	同意	那	男人	进步	也	缓慢地	朝向	统一	,	但	我们	不得	迷惑

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .

it	**with**	**domination**	.
它	和	统治	.

我同意人类在走向统一的道路上进展太慢，但我们不能将其与统治混为一谈。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪm'pəʊz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðem; ðəm] .

We	**cannot**	**impose**	**it**	**on**	**them**	.
我们	不能	强加	它	在	他们	.

我们不能强加于他们。

[ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːlə(r)z] — [nɒt][ə; eɪ]

That	**would**	**lead**	**to**	**a**	**world**	**divided**	**into**	**the**	**ruled**	**and**	**the**	**rulers**	**—**	**not**	**a**
那	会	带领	到	一个	世界	分割	进入	这	裁决	和	这	统治者	—	不是	一个

['juːnəti] .

unity	.
统一	.

那将导致世界分裂成被统治者和统治者，而不是统一。

[kjuː] .

Q	**:**
问	.

问：

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əb'zɔːpʃ(ə)n] ?

Then	**you**	**are**	**for**	**absorption**	**?**
然后	你	是	为了	吸收	?

那么你赞成吸收吗?

[ə; eɪ] . [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [twɪst] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də] .

A	.	**You**	**know**	,	**you**	**twist**	**things**	**around**	**much**	**worse**	**than**	**I**	**do**	.
一个	.	你	知道	,	你	捻	事物	大约	很多	更糟	比	我	做	.

A：你知道吗，你歪曲事实的本事比我强多了。

[kjuː] .

Q	**:**
问	.

问：

[ðə; ði]['juːnəti][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] —

The	**Unity**	**is**	**incapable**	**of**	**—**
这	统一	是	无法	的	—

统一体无法做到——

[ə; eɪ] . [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['ɔːltəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

A	.	**Furthermore**	,	**I**	**think**	**you**	**have**	**been**	**altered**	**more**	**than**	**I**	**have**	.
一个	.	此外	,	我	思考	你	有	到过	已修改	更多的	比	我	有	.

A. 此外，我认为你受到的影响比我更大。

[kjuː] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnəti] .

Q	.	**You**	**are**	**part**	**of**	**the**	**Unity**	.
问	.	你	是	部分	的	这	统一	.

问：你是团结组织的一员。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['ɔːltəd] [pɑːt] .

A	.	And	the	least	altered	part	.
一个	.	和	这	至少	已修改	部分	.

A. 以及改动最小的部分。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌriːəb'zɔːb; -'sɔːb][ˌem 'iː]

You	won't	be	able	to	absorb	them	the	way	you	can	reabsorb	me
你	惯于	是	有能力的	到	吸收	他们	这	方式	你	能	重新吸收	我

[wɪ'ðaʊt] [di'strɔi] [ðem; ðəm][æz; əz] ['entitiz] .

without	destroying	them	as	entities	.
没有	摧毁	他们	作为	实体	.

你无法像吸收我那样吸收他们，而不将他们作为实体摧毁。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问:

[juː; jʊ][set] [jɔː'self] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] .

You	set	yourself	up	as	the	only	one	to	know	this	.
你	放	你自己	向上	作为	这	仅有的	一	到	知道	这	.

你把自己设定成唯一知道这件事的人。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪps] .

A	.	Because	I	have	been	the	one	to	make	the	trips	.
一个	.	因为	我	有	到过	这	一	到	制作	这	旅行	.

A. 因为都是我亲自去的。

[ai][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .

I	have	been	your	eye	.
我	有	到过	你的	眼睛	.

我一直是你的眼睛。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问:

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði][spaɪz] ?

But	the	others	—	the	ones	you	called	the	spies	?
但	这	其他的	—	这	一个	你	称为	这	间谍	?

但其他人呢——你称之为间谍的那些人?

[ə; eɪ] . [ðeɪ] [wɜːrnt] [ðeə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][mæn] , ['əʊnli][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] .

A	.	They	weren't	there	to	look	at	Man	,	only	to	watch	me	.
一个	.	他们	不是	那里	到	看	在	男人	,	仅有的	到	手表	我	.

A. 他们不是来看男人的，只是来看我的。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['iːv(ə)n] ['saɪtsiːɪŋ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slʌmɪŋ] .

They	weren't	even	sightseeing	—	they	were	slumming	.
他们	不是	甚至	观光	—	他们	是	贫民窟生活	.

他们根本不是在观光——他们是在体验贫民窟生活。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .

However	,	I	think	I	am	ceasing	to	be	the	only	one	.
然而	,	我	思考	我	是	停止	到	是	这	仅有的	一	.

然而，我觉得我不再是唯一一个有这种感觉的人了。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [tuː] .

I	think	you	are	coming	to	know	these	things	,	too	.
我	思考	你	是	未来	到	知道	这些	事物	,	也	.

我想你也逐渐了解了这些事情。

[kjuː] . ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] .

Q	.	Very	gratifying	.
问	.	非常	可喜	.

问：非常令人满意。

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [trɪp] ?

Now	,	as	to	the	latest	trip	?
现在	,	作为	到	这	最新的	旅行	?

那么，关于最近一次旅行呢?

[ə; eɪ] . [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][slɪp] - [ʌp] . . . .

A	.	There	seems	to	have	been	a	slip	-	up	.	.	.	.
一个	.	那里	似乎	到	有	到过	一个	滑	-	向上	.	.	.	.

A. 似乎出现了一些失误.....

[kjuː] .

Q	.
问	.

问:

[əˈnʌðə(r)] [wʌn] ?

Another	one	?
其他	一	?

又来一个?

[ə; eɪ] . ['dɪfrənt] .

A	.	Different	.
一个	.	不同的	.

A. 不同的。

[ðə; ði][wʌnz][aɪ] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)]['erə(r)z][ɪn][taɪm] ; [ðɪs] [wʌn][ɪz][nɒt] [maɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn]['haɪpə(r)] - [taɪm] .

The	ones	I	made	were	errors	in	time	;	this	one	is	not	mine	,	and	it's	in	hyper	-	time	.
这	一个	我	制成	是	错误	在	时间	;	这	一	是	不是	矿	,	和	它是	在	超	-	时间	.

我犯的那些都是时间上的错误；这个不是我的，而且它发生在超时间里。

[aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

I	was	trying	to	explain	it	to	a	friend	,
我	曾是	尝试	到	解释	它	到	一个	朋友	,

我当时正试图向一位朋友解释这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][slɪp] - [ʌp] .

but	he	already	knew	all	about	it	and	that	led	to	the	slip	-	up	.
但	他	已经	知道	全部	关于	它	和	那	引领	到	这	滑	-	向上	.

但他早已知道这一切，这导致了他的失误。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɑːftəwəd] .

It	caused	it	,	yet	it	came	afterward	.
它	导致	它	,	然而	它	来了	之后	.

它造成了这件事，但它却是事后发生的。

[kjuː] . [haʊ] [əˈnɔɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Q	.	How	annoying	for	you	.
问	.	如何	恼人的	为了	你	.

问：这对你来说真烦人。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spleɪn]['haɪpə(r)] - [taɪm] ?
How did you explain hyper - time ?
如何 做过 你 解释 超 - 时间 ?

你是如何解释超时间的?

[ə; eɪ] . [aɪ] [sed] [ðæt] [wen] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [muːvz] [ɔː(r)]['tʃeɪndʒɪz] ,
A . I said that when an object moves or changes ,
一个 . 我 说 那 什么时候 一个 目的 移动 或者 变化 ,

A. 我说过，当物体移动或改变时，

[taɪm] [ɪz] ['niːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [tʃeɪndʒ] .
time is needed as one of the coordinates to describe that change .
时间 是 需要 作为 一 的 这 坐标 到 描述 那 改变 .

时间是描述这种变化所需的坐标之一。

[aɪ] [sed] [ðæt] ['kɒnʃəsnəs] [muːvz] [θruː] [taɪm] — [frɒm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə] ['tjuːzdeɪ] —
I said that consciousness moves through time — from Monday to Tuesday —
我 说 那 意识 移动 通过 时间 — 从 周一 到 周二 —
['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['mɪəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['dɪfərənsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðem; ðəm]
otherwise we would be merely aware of differences without experiencing them
否则 我们 会 是 仅仅 意识到的 的 差异 没有 体验 他们
[æz; əz] [tʃeɪndʒ] .
as change .
作为 改变 .

我说过，意识会随着时间而移动——从星期一到星期二——否则我们只会意识到差异，而不会将它们体验为变化。

[aɪ] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)n][ɒv; əv][taɪm]
I said that to describe this motion of consciousness along the dimension of time
我 说 那 到 描述 这 运动 的 意识 沿着 这 方面 的 时间
,
,
,

我说过，要描述意识沿着时间维度的这种运动，

[ə'nʌðə(r)] [kəʊ'ɔːdɪneɪt][ɪz] ['niːdɪd] : ['haɪpə(r)] - [taɪm] .
another coordinate is needed : hyper - time .
其他 协调 是 需要 : 超 - 时间 .

还需要另一个坐标：超时间。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ænd; ənd][ðə; ði][slɪp] - [ʌp] — [wɪtʃ] [juː; jʊ][kleɪm][ɪz][nɒt] [jɔːz] ?
And the slip - up — which you claim is not yours ?
和 这 滑 - 向上 — 哪个 你 宣称 是 不是 你的 ?

而你声称并非你犯的那个错误呢?

[ə; eɪ] . [ɪz][ɪn]['haɪpə(r)] - [taɪm] .
A . Is in hyper - time .
一个 . 是 在 超 - 时间 .

A. 处于超时间状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd][mæn'kaɪnd] [ə'fektɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
It is the result of the Unity and Mankind affecting one another .
它 是 这 结果 的 这 统一 和 人类 影响 一 其他 .

这是统一体和人类相互影响的结果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的后脑勺(The Back of Our Heads)
第3/4页

[juː; jʊ][hæv; həv] , [θruː] [maɪ] ['efəts] , [ɪg'zæmɪnd][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðʌs] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] .

You	**have**	**,**	**through**	**my**	**efforts**	**,**	**examined**	**them**	**—**	**and**	**thus**	**changed**	**them**	**.**
你	有	,	通过	我的	努力	,	检查	他们	—	和	因此	已更改	他们	.

在我的努力下，你已经审视了它们，并因此改变了它们。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][juː; jʊ] — [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] .

Now	**they**	**begin**	**to**	**examine**	**you**	**—**	**with**	**the**	**result**	**that**	**you**	**change**	**.**
现在	他们	开始	到	检查	你	—	和	这	结果	那	你	改变	.

现在他们开始审视你——结果是你改变了。

[kjuː] .

Q	**.**
问	.

问：

[ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌjuː 'es] ?

They	**begin**	**to**	**examine**	**us**	**?**
他们	开始	到	检查	我们	?

他们开始检视我们?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪg'zæmɪnd][juː; jʊ] .

You	**must**	**mean**	**they**	**have**	**examined**	**you**	**.**
你	必须	意思是	他们	有	检查	你	.

你的意思是他们已经检查过你了。

[ə; eɪ] . [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪzɪsɪst] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][faʊnd] [aʊt]

A	**.**	**There**	**is**	**a**	**man**	**—**	**a**	**young**	**physicist**	**—**	**and**	**he**	**has**	**found**	**out**
一个	.	那里	是	一个	男人	—	一个	年轻的	物理学家	—	和	他	有	成立	出去

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

A. 有一位年轻的物理学家，他发现了一些事情。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'tektɪd] [juː; jʊ] .

I	**think**	**that**	**without**	**quite**	**knowing**	**it**	**,**	**he**	**has**	**detected**	**you**	**.**
我	思考	那	没有	相当	会心	它	,	他	有	检测到	你	.

我认为他可能自己都没意识到，但他已经察觉到你了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

At	**all**	**events**	**,**	**he**	**has**	**found**	**out**	**where**	**you**	**are**	**,**
在	全部	活动	,	他	有	成立	出去	在哪里	你	是	,

总之，他已经找到你的位置了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] .

and	**I**	**think**	**that**	**perhaps**	**you**	**are**	**aware**	**.**
和	我	思考	那	也许	你	是	意识到的	.

我想你或许也知道这一点。

[kjuː] . [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

Q	**.**	**What**	**makes**	**you**	**say**	**that**	**?**
问	.	什么	制作	你	说	那	?

问：你为什么这么说?

[ə; eɪ] . ['ɒbviəsli] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːk] [bəuθ] [weɪz] .

A	**.**	**Obviously**	**these**	**things**	**work**	**both**	**ways**	**.**
一个	.	明显地	这些	事物	工作	两个都	方式	.

A. 显然，这些事情是双向的。

['haɪzənbɜːrgz]	['prɪnsəp(ə)l]	[sez]	—
Heisenberg's	**principle**	**says**	**—**
海森堡的	原则	说道	—

海森堡不等式指出——

[kjuː]	.	[wiː; wi]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	['haɪzənbɜːrgz]	['prɪnsəp(ə)l]	!
Q	**.**	**We**	**want**	**to**	**hear**	**no**	**more**	**of**	**Heisenberg's**	**principle**	**!**
问	.	我们	想	到	听到	不	更多的	的	海森堡的	原则	!

问：我们不想再听到海森堡原理了！

[ðeəz; ðəz]	[ɪ'nʌf]	[kən'fjuːʒn]	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ðæt]	!
There's	**enough**	**confusion**	**as**	**it**	**is**	**,**	**without**	**that**	**!**
有	足够的	困惑	作为	它	是	,	没有	那	!

现在已经够混乱了，不需要再添乱了！

[ə; eɪ]	.	[aiˌ][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː]	.
A	**.**	**I admit**	**it**	**.**
一个	.	我 承认	它	.

A. 我承认。

[ðæts]	[waɪ]	[aiˌ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]	—	[tuː; tə]	[kləʊz]	[maɪ]	[aɪz]	[tuː; tə]	['evriθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ɪ'senʃ(ə)lz]	[ɒn]
That's	**why**	**I decided**	**to**	**—**	**to**	**close**	**my**	**eyes**	**to**	**everything**	**but**	**essentials**	**on**
那就是	为什么	我 决定	到	—	到	关闭	我的	眼睛	到	一切	但	必需品	在

[ðɪs]	[trɪp]	.
this	**trip**	**.**
这	旅行	.

所以我决定——在这次旅行中，除了必需品之外，对其他一切都视而不见。

[kjuː]	.	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['grætɪfaɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	[əd'mɪt]	['sʌmθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	.
Q	**.**	**It**	**is**	**gratifying**	**to**	**hear**	**you**	**admit**	**something**	**for**	**a**	**change**	**.**
问	.	它	是	可喜	到	听到	你	承认	某物	为了	一个	改变	.

问：很高兴听到你终于承认了一些事情。

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]	"	['kləʊzɪŋ][jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[tuː; tə]	"	[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	?
What	**are**	**you**	**"**	**closing**	**your**	**eyes**	**to**	**"**	**in**	**this**	**case**	**?**
什么	是	你	"	结束	你的	眼睛	到	"	在	这	案件	?

在这种情况下，你"对什么视而不见"?

[ə; eɪ]	.	[ɐp'iəɹənsɪz]	.
A	**.**	**Appearances**	**.**
一个	.	外貌	.

A. 外貌。

[kjuː]	.	[waɪ]	?
Q	**.**	**Why**	**?**
问	.	为什么	?

问：为什么?

[ə; eɪ]	.	[ɐp'iəɹənsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'siːtf(ə)l]	.
A	**.**	**Appearances**	**are**	**deceitful**	**.**
一个	.	外貌	是	欺骗性的	.

A. 外表具有欺骗性。

[ðæt]	[ɪz]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	;	[ðeɪ]	[wɜːrnt]	[bɪ'fɔː(r)]	,
That	**is**	**,**	**they**	**are**	**now**	**;**	**they**	**weren't**	**before**	**,**
那	是	,	他们	是	现在	;	他们	不是	前	,

也就是说，现在他们是了；以前不是。

[wen] [ðə; ði]['juːnəti][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd][mæn'kaɪnd][wɒz; wəz][mæn'kaɪnd] , [nɒt] ['sʌmθɪŋ]

when	the	Unity	was	the	Unity	and	Mankind	was	Mankind	,	not	something
什么时候	这	统一	曾是	这	统一	和	人类	曾是	人类	,	不是	某物

[ɒv; əv] [iːtʃ] .

of	each	.
的	每个	.

当统一体是统一体，人类是人类，而不是两者的某种混合体时。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][ˌɒbdʒek'tɪvəti][ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] .

You	ask	me	to	keep	my	objectivity	and	you	don't	tell	me	how	.
你	问	我	到	保持	我的	客观性	和	你	不	告诉	我	如何	.

你要求我保持客观，却不告诉我该怎么做。

[juː; jʊ][kænt] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪz] [tuː] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['iːv(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] [gɒn] .

You	can't	,	of	course	—	your	own	is	too	lost	for	you	even	to	know	it's	gone	.
你	不能	,	的	课程	—	你的	自己的	是	也	丢失的	为了	你	甚至	到	知道	它是	已消失	.

你当然不可能——你自己的东西已经丢失得太厉害，你甚至都不知道它已经消失了。

[səʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][maɪ] [weɪ] [ə'ləʊn][ænd; ənd][ðə; ði][best] ['meθəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [æz; əz] [fjuː] ['sensɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

So	I	have	to	work	out	my	way	alone	and	the	best	method	seems	to	be	to	work	with	as	few	senses	as	possible	.
所以	我	有	到	工作	出去	我的	方式	独自的	和	这	最好的	方法	似乎	到	是	到	工作	和	作为	很少	感官	作为	可能的	.

所以我必须独自摸索前进，而最好的方法似乎就是尽可能少地运用感官。

[ðæt] [woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː]['riːəl][ˌɒbdʒek'tɪvəti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['sʌmwɒt] [les] [ɪn'vɒlvmənt] .

That	won't	give	me	real	objectivity	,	but	it	will	mean	somewhat	less	involvement	.
那	惯于	给	我	真实的	客观性	,	但	它	将要	意思是	有些	较少的	参与	.

那并不能让我真正做到客观，但至少能减少一些我的参与。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [əb'zɜːv] ?

The	less	you	see	,	the	more	you	can	observe	?
这	较少的	你	看	,	这	更多的	你	能	观察	?

看得越少，观察得越仔细?

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [sens] ?

Does	that	make	sense	?
做	那	制作	感觉	?

这样说得通吗?

[ə; eɪ] . ['nʌθɪŋ] [dʌz] ['eni][mɔː(r)] .

A	.	Nothing	does	any	more	.
一个	.	没有什么	做	任何	更多的	.

A. 什么都不管用了。

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [stɒpt] [ɪn][taɪm] — [nəʊ] , [ðæt] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] .

Oh	,	if	you	had	only	stopped	in	time	—	no	,	that	wasn't	possible	.
哦	,	如果	你	有	仅有的	停止	在	时间	—	不	,	那	不是	可能的	.

哦，如果你能及时停下来就好了——不，那是不可能的。

[kjuː] . [waɪ] [nɒt] ?

Q	.	Why	not	?
问	.	为什么	不是	?

问：为什么不行?

[ə; eɪ] . [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈhaɪpə(r)] - [taɪm] ,

A	.	Because	,	being	in	hyper	-	time	,
一个	.	因为	,	存在	在	超	-	时间	,

A. 因为，处于超时间状态，

[ðə; ði][slɪp] - [ʌp][ɪz][bəuθ][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ɪn][ˈsɪmp(ə)l][taɪm] .

the	slip	-	up	is	both	in	the	past	and	the	future	in	simple	time	.
这	滑	-	向上	是	两个都	在	这	过去的	和	这	未来	在	简单的	时间	.

这个失误既发生在过去，也发生在将来（简单时态）。

[ðə; ði][lɑːst][trɪp][ɪz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] [naʊ] . . . .

The	last	trip	is	going	on	now	.	.	.	.
这	最后的	旅行	是	去	在	现在	.	.	.	.

最后一趟行程正在进行中.....

[ˈkæθərɪn] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [læb] [ˈsəʊfə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Katherine	was	lying	on	the	lab	sofa	with	her	hands	behind	her	head	.
凯瑟琳	曾是	说谎	在	这	实验室	沙发	和	她	双手	在后面	她	头	.

凯瑟琳躺在实验室的沙发上，双手枕在脑后。

[ðə; ði][ˈsəʊfə][wɒz; wəz] [ˈʃæbi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈlɒŋd] [æt; ət][wʌn][taɪm]

The	sofa	was	shabby	and	was	alleged	to	have	belonged	at	one	time
这	沙发	曾是	破旧	和	曾是	据称	到	有	属于	在	一	时间

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsaɪkəʊˈænəlɪst] .

to	a	psychoanalyst	.
到	一个	精神分析学家	.

那张沙发很破旧，据说曾经属于一位精神分析师。

[ɪts][ˈprez(ə)nt][ˈfʌŋkʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][ˈɒfə(r)] [ˈtemprəri] [rest][tuː; tə][ˈeniwʌn] [ˈwɜːkɪŋ] [leɪt][ɪn][ðə; ði]

Its	present	function	was	to	offer	temporary	rest	to	anyone	working	late	in	the
它是	展示	功能	曾是	到	提供	暂时的	休息	到	任何人	在职的	晚的	在	这

[læb] .

lab	.
实验室	.

它目前的功能是为在实验室加班的任何人提供暂时的休息场所。

[təˈdeɪ] [wɒz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd][nəʊ] [ˌʌndərˈgrædʒʊɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

Today	was	Sunday	and	no	undergraduates	were	there	.
今天	曾是	星期日	和	不	本科生	是	那里	.

今天是星期天，没有本科生到校。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈfɪdlɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð] , [ˈfɪl] ?

"	What	are	you	fiddling	around	with	,	Phil	?
"	什么	是	你	拉琴	大约	和	,	菲尔	?

菲尔，你在摆弄什么呢?

" [ˈkæθərɪn] [ɑːskt] .

"	Katherine	asked	.
"	凯瑟琳	问	.

凯瑟琳问道。

" [ðə; ði] [ɪˈlektrɒn] [ˈmaɪkrəskəʊp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	electron	microscope	,	"	he	said	.
"	这	电子	显微镜	,	"	他	说	.

“电子显微镜，”他说。

[ˈfɪl] [ˈkɔːfmən] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈsɪstənt] [ˈfɪzɪks] [prəˈfesə(r)] , [ʃɔːt] , [ˈbəʊni][ænd; ənd] [ɪnˈtens] -

Phil	Kaufman	was	an	assistant	physics	professor	,	short	,	bony	and	intense	-
菲尔	考夫曼	曾是	一个	助手	物理	教授	,	短的	,	骨质	和	激烈的	-

[ˈlʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

菲尔·考夫曼是一位物理学助理教授，身材矮小，骨瘦如柴，表情严肃。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['ekstrə] - [kə'rɪkjələ(r)] [rɪ'sɜːtʃ] .

and	at	the	moment	he	was	engaged	in	extra	-	curricular	research	.
和	在	这	片刻	他	曾是	已订婚的	在	额外的	-	课程	研究	.

当时他正在从事课外研究。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][bet] [ðɪs] [əʊld] [ʃeɪz] - [lɔŋ] [kʊd; kəd]['meni][ə; eɪ][teɪl][ʌn'fəʊld] , " [ʃiː; ʃi][sed] .

"	You	know	,	I	bet	this	old	chaise	-	longue	could	many	a	tale	unfold	,	"	she	said	.
"	你	知道	,	我	赌注	这	老的	躺椅	-	长	可以	许多	一个	故事	展开	,	"	她	说	.

“你知道吗，我敢打赌这张旧躺椅能讲述很多故事，”她说。

" [wel] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ruːmə(r)] , ['meni][hæv; həv] [biːn] [ʌn'foʊldɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	according	to	rumor	,	many	have	been	unfolded	on	it	.	"
"	出色地	,	根据	到	谣言	,	许多	有	到过	展开	在	它	.	"

“嗯，据传，很多事情已经在上面展开了。”

" [prə'fesə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['wɔndə] .

"	Professor	,	your	mind	wanders	.
"	教授	,	你的	头脑	漫游	.

“教授，您走神了。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['priːviəs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] .

I'm	thinking	of	its	previous	condition	of	servitude	.
我是	思维	的	它是	以前的	状况	的	奴役	.

我想起了它之前的奴役状态。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)] .

Think	of	the	dreams	it	used	to	hear	.
思考	的	这	梦境	它	用过的	到	听到	.

想想它过去听到的那些梦境。

" ['fɪl] ['kɔːfmən] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

"	Phil	Kaufman	didn't	answer	.
"	菲尔	考夫曼	没有	回答	.

菲尔·考夫曼没有回答。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sed] , " [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

There	was	a	pause	and	she	said	,	"	This	afternoon	you're	working	with	the
那里	曾是	一个	暂停	和	她	说	,	"	这	下午	你是	在职的	和	这

['maɪkrəskəʊp] ,

microscope	,
显微镜	,

她停顿了一下，然后说：“今天下午你要用显微镜工作。”

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

and	last	night	it	was	the	telescope	.
和	最后的	夜晚	它	曾是	这	望远镜	.

昨晚用的是望远镜。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [ʌn'tɪl] [dɔːn] . "

You	were	in	the	observatory	until	dawn	.	"
你	是	在	这	天文台	直到	黎明	.	"

你一直待在天文台直到天亮。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ? "

"	How	did	you	find	that	out	?	"
"	如何	做过	你	寻找	那	出去	?	"

你是怎么知道的?

" [ai][hæv; həv][maɪ] ['meθədz] , ['wɒts(ə)n] .

"	I	have	my	methods	,	Watson	.
"	我	有	我的	方法	,	沃森	.

“我有我的方法，沃森。”

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [kiːp] [ˈgəʊɪŋ][ɒn][nəʊ] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .

I	don't	see	how	you	expect	to	keep	going	on	no	sleep	at	all	.
我	不	看	如何	你	预计	到	保持	去	在	不	睡觉	在	全部	.

我不明白你完全不睡觉怎么还能继续工作。

[rʌs] [ɪz] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt][juː; jʊ] . "

Russ	is	worried	about	you	.	"
拉斯	是	担心	关于	你	.	"

拉斯很担心你。

" [prəʊ][ɔː(r)][kɒn] ? "

"	Pro	or	con	?	"
"	专业版	或者	康	?	"

赞成还是反对?

" [prəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Pro	,	of	course	.
"	专业版	,	的	课程	.

当然是专业人士。

[hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .

He	likes	you	very	much	.
他	点赞	你	非常	很多	.

他很喜欢你。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [breɪn] [ɒn][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] . "

In	fact	,	he	thinks	you	are	the	best	brain	on	the	faculty	.	"
在	事实	,	他	思考	你	是	这	最好的	脑	在	这	学院	.	"

事实上，他认为你是学院里最聪明的人。

" [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ðæts] [preɪz] [ɪnˈdiːd] .

"	Coming	from	the	president	,	that's	praise	indeed	.
"	未来	从	这	总统	,	那就是	称赞	的确	.

“这可是总统的赞扬，的确是莫大的褒奖。”

" [ˈfɪl] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [desk] , [weə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm] [nəʊts] .

"	Phil	got	up	and	went	to	a	desk	,	where	he	looked	at	some	notes	.
"	菲尔	得到	向上	和	去	到	一个	桌子	,	在哪里	他	看起来	在	一些	笔记	.

菲尔起身走到一张桌子旁，看了看一些笔记。

" ['spiːkɪŋ] [æz; əz][maɪ] [bɔːsɪz] [waɪf] ,

"	Speaking	as	my	boss's	wife	,
"	请讲	作为	我的	老板的	妻子	,

“作为我老板的妻子，我这样说.....”

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][prəʊ][ɔː(r)][kɒn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wɜːk] [aɪm] [ˈduːɪŋ] ? "

would	you	say	he	was	pro	or	con	about	this	work	I'm	doing	?	"
会	你	说	他	曾是	专业	或者	康	关于	这	工作	我是	正在做	?	"

你觉得他对我正在做的这项工作是赞成还是反对?

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

"	I	would	say	he	can't	make	it	out	.
"	我	会	说	他	不能	制作	它	出去	.

“我觉得他可能看不清路。”

['ɔːltəneɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['maɪkrəʊkɒzəm][ænd; ənd][ðə; ði]['mækrəʊkɒzəm] .

Alternating	between	the	Microcosm	and	the	Macrocosm	.
交替	之间	这	微观世界	和	这	宏观世界	.

在微观世界和宏观世界之间交替。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːvətri] [ə; eɪ][mækrəskoʊp] ?

Incidentally	,	why	don't	they	call	that	thing	in	the	observatory	a	macroscope	?
顺便	,	为什么	不	他们	称呼	那	事物	在	这	天文台	一个	宏观镜	?

顺便问一下，为什么天文台里的那个东西不叫宏观镜呢?

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [rʌs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

I	don't	think	Russ	is	very	good	at	understanding	the	unfamiliar	.
我	不	思考	拉斯	是	非常	好的	在	理解	这	陌生	.

我觉得Russ不太擅长理解不熟悉的事物。

[ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒnsept] [ɒv; əv]['haɪpə(r)] - [taɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

I	was	telling	him	about	the	concept	of	hyper	-	time	the	other	day	,
我	曾是	讲述	他	关于	这	概念	的	超	-	时间	这	其他	天	,

前几天我跟他讲了超时间的概念，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [riˈækʃn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [səˈlɪsɪtjuːd] — [hiː; hi][gɒt][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [drɪŋk] .

and	his	reaction	was	one	of	solicitude	—	he	got	me	a	drink	.
和	他的	反应	曾是	一	的	关怀	—	他	得到	我	一个	喝	.

他的反应很体贴——他给我拿了杯饮料。

" ['kæθərɪn] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

"	Katherine	stretched	her	arms	.
"	凯瑟琳	拉伸	她	武器	.

凯瑟琳伸展双臂。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [naʊ] ? "

"	What	are	you	doing	now	?	"
"	什么	是	你	正在做	现在	?	"

“你在干什么？”

" ['tʃekɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪgəz] .

"	Checking	some	figures	.
"	检查	一些	数据	.

正在核对一些数据。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒd] , [jɔː(r); jə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['haɪpə(r)] - [taɪm] .

You	know	,	that	was	odd	,	your	bringing	up	the	business	of	hyper	-	time	.
你	知道	,	那	曾是	奇怪的	,	你的	带来	向上	这	商业	的	超	-	时间	.

你知道吗，你提起超时间这个话题，真是奇怪。

[ðɪs] [θɪŋ] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [ˌaɪ 'tiː] . "

This	thing	I'm	working	on	seems	to	involve	it	.	"
这	事物	我是	在职的	在	似乎	到	涉及	它	.	"

我正在做的这件事似乎跟它有关。

" [əʊ] ?

"	Oh	?
"	哦	?

“哦?

" ['kæθərɪn] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] .

"	Katherine	put	her	arms	behind	her	head	again	.
"	凯瑟琳	放	她	武器	在后面	她	头	再次	.

凯瑟琳再次将双手抱在脑后。

" [tel] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] , ['fɪl] — [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? "

"	Tell	me	something	,	Phil	—	what	does	he	look	like	?	"
"	告诉	我	某物	,	菲尔	—	什么	做	他	看	喜欢	?	"

“菲尔，告诉我，他长什么样？”

" ['dɒktə(r)] ['rʌsəl] ['fɑːli] ? "

"	Doctor	Russell	Farley	?	"
"	医生	罗素	法利	?	"

“是拉塞尔·法利医生吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [tu:; tə][ɑ:sk] [ə'baʊt] [wʌnz] ['hʌzbənd] .

I	suppose	it's	a	funny	sort	of	question	to	ask	about	one's	husband	.
我	认为	它是	一个	有趣的	种类	的	问题	到	问	关于	一个人的	丈夫	.

问丈夫这样的问题，我觉得有点奇怪。

[haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

How	does	he	look	to	you	?	"
如何	做	他	看	到	你	?	"

你觉得他长什么样?

" [laɪk] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['kɒlɪdʒ] ['prezɪdənt] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ai] [ges] .

"	Like	the	youngest	college	president	in	America	,	I	guess	.
"	喜欢	这	最小的	大学	总统	在	美国	,	我	猜测	.

"我想，他就像美国最年轻的大学校长一样。"

['brɔ:ni] [bʌt; bət] ['breɪni] .

Brawny	but	brainy	.
强壮的	但	聪明的	.

体格强壮但头脑聪明。

[ju:; jʊ] [meɪk] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] . "

You	make	what	they	call	a	handsome	couple	.	"
你	制作	什么	他们	称呼	一个	英俊的	夫妻	.	"

你们真是天造地设的一对俊男靓女。

" [jes] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [wɒt] [ai] [lʊkt] [laɪk] , ['əʊnli] [ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm]

"	Yes	,	I	was	going	to	ask	you	what	I	looked	like	,	only	it's	a	waste	of	time
"	是的	,	我	曾是	去	到	问	你	什么	我	看起来	喜欢	,	仅有的	它是	一个	浪费	的	时间

.

:

.

"是的，我本来想问你我长什么样，只是浪费时间。"

['pi:p(ə)l]['nevə(r)] [tel] [ju:; jʊ] . "

People	never	tell	you	.	"
人们	绝不	告诉	你	.	"

人们从来不会告诉你。

" [ai][kæn; kən] , " ['fɪl] [sed] , " [bʌt; bət][ai][woʊnt] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sweld]

"	I	can	,	"	Phil	said	,	"	but	I	won't	,	for	fear	of	giving	you	a	swelled
"	我	能	,	"	菲尔	说	,	"	但	我	惯于	,	为了	害怕	的	给予	你	一个	肿胀

[hed] . "

head	.	"
头	.	"

"我可以，"菲尔说，"但我不会，免得让你骄傲自满。"

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ɪts] ['sɪli] [ɒv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə][ɑ:sk] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .

"	As	a	matter	of	fact	,	it's	silly	of	me	to	ask	,	"	she	went	on	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	它是	愚蠢的	的	我	到	问	,	"	她	去	在	.

"事实上，我问这个问题很傻，"她接着说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	wouldn't	understand	.
"	我	不会	理解	.

我不会理解。

[ai][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] - ['prɪti] - [mi:nz] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm][aɪ'dɪə] [wɒt] - ['ʌgli] -

I	don't	even	know	what	'	pretty	'	means	,	although	I	have	a	dim	idea	what	'	ugly	'
我	不	甚至	知道	什么	-	漂亮的	-	方法	,	虽然	我	有	一个	暗淡	主意	什么	-	丑陋的	-

[dʌz] .

does	.
做	.

我甚至不知道"漂亮"是什么意思，虽然我对"丑陋"的含义略知一二。

['kʌlə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Color	**is**	**another**	**enigma**	**to**	**me**	**.**
颜色	是	其他	谜	到	我	.

颜色对我来说也是个谜。

['sʌmbədi] [wʌns][təʊld][ˌem 'iː] [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [smel] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ][bæd][kəʊld] ,

Somebody	**once**	**told**	**me**	**it's**	**like**	**a**	**smell**	**,**	**but**	**when**	**I**	**get**	**a**	**bad**	**cold**	**,**
某人	一次	讲述	我	它是	喜欢	一个	闻	,	但	什么时候	我	得到	一个	坏的	寒冷的	,

有人曾经跟我说过，这就像一种气味，但当我重感冒的时候，

[aɪ][kænt][rɪ'membə(r)] [wɒt] [smelz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] .

I	**can't**	**remember**	**what**	**smells**	**are**	**like**	**.**
我	不能	记住	什么	气味	是	喜欢	.

我记不清各种气味是什么味道了。

[ɪts] [laɪk] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - ['bʌb(ə)l] - [wen] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪz]

It's	**like**	**not**	**being**	**able**	**to**	**think**	**of**	**the**	**word**	**'**	**bubble**	**'**	**when**	**your**	**mouth**	**is**
它是	喜欢	不是	存在	有能力的	到	思考	的	这	单词	-	气泡	-	什么时候	你的	嘴	是

[waɪd]['əʊpən] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [ɑː] - [ʌ; ɜː] . - "

wide	**open**	**—**	**you**	**think**	**of**	**'**	**Ah**	**-**	**uh**	**.**	**'**	**"**
宽的	打开	—	你	思考	的	-	啊	-	呃	.	-	"

这就好比你张大嘴巴的时候，想不出"泡泡"这个词——你脑子里只会冒出"啊——"的声音。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː'self] , " ['fɪl] [sed] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**one**	**thing**	**about**	**yourself**	**,**	**"**	**Phil**	**said**	**.**
"	患病的	告诉	你	一	事物	关于	你自己	,	"	菲尔	说	.

"我告诉你一件关于你自己的事，"菲尔说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] . . . . "

"	**You**	**don't**	**look**	**as**	**though**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	你	不	看	作为	尽管	.	.	.	.	"

"你看上去不像……"

" [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][blaɪnd] ? "

"	**As**	**though**	**I**	**was**	**blind**	**?**	**"**
"	作为	尽管	我	曾是	瞎的	?	"

"好像我是瞎子似的？"

" [kə'rekt] .

"	**Correct**	**.**
"	正确的	.

"正确的。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][get] [ə'raʊnd] .

And	**it's**	**incredible**	**the**	**way**	**you**	**get**	**around**	**.**
和	它是	极好的	这	方式	你	得到	大约	.

你们的出行方式真是太棒了。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [bʌmp] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ,

You	**never**	**bump**	**into**	**anything**	**,**
你	绝不	撞	进入	任何事物	,

你从来不会撞到任何东西，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] ['piːp(ə)l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wen] [ðeɪ] [tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	**you**	**look**	**people**	**right**	**in**	**the**	**eye**	**when**	**they**	**talk**	**to**	**you**	**.**	**"**
和	你	看	人们	正确的	在	这	眼睛	什么时候	他们	讲话	到	你	.	"

当别人和你说话时，你要直视他们的眼睛。

" [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] ['hɪərɪŋ] [feɪnt] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɒbstək(ə)l] — [laɪk][ə; eɪ][bæt] .

"	**They**	**say**	**it's**	**hearing**	**faint**	**echoes**	**from**	**an**	**obstacle**	**—**	**like**	**a**	**bat**	**.**
"	他们	说	它是	听力	头晕的	回声	从	一个	障碍	—	喜欢	一个	蝙蝠	.

"他们说这是听到了来自障碍物的微弱回声——就像蝙蝠一样。"

['pɜːsənəli] , [ai] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

Personally	**,**	**I**	**feel**	**the**	**wall**	**in**	**front**	**of**	**me**	**.**
亲自	，	我	感觉	这	墙	在	正面	的	我	.

我个人感觉面前是一堵墙。

[ai] [ədˈmɪt] [wen] [maɪ] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɒpt] [ʌp] [ai] [kænt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] ,

I	**admit**	**when**	**my**	**ears**	**are**	**stopped**	**up**	**I**	**can't**	**hear**	**the**	**wall**	**,**
我	承认	什么时候	我的	耳朵	是	停止	向上	我	不能	听到	这	墙	,

我承认，当我的耳朵被堵住时，我听不到墙壁的声音。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðæts] [ə; eɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [pruːf] .

but	**I'm**	**not**	**so**	**sure**	**that's**	**a**	**convincing**	**proof**	**.**
但	我是	不是	所以	当然	那就是	一个	令人信服的	证明	.

但我不太确定这是否是一个令人信服的证据。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [pɪt] [ˈvaɪpəz] — [sʌm; səm] [smɑːt] [ɪnˈvestɪgeɪtə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ]

It's	**the**	**same**	**with**	**pit**	**vipers**	**—**	**some**	**smart**	**investigator**	**discovered**	**that**	**when**	**you**
它是	这	相同的	和	坑	蝰蛇	—	一些	聪明的	研究者	发现	那	什么时候	你

[plʌg] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [hiːt] - [dɪˈtektɪŋ] [ˈɔːrgənz] — [ai] [ges] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pɪts] — [ðeɪ] [kænt]

plug	**up**	**their**	**little**	**heat**	**-**	**detecting**	**organs**	**—**	**I**	**guess**	**those**	**are**	**the**	**pits**	**—**	**they**	**can't**
插头	向上	他们的	小的	热	-	检测	器官	—	我	猜测	那些	是	这	坑	—	他们	不能

[ləʊˈkeɪt] [wɔːm] [preɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

locate	**warm**	**prey**	**in**	**the**	**dark**	**.**
定位	温暖的	猎物	在	这	黑暗的	.

蝮蛇也是如此——一些聪明的调查员发现，当你堵住它们的小型热感应器官（我猜那就是它们的颊窝）时，它们就无法在黑暗中找到温暖的猎物。

['kɒnvɜːsli] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [nɒt] ['plʌgd] [ʌp] , [ðeɪ] [wɪl] [straɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɒt] - ['wɔːtə(r)]

Conversely	**,**	**in**	**the**	**dark**	**and**	**not**	**plugged**	**up**	**,**	**they**	**will**	**strike**	**at**	**a**	**hot**	**-**	**water**
反过来	，	在	这	黑暗的	和	不是	已插电	向上	，	他们	将要	罢工	在	一个	热的	-	水

['bɒt(ə)l] . "

bottle	**.**	**"**
瓶子	.	"

相反，在黑暗中且未接通电源的情况下，它们会攻击热水袋。

" [saʊndz] ['prɪti] [kənˈvɪnsɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " ['fɪl] [sed] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektrɒn]

"	**Sounds**	**pretty**	**convincing**	**to**	**me**	**,**	**"**	**Phil**	**said**	**,**	**and**	**went**	**back**	**to**	**the**	**electron**
"	声音	漂亮的	令人信服的	到	我	,	"	菲尔	说	,	和	去	后退	到	这	电子

['maɪkrəskəʊp] .

microscope	**.**
显微镜	.

"听起来很有说服力，"菲尔说着，又回到了电子显微镜旁。

" [tʊʃ] , " ['kæθərɪn] [sed] .

"	**Tush**	**,**	**"**	**Katherine**	**said**	**.**
"	屁股	,	"	凯瑟琳	说	.

"屁股，"凯瑟琳说。

" [haʊ] [əˈbaʊt] ['piːp(ə)l] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [sməʊk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ?

"	**How**	**about**	**people**	**not**	**wanting**	**to**	**smoke**	**in**	**the**	**dark**	**?**
"	如何	关于	人们	不是	想要	到	抽烟	在	这	黑暗的	?

"如果有人不想在黑暗中吸烟呢？"

[dʌz] [ðæt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [teɪst] [dɪˈpendz] [ɒn] [saɪt] ?

Does	**that**	**prove**	**that**	**the**	**sense**	**of**	**taste**	**depends**	**on**	**sight**	**?**
做	那	证明	那	这	感觉	的	品尝	取决于	在	视线	?

这是否证明味觉依赖于视觉？

[ai] [smәʊk] .

I	**smoke**	**.**
我	抽烟	.

我抽烟。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [mait] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæʃtreɪ] .

In	fact	,	you	might	bring	me	a	cigarette	and	an	ashtray	.
在	事实	,	你	可能	带来	我	一个	卷烟	和	一个	烟灰缸	.

事实上，你甚至可以给我带根烟和个烟灰缸。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈriːz(ə)n][məʊst][blaɪnd][ˈpiːp(ə)l][doʊnt][sməʊk][ɪz] ['ðer] [əˈfreɪd][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .

The	only	reason	most	blind	people	don't	smoke	is	they're	afraid	of	fire	.
这	仅有的	原因	最多	瞎的	人们	不	抽烟	是	它们是	害怕的	的	火	.

大多数盲人不抽烟的唯一原因是他们害怕火。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌsɪgəˈret] ['fɪl] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	took	the	cigarette	Phil	brought	her	.
"	她	采取	这	卷烟	菲尔	带来	她	.

她接过菲尔给她的香烟。

" [θæŋks] . "

"	Thanks	.	"
"	谢谢	.	"

“谢谢。”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][əˈfreɪd][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ?

"	Aren't	you	afraid	of	fire	?
"	不是	你	害怕的	的	火	?

你不怕火吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ai][kæn; kən] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fleɪm] [æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] . "

I	can	detect	a	match	flame	at	fifteen	feet	.	"
我	能	探测	一个	匹配	火焰	在	十五	脚	.	"

我能在十五英尺外看到火柴的火焰。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [djuːk] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd][hæv; həv] [raɪn] [teɪk] [ə; eɪ]

"	You	ought	to	go	to	Duke	University	sometime	and	have	Rhine	take	a
"	你	应该	到	去	到	公爵	大学	有时	和	有	莱茵河	拿	一个

[lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . "

look	at	you	.	"
看	在	你	.	"

“你应该找个时间去杜克大学，让莱茵给你看看。”

" [ai][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

[ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] - [m] , - [ænd; ənd][ai][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stəˈtɪstɪks] .

All	he	said	was	'	Hmm	,	'	and	I	joined	the	other	statistics	.
全部	他	说	曾是	-	唔	,	-	和	我	加入	这	其他	统计数据	.

他只是“嗯”了一声，然后我就和其他统计数据一样，成了统计数据中的一员。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌfld] "
" **There** **was** **silence** **for** **a** **while** **,** **interrupted** **at** **one** **point** **by** **a** **muffled** "
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 尽管 , 中断 在 一 观点 经过 一个 闷音 "
[dæm] !
Damn **!**
该死 !

一阵沉默之后，突然传来一声闷闷的“该死！”

" [frɒm; frəm] ['fɪl] ['pɪərɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] ['maɪkrəskəʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:m] [sʌn] [leɪ] [ə'krɒs]
" **from** **Phil** **peering** **into** **the** **electron** **microscope** **,** **and** **the** **warm** **sun** **lay** **across**
" 从 菲尔 窥视 进入 这 电子 显微镜 , 和 这 温暖的 太阳 躺 穿过
['kæθərɪnz] [læp] .
Katherine's **lap** **.**
凯瑟琳的 膝 .

“菲尔正凝视着电子显微镜，温暖的阳光洒在凯瑟琳的腿上。

['faɪnəli] [hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [swɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌrənt] .
Finally **he** **straightened** **up** **and** **switched** **off** **the** **current** **.**
最后 他 拉直 向上 和 切换 离开 这 当前的 .

最后他直起身子，关掉了电源。

" [wel] , [ɪts] [ðeə(r)] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Well** **,** **it's** **there** **,** **all** **right** **,** **"** **he** **said** **,**
" 出色地 , 它是 那里 , 全部 正确的 , " 他 说 ,

“嗯，它确实在那里，”他说。

[ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [sæt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
and **got** **up** **and** **went** **to** **the** **couch** **and** **sat** **at** **her** **feet** **.**
和 得到 向上 和 去 到 这 长椅 和 卫星 在 她 脚 .

然后他起身走到沙发旁，坐在她脚边。

" [wɒt] [ɪz] ? "
" **What** **is** **?** **"**
" 什么 是 ? "

“那是什么？”

" [ðə; ði] [red] [ʃɪft] . "
" **The** **red** **shift** **.** **"**
" 这 红色的 转移 . "

“红移。”

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [kən'fju:zɪŋ] [θɪŋz] ?
" **Aren't** **you** **confusing** **things** **?**
" 不是 你 令人困惑 事物 ?

你是不是把事情搞混了？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [əb'zɜ:vətri] [naʊ] , ['bʌstə(r)] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læb] .
" **You're** **not** **in** **the** **observatory** **now** **,** **Buster** **;** **this** **is** **the** **lab** **.**
" 你是 不是 在 这 天文台 现在 , 巴斯特 ; 这 是 这 实验室 .

“巴斯特，你现在不在天文台，这里是实验室。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [red] [ʃɪft] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['gæləksiz] . . . [wɒt'evə(r)] -
I **thought** **the** **red** **shift** **was** **the** **recession** **of** **the** **distant** **galaxies** **.** **.** **.** **whatever** **'**
我 想法 这 红色的 转移 曾是 这 经济衰退 的 这 遥远 星系 . . . 任何 -
[red] - [ɪz] . "
red **'** **is** **.** **"**
红色的 - 是 . "

我原以为红移是遥远星系的退缩.....不管“红”到底是什么意思。

" [kwaɪt] [raɪt] , [həʊmz] .
" Quite right , Holmes .
" 相当 正确的 , 福尔摩斯 .

“完全正确，福尔摩斯。”

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪts] [ðə; ði] [rɪ'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒt] - [səʊ] - ['dɪstənt]['ætəmz] .
However , in this case , it's the recession of the not - so - distant atoms .
然而 , 在 这 案件 , 它是 这 经济衰退 的 这 不是 - 所以 - 遥远 原子 .

然而，在这种情况下，是距离并不遥远的原子发生的衰退。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] - [saɪzd]['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
They are small - sized solar systems , too , in a way ,
他们 是 小的 - 尺寸 太阳的 系统 , 也 , 在 一个 方式 ,

从某种意义上说，它们也是小型太阳能系统。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] - [red] - [aɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli][ɪn'fɜː(r)] [ˌmæθə'mætɪkli] ,
and when I say ' red ' I mean something I can only infer mathematically ,
和 什么时候 我 说 - 红色的 - 我 意思是 某物 我 能 仅有的 推断 数学上 ,

而我所说的“红色”指的是我只能通过数学推导才能理解的东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt] ['diːlɪŋ] [wɪð] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] . "
because I'm not dealing with light in the ordinary sense . "
因为 我是 不是 处理 和 光 在 这 普通的 感觉 . "

因为我处理的并非通常意义上的光。

" [juː; jʊ] [miːn] ['ðer] [ri'siːdɪŋ] ? "
" You mean they're receding ? "
" 你 意思是 它们是 消退 ? "

你的意思是说它们正在退缩吗?

" ['əʊnli][ɪn] [ðɪs] ['kɒntekst] , " [hiː; hi] [sed] .
" Only in this context , " he said .
" 仅有的 在 这 语境 , " 他 说 .

“只有在这种语境下才如此，”他说。

" ['məʊʃn] [ɪz][leŋkθ; leŋθ]['əʊvə(r)][taɪm] ; [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪts] [leŋkθ; leŋθ]['əʊvə(r)]['haɪpə(r)] - [taɪm] ,
" Motion is length over time ; in this case , it's length over hyper - time ,
" 运动 是 长度 超过 时间 ; 在 这 案件 , 它是 长度 超过 超 - 时间 ,

“运动是长度除以时间；在这种情况下，它是长度除以超时间。”

[səʊ] ['ðer] [stɪl] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [læb] . "
so they're still here in the lab . "
所以 它们是 仍然 这里 在 这 实验室 . "

所以他们现在还在实验室里。

" [aɪm] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm relieved to hear it , " she said .
" 我是 松了口气 到 听到 它 , " 她 说 .

“听到这个消息我松了一口气，”她说。

" [haʊ'evə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] [ri'siːdɪŋ] ['ɪntuː] [tə'mɒrəʊ] . "
" However , I should think they'd be receding into tomorrow . "
" 然而 , 我 应该 思考 他们会 是 消退 进入 明天 . "

“不过，我想它们应该会在明天消失。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət]['ɪntuː] ['jestədeɪ] ,
" They are , but into yesterday ,
" 他们 是 , 但 进入 昨天 ,

“他们是，但直到昨天，

[ænd; ənd] [njuː] [wʌnz][frɒm; frəm] [tə'mɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] .
and new ones from tomorrow are continually coming in to take their place .
和 新的 一个 从 明天 是 持续 未来 在 到 拿 他们的 地方 .

而且明天还会有新的内容不断涌现，取代它们的位置。

[ɪts] [laɪk] [fred] [hɔɪlz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [bɜːθ] [ɒv; əv]['haɪdrədʒən] . "
It's like Fred Hoyle's theory of the continuous birth of hydrogen . "
它是 喜欢 弗雷德 霍伊尔的 理论 的 这 连续的 出生 的 氢 . "

这就像弗雷德·霍伊尔提出的氢原子持续产生的理论一样。

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] , " ['kæθərɪn] [sed] .
" You're making me feel like my poor husband , " Katherine said .
" 你是 制作 我 感觉 喜欢 我的 贫穷的 丈夫 , " 凯瑟琳 说 .

“你让我觉得自己像我可怜的丈夫一样，”凯瑟琳说。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['haɪpə(r)] - [taɪm][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv]
" I understand the necessity of hyper - time to describe the motion of
" 我 理解 这 必要性 的 超 - 时间 到 描述 这 运动 的
['kɒnʃəsnəs] [ə'lɒŋ] [taɪm] ,
consciousness along time ,
意识 沿着 时间 ,

“我理解用超时间来描述意识随时间运动的必要性，

[bʌt; bət] [wʌts] [ðɪs] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['ætəmz] ?
but what's this got to do with the atoms ?
但 是什么 这 得到 到 做 和 这 原子 ?

但这和原子有什么关系呢?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['fɪl] [stʊd] [ʌp] ,
" There was a knock at the door and Phil stood up ,
" 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 和 菲尔 站立 向上 ,

“有人敲门，菲尔站了起来，

[dʒʌst][æz; əz]['dɒktə(r)] ['rʌsəl] ['t͡ʃɑːməz] ['fɑːli] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
just as Doctor Russell Chalmers Farley came in without waiting for an answer .
只是 作为 医生 罗素 查尔默斯 法利 来了 在 没有 等待 为了 一个 回答 .

就在这时，罗素·查尔默斯·法利医生不等回答就走了进来。

['fɪl] [ænd; ənd] ['kæθərɪn] [felt] ['feɪntli] [ɪm'bærəst] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eni] [niːd] [tuː; tə]
Phil and Katherine felt faintly embarrassed — there was scarcely any need to
菲尔 和 凯瑟琳 毛毡 淡淡的 尴尬的 — 那里 曾是 几乎 任何 需要 到
[nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪks] [læb] ;
knock on the door to the physics lab ;
敲 在 这 门 到 这 物理 实验室 ;

菲尔和凯瑟琳感到有些尴尬——他们几乎没有必要敲物理实验室的门；

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] ['əʊpən] [wen] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['kɔːlə]
it somehow suggested that the door should be kept open when entertaining callers
它 不知何故 建议 那 这 门 应该 是 保留 打开 什么时候 娱乐 来电者
.
:
.

这似乎暗示着，招待客人时应该保持门敞开着。

['dɒktə(r)] ['fɑːli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] - [eɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [blɒnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]
Doctor Farley was a handsome man of thirty - eight with a blond mustache
医生 法利 曾是 一个 英俊的 男人 的 三十 - 八 和 一个 金发 胡子
[ðæt] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪplɪŋ] [kə'ləʊniəl]['ɒfɪsə(r)] .
that gave him the look of a Kipling colonial officer .
那 给予 他 这 看 的 一个 吉卜林 殖民 官 .

法利医生是一位英俊的38岁男子，留着金色的胡子，使他看起来像吉卜林笔下的殖民地官员。

" [ɑː] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['kæθərɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" Ah , there you are , Katherine , " he said cheerfully .
" 啊 , 那里 你 是 , 凯瑟琳 , " 他 说 愉快地 .

“啊，凯瑟琳，你在这儿啊，”他高兴地说。

" [hə'ləʊ] , ['kɔ:fmən] .
" **Hello** , **Kaufman** .
" 你好 , 考夫曼 .

"你好，考夫曼。"

[haʊz] [ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ? "
How's **the** **Research** **Magnificent** **?** **"**
怎么样 这 研究 壮丽 ? "

这项研究有多精彩?

" [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] , " ['fɪl] [sed] .
" **It's** **beginning** **to** **show** **signs** **of** **life** **,** **"** **Phil** **said** **.**
" 它是 开始 到 展示 标志 的 生活 , " 菲尔 说 .

"它开始出现生命迹象了，"菲尔说。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fi:t(ə)l] [pʌls] .
" **I** **think** **I** **can** **detect** **a** **sort** **of** **fetal** **pulse** **.**
" 我 思考 我 能 探测 一个 种类 的 胎 脉冲 .

"我觉得我能感觉到胎儿的脉搏。"

" ['dɒktə(r)] ['fɑ:li] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [peɪl] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Doctor** **Farley** **blinked** **his** **pale** **eyelashes** **and** **smiled** **.**
" 医生 法利 眨眼 他的 苍白 睫毛 和 微笑 .

法利医生眨了眨他苍白的睫毛，笑了。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [weə(r)] ['fɪl] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]
He **sat** **down** **at** **the** **end** **of** **the** **couch** **where** **Phil** **had** **been** **sitting** **and**
他 卫星 向下 在 这 结尾 的 这 长椅 在哪里 菲尔 有 到过 坐着 和
[lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
looked **up** **at** **him** **.**
看起来 向上 在 他 .

他坐在沙发尽头菲尔刚才坐的地方，抬头看着他。

[pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:m] [wɒz; wəz] [ðæt] , [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʃɔ:tə] [ðæn; ðən]
Part **of** **his** **charm** **was** **that** **,** **when** **he** **talked** **to** **a** **man** **shorter** **than**
部分 的 他的 魅力 曾是 那 , 什么时候 他 谈话 到 一个 男人 较短 比
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

他魅力的一部分在于，当他和比自己矮的男人交谈时，

[hi:; hi] [gɒt] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
he **got** **below** **him** **and** **looked** **up** **.**
他 得到 以下 他 和 看起来 向上 .

他走到他下面，抬头望去。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] " ['ʃeri] " [æt; ət] [həʊm] ,
At **his** **evening** **"** **sherries** **"** **at** **home** **,**
在 他的 晚上 " 雪利酒 " 在 家 ,

晚上在家喝雪利酒时，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nju:ɪst] [ænd; ənd] [li:st] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['vɪzɪtə(r)] ,
he **had** **a** **way** **of** **deferring** **to** **the** **newest** **and** **least** **important** **visitor** **,**
他 有 一个 方式 的 推迟 到 这 最新 和 至少 重要的 游客 ,

他总是习惯性地对最新来的、最不重要的访客毕恭毕敬。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðʌs] [reɪzd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['temprəri] [ræŋk] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfə(r)] ,
who **was** **thus** **raised** **to** **the** **temporary** **rank** **of** **philosopher** **,**
WHO 曾是 因此 提高 到 这 暂时的 秩 的 哲学家 ,

因此，他被暂时提升为哲学家。

[waɪl] ['rʌsəl] ['ʧɑ:məz] ['fɑ:li] [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['lɪsənə(r)] .

while	Russell	Chalmers	Farley	was	reduced	to	the	position	of	listener	.
尽管	罗素	查尔默斯	法利	曾是	减少	到	这	位置	的	听众	.

而罗素·查尔默斯·法利则沦为旁听者。

[ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l]['sɜ:vɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][məʊst]['ju:sf(ə)l][wʌn] — [ˌaɪ 'ti:]

The	role	of	humble	servitor	of	the	Truth	was	his	most	useful	one	—	it
这	角色	的	谦逊的	仆人	的	这	真相	曾是	他的	最多	有用	一	—	它

[hæd; həd] [wɜ:kt] ['rɑ:ðə(r)] [wel] [wɪð] ['kæθərɪn] ,

had	worked	rather	well	with	Katherine	,
有	工作	相当	出色地	和	凯瑟琳	,

他扮演谦卑的真理仆人的角色最为有用——这招对付凯瑟琳相当奏效。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ə'drɔɪt][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnətɪv] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,

and	he	had	an	adroit	and	imaginative	way	of	expressing	his	ideas	,
和	他	有	一个	灵巧	和	富有想象力的	方式	的	表达	他的	想法	,

他表达想法的方式既巧妙又富有想象力。

[wɪʧ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['bɒrəʊd] .

which	usually	disguised	the	fact	that	they	were	generally	borrowed	.
哪个	通常	伪装	这	事实	那	他们	是	一般来说	借来的	.

这通常掩盖了它们通常是借来的事实。

[ðeɪ] [hæd; həd][met][æt; ət][ə; eɪ] [stri:t] ['kɔ:nə(r)][ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]

They	had	met	at	a	street	corner	in	New	York	City	where	she	was	waiting
他们	有	遇见	在	一个	街道	角落	在	新的	约克	城市	在哪里	她	曾是	等待

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['træfɪk][tu:; tə] [ə'beɪt] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [krɒs] .

for	the	sound	of	traffic	to	abate	so	that	she	could	cross	.
为了	这	声音	的	交通	到	减弱	所以	那	她	可以	叉	.

他们在纽约市的一个街角相遇，当时她正在等待交通噪音减弱以便过马路。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

He	was	on	the	opposite	side	,
他	曾是	在	这	对面的	边	,

他站在对立面。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðə; ði]

and	with	his	extraordinary	eyesight	and	intuition	instantly	recognized	that	the
和	和	他的	非凡的	视力	和	直觉	即刻	认可	那	这

['bju:tɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

凭借他非凡的视力和直觉，他立刻认出了这位美丽的女子。

[ɒd] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:l] ['feɪsɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz][blaɪnd] .

odd	-	looking	girl	facing	him	on	the	other	side	of	the	street	was	blind	.
奇怪的	-	寻找	女孩	面向	他	在	这	其他	边	的	这	街道	曾是	瞎的	.

街对面，一个相貌奇特的女孩正与他对面站着，她是个盲人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [laɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv]['træfɪk] —

He	was	at	her	side	before	the	light	—	and	the	sound	of	traffic	—
他	曾是	在	她	边	前	这	光	—	和	这	声音	的	交通	—

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

had	changed	,
有	已更改	,

红绿灯和车流声还没变，他就已经来到她身边了。

[ænd; ənd] [sed] , " [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['biːɪŋ] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ]

and	said	,	"	I	hope	you	don't	think	I'm	being	forward	,	but	let	me	offer	you
和	说	,	"	我	希望	你	不	思考	我是	存在	向前	,	但	让	我	提供	你

[maɪ] [ɑːm] .

my	arm	.
我的	手臂	.

然后说道："我希望你不要觉得我唐突，但请允许我伸出我的胳膊。"

['tæksɪs] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] [tɜːnz] ['sʌmtaɪmz] . . . . "

Taxis	have	a	way	of	making	illegal	turns	sometimes	.	.	.	.	"
出租车	有	一个	方式	的	制作	非法的	转弯	有时	.	.	.	.	"

出租车有时会违规转弯.....

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	You	are	very	kind	,	"	she	replied	,
"	你	是	非常	种类	,	"	她	回复	,

"你真是太好了，"她回答道。

['pʊlɪŋ] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tæksi] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'liːg(ə)l] [tɜːn] .

pulling	him	back	from	the	path	of	a	taxi	making	an	illegal	turn	.
拉	他	后退	从	这	小路	的	一个	出租车	制作	一个	非法的	转动	.

把他从一辆非法转弯的出租车前拉了回来。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [vɔɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

"	You	have	a	very	nice	voice	,	"	she	said	as	they	got	to	the	other	side	.
"	你	有	一个	非常	好的	嗓音	,	"	她	说	作为	他们	得到	到	这	其他	边	.

"你的声音真好听，"当他们走到河对岸时，她说。

" [ai] [ges] ['biːɪŋ] [blaɪnd] [meɪks] [wʌn] . . . ['fɔːwəd] !

"	I	guess	being	blind	makes	one	.	.	.	forward	!
"	我	猜测	存在	瞎的	制作	一	.	.	.	向前	!

"我想失明会让人.....勇往直前！"

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] .

"	She	laughed	and	started	to	walk	on	.
"	她	笑了	和	开始	到	走	在	.

她笑了笑，然后继续往前走。

" [nəʊ] , [pliːz] [weɪt] !

"	No	,	please	wait	!
"	不	,	请	等待	!

"不，请稍等！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	he	said	,	and	caught	up	with	her	.
"	他	说	,	和	捕捉	向上	和	她	.

他说着，追上了她。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] [sed] [ðæt] .

"	I	wish	you	hadn't	said	that	.
"	我	希望	你	之前没有	说	那	.

我真希望你没说过那些话。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] : [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['fɔːwəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

It	can	be	taken	in	another	way	:	that	I	am	forward	because	you	are
它	能	是	已采取	在	其他	方式	:	那	我	是	向前	因为	你	是

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

也可以这样理解：我之所以勇往直前，是因为你视而不见。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [vɔɪs] .

I	should	like	to	say	that	you	have	a	very	nice	voice	.
我	应该	喜欢	到	说	那	你	有	一个	非常	好的	嗓音	.

我想说，你的声音非常好听。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] .

"	She	stopped	and	laughed	again	.
"	她	停止	和	笑了	再次	.

她停下来，又笑了起来。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] [aɪv] ['evə(r)][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

"	That's	one	of	the	nicest	things	I've	ever	had	said	to	me	!	"
"	那就是	一	的	这	最友善的	事物	我已经	曾经	有	说	到	我	!	"

“这是我听过最动听的话之一！”

" [duː; də] [lets] . . .

"	Do	let's	.	.	.
"	做	我们来吧	.	.	.

“我们来……”

[aɪ] [miːn] [wʊd] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] . . . .

I	mean	would	you	let	me	.	.	.	.
我	意思是	会	你	让	我	.	.	.	.

我的意思是，你会让我……

" [hiː; hi] ['flaundə] , [ænd; ənd] [lɑːft] , [tuː] .

"	He	floundered	,	and	laughed	,	too	.
"	他	挣扎	,	和	笑了	,	也	.

他慌乱中笑了出来。

" [kænt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] [tə'geðə(r)] ?

"	Can't	we	have	a	drink	together	?
"	不能	我们	有	一个	喝	一起	?

我们不能一起喝一杯吗?

[naʊ] ? "

Now	?	"
现在	?	"

现在？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	it	would	be	lovely	,	"	she	said	.
"	我	思考	它	会	是	迷人的	,	"	她	说	.

“我觉得那会很棒，”她说。

['leɪtə(r)][ɒn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Later	on	,	he	said	to	her	,	"	You	may	think	this	impertinent	of	me	,
之后	在	,	他	说	到	她	,	"	你	可能	思考	这	无礼	的	我	,

后来，他对她说：“你或许觉得我这样无礼，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['envi] [juː; jʊ] .

but	you	make	me	envy	you	.
但	你	制作	我	嫉妒	你	.

但你让我羡慕你。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['breɪvə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] .

If	I	were	braver	,	I	should	wish	that	I	were	blind	.
如果	我	是	更勇敢	,	我	应该	希望	那	我	是	瞎的	.

如果我更勇敢一些，我真希望自己是个盲人。

[juː; jʊ] ['æktʃuəli] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] .

You	actually	see	more	than	I	do	.
你	实际上	看	更多的	比	我	做	.

实际上，你看到的比我看到的还要多。

" ['kæθərɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'triːgd] .
" **Katherine** **was** **intrigued** .
" 凯瑟琳 曾是 好奇 .

凯瑟琳很感兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wɪð] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] -
She **had** **been** **told** **this** **before** , **but** **always** **with** **mystical** **and** **pseudo** -
她 有 到过 讲述 这 前 , 但 总是 和 神秘 和 伪 -
[rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
religious **implications** .
宗教 含义 .

她以前也听过类似的说法，但总是带有神秘主义和伪宗教色彩。

[ðɪs] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [smel] , [hæd; həd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] .
This **man** , **with** **the** **attractive** **voice** **and** **smell** , **had** **no** **trace** **of** **the** **mystic** .
这 男人 , 和 这 吸引人的 嗓音 和 闻 , 有 不 痕迹 的 这 神秘 .

这个男人嗓音迷人，身上散发着迷人的香气，却丝毫没有神秘的气息。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wɒt] [ai] [miːn] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" **Let** **me** **tell** **you** **a** **fable** **to** **illustrate** **what** **I** **mean** , " **he** **went** **on** .
" 让 我 告诉 你 一个 寓言 到 阐明 什么 我 意思是 , " 他 去 在 .

“让我讲个寓言故事来说明我的意思，”他接着说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [blaɪnd] ,
" **There** **was** **a** **man** **who** **was** **born** **blind** ,
" 那里 曾是 一个 男人 WHO 曾是 出生 瞎的 ,

从前有一个生来失明的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊl]['maɪnə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz]
and **he** **went** **to** **work** **as** **a** **coal** **miner** **because** **the** **darkness** **was**
和 他 去 到 工作 作为 一个 煤炭 矿工 因为 这 黑暗 曾是
[nəʊ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][hɪm] .
no **hindrance** **to** **him** .
不 障碍 到 他 .

他去当了一名煤矿工人，因为黑暗对他来说并没有什么阻碍。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] ['gæləri] ,
One **day** **while** **he** **was** **working** **alone** **in** **an** **unlighted** **gallery** ,
一 天 尽管 他 曾是 在职的 独自的 在 一个 未点亮 画廊 ,

有一天，当他独自一人在光线昏暗的画廊里工作时，

[hɪz; ɪz] [saɪt] [wɒz; wəz] [mɪ'rækjələsli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] . . . .
his **sight** **was** **miraculously** **given** **to** **him** . . . .
他的 视线 曾是 奇迹般地 给定 到 他 . . . .

他的视力奇迹般地恢复了……

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ɔː] ,
He **shouted** **out** **in** **amazement** **and** **awe** ,
他 喊叫 出去 在 惊愕 和 敬畏 ,

他惊叹不已，大声喊道：

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['maɪnəz] [keɪm] ['stʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .
and **the** **other** **miners** **came** **stumbling** **to** **him** **in** **the** **total** **darkness** .
和 这 其他 矿工 来了 踉跄 到 他 在 这 全部的 黑暗 .

其他矿工在漆黑一片中跌跌撞撞地向他走来。

" - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' **What** **is** **it** **?** '
" - 什么 是 它 ? -

“那是什么？”

[ðeɪ] [kraɪd] .
they **cried** **.**
他们 哭 .

他们哭了。

- [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? -
' **What's** **the** **matter** **?** **'**
- 是什么 这 事情 ? -

'怎么了？ '

" - [ai][kæn; kən] [siː] ! -
" **'** **I** **can** **see** **!** **'**
" - 我 能 看 ! -

"'我可以看到！ '

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .
he **told** **them** **.**
他 讲述 他们 .

他告诉了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pʌz(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [nəʊ] [laɪts] .
But **they** **were** **puzzled** **,** **for** **they** **had** **brought** **no** **lights** **.**
但 他们 是 困惑 , 为了 他们 有 带来 不 灯 .

但他们感到困惑，因为他们没有带照明工具。

" - [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ? -
" **'** **What** **can** **you** **see** **?** **'**
" - 什么 能 你 看 ? -

"你看到了什么？"

[ðeɪ] [ɑːskt] .
they **asked** **.**
他们 问 .

他们问道。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . -
' **There** **is** **nothing** **to** **be** **seen** **here** **in** **the** **dark** **.** **'**
- 那里 是 没有什么 到 是 已见 这里 在 这 黑暗的 . -

"这里黑漆漆的，什么也看不见。"

" - [ai] [siː] [blæk] ! -
" **'** **I** **see** **black** **!** **'**
" - 我 看 黑色的 ! -

"我眼前一片漆黑！"

[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

他说。

- [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] [ɪz] ['blæknəs] — [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] , [aɪm] [stɪl] [blaɪnd]
' **In** **front** **of** **my** **face** **is** **blackness** **—** **however** **,** **at** **the** **back** **of** **my** **head** **,** **I'm** **still** **blind**
- 在 正面 的 我的 脸 是 黑 一 然而 , 在 这 后退 的 我的 头 , 我是 仍然 瞎的

眼前一片漆黑——然而，我的后脑勺，我仍然失明。

[ænd; ənd][ai] [siː] ['nʌθɪŋ] . -
and **I** **see** **nothing** **.** **'**
和 我 看 没有什么 . -

我什么也看不见。

" ['kæθərɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
" **Katherine** **was** **delighted** **.**
" 凯瑟琳 曾是 高兴极了 .

凯瑟琳非常高兴。

" [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] . "
" **I'm** **not** **quite** **sure** **I** **understand** **.** **"**
" 我是 不是 相当 当然 我 理解 . "

“我不太明白。”

" [waɪ] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [blaɪnd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['ʃædəʊz] , " ['fɑːli] [sed] .
" **Why** **,** **to** **the** **blind** **there** **are** **no** **shadows** **,** **"** **Farley** **said** **.**
" 为什么 , 到 这 瞎的 那里 是 不 阴影 , " 法利 说 .

“为什么盲人看不到影子呢？”法利说道。

" [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] ? "
" **Another** **drink** **?** **"**
" 其他 喝 ? "

“再来一杯？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]
" **I** **think** **it** **would** **be** **lovely** **,** **"** **she** **had** **said** **,** **and** **since** **she** **could** **see** **no**
" 我 思考 它 会 是 迷人的 , " 她 有 说 , 和 自从 她 可以 看 不
['ʃædəʊz] ,
shadows **,**
阴影 ,

“我觉得那会很美，”她说，而且因为她看不到影子，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] .
she **had** **begun** **to** **fall** **in** **love** **.**
她 有 开始 到 落下 在 爱 .

她开始坠入爱河。

['dɒktə(r)] ['rʌsəl] ['tʃɑːməz] ['fɑːli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['fɪl] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Doctor **Russell** **Chalmers** **Farley** **looked** **up** **at** **Phil** **and** **smiled** **.**
医生 罗素 查尔默斯 法利 看起来 向上 在 菲尔 和 微笑 .

拉塞尔·查尔默斯·法利医生抬头看着菲尔，笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['dʒenjuɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiːd]
It **was** **a** **charming** **smile** **and** **it** **was** **as** **genuine** **as** **a** **guaranteed**
它 曾是 一个 迷人 微笑 和 它 曾是 作为 真的 作为 一个 保证
, [ten] - ['kærət] , ['riːəl] , ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['zɜːkɒn] .
, **ten** **-** **carat** **,** **real** **,** **honest** **-** **to** **-** **goodness** **zircon** **.**
, 十 - 克拉 , 真实的 , 诚实的 - 到 - 善良 锆石 .

那笑容迷人，真诚得就像一颗货真价实、十克拉的真锆石。

" [æz; əz] ['kæθərɪn] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [təʊld] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **As** **Katherine** **has** **probably** **told** **you** **,** **"** **he** **said** **,**
" 作为 凯瑟琳 有 大概 讲述 你 , " 他 说 ,

“正如凯瑟琳可能已经告诉过你的那样，”他说。

" [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] [maɪ] [baʊd] [hed] .
" **what** **you** **are** **doing** **is** **completely** **over** **my** **bowed** **head** **.**
" 什么 你 是 正在做 是 完全地 超过 我的 鞠躬 头 .

“你做的事情我完全无法理解。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'nɔːməsli] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] . "
I **am** **enormously** **impressed** **and** **at** **the** **same** **time** **unable** **to** **comprehend** **.** **"**
我 是 非常 印象深刻 和 在 这 相同的 时间 无法 到 理解 . "

我感到无比震撼，但同时又无法理解。

" [ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:d][tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] , [tu:] , " ['fɪl] ['kɔ:fmən] [sed] .

"	I	find	it	hard	to	comprehend	,	too	,	"	Phil	Kaufman	said	.
"	我	寻找	它	难的	到	理解	,	也	,	"	菲尔	考夫曼	说	.

“我也觉得很难理解，”菲尔·考夫曼说道。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [wɒt] [li:dz] [ˌem 'i:][ɒn] . "

"	And	I	suppose	that's	what	leads	me	on	.	"
"	和	我	认为	那就是	什么	线索	我	在	.	"

“我想这就是我继续前进的原因。”

" [wel] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , " ['fɑ:li] [kən'tɪnju:d] , " ['wɒʃɪŋtən] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['gɒtn] [wɪnd]

"	Well	,	the	thing	is	,	"	Farley	continued	,	"	Washington	seems	to	have	gotten	wind
"	出色地	,	这	事物	是	,	"	法利	持续	,	"	华盛顿	似乎	到	有	获得	风

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

“嗯，问题是，”法利继续说道，“华盛顿方面似乎已经察觉到了这件事。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

and	you	know	how	they	are	.
和	你	知道	如何	他们	是	.

你也知道他们是什么样的人。

[ðeɪ] [doʊnt][laɪk] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

They	don't	like	things	to	be	over	their	heads	.
他们	不	喜欢	事物	到	是	超过	他们的	头部	.

他们不喜欢超出自己能力范围的事情。

" ['fɪl] ['kɔ:fmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ə; eɪ][læb] [stu:l] .

"	Phil	Kaufman	looked	at	him	in	astonishment	and	sat	on	a	lab	stool	.
"	菲尔	考夫曼	看起来	在	他	在	惊讶	和	卫星	在	一个	实验室	凳子	.

菲尔·考夫曼惊讶地看着他，然后坐在了实验室的凳子上。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	don't	understand	.
"	我	不	理解	.

“我不明白。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [aɪm] ['du:ɪŋ] ?

How	can	they	possibly	be	interested	in	what	I'm	doing	?
如何	能	他们	可能	是	感兴趣的	在	什么	我是	正在做	?

他们怎么可能对我做的事情感兴趣呢?

[ɪts] ['pjʊəli] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [rɪ'sɜ:tʃ] . "

It's	purely	theoretical	research	.	"
它是	纯粹	理论	研究	.	"

这纯粹是理论研究。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][doʊnt][dɪ'naɪ][ðæt] ['li:sə] [maɪtnɜ-z] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [bɪ'gæn][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ?

"	Surely	you	don't	deny	that	Lisa	Meitner's	researches	began	by	being	theoretical	?
"	一定	你	不	否定	那	丽莎	迈特纳的	研究	开始	经过	存在	理论	?

“你肯定不会否认丽莎·迈特纳的研究是从理论层面开始的吧？”

[ænd; ənd] [lʊk] [wɒt] [ðeɪ] [led][tu:; tə] .

And	look	what	they	led	to	.
和	看	什么	他们	引领	到	.

看看他们最终都导致了什么。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , ['kɔ:fmən] ,

The	point	is	,	Kaufman	,
这	观点	是	,	考夫曼	,

关键是，考夫曼，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm]

that	I	have	been	informed	that	we	are	about	to	receive	a	visit	from
那	我	有	到过	知情的	那	我们	是	关于	到	收到	一个	访问	从

[ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [siː] . [hiːz] [ə'raɪvɪŋ] [hɪə(r)] ['sʌmtaɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

a	man	from	the	A	.	E	.	C	.	He's	arriving	here	sometime	this	afternoon	.	"
一个	男人	从	这	一个	.	E	.	C	.	他是	抵达	这里	有时	这	下午	.	"

我获悉，一位来自原子能委员会的男士即将来访。他将于今天下午某个时候抵达。

" [bʌt; bət] [ðæts] [əb'sɜːd] !

"	But	that's	absurd	!
"	但	那就是	荒诞	!

“但这太荒谬了！”

[aɪm][nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ætəmz] .

I'm	not	doing	anything	to	atoms	.
我是	不是	正在做	任何事物	到	原子	.

我没有对原子做任何操作。

[aɪm] ['mɪəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] !

I'm	merely	examining	them	!
我是	仅仅	检查	他们	!

我只是在检查它们!

" ['kæθərɪn] [fraʊnd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] .

"	Katherine	frowned	when	he	said	this	.
"	凯瑟琳	皱眉	什么时候	他	说	这	.

听到这话，凯瑟琳皱起了眉头。

['fɪl] [njuː] ['betə(r)] .

Phil	knew	better	.
菲尔	知道	更好的	.

菲尔心知肚明。

[wɜːs] [jet] , [səʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] .

Worse	yet	,	so	did	she	.
更糟	然而	,	所以	做过	她	.

更糟糕的是，她也这么做了。

" [wen] [ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [siː] . [h'iəz] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə'tɒmɪk] [rɪ'sɜːtʃ] , " ['fɑːli] [sed]

"	When	the	A	.	E	.	C	.	hears	of	somebody	working	in	atomic	research	,	"	Farley	said
"	什么时候	这	一个	.	E	.	C	.	听到	的	某人	在职的	在	原子	研究	,	"	法利	说

,

,

,

“当美国原子能委员会听说有人从事原子研究工作时，”法利说。

" [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] ['kʊkɪŋ] .

"	they	want	to	know	what's	cooking	.
"	他们	想	到	知道	是什么	烹饪	.

他们想知道有什么好吃的。

[ai] [heɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ðɪs] ,

I	hate	you	to	be	subjected	to	this	,
我	恨	你	到	是	受	到	这	,

我很不忍心让你遭受这种待遇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [ænd; ənd][let][hɪm] ,

but	it	won't	do	any	harm	to	be	polite	to	the	fellow	and	let	him	,
但	它	惯于	做	任何	伤害	到	是	有礼貌的	到	这	同伴	和	让	他	,

但礼貌地对待这个人，让他走也无妨。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [lʊk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] . "

as	it	were	,	look	over	your	shoulder	.	"
作为	它	是	,	看	超过	你的	肩膀	.	"

就好像，回头看看一样。

" [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] !

"	I'm	damned	if	I	see	why	I	should	!
"	我是	该死的	如果	我	看	为什么	我	应该	!

“我真不明白我为什么要这么做！”

" ['fɪl] [sed] .

"	Phil	said	.
"	菲尔	说	.

菲尔说道。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də] ?

"	What	does	he	expect	to	do	?
"	什么	做	他	预计	到	做	?

他想做什么?

['klæsɪfaɪ][ˌem 'iː] ?

Classify	me	?
分类	我	?

请对我进行分类?

" ['fɑːli] [lɑːft] [pleɪkeɪtɪŋli] .

"	Farley	laughed	placatingly	.
"	法利	笑了	安抚地	.

法利笑着安抚道。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [haɪ] - ['hændɪd] ,

"	I	know	it	seems	high	-	handed	,
"	我	知道	它	似乎	高的	-	递交	,

我知道这看起来有点专横跋扈，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][sɪ'kjʊərəti] . "

but	I	think	we	all	ought	to	remember	there	is	such	a	thing	as	Security	.	"
但	我	思考	我们	全部	应该	到	记住	那里	是	这样的	一个	事物	作为	安全	.	"

但我认为我们都应该记住，安全是存在的。

" [sɪ'kjʊərəti] , [maɪ] [fʊt] !

"	Security	,	my	foot	!
"	安全	,	我的	脚	!

“保安？呸！”

" ['fɪl] [sed] .

"	Phil	said	.
"	菲尔	说	.

菲尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'mentɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] [luːz] ['liːsə]

"	It	was	that	kind	of	demented	thinking	that	caused	Germany	to	lose	Lisa
"	它	曾是	那	种类	的	精神错乱	思维	那	导致	德国	到	失去	丽莎

['maɪt.nə] !

Meitner	!
迈特纳	!

“正是这种疯狂的想法导致德国失去了丽莎·迈特纳！”

[ænd; ənd]['aɪnstaɪn] . "

And	Einstein	.	"
和	爱因斯坦	.	"

还有爱因斯坦。

" [wɒt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz]['rɑːðə(r)] [ɒd] , " ['kæθərɪn] [sed] , " [ɪz][ðeə(r)] ['sendɪŋ] ['sʌmwʌn] [hɪə(r)]
" What strikes me as rather odd , " Katherine said , " is their sending someone here
" 什么 罢工 我 作为 相当 奇怪的 , " 凯瑟琳 说 , " 是 他们的 发送 某人 这里
[ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
on a Sunday .
在 一个 星期日 .

凯瑟琳说："我觉得很奇怪的是，他们居然在星期天派人来这里。"

[wen] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [rʌs] ? "
When did you hear about it , Russ ? "
什么时候 做过 你 听到 关于 它 , 拉斯 ? "

拉斯，你是什么时候听说的?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .
" A little while ago .
" 一个 小的 尽管 前 .

"不久前。"

[ɒn][ðə; ði] [fəʊn] . "
On the phone . "
在 这 电话 . "

正在打电话。

" ['kjʊərɪəs] [ænd; ənd] ['kjʊərɪəs] . "
" Curiouser and curiouser . "
" 好奇心 和 好奇心 . "

"真是越来越奇怪了。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [pə'laɪt][ænd; ənd][əˌpɒlə'dʒetɪk] . "
" He was very polite and apologetic . "
" 他 曾是 非常 有礼貌的 和 道歉的 . "

"他非常有礼貌，并表示歉意。"

" [kwaɪt]['tɪpɪk(ə)l] , " ['fɪl] [sed] .
" Quite typical , " Phil said .
" 相当 典型的 , " 菲尔 说 .

"很典型，"菲尔说。

" [ɪts] [ðə; ði] ['velvɪt] - [glʌv] [tʌtʃ] .
" It's the velvet - glove touch .
" 它是 这 天鹅绒 - 手套 触碰 .

这是如天鹅绒般温柔的触感。

" ['fɑːli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪstwɒtʃ] .
" Farley looked at his wristwatch .
" 法利 看起来 在 他的 手表 .

法利看了看他的手表。

" [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
" He won't be here for a while ,
" 他 惯于 是 这里 为了 一个 尽管 ,

他暂时不会来这里。

[səʊ][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [briːf] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnwədnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] ,
so I wish you could brief me about the inwardness of what you are doing ,
所以 我 希望 你 可以 简短的 我 关于 这 内在性 的 什么 你 是 正在做 ,
['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

所以，菲尔，我希望你能向我简要介绍一下你正在做的事情的内在细节。

" [id] ['nevə(r)] [juːst] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['fɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['weəri] .
" He'd never used his first name before , and Phil became a little wary .
" 他会 绝不 用过的 他的 第一的 姓名 前 , 和 菲尔 成为 一个 小的 警惕 .

"他以前从未用过自己的名字，菲尔有点警惕起来。"

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ten] - [jɪə(r)] [kɔːs] [ɪn] [əd'vɑːnst] ['fɪzɪks] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" I know you can't give me a ten - year course in advanced physics this afternoon ,
" 我 知道 你 不能 给 我 一个 十 - 年 课程 在 先进的 物理 这 下午 ,

我知道你今天下午不可能给我上一门需要十年时间才能学完的高等物理课程，

[bʌt; bət] — [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stænd] [tuː; tə] [teɪk] .
but — well , I'd like to know what kind of stand to take .
但 — 出色地 , ID 喜欢 到 知道 什么 种类 的 站立 到 拿 .

但是——嗯，我想知道应该采取什么样的立场。

[aɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
I'll be representing the university , after all .
患病的 是 代表 这 大学 , 后 全部 .

毕竟，我将代表大学出战。

" ['fɪl] ['kɔːfmən] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [stuːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ,
" Phil Kaufman looked down from his perch on the stool at the earnest ,
" 菲尔 考夫曼 看起来 向下 从 他的 栖息 在 这 凳子 在 这 认真 ,

菲尔·考夫曼从凳子上俯视着认真的……

['kaɪndli] [feɪs] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] ['riːəli] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
kindly face and wondered what really lay behind it .
亲切地 脸 和 想知道 什么 真的 躺 在后面 它 .

她面带和善的笑容，我不禁好奇这笑容背后究竟隐藏着什么。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ,
So far as he could see ,
所以 远的 作为 他 可以 看 ,

就他所能看到的，

['dɒktə(r)] ['fɑːli] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] [ɔːl] ,
Doctor Farley had no reason to take any stand on the question at all ,
医生 法利 有 不 原因 到 拿 任何 站立 在 这 问题 在 全部 ,

法利医生根本没有理由在这个问题上表明任何立场。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [iː] . [siː] . [mæn] [tuː; tə] [gəʊ] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [tæk] .
except to tell the A . E . C . man to go sit on a tack .
除了 到 告诉 这 一个 . E . C . 男人 到 去 坐 在 一个 钉 .

除了告诉AEC的人滚去坐图钉之外。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [let] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
If he wanted to represent the university , let him do it in the name of
如果 他 通缉 到 代表 这 大学 , 让 他 做 它 在 这 姓名 的
[ˌækə'demɪk] ['friːdəm] .
Academic Freedom .
学术的 自由 .

如果他想代表大学，那就让他以学术自由的名义去做吧。

['fɪl] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['kæθərɪn] .
Phil glanced at Katherine .
菲尔 瞥了一眼 在 凯瑟琳 .

菲尔瞥了凯瑟琳一眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	was	sitting	very	still	and	he	had	the	impression	that	she	was
她	曾是	坐着	非常	仍然	和	他	有	这	印象	那	她	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

thinking	about	something	else	.
思维	关于	某物	别的	.

她一动不动地坐着，他感觉她好像在想别的事情。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	I'll	give	it	a	try	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	患病的	给	它	一个	尝试	,	"	他	说	.

“好吧，我试试看，”他说。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæts] [biːn] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]

"	There's	an	idea	that's	been	around	for	quite	a	while	that	there	is	an
"	有	一个	主意	那就是	到过	大约	为了	相当	一个	尽管	那	那里	是	一个

[ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ætəmz] .

analogy	between	the	stars	and	the	atoms	.
类比	之间	这	明星	和	这	原子	.

“一直以来都有一种观点认为，恒星和原子之间存在某种相似之处。”

" ['dɒktə(r)] ['fɑːrliz] [feɪs] ['laɪtɪd] .

"	Doctor	Farley's	face	lighted	.
"	医生	法利	脸	照明	.

法利医生的脸上露出了笑容。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	believe	I've	heard	of	it	.
"	我	相信	我已经	听到	的	它	.

“我想我听说过它。”

[bæk] [ɪn][ðə; ði] - ['twentiz] , [baɪ][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [dʌn] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Back	in	the	'	twenties	,	by	a	man	called	Dunn	,	wasn't	it	?
后退	在	这	-	二十多岁	,	经过	一个	男人	称为	邓恩	,	不是	它	?

那是二十年代的事了，作者叫邓恩，对吧?

" ['fɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Phil	shook	his	head	.
"	菲尔	摇晃	他的	头	.

菲尔摇了摇头。

" ['twenti] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['fʊrniər] - - .

"	Twenty	years	earlier	by	a	man	called	Fournier	-	d'Albe	.
"	二十	年	早些时候	经过	一个	男人	称为	福尼尔	-	-	.

“二十年前，一位名叫富尼耶-达尔贝的人……”

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [tuː] [njuː] [wɜːld] ,

He	wrote	a	book	called	Two	New	Worlds	,
他	写道	一个	书	称为	二	新的	世界	,

他写了一本书，名为《两个新世界》。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] [ɑː(r); ə(r)]['æktʃuəli] ['ætəmz][ɪn][sʌm; səm][vɑːst]

in	which	he	suggested	that	the	solar	systems	are	actually	atoms	in	some	vast
在	哪个	他	建议	那	这	太阳的	系统	是	实际上	原子	在	一些	广阔的

[klaʊd] [ɒv; əv]['suːpə(r)] - [gæs] .

cloud	of	super	-	gas	.
云	的	极好的	-	气体	.

他提出，太阳系实际上是存在于某种巨大的超气体云中的原子。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] [ig'nɔ:] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['æbsəns] [ɒv; əv][mə'lekjələ(r)] ['strʌktʃə(r)] — [ən'les] [ju:; jʊ] [kaʊnt]

this	notion	ignores	the	celestial	absence	of	molecular	structure	—	unless	you	count
这	概念	忽略	这	天体	缺席	的	分子	结构	—	除非	你	数数

['dʌb(ə)l] [stɑ:z] [æz; əz] ['mɒlɪkju:lz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ə'sju:mɪŋ]

double	stars	as	molecules	—	but	it	might	be	accounted	for	by	assuming
双倍的	明星	作为	分子	—	但	它	可能	是	已记录	为了	经过	假设

[ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃə(r)] .

a	high	temperature	.
一个	高的	温度	.

这种观点忽略了天体中不存在分子结构的事实——除非你把双星也算作分子——但可以通过假设高温来解释。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['nju:li] [haɪ'pɑ:θəsaɪzd] ['rʌðəfəd] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ætəm][wɒz; wəz]

Then	he	said	that	the	newly	hypothesized	Rutherford	model	of	the	atom	was
然后	他	说	那	这	新	假设	卢瑟福	模型	的	这	原子	曾是

[ə; eɪ][sʌb] - [ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

a	sub	-	microscopic	solar	system	,
一个	子	-	显微镜	太阳的	系统	,

然后他说，卢瑟福新提出的原子模型是一个亚微观的太阳系。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][stɒp][ðeə(r)] .

but	he	didn't	stop	there	.
但	他	没有	停止	那里	.

但他并没有就此止步。

" [ðə; ði]['ætəmz][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪ'lektrɑ:nz] , [hi:; hi] [sed] ,

"	The	atoms	and	their	electrons	,	he	said	,
"	这	原子	和	他们的	电子	,	他	说	,

“原子及其电子，”他说，“

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tɜ:n] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][sʌb] - ['ætəmz][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] ['pɑ:pjuleɪtid][baɪ]

were	in	turn	made	up	of	sub	-	atoms	and	were	perhaps	populated	by
是	在	转动	制成	向上	的	子	-	原子	和	是	也许	人口稠密	经过

['sentiənt] ['bi:ɪŋs] [hu:] [lʊkt] [θru:] [ðeə(r)] ['telɪskoʊps] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['ætəmz][ɪn][ðeə(r)]

sentient	beings	who	looked	through	their	telescopes	and	counted	the	atoms	in	their
有感知能力的	生物	WHO	看起来	通过	他们的	望远镜	和	计数	这	原子	在	他们的

[və'sɪnəti] ,

vicinity	,
附近	,

它们又是由亚原子构成的，或许还居住着有感知能力的生物，这些生物通过望远镜观察并计算周围的原子数量。

[nəʊ] [daʊt] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] .

no	doubt	arranging	them	into	constellations	.
不	怀疑	安排	他们	进入	星座	.

毫无疑问，它们被排列成了各种星座。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnəri]['prəʊses][ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ju:; jʊ]

You	can	carry	this	imaginary	process	in	both	directions	and	as	far	as	you
你	能	携带	这	假想	过程	在	两个都	方向	和	作为	远的	作为	你

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

你可以将这个想象过程向两个方向延伸，想延伸到什么程度就延伸到什么程度。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][dɪ'saɪd] [ˌɑ:bɪ'trerəli; 'ɑ:bɪtrəli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][gəʊz][ɒn] ['ɪnfɪnətli] ?

but	are	we	to	decide	arbitrarily	that	it	goes	on	infinitely	?
但	是	我们	到	决定	任意地	那	它	去	在	无限地	?

但我们是否可以武断地认定它会无限持续下去呢?

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][laɪk] [ain'stainiən] [speɪs] , ['faɪnaɪt][bʌt; bət] [ʌn'baʊndɪd] ?

Or	is	it	like	Einsteinian	space	,	finite	but	unbounded	?
或者	是	它	喜欢	爱因斯坦式	空间	,	有限	但	无界	?

或者它像爱因斯坦空间一样，有限但无界?

" [ai][hæv; həv] [ɑ:skt] [maɪ'self] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['lætə(r)] ['steɪtmənt] [tu:; tə][bi:; bi]

"	I	have	asked	myself	this	question	and	I	believe	the	latter	statement	to	be
"	我	有	问	我	这	问题	和	我	相信	这	后者	陈述	到	是

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [kə'rekt] ,

in	a	sense	correct	,
在	一个	感觉	正确的	,

“我问过自己这个问题，我认为后一种说法在某种意义上是正确的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

but	what	does	it	mean	?
但	什么	做	它	意思是	?

但这究竟意味着什么?

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [mu:v] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntu:]['lɑ:dʒə(r)] ['ju:nivə:s] ,

Well	,	it	means	that	if	you	move	further	and	further	into	larger	universes	,
出色地	,	它	方法	那	如果	你	移动	更远	和	更远	进入	更大的	宇宙	,

这意味着，如果你不断深入探索更大的宇宙，

[ju:; jʊ] [ɪ'ventʃuəli] [get] [tu:; tə] [weə(r)] [ju:; jʊ] ['stɑ:tɪd] .

you	eventually	get	to	where	you	started	.
你	最终	得到	到	在哪里	你	开始	.

你最终会回到起点。

[nɒt] [ðæt] [bɪg][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [ðæt] [frɒm; frəm][weər'evə(r)][ju:; jʊ] ['hæpən]

Not	that	Big	is	the	same	thing	as	Small	,	but	that	from	wherever	you	happen
不是	那	大的	是	这	相同的	事物	作为	小的	,	但	那	从	无论	你	发生

[tu:; tə][bi:; bi] ,

to	be	,
到	是	,

并不是说大和小是一回事，而是无论你身处何地，

[ðə; ði][wʌnz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] — ['aʊtwəd] — [lʊk] [sək'sesɪvli] [bɪgə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][wʌnz][ɪn]

the	ones	in	the	direction	—	outward	—	look	successively	bigger	,	while	the	ones	in
这	一个	在	这	方向	—	向外	—	看	依次	大	,	尽管	这	一个	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] — ['ɪnwəd] — [lʊk] [sək'sesɪvli] [smɔ:lə(r)] .

the	other	direction	—	inward	—	look	successively	smaller	.
这	其他	方向	—	向内	—	看	依次	较小的	.

朝外的物体看起来越来越大，而朝内的物体看起来越来越小。

[naʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['su:pə(r)] - ['telɪskəʊp] [ðæt] [kʊd; kəd] [lʊk] [bɪ'jɒnd]

Now	if	there	were	some	kind	of	super	-	telescope	that	could	look	beyond
现在	如果	那里	是	一些	种类	的	极好的	-	望远镜	那	可以	看	超过

['aʊə(r)] ['ju:nɪvɜ:s] [ɒv; əv]['su:pə(r)] - ['ætəmz] ,

our	universe	of	super	-	atoms	,
我们的	宇宙	的	极好的	-	原子	,

如果有一种超级望远镜能够观测到我们这个由超原子构成的宇宙之外的景象，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][nekst][ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ɪn'defɪnətli] ,

and	beyond	the	next	and	so	on	indefinitely	,
和	超过	这	下一个	和	所以	在	无限期	,

并且如此循环往复，永无止境。

[ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jɔ:'self] ['steərɪŋ] [ʌp] [θru:] [ə; eɪ]['su:pə(r)] - ['maɪkrəskəʊp][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]

you	would	find	yourself	staring	up	through	a	super	-	microscope	at	your	own
你	会	寻找	你自己	凝视	向上	通过	一个	极好的	-	显微镜	在	你的	自己的

[aɪ] . "

eye	.	"
眼睛	.	"

你会发现自己正透过一台超显微镜凝视着自己的眼睛。

" [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !
" **Get along with you !**
" 得到 沿着 和 你 !

和你相处融洽!

" ['kæθərɪn] [sed] .
" **Katherine said .**
" 凯瑟琳 说 .

凯瑟琳说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][paɪp] [driːm] [tuː; tə][end][ɔːl][paɪp] [driːmz] .
" **This is the pipe dream to end all pipe dreams .**
" 这 是 这 管道 梦 到 结尾 全部 管道 梦境 .

这是所有白日梦中最不切实际的白日梦。

[tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] . "
Tell us more . "
告诉 我们 更多的 . "

请详细说说。

" [wel] , [aɪl] [rɪ'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] , " [sed] ['fɪl] .
" **Well , I'll revise it to this extent , " said Phil .**
" 出色地，患病的 修订 它 到 这 程度 , " 说 菲尔 .

“好吧，我会修改到这个程度，”菲尔说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ðæt] [jʊd] [siː] ,
" **It wouldn't be your eye that you'd see ,**
" 它 不会 是 你的 眼睛 那 你会 看 ,

“你看到的将不是你的眼睛，

['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən] [jʊd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [feɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'krɒs]
any more than you'd see your own face if you looked far enough across
任何 更多的 比 你会 看 你的 自己的 脸 如果 你 看起来 远的 足够的 穿过
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɪntəgə'læktɪk] [speɪs] .
ordinary intergalactic space .
普通的 星际 空间 .

就像你如果眺望足够远的普通星际空间，也看不到自己的脸一样。

[jʊd] [siː] [ðə; ðiː] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,
You'd see the back of your head — or , rather ,
你会 看 这 后退 的 你的 头 — 或者 , 相当 ,

你会看到你的后脑勺——或者更确切地说，

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɜːθ] — [prə'vaɪdɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [weɪ] . "
the other side of the Earth — provided there was nothing in the way . "
这 其他 边 的 这 地球 — 假如 那里 曾是 没有什么 在 这 方式 . "

地球的另一端——前提是路上没有任何障碍物。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɒt] ?
" **And in this case it would be what ?**
" 和 在 这 案件 它 会 是 什么 ?

“那么在这种情况下，会是什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['fɪl] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['wʌrid] .
" **I don't know , " Phil said , looking worried .**
" 我 不 知道 , " 菲尔 说 , 寻找 担心 .

“我不知道，”菲尔担忧地说。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hed] — [lʊkt] [æt; ət] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
" **What is the equivalent of the back of your head — looked at along the**
" 什么 是 这 相等的 的 这 后退 的 你的 头 — 看起来 在 沿着 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['haɪpə(r)] - [taɪm] ?
direction of hyper - time ?
方向 的 超 - 时间 ?

"沿着超时间的方向看，你的后脑勺相当于什么？"

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]
Could it be that what you saw would not be from behind , but from
可以 它 是 那 什么 你 锯 会 不是 是 从 在后面 , 但 从
. . . [ˌɪn'saɪd] ?
. . . inside ?
. . . 里面 ?

会不会是你所看到的不是从后面，而是从……里面?

" ['kæθərɪnz] ['bju:tɪf(ə)l] ['saɪtləs] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd] ['ɪnwəd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt]
" **Katherine's beautiful sightless eyes seemed to be turned inward , and she sat**
" 凯瑟琳的 美丽的 失明 眼睛 似乎 到 是 转向 向内 , 和 她 卫星
['veri] [stɪl] .
very still .
非常 仍然 .

凯瑟琳那双美丽却失明的眼睛似乎向内凝视，她一动不动地坐着。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
Then she said ,
然后 她 说 ,

然后她说，

" [ju:; jʊ] [ɪ'vəʊk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][laɪk][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ai][wʌns] [nju:] ,
" **You evoke something in my mind like the echo of a picture I once knew ,**
" 你 唤起 某物 在 我的 头脑 喜欢 这 回声 的 一个 图片 我 一次 知道 ,

"你唤起了我脑海中一些记忆，就像一幅我曾经熟悉的画面的回响。"

[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [ə'gen] .
and will know again .
和 将要 知道 再次 .

以后还会再知道。

" ['fɑ:li] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃɑ:pli] .
" **Farley looked at her sharply .**
" 法利 看起来 在 她 尖锐地 .

法利锐利地看了她一眼。

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ?
" **You mean something in your subconscious ?**
" 你 意思是 某物 在 你的 潜意识 ?

你是指潜意识里的某种东西吗?

" ['fɪl] [ɑ:skt] .
" **Phil asked .**
" 菲尔 问 .

菲尔问道。

" [pə'hæps] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
" **Perhaps that's what it is ,**
" 也许 那就是 什么 它 是 ,

"或许就是这样。"

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] —

and	yet	they	say	that	you	try	to	escape	knowledge	of	your	subconscious	—
和	然而	他们	说	那	你	尝试	到	逃脱	知识	的	你的	潜意识	—

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] [juː; jʊ] .

that	it	frightens	you	.
那	它	吓唬	你	.

然而，他们却说你会试图逃避对潜意识的了解——因为它让你感到恐惧。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , ['fɪl] .

I	am	not	frightened	,	Phil	.
我	是	不是	害怕	,	菲尔	.

菲尔，我并不害怕。

[ai] [fiːl] . . . [ɪk'spektənt] . "

I	feel	.	.	.	expectant	.	"
我	感觉	.	.	.	怀孕	.	"

我感到……充满期待。

" [aɪ'd] [fiːl] [mɔː(r)] [ɪk'spektənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]

"	I'd	feel	more	expectant	,	"	he	said	,	"	if	I	were	quite	sure	of	what	I	was
"	ID	感觉	更多的	怀孕	,	"	他	说	,	"	如果	我	是	相当	当然	的	什么	我	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

"如果我对自己所做的事情很有把握，我会更有期待，"他说。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [waɪl] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪt] [kʊd; kəd][ɪn] ['θɪəri] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['suːpə(r)] -

The	trouble	is	that	while	ordinary	light	could	in	theory	show	you	the	super	-
这	麻烦	是	那	尽管	普通的	光	可以	在	理论	展示	你	这	极好的	-

[ə'strɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] ['plænɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]['ætəmz] [kən'sɪstɪŋ]

astronomy	of	the	stars	and	planets	that	are	made	up	of	atoms	consisting
天文学	的	这	明星	和	行星	那	是	制成	向上	的	原子	由

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [stɑːz] [ænd; ənd] ['plænɪts] ,

of	our	stars	and	planets	,
的	我们的	明星	和	行星	,

问题在于，虽然普通光线理论上可以让你看到由构成我们恒星和行星的原子组成的恒星和行星的超天文现象，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] . "

it	won't	work	the	other	way	.	"
它	惯于	工作	这	其他	方式	.	"

反过来行不通。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['fɑːli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Farley	wanted	to	know	.
"	法利	通缉	到	知道	.

法利想知道。

" [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] .

"	Wave	length	.
"	海浪	长度	.

波长。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz][æn; ən] [ɪ'lektrɒn] ['maɪkrəskəʊp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]
As 作为 **it** 它 **is** 是 **,** , **we** 我们 **have** 有 **to** 到 **use** 使用 **an** 一个 **electron** 电子 **microscope** 显微镜 **to** 到 **see** 看 **the** 这 **larger** 更大的
['mɒlɪkjuːlz] ;
molecules 分子 **;** ;

目前，我们必须使用电子显微镜才能看到较大的分子；

[ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l] [laɪt] [ɪz] [tuː] [kɔːs] - [greɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt]
the 这 **wave** 海浪 **length** 长度 **of** 的 **visible** 可见的 **light** 光 **is** 是 **too** 也 **coarse** 粗 **-** - **grained** 颗粒状 **to** 到 **show** 展示 **anything** 任何事物 **that** 那
[smɔːl] .
small 小的 **.** .

可见光的波长分辨率太低，无法显示如此微小的物体。

[səʊ][dʒʌst][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sʌb] - ['ætəmz] —
So 所以 **just** 只是 **try** 尝试 **to** 到 **imagine** 想象 **how** 如何 **impossible** 不可能的 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **to** 到 **see** 看 **the** 这 **sub** 子 **-** - **atoms** 原子 **—** —
['ɪnfrə] - ['ætəmz] — [ðæt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪt] !
infra 基础设施 **-** - **atoms** 原子 **—** — **that** 那 **I'm** 我是 **talking** 说 **about** 关于 **if** 如果 **one** 一 **had** 有 **to** 到 **rely** 依靠 **on** 在 **ordinary** 普通的 **light** 光 **!** !

所以试想一下，如果只能依靠普通光线，要看到我所说的亚原子——超原子——是多么不可能！

[ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] ['maɪkrəskəʊp] [ˌwʊdnt] [help] , ['aɪðə(r)] .
The 这 **electron** 电子 **microscope** 显微镜 **wouldn't** 不会 **help** 帮助 **,** , **either** 任何一个 **.** .

电子显微镜也无济于事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] ,
It 它 **would** 会 **be** 是 **exactly** 确切地 **as** 作为 **though** 尽管 **some** 一些 **gigantic** 巨大 **,** ,

这就像是某种巨大的，

['suːpə(r)] - [rɪ'sɜːtʃə(r); 'riːsɜːtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɒlɪkjuːlz] [baɪ]
super 极好的 **-** - **researcher** 研究员 **were** 是 **trying** 尝试 **to** 到 **look** 看 **at** 在 **one** 一 **of** 的 **our** 我们的 **molecules** 分子 **by** 经过
['bɔmbaːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['plænɪts] . "
bombarding 轰炸 **it** 它 **with** 和 **a** 一个 **shower** 淋浴 **of** 的 **planets** 行星 **.** . **"** "

超级研究人员试图通过向我们的一种分子发射大量行星来观察它。

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] - [red] [ʃɪft] - ?
" " **Then** 然后 **how** 如何 **can** 能 **you** 你 **see** 看 **this** 这 **'** - **red** 红色的 **shift** 转移 **'** - **?** ?

那么，你如何才能看到这种"红移"现象呢?

" ['kæθərɪn] [ɑːskt] .
" " **Katherine** 凯瑟琳 **asked** 问 **.** .

凯瑟琳问道。

" [aɪ][kænt] , " [hiː; hi] [sed] .
" " **I** 我 **can't** 不能 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **.** .

"我做不到，"他说。

" [aɪ] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .
" " **I** 我 **detect** 探测 **it** 它 **by** 经过 **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **mathematical** 数学 **diagnosis** 诊断 **.** .

我通过一种数学诊断方法来检测它。

[ɪts] [æn; ən] [ˌɪnfə'renʃəl] ['prəʊses] — [æz; əz][məʊst] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn]['mɒd(ə)n]

It's	**an**	**inferential**	**process**	**—**	**as**	**most**	**forms**	**of**	**observation**	**are**	**,**	**in**	**modern**
它是	一个	推断	过程	—	作为	最多	表格	的	观察	是	,	在	现代的

['fɪzɪks] .

physics	**.**
物理	.

这是一个推断过程——就像现代物理学中的大多数观察形式一样。

" ['fɑːli] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ɪn'telɪdʒənt][æz; əz][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,

"	**Farley**	**was**	**looking**	**as**	**intelligent**	**as**	**he**	**possibly**	**could**	**,**
"	法利	曾是	寻找	作为	聪明的	作为	他	可能	可以	,

“法利看起来尽可能地显得聪明睿智。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] .

but	**it**	**was**	**plain**	**that**	**he**	**was**	**out**	**of**	**his**	**depth**	**.**
但	它	曾是	清楚的	那	他	曾是	出去	的	他的	深度	.

但很明显，他力不从心。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ʃɪft] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][nɒt]

He	**had**	**heard**	**of**	**the**	**red**	**shift**	**,**	**but**	**he**	**decided**	**he**	**had**	**better**	**not**
他	有	听到	的	这	红色的	转移	,	但	他	决定	他	有	更好的	不是

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] .

have	**it**	**explained**	**.**
有	它	解释	.

他听说过红移现象，但他决定最好不要去了解它。

" [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " ['fɪl] [sed] .

"	**There's**	**another**	**thing**	**,**	**"**	**Phil**	**said**	**.**
"	有	其他	事物	,	"	菲尔	说	.

“还有一件事，”菲尔说。

" [ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ain'stainiən] ['faɪnaɪt]

"	**The**	**time**	**it**	**would**	**take**	**light**	**to**	**make**	**the**	**round**	**trip**	**of**	**our**	**Einsteinian**	**finite**
"	这	时间	它	会	拿	光	到	制作	这	圆形的	旅行	的	我们的	爱因斯坦式	有限

['juːnɪvɜːs] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [greɪt] — [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] 4π [eks] - [j'iəz] — [ðæt] [nɒt]['əʊnli]

universe	**would**	**be**	**so**	**great**	**—**	**in**	**the**	**order**	**of**	**4π**	**x**	**108**	**years**	**—**	**that**	**not**	**only**
宇宙	会	是	所以	伟大的	—	在	这	命令	的	4π	x	-	年	—	那	不是	仅有的

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)][nɒt] - [jet] [bɔːn] [self] ,

would	**you**	**not**	**see**	**your**	**not**	**-**	**yet**	**born**	**self**	**,**
会	你	不是	看	你的	不是	-	然而	出生	自己	,

“光在我们爱因斯坦有限宇宙中往返一次所需的时间将非常长——大约为 4π x 108 年——以至于你不仅看不到你尚未出生的自己，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːθ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] ['aɪðə(r)] .

but	**the**	**Earth**	**wouldn't**	**have**	**been**	**formed**	**either**	**.**
但	这	地球	不会	有	到过	形成	任何一个	.

但地球也不会形成。

[ðə; ði] [laɪt] [juː; jʊ] [sɔː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['meni] [j'iəz] [aʊt][ɒv; əv] [deɪt] .

The	**light**	**you**	**saw**	**would**	**be**	**that**	**many**	**years**	**out**	**of**	**date**	**.**
这	光	你	锯	会	是	那	许多	年	出去	的	日期	.

你看到的灯光已经过时很多年了。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ɪ'læpst] [taɪm] [wʊd] [biː; bi]['haɪpə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi]

However	**,**	**in**	**this**	**case**	**the**	**elapsed**	**time**	**would**	**be**	**hyper**	**-**	**time**	**,**	**and**	**you'd**	**be**
然而	,	在	这	案件	这	过去	时间	会	是	超	-	时间	,	和	你会	是

[ðeə(r)][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][taɪm] .

there	**in**	**ordinary**	**time**	**.**
那里	在	普通的	时间	.

但是，在这种情况下，经过的时间将是超时间，而你到达那里的时间是普通时间。

" ['dɒktə(r)] ['fɑːli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [stʊd]
" **Doctor** **Farley** **got** **up** **and** **walked** **to** **one** **of** **the** **windows** **and** **stood**
" 医生 法利 得到 向上 和 步行 到 一 的 这 视窗 和 站立
['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kæmpəs] .
looking **out** **at** **the** **observatory** **across** **the** **campus** **.**
寻找 出去 在 这 天文台 穿过 这 校园 .

"法利医生起身走到其中一扇窗户前，站在那里眺望校园对面的天文台。

" [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Am** **I** **to** **understand** **then** **,** " **he** **said** **,**
" 是 我 到 理解 然后 , " 他 说 ,

"那么，我的理解是这样的吗？"他问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [ə; eɪ] [njuː] [ə'tɒmɪk] ['θɪəri] ? "
" **that** **you** **are** **trying** **to** **formulate** **a** **new** **atomic** **theory** **?** "
" 那 你 是 尝试 到 制定 一个 新的 原子 理论 ? "

"你是在尝试构建一种新的原子理论吗？"

" [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪn] ['eni] [wei] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði] [ək'septɪd] [wʌn] , " ['fɪl] [sed] .
" **Not** **in** **the** **sense** **of** **in** **any** **way** **modifying** **the** **accepted** **one** **,** " **Phil** **said** **.**
" 不是 在 这 感觉 的 在 任何 方式 修改 这 公认 一 , " 菲尔 说 .

"绝不是以任何方式修改已被接受的观点，"菲尔说。

" [ɪf] [aɪm] [raɪt] ,
" **If** **I'm** **right** **,**
" 如果 我是 正确的 ,

"如果我没猜错的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mɪəli] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,
it **will** **merely** **be** **a** **new** **way** **of** **looking** **at** **the** **Universe** **as** **a** **whole** **,**
它 将要 仅仅 是 一个 新的 方式 的 寻找 在 这 宇宙 作为 一个 所有的 ,

这仅仅是一种看待宇宙整体的新方式而已。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'fekt] [ɒn] ['eniθɪŋ] . "
and **it** **won't** **have** **the** **slightest** **effect** **on** **anything** **.** "
和 它 惯于 有 这 丝毫 影响 在 任何事物 . "

而且它不会对任何事情产生丝毫影响。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , " ['kæθərɪn] [sed] ,
" **I** **should** **have** **thought** **,** " **Katherine** **said** **,**
" 我 应该 有 想法 , " 凯瑟琳 说 ,

"我早该想到的，"凯瑟琳说。

" [ðæt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌɪn'saɪd] [wʌnz] [əʊn] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]
" **that** **being** **able** **to** **see** **inside** **one's** **own** **head** **would** **have** **all** **sorts** **of**
" 那 存在 有能力的 到 看 里面 一个人的 自己的 头 会 有 全部 排序 的
['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'fekts] .
interesting **effects** **.**
有趣的 效果 .

"能够看到自己脑海中的想法会产生各种各样有趣的后果。"

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] .
" **She** **got** **up** **.**
" 她 得到 向上 .

她起床了。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
" **I've** **got** **to** **get** **back** **to** **the** **house** **.**
" 我已经 得到 到 得到 后退 到 这 房子 .

我得回家了。

[wɪv] [gɒt] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['dɪnə(r)] , [rʌs] , [ænd; ənd][aɪ'd]['betə(r)][get] [θɪŋz] ['ɔ:gənaɪzd] .

We've	got	people	coming	to	dinner	,	Russ	,	and	I'd	better	get	things	organized	.
我们已经	得到	人们	未来	到	晚餐	,	拉斯	,	和	ID	更好的	得到	事物	组织	.

拉斯，有人要来吃晚饭，我最好赶紧把事情安排好。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? "

Are	you	coming	?	"
是	你	未来	?	"

你来吗?

" [aɪl] [bi:; bi] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['kæθərɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'll	be	along	in	a	little	while	,	Katherine	,	"	he	said	.
"	患病的	是	沿着	在	一个	小的	尽管	,	凯瑟琳	,	"	他	说	.

"我一会儿就来，凯瑟琳，"他说。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['kɔ:fmən] [hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] .

"	I	want	to	hear	more	of	what	Kaufman	has	to	say	.
"	我	想	到	听到	更多的	的	什么	考夫曼	有	到	说	.

"我想听听考夫曼还有什么要说的。"

" [hi:; hi] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [lɒŋ] ['hæbɪt] ,

"	He	refrained	from	guiding	his	wife	to	the	door	because	of	long	habit	,
"	他	克制	从	指导	他的	妻子	到	这	门	因为	的	长的	习惯	,

"由于长期的习惯，他没有扶妻子到门口。"

[ænd; ənd] [ə'gen] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

and	again	sat	down	on	the	couch	.
和	再次	卫星	向下	在	这	长椅	.

然后他又坐回了沙发上。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][kləʊzd] , [hi:; hi][ænd; ənd] ['fɪl] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ʃʊə(r)] ['fʊtsteps] ['gəʊɪŋ]

After	the	door	closed	,	he	and	Phil	listened	to	her	sure	footsteps	going
后	这	门	关闭	,	他	和	菲尔	听着	到	她	当然	脚步声	去

[daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .

down	the	corridor	.
向下	这	走廊	.

门关上后，他和菲尔听着她稳健的脚步声沿着走廊走去。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:dɪdli] .

They	looked	at	one	another	a	little	guardedly	.
他们	看起来	在	一	其他	一个	小的	谨慎地	.

他们彼此交换了一个略带戒备的眼神。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪm][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] , " ['fɑ:li] [sed] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)]

"	You	know	I'm	on	your	side	,	"	Farley	said	when	they	could	no	longer	hear
"	你	知道	我是	在	你的	边	,	"	法利	说	什么时候	他们	可以	不	更长	听到

['kæθərɪnz] ['fʊtsteps] .

Katherine's	footsteps	.
凯瑟琳的	脚步声	.

"你知道我是站在你这边的，"当他们再也听不到凯瑟琳的脚步声时，法利说道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðɪs] ['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] , ['fɪl] . "

"	Surely	you	know	I	don't	like	this	any	more	than	you	do	,	Phil	.	"
"	一定	你	知道	我	不	喜欢	这	任何	更多的	比	你	做	,	菲尔	.	"

"菲尔，你肯定知道我也不喜欢这样。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dəʊnt] . "

"	I	suppose	you	don't	.	"
"	我	认为	你	不	.	"

"我想你并不知道。"

" [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	won't	mind	very	much	if	I	ask	you	a	favor	,	will	you	?
"	你	惯于	头脑	非常	很多	如果	我	问	你	一个	偏爱	,	将要	你	?

“如果我请你帮个忙，你不会太介意吧？”

" ['fɑːli] [sed] .

"	Farley	said	.
"	法利	说	.

法利说道。

['hævɪŋ] [ɑːskt] [ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lɒdʒɪkli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Having	asked	a	rhetorical	question	,	he	seemed	to	be	illogically	waiting	for
拥有	问	一个	修辞	问题	,	他	似乎	到	是	非逻辑地	等待	为了

[æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

an	answer	.
一个	回答	.

他问了一个反问句，却似乎在不合逻辑地等待答案。

['fɪl] [wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃes] [geɪm] , [bʌt; bət] [w'ʌndəd] [ʌn'iːzɪli] [wɒt] [wɒz; wəz]

Phil	was	unaware	of	the	chess	game	,	but	wondered	uneasily	what	was
菲尔	曾是	不知情	的	这	棋	游戏	,	但	想知道	不安地	什么	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

菲尔并不知道这场国际象棋比赛，但他不安地想知道接下来会发生什么。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ?

"	Will	you	please	leave	her	alone	?
"	将要	你	请	离开	她	独自的	?

请你别再打扰她了?

" ['fɑːli] [sed] .

"	Farley	said	.
"	法利	说	.

法利说道。

" [ai] — " ['fɪl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['fɑːli] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp] , [pɑːm] ['fɔːwəd] .

"	I	—	"	Phil	started	to	say	,	but	Farley	held	his	hand	up	,	palm	forward	.
"	我	—	"	菲尔	开始	到	说	,	但	法利	握住	他的	手	向上	,	棕榈	向前	.

“我——”菲尔刚开口，法利就举起手，掌心朝前。

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃæp] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [ænd; ənd][kaɪnd]['piːp(ə)l][ai]

"	My	dear	chap	,	you	are	one	of	the	most	sensitive	and	kind	people	I
"	我的	亲爱的	小伙子	,	你	是	一	的	这	最多	敏感的	和	种类	人们	我

[nəʊ] .

know	.
知道	.

“我亲爱的朋友，你是我认识的最体贴、最善良的人之一。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔːtləs] .

But	you	are	a	little	thoughtless	.
但	你	是	一个	小的	轻率	.

但你有点粗心大意了。

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kæθərɪn] [ɪz][blaɪnd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

You	imagine	that	,	because	Katherine	is	blind	,	you	are	doing	her	a
你	想象	那	,	因为	凯瑟琳	是	瞎的	,	你	是	正在做	她	一个

['feɪvə(r)][baɪ] — [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] .

favor	by	—	by	giving	her	companionship	.
偏爱	经过	—	经过	给予	她	友谊	.

你认为，因为凯瑟琳是盲人，所以你陪伴她是在帮她一个忙。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][biː; bi] ['fəːðə] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst]

You	**feel**	**that**	**her**	**interest**	**in**	**the**	**world**	**can**	**be**	**furthered**	**by**	**your**	**interest**
你	感觉	那	她	兴趣	在	这	世界	能	是	进一步	经过	你的	兴趣

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

in	**her**	**.**
在	她	.

你觉得你对她的兴趣可以促进她对世界的兴趣。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .

This	**is**	**not**	**the**	**case**	**.**
这	是	不是	这	案件	.

事实并非如此。

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] . "

I	**ask**	**you**	**please**	**to**	**leave**	**us**	**alone**	**.**	**"**
我	问	你	请	到	离开	我们	独自的	.	"

请你们别再打扰我们了。

" [ˌjuː 'es] ? "

"	**Us**	**?**	**"**
"	我们	?	"

“我们？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri]

You	**put**	**me**	**in**	**the**	**embarrassing**	**position**	**of**	**having**	**to**	**say**	**that**	**we**	**are**	**very**
你	放	我	在	这	尴尬的	位置	的	拥有	到	说	那	我们	是	非常

[wel] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

well	**as**	**we**	**are**	**.**
出色地	作为	我们	是	.

你让我陷入了尴尬的境地，不得不说我们现在这样挺好的。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['kæθərɪn] [ɪz] [ɪm'prest] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt]

I	**know**	**that**	**Katherine**	**is**	**impressed**	**by**	**your**	**—**	**your**	**mind**	**,**	**and**	**I**	**know**	**that**
我	知道	那	凯瑟琳	是	印象深刻	经过	你的	—	你的	头脑	,	和	我	知道	那

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪz] [wel] - [ɪn'tendɪd] ,

your	**sympathy**	**is**	**well**	**-**	**intended**	**,**
你的	同情	是	出色地	-	故意的	,

我知道凯瑟琳很欣赏你的才智，我也知道你的同情是出于好意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmɪs'pleɪst] .

but	**it**	**is**	**misplaced**	**.**
但	它	是	放错地方了	.

但它放错地方了。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [nəʊ] ['sɪmpəθi] . "

She	**needs**	**no**	**sympathy**	**.**	**"**
她	需求	不	同情	.	"

她不需要同情。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['dɒktə(r)] ['fɑːli] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] , [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt]
" Doctor Farley spread his hands , a gesture usually meant to substitute
" 医生 法利 传播 他的 双手 , 一个 手势 通常 意思是 到 代替
[fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
for words .
为了 字 .

"法利医生张开双手，这个手势通常用来代替言语。

" [duː; də][ðə; ði] [strɒŋ] [niːd] ['sɪmpəθi] ? "
" Do the strong need sympathy ? "
" 做 这 强的 需要 同情 ? "

强者需要同情吗?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " ['fɪl] [sed] .
" I think so , " Phil said .
" 我 思考 所以 , " 菲尔 说 .

"我想是这样，"菲尔说。

['dɒktə(r)] ['fɑːli] [smaɪld] .
Doctor Farley smiled .
医生 法利 微笑 .

法利医生笑了。

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,

"那么，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] [wʌn] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [niːdz] ['sɪmpəθi] [æz; əz][ðə; ði]
think of me as the strong one — the one who needs sympathy as the
思考 的 我 作为 这 强的 一 — 这 一 WHO 需求 同情 作为 这
['gɑːdiən] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] .
guardian of something precious .
监护人 的 某物 宝贵的 .

请把我当成坚强的人——一个需要同情，因为我是珍贵事物的守护者。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] ?
Will you give me your sympathy ?
将要 你 给 我 你的 同情 ?

你会同情我吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] [stɪl] .
" He smiled still .
" 他 微笑 仍然 .

他脸上依然带着微笑。

['fɪl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [siː] . [mæn] [keɪm] — [wen] ['eni]['priːtekst] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]
Phil realized that when the A . E . C . man came — when any pretext presented itself
菲尔 已实现 那 什么时候 这 一个 . E . C . 男人 来了 — 什么时候 任何 借口 呈现 本身
— ['dɒktə(r)] ['fɑːli] [wʊd] [θrəʊ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] .
— Doctor Farley would throw him to the wolves .
— 医生 法利 会 扔 他 到 这 狼 .

菲尔意识到，当 AEC 的人出现时——只要有任何借口——法利医生就会把他推入火坑。

" ['kæθərɪn] [ɪz][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['fɪl] [sed] .
" Katherine is not in love with me , " Phil said .
" 凯瑟琳 是 不是 在 爱 和 我 , " 菲尔 说 .

"凯瑟琳并不爱我，"菲尔说。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" But are you with her ? "
" 但 是 你 和 她 ? "

"但你和她在一起吗？"

" [nəʊ] . [æt; ət] [liːst] . . . [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "
" No . At least . . . I don't know . "
" 不 . 在 至少 . . . 我 不 知道 . "

“不，至少……我不知道。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
" Then you are . "
" 然后 你 是 . "

“那你就是。”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ?
" Aren't you being a bit old - fashioned ?
" 不是 你 存在 一个 少量 老的 - 造型 ?

你是不是有点老派了?

" ['fɪl] [sed] .
" Phil said .
" 菲尔 说 .

菲尔说道。

['fɑːli] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][pəʊz][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
Farley had abandoned his usual pose of sitting and looking up .
法利 有 弃 他的 通常 姿势 的 坐着 和 寻找 向上 .

法利放弃了他平常坐着抬头的姿势。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['fɪl] — [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd][pɑːst][hɪz; ɪz]
He looked down at Phil — in fact , he looked down his nose and past his
他 看起来 向下 在 菲尔 — 在 事实 , 他 看起来 向下 他的 鼻子 和 过去的 他的
[blɒnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
blond mustache .
金发 胡子 .

他低头看着菲尔——事实上，他是从菲尔的鼻孔往下看，越过他金色的胡子。

" [aɪ] [miːn] , " ['fɪl] [went] [ɒn] ,
" I mean , " Phil went on ,
" 我 意思是 , " 菲尔 去 在 ,

“我的意思是，”菲尔继续说道，“

" [aɪ] [θɪŋk] ['kæθərɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ]
" I think Katherine ought to be the one to decide whether she wants to go
" 我 思考 凯瑟琳 应该 到 是 这 一 到 决定 无论 她 想要 到 去
[ɒn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] . "
on seeing me . "
在 看到 我 . "

“我认为凯瑟琳应该自己决定是否要继续和我见面。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌdɪsə'griː] . "
" And I disagree . "
" 和 我 不同意 . "

“我不同意。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " ['fɪl] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][stɒp] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] — [ænd; ənd]['əʊnli] [wen] —
" And I , " Phil said , " shall stop seeing her when — and only when —
" 和 我 , " 菲尔 说 , " 将 停止 看到 她 什么时候 — 和 仅有的 什么时候 —
[ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] !
she wants me to !
她 想要 我 到 !

“而我，”菲尔说，“只有在她想让我停止见她的时候才会停止见她！”

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəd] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðɪs] .
I refuse to be ordered around like this .
我 拒绝 到 是 订购 大约 喜欢 这 .

我不接受这样的颐指气使。

[wɪr] [nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ! "
We're not doing anything wrong ! "
是 不是 正在做 任何事物 错误的 ! "

我们没做错任何事!

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [fər'get] — "
" I think you're forgetting — "
" 我 思考 你是 遗忘 — "

"我觉得你忘了——"

" [aɪm] [fər'get] ['nʌθɪŋ] !
" I'm forgetting nothing !
" 我是 遗忘 没有什么 !

"我什么都没忘记! "

" ['fɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Phil interrupted .
" 菲尔 中断 .

菲尔打断道。

" [jʊr; jər] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [æn; ən][ə'feə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ,
" You're acting as though I were having an affair with your wife ,
" 你是 表演 作为 尽管 我 是 拥有 一个 事务 和 你的 妻子 ,

"你这反应好像我跟你老婆有染似的。"

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ræŋk][ɒn][ˌem 'iː] !
and you're trying to pull rank on me !
和 你是 尝试 到 拉 秩 在 我 !

你竟然想在我面前摆架子!

[ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] ['braʊbiːtn] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] ! "
I don't intend to be browbeaten and threatened ! "
我 不 打算 到 是 受欺凌 和 威胁 ! "

我绝不接受恐吓和威胁!

" [aɪm][nɒt] ['θretnɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][mæn] , " ['fɑːli] [sed] , [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [reɪzd] .
" I'm not threatening you , my dear man , " Farley said , his eyebrows raised .
" 我是 不是 威胁 你 , 我的 亲爱的 男人 , " 法利 说 , 他的 眉毛 提高 .

"我没有威胁你，亲爱的，"法利说着，扬起了眉毛。

" [ai][ɑːsk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .
" I ask you as a favor , that's all .
" 我 问 你 作为 一个 偏爱 , 那就是 全部 .

"我只是请你帮个忙，仅此而已。"

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [maɪ] [waɪfs] — [maɪnd]['betə(r)][ðæn; ðən] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜː'self] .
I think I know my wife's — mind better than perhaps she does herself .
我 思考 我 知道 我的 妻子的 — 头脑 更好的 比 也许 她 做 她自己 .

我觉得我比我妻子自己更了解她的想法。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)][kæn; kən] . "
And certainly better than an outsider can . "
和 当然 更好的 比 一个 局外人 能 . "

当然比外人强多了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] ?
" And you regard me as an outsider ?
" 和 你 看待 我 作为 一个 局外人 ?

"你把我当外人吗? "

" [fɪlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][laʊd] .
" Phil's voice was loud .
" 菲尔的 嗓音 曾是 大声 .

菲尔的声音很大。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [ai] [miːn] !
" You know perfectly well what I mean !
" 你 知道 完美 出色地 什么 我 意思是 !

你很清楚我的意思!

" ['fɑːli] [rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli] .
" Farley replied angrily .
" 法利 回复 愤怒地 .

法利愤怒地回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] — "
" You are not her husband and consequently do not know — "
" 你 是 不是 她 丈夫 和 最后 做 不是 知道 — "

"你不是她丈夫，所以你不知道——"

" [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [stʌft] [ʃɜːt] !
" I know her a damn sight better than you do , you stuffed shirt !
" 我 知道 她 一个 该死 视线 更好的 比 你 做 , 你 填充 衬衫 !

"我比你这个死板的家伙更了解她！"

" [laɪk] [məʊst] [blɒnd] [men] , ['fɑːli] [bɪ'keɪm] [red] ['veri] ['iːzəli] .
" Like most blond men , Farley became red very easily .
" 喜欢 最多 金发 男人 , 法利 成为 红色的 非常 容易地 .

"像大多数金发男人一样，法利很容易脸红。"

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [hiː; hi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][tə'mɑːtəʊ] [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)] .
At the moment , he resembled a tomato with yellow hair .
在 这 片刻 , 他 类似 一个 番茄 和 黄色的 头发 .

此刻，他看起来像个长着黄色头发的西红柿。

" [waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] — "
" Why , you little — "
" 为什么 , 你 小的 — "

"你这小——"

" ['riːəli] !
" Really !
" 真的 !

"真的吗!

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kæθərɪnz] [vɔɪs] , [ðeɪ] [bəuθ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .
" At the sound of Katherine's voice , they both swung around .
" 在 这 声音 的 凯瑟琳的 嗓音 , 他们 两个都 摇摆 大约 .

听到凯瑟琳的声音，两人都转过身来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
They had been making too much noise to hear her return ,
他们 有 到过 制作 也 很多 噪音 到 听到 她 返回 ,

他们弄出的动静太大，根本没听到她回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
and she stood at the open door .
和 她 站立 在 这 打开 门 .

她站在敞开的门口。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ?
" Isn't this a bit undignified ?
" 不是 这 一个 少量 有失尊严 ?

"这难道不是有点不体面吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][juː; jʊ][ˌaʊtˈsaɪd] .

"	I	could	hear	you	outside	.
"	我	可以	听到	你	外部	.

“我能听到你在外面说话。”

" ['fɑːli] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

"	Farley	was	breathing	heavily	.
"	法利	曾是	呼吸	重度	.

“法利呼吸很重。”

" [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] , ['kæθərɪn] ?

"	What	brought	you	back	,	Katherine	?
"	什么	带来	你	后退	,	凯瑟琳	?

凯瑟琳，是什么让你回来了？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['faɪnəli] .

"	he	asked	,	finally	.
"	他	问	,	最后	.

他最后问道。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [pɑːst][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaɪkiˈætrɪkəl] ['səʊfə][ænd; ənd][sæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

She	walked	past	them	to	the	psychiatrical	sofa	and	sat	on	it	without
她	步行	过去的	他们	到	这	精神病学	沙发	和	卫星	在	它	没有

['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

answering	the	question	.
回答	这	问题	.

她径直从他们身边走过，走到精神科诊疗椅旁坐下，没有回答问题。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ænd; ənd] [ðen] ,

She	looked	as	though	her	mind	was	on	something	else	—	and	then	,
她	看起来	作为	尽管	她	头脑	曾是	在	某物	别的	—	和	然后	,

['sʌd(ə)nli] , ['stɑːtld] [ænd; ənd][ɪn'tent] .

suddenly	,	startled	and	intent	.
突然	,	惊慌	和	意图	.

她看起来好像在想别的事情，然后突然间，她变得警觉而专注。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] . . . .

I	am	here	.	.	.
我	是	这里	.	.	.

我在这里.....

['naɪðə(r)] ['fɪl] ['kɔːfmən] [nɔː(r)] ['rʌsəl] ['fɑːli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'tent][ɒn]

Neither	Phil	Kaufman	nor	Russell	Farley	heard	her	—	they	were	intent	on
两者都不	菲尔	考夫曼	也不	罗素	法利	听到	她	—	他们	是	意图	在

[ə'vɔɪdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðərz] [aɪz] ,

avoiding	one	another's	eyes	,
避免	一	另一个的	眼睛	,

菲尔·考夫曼和拉塞尔·法利都没有听到她的话——他们都一心只想避开对方的目光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweɪ] .

but	they	would	not	have	heard	her	anyway	.
但	他们	会	不是	有	听到	她	反正	.

但即便如此，他们也听不到她的话。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问:

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

You	were	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ðiˈ]['juːnəti][ɪz] — [ɪf] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jet] .

He	knows	where	the	Unity	is	—	if	not	what	it	is	,	yet	.
他	知道	在哪里	这	统一	是	—	如果	不是	什么	它	是	,	然而	.

他知道"统一体"在哪里——即使他还不知道它是什么。

[ə; eɪ] . [əʊ] , [hiː; hi] [wɪl] .

A	.	Oh	,	he	will	.
一个	.	哦	,	他	将要	.

A：哦，他会的。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)] ?

Q	.	Are	you	so	sure	?
问	.	是	你	所以	当然	?

问：你真的这么确定吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst][ədˈmɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ?

And	will	you	at	last	admit	that	we	are	right	?
和	将要	你	在	最后的	承认	那	我们	是	正确的	?

你最终会承认我们是对的吗?

[ˌjuːnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] — [ɪts] [ðə; ðiˈ]['əʊnli] [wei] . . . [naʊ] .

Unification	—	it's	the	only	way	.	.	.	now	.
统一	—	它是	这	仅有的	方式	.	.	.	现在	.

统一——这是唯一的出路.....现在。

[ə; eɪ] . ([ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [təˈwɔːd] [ðə; ðiˈ] [ɪˈlektrɒn] ['maɪkrəskəʊp] ; [hɜː(r); hə(r)][blaɪnd] [aɪz]

A	.	(	she	has	her	face	toward	the	electron	microscope	;	her	blind	eyes
一个	.	(	她	有	她	脸	朝向	这	电子	显微镜	;	她	瞎的	眼睛

[siːm] [tuː; tə][prəʊb][ˌaɪ 'tiː])

seem	to	probe	it	)
似乎	到	探测	它	)

A.（她脸朝向电子显微镜；她失明的眼睛似乎在探寻它）

[wʌn] ['kænɒt] [ɪmˈpəʊz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðem; ðəm] .

One	cannot	impose	it	on	them	.
一	不能	强加	它	在	他们	.

你不能把它强加给他们。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['juːnəti][kæn; kən] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] ?

What	kind	of	unity	can	come	from	imposition	?
什么	种类	的	统一	能	来	从	征收	?

强加于人能带来怎样的团结?

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?

And	are	things	to	go	on	as	they	are	?
和	是	事物	到	去	在	作为	他们	是	?

事情就要继续这样下去吗?

[ə; eɪ] . [nəʊ] , [ɪts] [tuː] [leɪt] .

A	.	No	,	it's	too	late	.
一个	.	不	,	它是	也	晚的	.

A. 不，太晚了。

[θɪŋz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [tʃeɪndʒd] . . . .
Things **have** **already** **changed** **.** **.** **.** **.**
事物 有 已经 已更改 . . . .

情况已经发生了变化.....

[kjuː] .
Q **.**
问 .

问：

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] —
The **history** **of** **Man** **has** **been** **the** **history** **of** **his** **integration** **—**
这 历史 的 男人 有 到过 这 历史 的 他的 一体化 —
[frɒm; frəm] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [traɪbz] ,
from **families** **to** **tribes** **,**
从 家庭 到 部落 ,

人类的历史就是人类融合的历史——从家庭到部落，

[tuː; tə] [kə'mjuːnətiz] , [tuː; tə] ['sɪti] [steɪts] , [tuː; tə] ['neɪʃnz] , [tuː; tə] ['hemiˌsfiəz] , [tuː; tə] — [wɒt]
to **communities** **,** **to** **city** **states** **,** **to** **nations** **,** **to** **hemispheres** **,** **to** **—** **what**
到 社区 , 到 城市 各州 , 到 国家 , 到 半球 , 到 — 什么
[nekst] ?
next **?**
下一个 ?

从社区到城邦，从国家到半球，再到——接下来会是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɒp][hɪə(r)] ,
Is **it** **to** **stop** **here** **,**
是 它 到 停止 这里 ,

就此结束吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hemiˌsfiəz] [tuː; tə] [biːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪb(ə)l][ɔː(r)]['fæməli]['lev(ə)l]
and **the** **hemispheres** **to** **beat** **each** **other** **down** **to** **the** **tribal** **or** **family** **level**
和 这 半球 到 打 每个 其他 向下 到 这 部落 或者 家庭 等级
?
?
?

南北半球之间甚至会演变成部落或家族级别的互相残杀?

[ə; eɪ] . [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .
A **.** **You** **will** **be** **destroyed** **in** **the** **process** **.**
一个 . 你 将要 是 损毁 在 这 过程 .

A. 你将在这个过程中被毁灭。

[kjuː] . [wiː; wi] ?
Q **.** **We** **?**
问 . 我们 ?

问：我们?

[ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?
In **the** **process** **of** **unification** **?**
在 这 过程 的 统一 ?

在统一进程中?

[ə; eɪ] . [ɒv; əv] [kɔːs] .
A **.** **Of** **course** **.**
一个 . 的 课程 .

A. 当然。

[kjuː] .
Q **.**
问 .

问：

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

And	**you**	**?**
和	你	?

你呢?

[ə; eɪ] . [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .

A	**.**	**I'm**	**always**	**being**	**destroyed**	**.**
一个	.	我是	总是	存在	损毁	.

A. 我总是被摧毁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的后脑勺(The Back of Our Heads)
第4/4页

[kjuː] . [rɪˈdɪkjələs] .
Q . **Ridiculous** .
问 . 荒谬的 .

问：荒谬。

[ˌjuːnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['skeəsli] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]['juːnəti] .
Unification **can** **scarcely** **destroy** **the** **Unity** .
统一 能 几乎 破坏 这 统一 .

统一几乎不可能破坏团结。

[ə; eɪ] . [ɪf] [juː; jʊ][juˈnaɪt] [wɪð] [dɪsˈjuːnəti] ?
A . **If** **you** **unite** **with** **Disunity** **?**
一个 . 如果 你 团结 和 分裂 ?

A. 如果你与分裂者联合起来呢?

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [meɪd] : [əbˈzɔːpʃ(ə)n] .
The **decision** **has** **been** **made** **:** **Absorption** **.**
这 决定 有 到过 制成 : 吸收 .

决定已定：吸收。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[baɪ] [huːm] ?
By **whom** **?**
经过 谁 ?

由谁?

[ɒv; əv] [huːm] ?
Of **whom** **?**
的 谁 ?

谁的?

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪv] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtʃuəli][ænˌtægə'nɪstɪk]['egəuz][ɒv; əv]
The **joining** **of** **the** **collective** **subconscious** **to** **the** **mutually** **antagonistic** **egos** **of**
这 加入 的 这 集体 潜意识 到 这 相互 敌对的 自我 的
[ɔːl][men] .
all **men** .
全部 男人 .

集体潜意识与所有人相互对立的自我意识的结合。

[frɔɪd] [ɒv; əv] [viˈenə] [hæd; həd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][gəʊl] — [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [jɔːˈself]
Freud **of** **Vienna** **had** **this** **as** **a** **goal** **—** **you** **told** **us** **that** **yourself**
弗洛伊德 的 维也纳 有 这 作为 一个 目标 — 你 讲述 我们 那 你自己

维也纳的弗洛伊德以此为目标——您自己也告诉过我们这一点。

[ænd; ənd][ai][kwəʊt][ˌaɪ ˈtiː][bæk][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**I**	**quote**	**it**	**back**	**to**	**you**	**.**
和	我	引用	它	后退	到	你	.

我把它复述给你。

[ə; eɪ] . [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] — [menz] ['mjuːtʃuəli][ænˌtægəˈnɪstɪk]['egəuz][ɪn]['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði]['juːnəti] ?

A	**.**	**Or**	**the**	**reverse**	**—**	**men's**	**mutually**	**antagonistic**	**egos**	**in**	**combat**	**with**	**the**	**Unity**	**?**
一个	.	或者	这	撤销	—	男士	相互	敌对的	自我	在	战斗	和	这	统一	?

A. 或者反过来——男人之间相互敌对的自我与统一体之间的斗争?

[kjuː] .

Q	**.**
问	.

问:

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [tʃɑːns] .

We	**will**	**take**	**that**	**chance**	**.**
我们	将要	拿	那	机会	.

我们会抓住这个机会。

[naʊ] [wɒtʃ] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [əˈraʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [dəˈmɪnjən] [ɒv; əv]

Now	**watch**	**—**	**look**	**at**	**the**	**world**	**around**	**you**	**and**	**you**	**will**	**see**	**a**	**dominion**	**of**
现在	手表	—	看	在	这	世界	大约	你	和	你	将要	看	一个	统治权	的

[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] ,

universal	**brotherhood**	**,**
普遍的	兄弟情	,

现在看看你周围的世界，你会看到一个普世博爱的世界。

[ðə; ði]['məʊmənt][ˌjuːnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][ɪmˈpəʊzd] !

the	**moment**	**Unification**	**is**	**imposed**	**!**
这	片刻	统一	是	强加	!

统一被强加的那一刻!

[ə; eɪ] . [ai] [wɪl] [lʊk] , [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [wɒt] [aɪl] [siː] ?

A	**.**	**I**	**will**	**look**	**,**	**but**	**is**	**that**	**what**	**I'll**	**see**	**?**
一个	.	我	将要	看	,	但	是	那	什么	患病的	看	?

A. 我会去看，但我会看到这些吗?

[kjuː] . [naʊ] !

Q	**.**	**Now**	**!**
问	.	现在	!

问：现在!

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看!

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['fɪl] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]

She	**looked**	**at**	**Phil**	**and**	**then**	**at**	**her**	**husband**	**,**	**who**	**looked**	**back**	**at**
她	看起来	在	菲尔	和	然后	在	她	丈夫	,	WHO	看起来	后退	在

[hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋli] .

her	**questioningly**	**.**
她	质疑地	.

她看了看菲尔，又看了看她的丈夫，她的丈夫疑惑地看着她。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**You**	**were**	**going**	**to**	**say**	**something**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	你	是	去	到	说	某物	?	"	他	问	.

“你刚才想说什么？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

She	shook	her	head	,	and	he	shrugged	his	shoulders	.
她	摇晃	她	头	,	和	他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

她摇了摇头，他耸了耸肩。

" [ðɪs] ['bɪznəs] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] — " ['fɪl] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

"	This	business	I'm	working	on	—	"	Phil	began	,	and	hesitated	.
"	这	商业	我是	在职的	在	—	"	菲尔	开始	,	和	犹豫了一下	.

“我正在做的这件事——”菲尔开口说道，却犹豫了。

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " ['fɑːli] [sed] .

That	reminds	me	,	"	Farley	said	.
那	提醒	我	,	"	法利	说	.

“这让我想起来了，”法利说道。

" [haʊz] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ? "

"	How's	the	Research	Magnificent	?	"
"	怎么样	这	研究	壮丽	?	"

“这项研究有多精彩？”

" [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf] , " ['fɪl] [sed] .

"	It's	beginning	to	show	signs	of	life	,	"	Phil	said	.
"	它是	开始	到	展示	标志	的	生活	,	"	菲尔	说	.

“它开始出现生命迹象了，”菲尔说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fiːt(ə)l] [pʌls] .

"	I	think	I	can	detect	a	sort	of	fetal	pulse	.
"	我	思考	我	能	探测	一个	种类	的	胎	脉冲	.

“我觉得我能感觉到胎儿的脉搏。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːli] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [peɪl] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

"	Dr	.	Farley	blinked	his	pale	eyelashes	and	nodded	.
"	博士	.	法利	眨眼	他的	苍白	睫毛	和	点头	.

法利博士眨了眨他苍白的睫毛，点了点头。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [weə(r)] ['fɪl] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]

He	sat	down	at	the	end	of	the	couch	where	Phil	had	been	sitting	and
他	卫星	向下	在	这	结尾	的	这	长椅	在哪里	菲尔	有	到过	坐着	和

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

looked	up	at	him	.
看起来	向上	在	他	.

他坐在沙发尽头菲尔刚才坐的地方，抬头看着他。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][drɒp][baɪ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ]

"	Well	,	"	he	said	,	"	I	just	thought	I'd	drop	by	and	see	how	you	were	doing
"	出色地	,	"	他	说	,	"	我	只是	想法	ID	降低	经过	和	看	如何	你	是	正在做

.

:

.

“嗯，”他说，“我只是想过来看看你过得怎么样。”

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] . "

I'll	never	be	able	to	understand	it	,	though	.	"
患病的	绝不	是	有能力的	到	理解	它	,	尽管	.	"

但我永远也无法理解它。

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [siː] . [mait] [kən'siːvəbli] [biː; bi]
" I was going to say , do you think the A . E . C . might conceivably be
" 我 曾是 去 到 说 , 做 你 思考 这 一个 . E . C . 可能 或许 是
['ɪntrəstɪd] ?
interested ?
感兴趣的 ?

"我本来想问，你认为美国原子能委员会有可能对此感兴趣吗？"

" ['fɪl] [sed] .
" Phil said .
" 菲尔 说 .

菲尔说道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['veɪgli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə'tɒmɪk] [stʌf] . "
" After all , it is sort of vaguely connected with atomic stuff . "
" 后 全部 , 它 是 种类 的 依稀 连接 和 原子 东西 . "

"毕竟，它和原子物质多少有些模糊的联系。"

" [aɪ][kænt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , " ['fɑːli] [sed] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət]
" I can't imagine why they would be , " Farley said , and glanced at
" 我 不能 想象 为什么 他们 会 是 , " 法利 说 , 和 瞥了一眼 在
['kæθərɪn] .
Katherine .
凯瑟琳 .

"我无法想象他们为什么会这样，"法利说着，瞥了凯瑟琳一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɒtn] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
She had gotten up and was standing at the window .
她 有 获得 向上 和 曾是 常设 在 这 窗户 .

她起身站在窗边。

" [ðə; ði] [sʌnz] ['gəʊɪŋ][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [reɪn] .
" The sun's going in , " she said , " and it looks as though it may rain .
" 这 太阳的 去 在 , " 她 说 , " 和 它 看起来 作为 尽管 它 可能 雨 .

"太阳快落山了，"她说，"看起来好像要下雨了。"

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I've got to get back to the house .
我已经 得到 到 得到 后退 到 这 房子 .

我得回家了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
" She turned around with a smile .
" 她 转向 大约 和 一个 微笑 .

她笑着转过身来。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tə'naɪt] , ['fɪl] ?
" How about having dinner with us tonight , Phil ?
" 如何 关于 拥有 晚餐 和 我们 今晚 , 菲尔 ?

"菲尔，今晚和我们一起吃晚饭怎么样？"

[wɪv] [gɒt][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [huːd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
We've got some people coming who'd like to meet you .
我们已经 得到 一些 人们 未来 谁会 喜欢 到 见面 你 .

我们这里有一些人想见见你。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][naɪs] , [rʌs] ?
Don't you think that would be nice , Russ ?
不 你 思考 那 会 是 好的 , 拉斯 ?

你不觉得那很好吗，拉斯?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːli] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][æt; ət]
" **Dr** . **Farley** **didn't** **look** **as** **though** **he** **thought** **it** **would** **be** **nice** **at**
" 博士 . 法利 没有 看 作为 尽管 他 想法 它 会 是 好的 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

"法利医生看起来一点也不觉得这会是件好事。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][dɪd] ['fɪl] ['kɔːfmən] .
but **he** **said** **nothing** **,** **and** **neither** **did** **Phil** **Kaufman** **.**
但 他 说 没有什么 , 和 两者都不 做过 菲尔 考夫曼 .

但他什么也没说，菲尔·考夫曼也没说。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , [jʊd] ['betə(r)] ['streɪtn] [jɔː(r); jə(r)][taɪ] , " ['kæθərɪn] [sed] .
" **If** **you're** **coming** **,** **you'd** **better** **straighten** **your** **tie** **,** " **Katherine** **said** **.**
" 如果 你是 未来 , 你会 更好的 拉直 你的 领带 , " 凯瑟琳 说 .

"如果你要来，最好把领带整理一下，"凯瑟琳说。

" [ɪts] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
" **It's** **under** **your** **ear** **,** **as** **usual** **.**
" 它是 在下面 你的 耳朵 , 作为 通常 .

"它和往常一样，在你耳朵下面。"

" ['fɪl] [riːtʃt] [ʌp] ['æbsəntli] [ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][hænd] .
" **Phil** **reached** **up** **absently** **and** **pulled** **at** **it** **with** **one** **hand** **.**
" 菲尔 达到 向上 心不在焉地 和 拉 在 它 和 一 手 .

菲尔心不在焉地伸出手，用一只手拉了拉它。

" ['sɒri] . "
" **Sorry** **.** "
" 对不起 . "

"对不起。"

" [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , " ['fɑːli] [sed] .
" **You** **put** **me** **in** **an** **embarrassing** **position** **,** " **Farley** **said** **.**
" 你 放 我 在 一个 尴尬的 位置 , " 法利 说 .

"你让我很尴尬，"法利说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] .
" **I** **think** **I** **had** **better** **say** **what** **I** **have** **to** **say** **now** **.**
" 我 思考 我 有 更好的 说 什么 我 有 到 说 现在 .

"我想我最好现在就把我想说的话都说出来。"

['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [bɪ'fɔː(r)] [θɪŋz] [gəʊ]['eni] ['fɜːðə(r)] . "
Better **to** **have** **it** **out** **,** **before** **things** **go** **any** **further** **.** "
更好的 到 有 它 出去 , 前 事物 去 任何 更远 . "

最好在事情进一步恶化之前说出来。

" [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [θɪŋz] [gəʊ]['eni] ['fɜːðə(r)] ? " ['fɪl] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [bə'lɪdʒərəns] .
" **Before** **what** **things** **go** **any** **further** **?** " **Phil** **asked** **,** **with** **a** **trace** **of** **belligerence** **.**
" 前 什么 事物 去 任何 更远 ? " 菲尔 问 , 和 一个 痕迹 的 好战 .

"在事情进一步发展之前？"菲尔带着一丝挑衅问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] — "
" **Of** **course** **,** **if** **you** **don't** **want** **me** **for** **dinner** **—** "
" 的 课程 , 如果 你 不 想 我 为了 晚餐 — "

"当然，如果你不想让我陪你吃晚饭的话——"

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

"等待！

" ['kæθərɪn] [sed] [ɪn] [dɪ'stres] .
" **Katherine said in distress .**
" 凯瑟琳 说 在 痛苦 .

凯瑟琳痛苦地说。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] . . . .
" **This isn't . . . .**
" 这 不是 . . . .

“这不是……”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . . . .
But it should be . . . .
但 它 应该 是 . . . .

但它本该如此……

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][smaɪld][ə; eɪ] ['tentətɪv] , ['həʊpf(ə)l]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
" **She looked from one to the other and smiled a tentative , hopeful little smile .**
" 她 看起来 从 一 到 这 其他 和 微笑 一个 暂定的 , 充满希望 小的 微笑 .

她看了看他们俩，露出了一个试探性的、充满希望的微笑。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðɪs] , [duː; də][wiː; wi] . . . [naʊ] ? "
" **We don't have to go on with this , do we . . . now ? "**
" 我们 不 有 到 去 在 和 这 , 做 我们 . . . 现在 ? "

“我们不必继续下去了，对吧……现在？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , - [naʊ] - ? " ['fɑːli] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [red] .
" **What do you mean , ' now ' ? " Farley said , his face becoming red .**
" 什么 做 你 意思是 , - 现在 - ? " 法利 说 , 他的 脸 成为 红色的 .

“你说什么‘现在’？”法利说着，脸涨得通红。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [haɪ] [taɪm][ai][gɒt] [ðɪs] [ɒf] [maɪ] [tʃest] .
" **I think it's high time I got this off my chest .**
" 我 思考 它是 高的 时间 我 得到 这 离开 我的 胸部 .

“我觉得是时候把这件事说出来了。”

['kæθərɪn] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['letɪŋ] [θɪŋz] [drɪft] .
Katherine , I don't believe in letting things drift .
凯瑟琳 , 我 不 相信 在 出租 事物 漂移 .

凯瑟琳，我不相信应该放任事情发展下去。

[ai] [wɒnt] [ðɪs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] !
I want this out in the open !
我 想 这 出去 在 这 打开 !

我希望这件事能公之于众！

" ([əʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['wʌznt] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] !
" **(Oh , but this wasn't the way things were to be !**
" (哦 , 但 这 不是 这 方式 事物 是 到 是 !

（哦，但事情本不该是这样的！）

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [rɒŋ] — [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ? — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .)
This is all wrong — what can have happened ? — There was no answer .)
这 是 全部 错误的 — 什么 能 有 发生 ? — 那里 曾是 不 回答 .)

这一切都不对劲——到底发生了什么？——无人回答。）

[fɪlz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
Phil's face was pale and he started for the door .
菲尔的 脸 曾是 苍白 和 他 开始 为了 这 门 .

菲尔脸色苍白，朝门口走去。

" [ai] [ges] [aɪ'd]['betə(r)] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] [ə'ləʊn] . "
" I guess I'd better leave you two alone . "
" 我 猜测 ID 更好的 离开 你 二 独自的 . "

"我想我最好还是别打扰你们俩了。"

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" ['fɑːli] [sed] [ə'brʌptli] .
" Farley said abruptly .
" 法利 说 突然 .

法利突然说道。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] !
" I want you here !
" 我 想 你 这里 !

"我希望你在这里!"

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] .
I want you to hear this .
我 想 你 到 听到 这 .

我想让你听听这个。

[wel] , ['kæθərɪn] ?
Well , Katherine ?
出色地 , 凯瑟琳 ?

凯瑟琳，你好吗?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" He turned to her again .
" 他 转向 到 她 再次 .

他又转向她。

" [ai] . . .
" I . . .
" 我 . . .

"我 ...

[ai] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪzrəbli] .
I can't answer you , " she said miserably .
我 不能 回答 你 , " 她 说 惨痛地 .

"我无法回答你，"她沮丧地说。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
" You mean you are in love with him , don't you ?
" 你 意思是 你 是 在 爱 和 他 , 不 你 ?

"你的意思是，你爱上他了，对吗?"

" ['fɑːli] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['æŋgri] ['traɪʌmf] .
" Farley said , with a kind of angry triumph .
" 法利 说 , 和 一个 种类 的 生气的 胜利 .

"法利说道，语气中带着一种愤怒的胜利感。"

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [bɪ'haɪnd] [maɪ] [bæk] , [juː; jʊ] — "
" All the time , behind my back , you — "
" 全部 这 时间 , 在后面 我的 后退 , 你 — "

"一直以来，你都在背后——"

" [draɪ] [ʌp] , ['fɑːli] !
" Dry up , Farley !
" 干燥 向上 , 法利 !

"法利，别说了!"

" ['fɪl] [sed] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Phil	said	,	coming	back	from	the	door	.
"	菲尔	说	,	未来	后退	从	这	门	.

菲尔从门口走回来时说道。

" [ænd; ənd][stɒp] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊli] ！ "

"	And	stop	acting	like	a	bully	!	"
"	和	停止	表演	喜欢	一个	欺负	！	"

"别再像个恶霸一样欺负人了！"

" [waɪ] , [juː; jʊ] —

"	Why	,	you	—
"	为什么	,	你	—

"为什么，你——"

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['kæθərɪn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	The	telephone	rang	,	and	Katherine	picked	it	up	.
"	这	电话	响铃	,	和	凯瑟琳	挑选	它	向上	.

电话铃响了，凯瑟琳接了起来。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [rʌs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

"	It's	for	you	,	Russ	,	"	she	said	,	and	handed	it	to	him	.
"	它是	为了	你	,	拉斯	,	"	她	说	,	和	递交	它	到	他	.

"这是给你的，拉斯，"她说着，把东西递给了他。

" [jes] ? " ['fɑːli] [snæpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	?	"	Farley	snapped	into	it	.
"	是的	?	"	法利	啪啪	进入	它	.

"什么事？"法利厉声问道。

" [pʊt] [hɪm] [ɒn] .

"	Put	him	on	.
"	放	他	在	.

让他上场。

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['træv(ə)ld][tuː; tə] ['fɪl] .

"	He	listened	for	a	few	moments	and	his	eyes	traveled	to	Phil	.
"	他	听着	为了	一个	很少	时刻	和	他的	眼睛	旅行	到	菲尔	.

他听了一会儿，目光转向了菲尔。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

"好吧，"他说。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [kʌm] ? — [aɪ] [siː] .

"	When	do	you	want	to	come	?	—	I	see	.
"	什么时候	做	你	想	到	来	?	—	我	看	.

"你想什么时候来？"——我明白了。

[wel] , [aɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][hɪə(r)] .

Well	,	I'll	arrange	to	have	him	here	.
出色地	,	患病的	安排	到	有	他	这里	.

好的，我会安排他过来。

[θriː] [ə'klɑːk] [tə'mɒrəʊ] , [ðen] .

Three	o'clock	tomorrow	,	then	.
三	点钟	明天	,	然后	.

那就明天下午三点吧。

[raɪt] .

Right	.
正确的	.

正确的。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" He hung up .
" 他 悬挂 向上 .

他挂断了电话。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['fɪl] .
" You were right in one respect , " he said to Phil .
" 你 是 正确的 在 一 尊重 , " 他 说 到 菲尔 .

"你在某一方面是对的，"他对菲尔说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts]
" That was a man from the Atomic Energy Commission and he wants
" 那 曾是 一个 男人 从 这 原子 活力 委员会 和 他 想要
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .
to have a look at what you're doing .
到 有 一个 看 在 什么 你是 正在做 .

"那是原子能委员会的一个人，他想看看你们在做什么。"

[hiːl] [biː; bi][hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
He'll be here tomorrow and I shall expect your full cooperation .
地狱 是 这里 明天 和 我 将 预计 你的 满的 合作 .

他明天会来，我希望你们全力配合。

['sɒri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] .
Sorry , but it can't be helped .
对不起 , 但 它 不能 是 帮助 .

抱歉，但没办法。

" ['fɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Phil looked at him steadily for a moment .
" 菲尔 看起来 在 他 稳步 为了 一个 片刻 .

菲尔凝视了他一会儿。

" [səʊ] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" So that's your way of getting back at me , " he said .
" 所以 那就是 你的 方式 的 获得 后退 在 我 , " 他 说 .

"所以这就是你报复我的方式吗？"他说。

" [ˌækə'demɪk] ['friːdəm] [miːnz] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][juː; jʊ] !
" Academic freedom means a lot to you !
" 学术的 自由 方法 一个 很多 到 你 !

"学术自由对你来说意义重大！"

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kaʊədlɪ] , ['spaɪnləs] , ['rɒt(ə)n] —
Of all the cowardly , spineless , rotten —
的 全部 这 胆小 , 没骨气的 , 烂 —

所有那些懦弱、没骨气、腐朽的人——

" ['fɑːrliz] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɑːk] [red] [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Farley's face was now dark red and he held up his hand .
" 法利 脸 曾是 现在 黑暗的 红色的 和 他 握住 向上 他的 手 .

"法利的脸涨得通红，他举起了手。"

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ! "
" That's enough from you ! "
" 那就是 足够的 从 你 ! "

"你够了！"

" [wɒt] [ðə; ðɪ] [hel] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?
" **What the hell does he want to come nosing around here for ?**
" 什么 这 地狱 做 他 想 到 来 嗅探 大约 这里 为了 ?

"他到底想来这里窥探什么？"

" ['fɪl] [sed] .
" **Phil said .**
" 菲尔 说 .

菲尔说道。

" [maɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪz] ['pjʊəli] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] — "
" **My research is purely theoretical — "**
" 我的 研究 是 纯粹 理论 — "

"我的研究纯粹是理论性的——"

" [juː; jʊ] [jɔː'self] [sə'dʒestid] [ðeɪ] [maɪt] , " ['fɑːli] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" **You yourself suggested they might , " Farley reminded him .**
" 你 你自己 建议 他们 可能 , " 法利 提醒 他 .

"你自己也暗示过他们可能会这么做，"法利提醒他。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] ['liːsə] [maɪtnɜ-z] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [led] ! "
" **And don't forget Lisa Meitner's work was theoretical , and look where it led ! "**
" 和 不 忘记 丽莎 迈特纳的 工作 曾是 理论 , 和 看 在哪里 它 引领 ! "

"别忘了丽莎·迈特纳的研究是理论性的，看看它最终取得了什么成果！"

" ['veri] [kjuːt] !
" **Very cute !**
" 非常 可爱的 !

"非常可爱！"

" ['fɪl] [sed] .
" **Phil said .**
" 菲尔 说 .

菲尔说道。

" [ɪn] [fækt] , [dʒeˌzjʊɪ'tɪk(ə)l] !
" **In fact , Jesuitical !**
" 在 事实 , 耶稣会 !

"实际上，是耶稣会式的！"

[wɒt] [aɪm] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [ɪz] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [dʌmp] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðeə(r)] [læps] !
What I'm objecting to is having you dump me in their laps !
什么 我是 反对 到 是 拥有 你 倾倒 我 在 他们的 圈数 !

我反对的是你把我丢在他们面前！

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] ['məʊtɪv] — [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [aʊt] [ə; eɪ] [maɪl] !
I know your real motive — it stands out a mile !
我 知道 你的 真实的 动机 — 它 站立 出去 一个 英里 !

我知道你的真实动机——这太明显了！

" ['fɑːrliz] [nek] [veɪns] [bɪ'keɪm] ['nəʊtɪsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [ɪn] [kən'trəʊl] .
" **Farley's neck veins became noticeable , but he kept himself in control .**
" 法利 脖子 静脉 成为 显 , 但 他 保留 他自己 在 控制 .

"法利的脖子上的血管变得很明显，但他控制住了自己。"

" [juː; jʊ] [tend] [tuː; tə] [ˌəʊvə'reɪt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] . "
" **You tend to overrate your position here . "**
" 你 趋向 到 高估 你的 位置 这里 . "

"你似乎高估了你在这里的地位。"

" [hɑː] !
" **Ha** **!**
" 哈 !

“哈！

" ['fɪl] [sed] .
" **Phil** **said** **.**
" 菲尔 说 .

菲尔说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [beə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [lʌvz] !
" **You** **can't** **bear** **me** **in** **my** **position** **of** **the** **man** **your** **wife** **loves** **!**
" 你 不能 熊 我 在 我的 位置 的 这 男人 你的 妻子 爱 !

“你无法忍受我成为你妻子所爱的男人！”

" ['fɑːrliz] [kən'trəʊl] [went] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] ['fɪl] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)]
" **Farley's** **control** **went** **and** **he** **rushed** **at** **Phil** **and** **grabbed** **him** **by** **the** **collar**
" 法利 控制 去 和 他 匆忙 在 菲尔 和 抓住 他 经过 这 衣领
.
:
.

“法利失去了理智，他冲向菲尔，一把抓住他的衣领。”

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Stop** **it** **!**
" 停止 它 !

“住手！”

" ['kæθərɪn] [kraɪd] .
" **Katherine** **cried** **.**
" 凯瑟琳 哭 .

凯瑟琳哭了。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] !
" **Stop** **it** **at** **once** **!**
" 停止 它 在 一次 !

“立刻制止！”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [eɪpmɛn] ?
Are **you** **going** **to** **act** **like** **a** **pair** **of** **apemen** **?**
是 你 去 到 行为 喜欢 一个 一对 的 猿人 ?

你们打算像两个猿人一样行事吗?

[aɪm] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['fɪl] — [ai] [laɪk] [hɪm] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪts] [juː; jʊ] [ai] [lʌv] ,
I'm **not** **in** **love** **with** **Phil** **—** **I** **like** **him** **very** **,** **very** **much** **,** **but** **it's** **you** **I** **love** **,**
我是 不是 在 爱 和 菲尔 — 我 喜欢 他 非常 , 非常 很多 , 但 它是 你 我 爱 ,

我并不爱菲尔——我非常非常喜欢他，但我爱的是你。

[juː; jʊ] [ɒks] !
you **ox** **!**
你 牛 !

你这头牛!

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['pʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [bred] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd]
" **She** **pushed** **and** **pulled** **,** **and** **they** **came** **apart** **like** **a** **bread** **sandwich** **,** **and**
" 她 推动 和 拉 , 和 他们 来了 除 喜欢 一个 面包 三明治 , 和
[ʃiː; ʃi] [gɒt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
she **got** **between** **them** **.**
她 得到 之间 他们 .

“她推拉着，他们就像面包三明治一样分开了，她挤到了他们中间。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] ！ "
" **For** **heaven's** **sake** **！** "
" 为了 天 清酒 ！ "

“看在上帝的份上！”

" [aɪm] ['sɒri] ， " ['fɑːli] ['mʌtə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
" **I'm** **sorry** **，** " **Farley** **muttered** **，** **and** **looked** **ashamed** **of** **himself** **.**
" 我是 对不起 ， " 法利 低声说道 ， 和 看起来 羞愧 的 他自己 .

“对不起，”法利低声说道，看起来很羞愧。

" [aɪ] ['wʌznt] ['dʌmpɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [læps] , ['kɔːfmən] — [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] .
" **I** **wasn't** **dumping** **you** **into** **their** **laps** **，** **Kaufman** **—** **I** **had** **no** **choice** **.**
" 我 不是 倾销 你 进入 他们的 圈数 ， 考夫曼 — 我 有 不 选择 .

“考夫曼，我不是把你扔到他们怀里的——我别无选择。”

[ɪf] [aɪ'd] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ðeid] [hæv; həv] [gɒt] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] ['tʌfə(r)] . "
If **I'd** **objected** **，** **they'd** **have** **got** **just** **that** **much** **tougher** **.** **"**
如果 ID 反对 ， 他们会 有 得到 只是 那 很多 更难 . "

如果我反对，他们只会更加强硬。

" [ɪts] [əʊ'keɪ] , " ['fɪl] [sed] [dɪ'spɪrɪtɪdli] .
" **It's** **okay** **，** " **Phil** **said** **dispiritedly** **.**
" 它是 好的 ， " 菲尔 说 沮丧地 .

“没关系，”菲尔沮丧地说。

" [aɪ] [ges] . "
" **I** **guess** **.** **"**
" 我 猜测 . "

“我想是吧。”

" [əʊ] , [fə'get] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [tuː] , " ['kæθərɪn] [sed] .
" **Oh** **，** **forget** **the** **whole** **thing** **，** **you** **two** **，** " **Katherine** **said** **.**
" 哦 ， 忘记 这 所有的 事物 ， 你 二 ， " 凯瑟琳 说 .

“哦，你们两个，把这件事都忘了吧。”凯瑟琳说道。

" [kʌm] [ɒn] , [wel] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
" **Come** **on** **，** **well** **be** **late** **for** **dinner** **.**
" 来 在 ，出色地 是 晚的 为了 晚餐 .

“快点，我们要迟到吃晚饭了。”

" ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['kæmpəs] .
" **Taking** **their** **arms** **，** **she** **led** **them** **out** **onto** **the** **campus** **.**
" 采取 他们的 武器 ， 她 引领 他们 出去 到 这 校园 .

她挽着他们的胳膊，领着他们走到了校园里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神